

Επίσημη Εφημερίδα L 334

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

50ό έτος
19 Δεκεμβρίου 2007

Περιεχόμενα II Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση δεν είναι υποχρεωτική

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Συμβούλιο

2007/817/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 8ης Νοεμβρίου 2007, για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας για την επανεισοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια 1
- Ανταλλαγή επιστολών 3
- Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας για την επανεισοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια 7

2007/818/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 8ης Νοεμβρίου 2007, για τη σύναψη της συμφωνίας επανεισοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια 25
- Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου για την επανεισοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια 26

2007/819/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 8ης Νοεμβρίου 2007, για τη σύναψη της συμφωνίας επανεισοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Σερβίας προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια 45
- Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Σερβίας για την επανεισοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια 46

Τιμή: 30 EUR

(συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισης που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

2007/820/EK:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 8ης Νοεμβρίου 2007, για τη σύναψη της συμφωνίας επανεισοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια 65
- Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης για την επανεισοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια 66

2007/821/EK:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 8ης Νοεμβρίου 2007, για τη σύναψη της συμφωνίας για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας 84
- Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων 85

2007/822/EK:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 8ης Νοεμβρίου 2007, για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων 96
- Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων 97

2007/823/EK:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 8ης Νοεμβρίου 2007, για τη σύναψη της συμφωνίας για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου 108
- Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων 109

2007/824/EK:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 8ης Νοεμβρίου 2007, για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων 120
- Ανταλλαγή επιστολών 121
- Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων 125

(συνέχεια στη σελίδα 3 του εξωφύλλου)



2007/825/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 8ης Νοεμβρίου 2007, για τη σύναψη της συμφωνίας για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Σερβίας 136

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Σερβίας για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων 137

2007/826/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 22ας Νοεμβρίου 2007, για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για την επανεισοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια 148

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για την επανεισοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια 149

2007/827/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 22ας Νοεμβρίου 2007, για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων 168

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων 169

II

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση δεν είναι υποχρεωτική)

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 8ης Νοεμβρίου 2007

για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας για την επανεισοδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

(2007/817/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 63 παράγραφος 3 στοιχείο β), σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη περίοδος και το άρθρο 300 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας συμφωνία επανεισοδοχής με την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια.
- (2) Η συμφωνία υπογράφηκε, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στις 18 Σεπτεμβρίου 2007, με την επιφύλαξη ενδεχόμενης σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία, σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου της 18ης Σεπτεμβρίου 2007.
- (3) Η συμφωνία πρέπει να εγκριθεί.
- (4) Η συμφωνία ιδρύει μεικτή επιτροπή επανεισοδοχής, η οποία μπορεί να θεσπίσει τον εσωτερικό κανονισμό της. Είναι σκόπιμο να προβλεφθεί απλουστευμένη διαδικασία υιοθέτησης της κοινοτικής θέσης στη συγκεκριμένη περίπτωση.

- (5) Σύμφωνα με το άρθρο 3 του πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το Ηνωμένο Βασίλειο ανακοίνωσε την επιθυμία του να συμμετάσχει στην έκδοση και εφαρμογή της παρούσας απόφασης.
- (6) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και με την επιφύλαξη του άρθρου 4 του πρωτοκόλλου, η Ιρλανδία δεν συμμετέχει στην έκδοση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύεται απ' αυτήν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της.
- (7) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου για τη θέση της Δανίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία δεν συμμετέχει στην έκδοση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύεται απ' αυτήν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας η συμφωνία επανεισοδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

⁽¹⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 24 Οκτωβρίου 2007 (δεν έχει δημοσιευτεί ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα).

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 22 παράγραφος 2 της συμφωνίας ⁽¹⁾.

προβλέπεται στο άρθρο 18 παράγραφος 5 της συμφωνίας, καθορίζεται από την Επιτροπή έπειτα από διαβούλευση με την ειδική επιτροπή που ορίζει το Συμβούλιο.

Άρθρο 3

Η Επιτροπή εκπροσωπεί την Κοινότητα στη μεικτή επιτροπή επανεισδοχής που συνιστάται σύμφωνα με το άρθρο 18 της συμφωνίας.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Άρθρο 4

Η θέση της Κοινότητας στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής επανεισδοχής όσον αφορά τη θέσπιση του εσωτερικού της κανονισμού, που

Βρυξέλλες, 8 Νοεμβρίου 2007.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
R. PEREIRA

⁽¹⁾ Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ

COUNCIL
OF THE EUROPEAN UNION

Brussels, 18 September 2007

Ms. Gordana Jankulovska,
Minister of Interior of the former
Yugoslav Republic of Macedonia.

Dear Minister,

We have the honour to propose that, if it is acceptable to your Government, this letter and your confirmation shall together take the place of signature of the Agreement between the European Community and the former Yugoslav Republic of Macedonia on readmission of persons residing without authorisation.

The text of the aforementioned Agreement, herewith annexed, has been approved for signature by a decision of the Council of the European Union of today's date.

Please accept, Minister, the assurance of our highest consideration.

For the European Community

Republic of Macedonia
MINISTRY OF INTERIOR
Minister

Courtesy translation

Brussels, 18 September 2007

Dear Sirs,

On behalf of the Government of the Republic of Macedonia I have the honour to acknowledge receipt of your letter dated 18th September 2007 regarding the signature of the Agreement between the Republic of Macedonia and the European Community on the readmission of persons residing without authorisation, together with the attached text of the Agreement.

I hereby declare that the Government of the Republic of Macedonia agrees with the provisions of the Agreement between the Republic of Macedonia and the European Community on the readmission of persons residing without authorisation and considers the Agreement as being signed with this Exchange of Letters.

However, I declare that the Republic of Macedonia does not accept the denomination used for my country in the above-referred documents, having in view that the constitutional name of my country is the Republic of Macedonia.

Please accept, Sirs, the assurances of my highest consideration.

Gordana Jankuloska

Dr. Rui Carlos Pereira

Minister of Internal Administration of
the Republic of Portugal

Mr. Franco Frattini

Vice-President of the European Commission

BRUSSELS

Република Македонија
МИНИСТЕРСТВО ЗА ВНАТРЕШНИ РАБОТИ
Министер

Брисел, 18 септември 2007 година

Почитувани Господа,

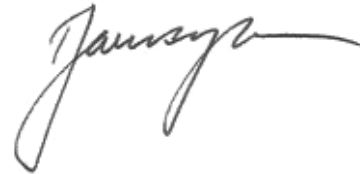
Во името на Владата на Република Македонија имам чест да го потврдам приемот на Вашето писмо датирано на 18 септември 2007 година, кое се однесува на потпишувањето на Спогодбата помеѓу Република Македонија и Европската Заедница за преземање на лица со незаконски престој, заедно со приложениот текст на Спогодбата.

Изјавувам дека Владата на Република Македонија е согласна со одредбите на Спогодбата помеѓу Република Македонија и Европската Заедница за преземање на лица со незаконски престој и смета дека со оваа размена на писма Спогодбата е потпишана.

Сепак, изјавувам дека Република Македонија не ја прифаа деноминацијата употребена за мојата земја во погоре наведените документи, имајќи предвид дека уставното име на мојата земја е Република Македонија.

Примете ги Господа, изразите на моето највисоко почитување.

Гордана Јанкуловска



Г-дин Руи Карлос Переира

Министер за внатрешната администрација на Република
Португалија Совет на Европската унија

Г-дин Франко Фратини

Потпретседател на Европската комисија

БРИСЕЛ

COUNCIL
OF THE EUROPEAN UNION

Brussels, 18 September 2007

Ms. Gordana Jankulovska,
Minister of Interior of the former
Yugoslav Republic of Macedonia.

Dear Minister,

We have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date.

The European Community notes that the Exchange of Letters between the European Community and the Former Yugoslav Republic of Macedonia, which takes the place of signature of the Agreement between the European Community and the former Yugoslav Republic of Macedonia on readmission of persons residing without authorisation, has been accomplished and that this cannot be interpreted as acceptance or recognition by the European Community in whatever form or content of a denomination other than the «former Yugoslav Republic of Macedonia».

Please accept, Minister, the assurance of our highest consideration.

For the European Community



ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας για την επανεισοδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, εφεξής «Κοινότητα»,

και

Η ΠΡΩΗΝ ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να ενισχύσουν τη συνεργασία τους για να καταπολεμήσουν αποτελεσματικότερα την παράνομη μετανάστευση,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να θεσπίσουν, μέσω της παρούσας συμφωνίας και σε αμοιβαία βάση, ταχείες και αποτελεσματικές διαδικασίες για την εξακρίβωση της ταυτότητας και την ασφαλή και ομαλή επιστροφή προσώπων τα οποία δεν πληρούν -ή δεν πληρούν πλέον- τις προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή την παραμονή στα εδάφη της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας ή ενός από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και για να διευκολύνουν τη διέλευση αυτών των προσώπων με πνεύμα συνεργασίας·

ΤΟΝΙΖΟΝΤΑΣ ότι η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις και τις αρμοδιότητες της Κοινότητας, των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο, και ιδίως από την ευρωπαϊκή σύμβαση της 4ης Νοεμβρίου 1950 για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών και τη σύμβαση της 28ης Ιουλίου 1951 σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, η οποία εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του τίτλου IV της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, δεν εφαρμόζονται στο Βασίλειο της Δανίας, σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας, το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το άρθρο 76 παράγραφος 2 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης⁽¹⁾, που επιβάλλει στα συμβαλλόμενα μέρη την υποχρέωση να συνάψουν, κατόπιν αιτήσεως, συμφωνία επανεισοδοχής,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Ορισμοί

- Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:
- α) «συμβαλλόμενα μέρη»: η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας και η Κοινότητα·
- β) «επανεισοδοχή»: η μεταγωγή από το αιτούν κράτος και η αποδοχή από το κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, προσώπων (υπηκόων του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων), τα οποία έχουν συλληφθεί να εισέρχονται παράνομα, να είναι παρόντα παράνομα ή να διαμένουν παράνομα στο αιτούν κράτος, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας·
- γ) «υπήκοος της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας»: κάθε πρόσωπο που έχει την ιθαγένεια της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας σύμφωνα με τη νομοθεσία της·
- δ) «υπήκοος κράτους μέλους»: κάθε πρόσωπο το οποίο έχει την ιθαγένεια -όπως αυτή ορίζεται για τους κοινοτικούς σκοπούς- ενός κράτους μέλους·
- ε) «κράτος μέλος»: κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με εξαίρεση το Βασίλειο της Δανίας·
- στ) «υπήκοος τρίτης χώρας»: κάθε πρόσωπο το οποίο έχει ιθαγένεια διαφορετική από την ιθαγένεια της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας ή ενός κράτους μέλους·
- ζ) «άπατρις»: κάθε πρόσωπο το οποίο δεν έχει ιθαγένεια·
- η) «άδεια παραμονής»: άδεια οποιουδήποτε τύπου που εκδίδεται από την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας ή από κράτος μέλος και η οποία επιτρέπει σε ένα πρόσωπο να διαμένει στο έδαφος της οικείας χώρας. Δεν περιλαμβάνονται οι προσωρινές άδειες παραμονής στην οικεία επικράτεια που συνδυάζονται με την εξέταση αίτησης για παροχή ασύλου ή για χορήγηση άδειας παραμονής·
- θ) «θεώρηση»: άδεια που εκδίδεται ή απόφαση που λαμβάνεται από την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας ή από κράτος μέλος και η οποία απαιτείται για την είσοδο στην οικεία επικράτεια ή για τη διέλευση μέσω αυτής. Δεν περιλαμβάνονται οι θεωρήσεις διέλευσης από αερολιμένα·

(¹) ΕΕ L 84 της 20.3.2004.

- ι) «αιτούν κράτος»: το κράτος (η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας ή ένα κράτος μέλος) το οποίο υποβάλλει αίτηση επανεισοχής σύμφωνα με το άρθρο 7 ή αίτηση διέλευσης σύμφωνα με το άρθρο 14 της παρούσας συμφωνίας·
- ια) «κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση»: το κράτος (η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας ή ένα κράτος μέλος) στο οποίο απευθύνεται αίτηση επανεισοχής σύμφωνα με το άρθρο 7 ή αίτηση διέλευσης σύμφωνα με το άρθρο 14 της παρούσας συμφωνίας·
- ιβ) «αρμόδια αρχή»: κάθε εθνική αρχή της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας ή ενός κράτους μέλους η οποία είναι επιφορτισμένη με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 1 στοιχείο α) αυτής·
- ιγ) «παραμεθόρια περιοχή»: περιοχή εκτεινόμενη σε απόσταση έως 30 χιλιομέτρων από το κοινό χερσαίο σύνορο μεταξύ κράτους μέλους και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, καθώς και τα εδάφη των διεθνών αερολιμένων των κρατών μελών και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας·
- ιδ) «διέλευση»: η διέλευση υπηκόου τρίτης χώρας ή απάτριδος μέσω της επικράτειας του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, ενώ ταξιδεύει από το αιτούν κράτος προς τη χώρα προορισμού.

ΤΜΗΜΑ Ι

ΥΠΟΧΡΩΣΕΙΣ ΤΗΣ ΠΡΩΗΝ ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ ΟΣΩΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ

Άρθρο 2

Επανεισοχή υπηκόων της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας

1. Η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας επιτρέπει την επανεισοχή, κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους και χωρίς άλλες διατυπώσεις πέραν εκείνων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των προσώπων τα οποία δεν πληρούν -ή δεν πληρούν πλέον- τις ισχύουσες νομικές προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή τη διαμονή στο έδαφος του αιτούντος κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να εκτιμηθεί βάσιμα, από εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία που υποβάλλονται, ότι πρόκειται για υπηκόους της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας.
2. Η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας επιτρέπει επίσης την επανεισοχή:
- των ανήλικων άγαμων τέκνων ηλικίας έως 18 ετών των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, ανεξάρτητα από τον τόπο γέννησης ή την ιθαγένειά τους, εκτός αν έχουν ανεξάρτητο δικαίωμα διαμονής στο αιτούν κράτος μέλος·
 - των συζύγων, που έχουν άλλη ιθαγένεια, των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, με την προϋπόθεση ότι έχουν δικαίωμα εισόδου και διαμονής ή λαμβάνουν το δικαίωμα εισόδου και διαμονής στο έδαφος της Πρώην Γιουγκοσλαβικής

Δημοκρατίας της Μακεδονίας, εκτός αν έχουν ανεξάρτητο δικαίωμα διαμονής στο αιτούν κράτος μέλος.

3. Η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας επιτρέπει επίσης την επανεισοχή κάθε προσώπου το οποίο έχει παραιτηθεί από την ιθαγένεια της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας από τη στιγμή της εισόδου του στο έδαφος κράτους μέλους, εκτός αν το συγκεκριμένο πρόσωπο έχει λάβει τουλάχιστον διαβεβαίωση πολιτογράφησης από το εν λόγω κράτος μέλος.

4. Αν η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας απαντήσει θετικά στην αίτηση επανεισοχής, η αρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας εκδίδει αμέσως, και το πολύ εντός τριών εργάσιμων ημερών, το απαραίτητο ταξιδιωτικό έγγραφο για την επιστροφή του προς επανεισοχή προσώπου, με διάρκεια ισχύος τριάντα ημερών. Αν, για νομικούς ή πραγματικούς λόγους, το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν μπορεί να μεταχθεί εντός της περιόδου ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου που εκδόθηκε αρχικά, η αρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας εκδίδει εντός δεκατεσσάρων ημερολογιακών ημερών νέο ταξιδιωτικό έγγραφο με την ίδια διάρκεια ισχύος. Αν, εντός δεκατεσσάρων ημερολογιακών ημερών, η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας δεν έχει εκδώσει το νέο ταξιδιωτικό έγγραφο, τότε θεωρείται ότι αποδέχεται τη χρήση του τυποποιημένου ταξιδιωτικού εγγράφου της ΕΕ το οποίο προβλέπεται σε περιπτώσεις απομάκρυνσης/απέλασης ⁽¹⁾.

5. Αν το προς επανεισοχή πρόσωπο κατέχει, εκτός από την ιθαγένεια του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, και την ιθαγένεια τρίτου κράτους, το αιτούν κράτος μέλος λαμβάνει υπόψη του την επιθυμία του προσώπου να επιστρέψει στο κράτος της επιλογής του.

Άρθρο 3

Επανεισοχή υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων

1. Η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας επιτρέπει την επανεισοχή, κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους και χωρίς άλλες διατυπώσεις πέραν εκείνων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων οι οποίοι δεν πληρούν -ή δεν πληρούν πλέον- τις ισχύουσες νομικές προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή τη διαμονή στο έδαφος του αιτούντος κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να εκτιμηθεί βάσιμα, από εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία που υποβάλλονται, ότι τα πρόσωπα αυτά:

- α) κατέχουν -ή κατείχαν κατά τη στιγμή της εισόδου- έγκυρη θεώρηση ή άδεια παραμονής που έχει εκδοθεί από την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας· ή
- β) εισήλθαν παράνομα και απευθείας στο έδαφος των κρατών μελών, αφού παρέμειναν ή διήλθαν από το έδαφος της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας.

⁽¹⁾ Με τη μορφή που προβλέπεται στη σύσταση του Συμβουλίου της ΕΕ της 30ής Νοεμβρίου 1994.

2. Η υποχρέωση επανεισοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν εφαρμόζεται στις εξής περιπτώσεις:

- a) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις βρισκόταν απλώς και μόνον υπό καθεστώς διέλευσης σε διεθνή αερολιμένα της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας· ή
- β) αν το αιτούν κράτος μέλος χορήγησε στον υπήκοο τρίτης χώρας ή τον άπατριδα, πριν ή μετά την είσοδό του στο έδαφός του, θεώρηση ή άδεια παραμονής, εκτός αν
 - το συγκεκριμένο πρόσωπο κατέχει θεώρηση ή άδεια παραμονής που έχει εκδοθεί από την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας και η οποία λήγει σε μεταγενέστερη ημερομηνία· ή
 - η θεώρηση ή άδεια παραμονής που έχει εκδοθεί από το αιτούν κράτος μέλος ελήφθη με τη χρήση πλαστογραφημένων ή παραποιημένων εγγράφων ή με την υποβολή ψευδών δηλώσεων, και το συγκεκριμένο πρόσωπο παρέμεινε στο έδαφος της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας ή διήλθε απ' αυτό· ή
 - το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν τηρεί κάποιον από τους όρους που συνοδεύουν τη θεώρηση και διέμεινε στο έδαφος της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας ή διήλθε απ' αυτό.

3. Η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας επιτρέπει επίσης, κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους, την επανεισοχή πρώην υπηκόων της Σοσιαλιστικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας που δεν απέκτησαν καμία άλλη ιθαγένεια και των οποίων ο τόπος γέννησης και ο τόπος μόνιμης κατοικίας στις 8 Σεπτεμβρίου 1991 βρισκόταν στο έδαφος της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας.

4. Αν η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας απαντήσει θετικά στην αίτηση επανεισοχής, το αιτούν κράτος μέλος χορηγεί, όταν χρειάζεται, στο πρόσωπο η επανεισοχή του οποίου έγινε δεκτή το τυποποιημένο ταξιδιωτικό έγγραφο της ΕΕ το οποίο προβλέπεται σε περιπτώσεις απομάκρυνσης/απέλασης ⁽¹⁾.

ΤΜΗΜΑ II

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ

Άρθρο 4

Επανεισοχή ημεδαπών

1. Ένα κράτος μέλος επιτρέπει την επανεισοχή, κατόπιν αιτήσεως της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας και χωρίς άλλες διατυπώσεις πέραν εκείνων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των προσώπων τα οποία δεν πληρούν -ή δεν πληρούν πλέον- τις ισχύουσες νομικές προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή τη διαμονή στο έδαφος της Πρώην Γιουγκοσλαβικής

⁽¹⁾ Με τη μορφή που προβλέπεται στη σύσταση του Συμβουλίου της ΕΕ της 30ής Νοεμβρίου 1994.

Δημοκρατίας της Μακεδονίας, υπό την προϋπόθεση ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να εκτιμηθεί βάσιμα, από εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία που υποβάλλονται, ότι πρόκειται για υπηκόους του εν λόγω κράτους μέλους.

2. Ένα κράτος μέλος επιτρέπει επίσης την επανεισοχή:

- των ανήλικων (ηλικίας έως 18 ετών) άγαμων τέκνων των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, ανεξάρτητα από τον τόπο γέννησης ή την ιθαγένειά τους, εκτός αν έχουν ανεξάρτητο δικαίωμα διαμονής στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας·
- των συζύγων, που έχουν άλλη ιθαγένεια, των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, με την προϋπόθεση ότι έχουν δικαίωμα εισόδου και διαμονής ή λαμβάνουν το δικαίωμα εισόδου και διαμονής στο έδαφος του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, εκτός αν έχουν ανεξάρτητο δικαίωμα διαμονής στο έδαφος της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας.

3. Ένα κράτος μέλος επιτρέπει επίσης την επανεισοχή κάθε προσώπου το οποίο έχει παραιτηθεί από την ιθαγένεια κράτους μέλους από τη στιγμή της εισόδου του στο έδαφος της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, εκτός αν το συγκεκριμένο πρόσωπο έχει λάβει τουλάχιστον διαβεβαίωση πολιτογράφησης από την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας.

4. Αν το κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση απαντήσει θετικά στην αίτηση επανεισοχής, η αρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση εκδίδει αμέσως, και το πολύ εντός τριών εργάσιμων ημερών, το απαραίτητο ταξιδιωτικό έγγραφο για την επιστροφή του προς επανεισοχή προσώπου, με διάρκεια ισχύος τουλάχιστον τριάντα ημερών. Αν, για νομικούς ή πραγματικούς λόγους, το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν μπορεί να μεταχθεί εντός της περιόδου ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου που εκδόθηκε αρχικά, η αρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση εκδίδει εντός δεκατεσσάρων ημερολογιακών ημερών νέο ταξιδιωτικό έγγραφο με την ίδια διάρκεια ισχύος.

5. Αν το προς επανεισοχή πρόσωπο κατέχει, εκτός από την ιθαγένεια του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, και την ιθαγένεια τρίτου κράτους, η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας λαμβάνει υπόψη της την επιθυμία του προσώπου να επιστρέψει στο κράτος της επιλογής του.

Άρθρο 5

Επανεισοχή υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων

1. Ένα κράτος μέλος επιτρέπει την επανεισοχή, κατόπιν αιτήσεως της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας και χωρίς άλλες διατυπώσεις πέραν εκείνων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων οι οποίοι δεν πληρούν -ή δεν πληρούν πλέον- τις ισχύουσες νομικές προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή τη διαμονή στο έδαφος της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, υπό τον όρο ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να εκτιμηθεί βάσιμα, από εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία που υποβάλλονται, ότι τα πρόσωπα αυτά:

- a) κατέχουν -ή κατείχαν κατά τη στιγμή της εισόδου- έγκυρη θεώρηση ή άδεια παραμονής, που έχει εκδοθεί από το κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση· ή

β) εισήλθαν παράνομα και απευθείας στο έδαφος της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, αφού παρέμειναν ή διήλθαν από το έδαφος του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

2. υποχρέωση επανεισοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν εφαρμόζεται στις εξής περιπτώσεις:

α) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις βρισκόταν απλώς και μόνον υπό καθεστώς διέλευσης σε διεθνή αερολιμένα του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση· ή

β) αν η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας χορήγησε στον υπήκοο τρίτης χώρας ή τον απάτριδα, πριν ή μετά την είσοδό του στο έδαφός της, θεώρηση ή άδεια παραμονής, εκτός αν:

— το συγκεκριμένο πρόσωπο κατέχει θεώρηση ή άδεια παραμονής που έχει εκδοθεί από το κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση και η οποία λήγει σε μεταγενέστερη ημερομηνία· ή

— η θεώρηση ή άδεια παραμονής που έχει εκδοθεί από την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας ελήφθη με τη χρήση πλαστογραφημένων ή παραποιημένων εγγράφων ή με την υποβολή ψευδών δηλώσεων, και το συγκεκριμένο πρόσωπο παρέμεινε στο έδαφος του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση ή διήλθε απ' αυτό· ή

— το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν τηρεί κάποιον από τους όρους που συνοδεύουν τη θεώρηση και παρέμεινε στο έδαφος του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση ή διήλθε απ' αυτό.

3. Η υποχρέωση επανεισοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος που έχει εκδώσει θεώρηση ή άδεια παραμονής. Αν δύο ή περισσότερα κράτη μέλη έχουν εκδώσει θεώρηση ή άδεια παραμονής, η υποχρέωση επανεισοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος που εξέδωσε το έγγραφο με τη μεγαλύτερη διάρκεια ισχύος ή -αν ένα ή περισσότερα από τα έγγραφα αυτά έχουν ήδη λήξει- το έγγραφο το οποίο εξακολουθεί να ισχύει. Αν όλα τα έγγραφα έχουν ήδη λήξει, η υποχρέωση επανεισοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος που εξέδωσε το έγγραφο με την πιο πρόσφατη ημερομηνία λήξης. Αν δεν μπορεί να προσκομιστεί κανένα από τα έγγραφα αυτά, η υποχρέωση επανεισοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος από το οποίο πραγματοποιήθηκε η τελευταία έξοδος.

4. Αν το κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση απαντήσει θετικά στην αίτηση επανεισοχής, η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας χορηγεί στο πρόσωπο η επανεισοχή του οποίου έγινε δεκτή το ταξιδιωτικό έγγραφο που απαιτείται για την επιστροφή του.

2. Δεν απαιτείται αίτηση επανεισοχής αν το προς επανεισοχή πρόσωπο κατέχει έγκυρο ταξιδιωτικό έγγραφο και, κατά περίπτωση, έγκυρη θεώρηση ή άδεια παραμονής του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

3. Αν κάποιος συλληφθεί στην παραμεθόρια περιοχή (συμπεριλαμβανομένων των αεροδρομίων) του αιτούντος κράτους, αφού έχει διασχίσει παράνομα τα σύνορα προερχόμενος απευθείας από την επικράτεια του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, το αιτούν κράτος μπορεί να υποβάλει αίτηση επανεισοχής εντός δύο εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία σύλληψης του συγκεκριμένου προσώπου (συνοπτική διαδικασία).

Άρθρο 7

Αίτηση επανεισοχής

1. Στο μέτρο του δυνατού, η αίτηση επανεισοχής πρέπει να περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) τα προσωπικά στοιχεία του προς επανεισοχή προσώπου (π.χ. ονοματεπώνυμο, ημερομηνία γέννησης και -αν είναι δυνατόν- τόπος γέννησης και τελευταίος τόπος διαμονής, καθώς και τα προσωπικά στοιχεία των γονέων του) και, κατά περίπτωση, τα προσωπικά στοιχεία των ανήλικων αγαμών τέκνων και/ή των συζύγων·

β) ένδειξη των μέσων με τα οποία θα προσκομιστούν αποδείξεις ή εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για την ιθαγένεια, τη διέλευση, τους όρους επανεισοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων, καθώς και για την παράνομη είσοδο και διαμονή·

γ) φωτογραφία του προς επανεισοχή προσώπου.

2. Στο μέτρο του δυνατού, η αίτηση επανεισοχής πρέπει να περιλαμβάνει επίσης τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) δήλωση που να αναφέρει ότι το προς μεταγωγή πρόσωπο μπορεί να χρειαστεί βοήθεια ή ιατρική περίθαλψη, υπό τον όρο ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο έχει δώσει ρητά τη συγκατάθεσή του για την εν λόγω δήλωση·

β) κάθε άλλο μέτρο προστασίας ή ασφάλειας ή πληροφορία για την υγεία του προσώπου που μπορεί να είναι αναγκαία στη συγκεκριμένη περίπτωση μεταγωγής.

3. Ως παράρτημα 6 της παρούσας συμφωνίας επισυνάπτεται ένα κοινό έντυπο που πρέπει να χρησιμοποιείται για τις αιτήσεις επανεισοχής.

Άρθρο 8

Αποδεικτικά μέσα όσον αφορά την ιθαγένεια

1. Με την επιφύλαξη των αντίστοιχων σχετικών εθνικών νομοθεσιών, αποδεικτικά στοιχεία για την ιθαγένεια, στο πλαίσιο του άρθρου 2 παράγραφος 1 και του άρθρου 4 παράγραφος 1, μπορούν να προσκομιστούν με τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 1 της παρούσας συμφωνίας. Σε περίπτωση υποβολής τέτοιων εγγράφων, τα κράτη μέλη και η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας αναγνωρίζουν αμοιβαία την ιθαγένεια, χωρίς να απαιτείται περαιτέρω έρευνα. Η απόδειξη της ιθαγένειας δεν μπορεί να γίνει με πλαστά έγγραφα.

ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

Άρθρο 6

Αρχές

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, η μεταγωγή προσώπου για το οποίο γίνεται η επανεισοχή με βάση μία από τις υποχρεώσεις που αναφέρονται στα άρθρα 2 έως 5 απαιτεί την υποβολή αίτησης επανεισοχής στις αρμόδιες αρχές του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

2. Εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για την ιθαγένεια, στο πλαίσιο του άρθρου 2 παράγραφος 1 και του άρθρου 4 παράγραφος 1, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 2 της παρούσας συμφωνίας, ακόμη και αν έχει λήξει η διάρκεια ισχύος τους. Σε περίπτωση υποβολής τέτοιων εγγράφων, τα κράτη μέλη και η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας αποδέχονται την ύπαρξη τεκμηρίου για την κατοχή της συγκεκριμένης ιθαγένειας, εκτός αν μπορούν να αποδείξουν το αντίθετο. Εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία της ιθαγένειας δεν μπορούν να προσκομιστούν με πλαστά έγγραφα.

3. Αν δεν μπορεί να προσκομιστεί κανένα από τα έγγραφα που απαριθμούνται στα παραρτήματα 1 ή 2, οι αρμόδιες διπλωματικές και προξενικές αντιπροσωπείες του οικείου κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση μεριμνούν, κατόπιν σχετικής αιτήσεως, για την πραγματοποίηση συνέντευξης με το προς επανεισοχή πρόσωπο χωρίς καθυστέρηση, και το αργότερο εντός τριών εργάσιμων ημερών από την ημέρα της αίτησης, προκειμένου να καθοριστεί η ιθαγένειά του.

Άρθρο 9

Αποδεικτικά μέσα όσον αφορά υπηκόους τρίτων χωρών και απάτριδες

1. Αποδεικτικά στοιχεία για τους όρους επανεισοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων, που καθορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 και στο άρθρο 5 παράγραφος 1, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα αποδεικτικά μέσα που απαριθμούνται στο παράρτημα 3 της παρούσας συμφωνίας. Αποδεικτικά στοιχεία αυτού του είδους δεν μπορούν να προσκομιστούν με πλαστά έγγραφα. Τα κράτη μέλη και η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας αναγνωρίζουν αμοιβαία την απόδειξη αυτή, χωρίς να απαιτείται περαιτέρω έρευνα.

2. Εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για τους όρους επανεισοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων, που καθορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 και στο άρθρο 5 παράγραφος 1, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα αποδεικτικά μέσα που απαριθμούνται στο παράρτημα 4 της παρούσας συμφωνίας. Αποδεικτικά στοιχεία αυτού του είδους δεν μπορούν να προσκομιστούν με πλαστά έγγραφα. Σε περίπτωση υποβολής εκ πρώτης όψεως αποδεικτικών στοιχείων, τα κράτη μέλη και η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας αποδέχονται την ύπαρξη τεκμηρίου για την πλήρωση των όρων επανεισοχής, εκτός αν μπορούν να αποδείξουν το αντίθετο.

3. Ο παράνομος χαρακτήρας της εισόδου, παρουσίας ή διαμονής καθορίζεται με βάση τα ταξιδιωτικά έγγραφα του συγκεκριμένου προσώπου, από τα οποία λείπει η αναγκαία θεώρηση ή άλλη άδεια παραμονής που απαιτείται για το έδαφος του αιτούντος κράτους. Δήλωση του αιτούντος κράτους ότι διαπιστώθηκε πως το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν είχε τα αναγκαία ταξιδιωτικά έγγραφα, την αναγκαία θεώρηση ή την αναγκαία άδεια παραμονής αποτελεί επίσης εκ πρώτης όψεως αποδεικτικό στοιχείο για την παράνομη είσοδο, παρουσία ή διαμονή.

4. Εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για τους όρους επανεισοχής των πρώην υπηκόων της Σοσιαλιστικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας, που καθορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 3, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα αποδεικτικά μέσα που απαριθμούνται στο παράρτημα 5 της παρούσας συμφωνίας. Αποδεικτικά στοιχεία αυτού του είδους δεν μπορούν να προσκομιστούν με πλαστά έγγραφα. Σε περίπτωση υποβολής εκ πρώτης όψεως αποδεικτικών στοιχείων, η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας θεωρεί ότι πληρούνται οι όροι επανεισοχής, εκτός αν μπορεί να αποδείξει το αντίθετο.

5. Αν δεν μπορεί να προσκομιστεί κανένα από τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 5, οι αρμόδιες διπλωματικές και προξενικές αντιπροσωπείες της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας μεριμνούν, κατόπιν σχετικής αιτήσεως, για την πραγματοποίηση συνέντευξης με το προς επανεισοχή πρόσωπο χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, και το αργότερο εντός τριών εργάσιμων ημερών από την ημέρα της αίτησης, προκειμένου να καθοριστεί η ιθαγένειά του.

Άρθρο 10

Προθεσμίες

1. Η αίτηση επανεισοχής πρέπει να υποβάλλεται στην αρμόδια αρχή του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση εντός μέγιστης προθεσμίας ενός έτους από τη στιγμή κατά την οποία η αρμόδια αρχή του αιτούντος κράτους λαμβάνει γνώση του γεγονότος ότι ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις δεν πληροί -ή δεν πληροί πλέον- τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή τη διαμονή του. Αν υπάρχουν νομικά ή πραγματικά κωλύματα που δεν επιτρέπουν την εμπρόθεσμη υποβολή της αίτησης, η προθεσμία παρατείνεται, κατόπιν αιτήσεως του αιτούντος κράτους, αλλά μόνο μέχρις ότου παύσουν να υφίστανται τα κωλύματα.

2. Η αίτηση επανεισοχής πρέπει να απαντηθεί εγγράφως

— μέσα σε δύο εργάσιμες ημέρες, αν η αίτηση υποβληθεί με τη συνοπτική διαδικασία (άρθρο 6 παράγραφος 3).

— μέσα σε δεκατέσσερις ημερολογιακές ημέρες σε όλες τις άλλες περιπτώσεις.

Αυτές οι προθεσμίες αρχίζουν από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης επανεισοχής. Αν δεν υπάρξει απάντηση εντός των προθεσμιών αυτών, θεωρείται ότι έχει εγκριθεί η μεταγωγή.

3. Η απόρριψη της αίτησης επανεισοχής πρέπει να αιτιολογείται δεόντως.

4. Μετά την έγκριση ή, κατά περίπτωση, μετά την εκπνοή των προθεσμιών που προβλέπονται στην παράγραφο 2, το προς επανεισοχή πρόσωπο μεταγεται χωρίς καθυστέρηση, και το αργότερο εντός τριών μηνών. Κατόπιν αιτήσεως του αιτούντος κράτους η προθεσμία αυτή μπορεί να παραταθεί κατά το χρονικό διάστημα που απαιτείται για την άρση των νομικών ή πρακτικών κωλυμάτων.

Άρθρο 11

Λεπτομέρειες και τρόποι μεταγωγής

1. Πριν από τη μεταγωγή ενός προσώπου, οι αρμόδιες αρχές της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας και του σχετικού κράτους μέλους προβαίνουν εγγράφως και εκ των προτέρων σε διευθετήσεις σχετικά με την ημερομηνία μεταγωγής, το σημείο εισόδου, την πιθανή συνοδεία και άλλα θέματα σχετικά με τη μεταγωγή.

2. Η μεταγωγή μπορεί να γίνει αεροπορικά ή διά ξηράς. Η αεροπορική μεταγωγή δεν περιορίζεται στη χρήση των εθνικών αερομεταφορέων της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας ή των κρατών μελών και μπορεί να πραγματοποιηθεί με τακτική ή με ναυλωμένη πτήση. Σε περίπτωση μεταγωγής υπό συνοδεία, αυτή η συνοδεία δεν περιορίζεται σε εξουσιοδοτημένα πρόσωπα του αιτούντος κράτους, υπό τον όρο ότι πρόκειται για πρόσωπα εξουσιοδοτημένα από την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας ή από οποιοδήποτε κράτος μέλος.

Άρθρο 12

Επανεισδοχή εκ σφάλματος

Το αιτούν κράτος δέχεται την επιστροφή κάθε προσώπου του οποίου έχει γίνει επανεισδοχή στο κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, αν διαπιστωθεί, εντός χρονικού διαστήματος τριών μηνών από τη μεταγωγή του, ότι δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στα άρθρα 2 έως 5 της παρούσας συμφωνίας.

Στις περιπτώσεις αυτές, οι διαδικαστικές διατάξεις της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται *mutatis mutandis*, παρέχεται δε κάθε διαθέσιμη πληροφορία για την πραγματική ταυτότητα και ιθαγένεια του συγκεκριμένου προσώπου.

ΤΜΗΜΑ IV

ΠΡΑΞΕΙΣ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

Άρθρο 13

Αρχές

1. Τα κράτη μέλη και η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας περιορίζουν τη διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων στις περιπτώσεις στις οποίες τα πρόσωπα αυτά δεν μπορούν να επιστρέψουν απευθείας στη χώρα προορισμού.

2. Η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας επιτρέπει τη διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων, αν το ζητήσει ένα κράτος μέλος, και ένα κράτος μέλος επιτρέπει τη διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων, αν το ζητήσει η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, υπό τον όρο ότι εξασφαλίζεται τόσο η συνέχεια του ταξιδιού σε πιθανά άλλα κράτη διέλευσης όσο και η επανεισδοχή από το κράτος προορισμού.

3. Η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας ή ένα κράτος μέλος μπορεί να αρνηθεί τη διέλευση,

- α) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις διατρέχει πραγματικό κίνδυνο να υποστεί, στο κράτος προορισμού ή σε άλλο κράτος διέλευσης, βασανιστήρια, απάνθρωπη ή ταπεινωτική μεταχείριση ή τιμωρία ή θανατική ποινή ή να υποστεί διώξεις λόγω της φυλετικής καταγωγής του, της θρησκείας του, της ιθαγένειάς του, της συμμετοχής του σε ορισμένη κοινωνική ομάδα ή των πολιτικών του πεποιθήσεων· ή
- β) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις θα υποστεί ποινικές κυρώσεις στο κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση ή σε άλλο κράτος διέλευσης· ή
- γ) για λόγους δημόσιας υγείας, εθνικής ασφάλειας, δημόσιας τάξης ή για άλλους λόγους εθνικών συμφερόντων του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

4. Η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας ή ένα κράτος μέλος μπορεί να ανακαλέσει την άδεια που έχει εκδοθεί, αν προκύψουν μεταγενέστερα ή έλθουν στην επιφάνεια περιστάσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 3 και που συνιστούν κώλυμα για την πράξη διέλευσης, ή αν δεν μπορεί να εξασφαλιστεί πλέον η συνέχεια του ταξιδιού σε πιθανά κράτη διέλευσης ή η επανεισδοχή στο κράτος προορισμού. Στην περίπτωση αυτή, το αιτούν κράτος αναλαμβάνει εκ νέου, δρόντως και χωρίς καθυστέρηση, τον υπήκοο τρίτης χώρας ή τον απάτριδα.

Άρθρο 14

Διαδικασία διέλευσης

1. Κάθε αίτηση διέλευσης πρέπει να υποβάλλεται εγγράφως στην αρμόδια αρχή του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση και να περιλαμβάνει τα εξής στοιχεία:

- α) τρόπος διέλευσης (αεροπορικά ή διά ξηράς), άλλα πιθανά κράτη διέλευσης και προβλεπόμενος τελικός προορισμός·
- β) προσωπικά στοιχεία του συγκεκριμένου προσώπου (π.χ. ονοματεπώνυμο, γένος, άλλα χρησιμοποιούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα, ημερομηνία γέννησης, φύλο και -αν είναι δυνατόν- τόπος γέννησης, ιθαγένεια, γλώσσα, τύπος και αριθμός ταξιδιωτικού εγγράφου)·
- γ) προβλεπόμενο σημείο εισόδου, χρονικός προσδιορισμός της μεταγωγής και πιθανή χρήση συνοδείας·
- δ) δήλωση ότι, κατά την άποψη του αιτούντος κράτους, πληρούνται οι όροι που προβλέπονται στο άρθρο 13 παράγραφος 2 και ότι δεν υφίσταται κανένας γνωστός λόγος για απόρριψη της αίτησης δυνάμει του άρθρου 13 παράγραφος 3.

Ως παράρτημα 7 της παρούσας συμφωνίας επισυνάπτεται ένα κοινό έντυπο που πρέπει να χρησιμοποιείται για τις αιτήσεις διέλευσης.

2. Το κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει, εντός προθεσμίας πέντε ημερολογιακών ημερών και εγγράφως, το αιτούν κράτος για την εισδοχή, επιβεβαιώνοντας το σημείο εισόδου και την προβλεπόμενη ημερομηνία και ώρα εισδοχής, ή του γνωστοποιεί την άρνηση της εισδοχής και τους λόγους της άρνησης.

3. Αν η διέλευση πραγματοποιείται αεροπορικά, τόσο το πρόσωπο για το οποίο γίνεται η επανεισδοχή όσο και η πιθανή συνοδεία του απαλλάσσονται από την υποχρέωση να έχουν θεώρηση αεροπορικής διέλευσης.

4. Υπό την προϋπόθεση της διεξαγωγής αμοιβαίων διαβουλεύσεων, οι αρμόδιες αρχές του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση διευκολύνουν τις πράξεις διέλευσης, ιδίως μέσω της επιτήρησης των εν λόγω προσώπων και της παροχής των κατάλληλων για το σκοπό αυτό εξοπλισμών.

ΤΜΗΜΑ V

ΕΞΟΔΑ

Άρθρο 15

Έξοδα μεταγωγής και διέλευσης

Με την επιφύλαξη του δικαιώματος των αρμόδιων αρχών να ανακτούν τα έξοδα που συνδέονται με την επανεισδοχή από το πρόσωπο για το οποίο γίνεται η επανεισδοχή ή από τρίτους, όλα τα έξοδα μεταγωγής που πραγματοποιούνται, στο πλαίσιο της επανεισδοχής ή της διέλευσης βάσει της παρούσας συμφωνίας, μέχρι τα σύνορα της χώρας τελικού προορισμού βαρύνουν το αιτούν κράτος.

ΤΜΗΜΑ VI

**ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΚΑΙ ΡΗΤΡΑ ΣΕΒΑΣΜΟΥ ΔΙΕΘΝΩΝ
ΣΥΜΦΩΝΙΩΝ**

Άρθρο 16

Προστασία δεδομένων

Η κοινοποίηση προσωπικών δεδομένων γίνεται μόνο αν είναι αναγκαία για την εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας από τις αρμόδιες αρχές της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας ή κράτους μέλους, ανάλογα με την περίπτωση. Η επεξεργασία και ο χειρισμός προσωπικών δεδομένων σε συγκεκριμένη περίπτωση υπόκειται στην εθνική νομοθεσία της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας και, αν η αρχή ελέγχου είναι αρμόδια αρχή κράτους μέλους, στις διατάξεις της οδηγίας 95/46/EK⁽¹⁾ και της εθνικής νομοθεσίας που έχει θεσπιστεί από το συγκεκριμένο κράτος μέλος κατ' εφαρμογή της εν λόγω οδηγίας. Επιπλέον, εφαρμόζονται οι ακόλουθες αρχές:

- α) η επεξεργασία των προσωπικών δεδομένων πρέπει να γίνεται με θεμιτό και νόμιμο τρόπο·
- β) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να συλλέγονται για το συγκεκριμένο, ρητό και νόμιμο σκοπό της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και δεν μπορούν να υποβληθούν σε περαιτέρω επεξεργασία ούτε από την κοινοποιούσα αρχή ούτε από την παραλήπτρια αρχή κατά τρόπο που δεν συμβιβάζεται με το σκοπό αυτό·
- γ) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να είναι κατάλληλα, συναφή και όχι δυσανάλογα σε σχέση με το σκοπό για τον οποίο συλλέγονται και/ή υποβάλλονται σε περαιτέρω επεξεργασία· ειδικότερα, τα προσωπικά δεδομένα που κοινοποιούνται μπορούν να αφορούν μόνο τις ακόλουθες πληροφορίες:
 - τα προσωπικά στοιχεία του προσώπου που πρόκειται να μεταχθεί (π.χ. ονοματεπώνυμο/-α, τυχόν προηγούμενα ονόματα, άλλα χρησιμοποιούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα, φύλο, οικογενειακή κατάσταση, ημερομηνία και τόπος γέννησης, σημερινή και τυχόν προηγούμενη ιθαγένεια)·
 - διαβατήριο, ταυτότητα ή άδεια οδήγησης (αριθμός, περίοδος ισχύος, ημερομηνία έκδοσης, εκδούσα αρχή, τόπος έκδοσης)·
 - ενδιάμεσοι σταθμοί και δρομολόγια·
 - άλλες πληροφορίες που απαιτούνται για την εξακρίβωση της ταυτότητας του προσώπου που πρόκειται να μεταχθεί ή για την εξέταση των προϋποθέσεων επανεισοδοχής δυνάμει της παρούσας συμφωνίας·
- δ) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να είναι ακριβή και, όταν χρειάζεται, να επικαιροποιούνται·

(¹) Οδηγία 95/46/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 24ης Οκτωβρίου 1995 για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών (ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31).

- ε) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να διατηρούνται σε μορφή που να επιτρέπει τον προσδιορισμό των προσώπων στα οποία αναφέρονται για περίοδο η οποία δεν πρέπει να υπερβαίνει το αναγκαίο χρονικό διάστημα για τους σκοπούς για τους οποίους αυτά τα δεδομένα συλλέγονται ή υποβάλλονται σε περαιτέρω επεξεργασία·
- στ) τόσο η κοινοποιούσα όσο και η παραλήπτρια αρχή λαμβάνουν όλα τα δέοντα μέτρα για τη διόρθωση, τη διαγραφή ή το κλείδωμα των προσωπικών δεδομένων, σε περίπτωση που η επεξεργασία τους δεν συμβιβάζεται με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου, και ιδίως όταν τα εν λόγω δεδομένα δεν είναι κατάλληλα, συναφή και ακριβή ή είναι δυσανάλογα σε σχέση με το σκοπό για τον οποίο υποβάλλονται σε επεξεργασία. Αυτό συμπεριλαμβάνει την κοινοποίηση κάθε διόρθωσης, διαγραφής ή κλειδώματος στο άλλο μέρος·
- ζ) η παραλήπτρια αρχή ενημερώνει, κατόπιν αιτήσεως, την κοινοποιούσα αρχή για τη χρήση των κοινοποιηθέντων δεδομένων, καθώς και για τα αποτελέσματα της χρήσης αυτής·
- η) τα προσωπικά δεδομένα μπορούν να κοινοποιούνται μόνο στις αρμόδιες αρχές. Η περαιτέρω κοινοποίηση σε άλλους φορείς απαιτεί την προηγούμενη έγκριση της κοινοποιούσας αρχής·
- θ) τόσο η κοινοποιούσα όσο και η παραλήπτρια αρχή υποχρεούνται να προβαίνουν σε έγγραφη καταχώριση της κοινοποίησης και της παραλαβής των προσωπικών δεδομένων.

Άρθρο 17

Ρήτρα σεβασμού διεθνών συμφωνιών

1. Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις και τις αρμοδιότητες της Κοινότητας, των κρατών μελών και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο και ειδικότερα από
 - τη σύμβαση της 28ης Ιουλίου 1951 περί του καθεστώτος των προσφύγων, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο της 31ης Ιανουαρίου 1967 περί του καθεστώτος των προσφύγων·
 - τις διεθνείς συμβάσεις που προσδιορίζουν το κράτος που είναι αρμόδιο για την εξέταση των υποβαλλόμενων αιτήσεων χορήγησης ασύλου·
 - την ευρωπαϊκή σύμβαση της 4ης Νοεμβρίου 1950 για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών·
 - τη σύμβαση της 10ης Δεκεμβρίου 1984 κατά των βασανιστηρίων και άλλων τρόπων σκληρής, απάνθρωπης ή ταπεινωτικής μεταχείρισης ή τιμωρίας·
 - τις διεθνείς συμβάσεις περί εκδόσεως και διελεύσεως·
 - τις πολυμερείς διεθνείς συμβάσεις και συμφωνίες σχετικά με την επανεισοδοχή αλλοδαπών.
2. Κανένα στοιχείο της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει την επιστροφή προσώπων στο πλαίσιο άλλων επίσημων ή άτυπων ρυθμίσεων.

ΤΜΗΜΑ VII

ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΚΑΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Άρθρο 18

Μικτή επιτροπή επανεισοχής

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν αμοιβαία βοήθεια κατά την εφαρμογή και την ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας. Για το σκοπό αυτό, συγκροτούν μικτή επιτροπή επανεισοχής (εφεξής καλούμενη «μικτή επιτροπή») η οποία, ειδικότερα, έχει τα εξής καθήκοντα:
 - α) να παρακολουθεί την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·
 - β) να αποφασίζει σχετικά με τις διάφορες εκτελεστικές ρυθμίσεις που είναι αναγκαίες για την ομοιόμορφη εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·
 - γ) να έχει τακτική ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τα πρωτόκολλα εφαρμογής που καταρτίζονται από τα διάφορα κράτη μέλη και την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας δυνάμει του άρθρου 19·
 - δ) να συνιστά τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας και των παραρτημάτων της.
2. Οι αποφάσεις της μικτής επιτροπής είναι δεσμευτικές για τα συμβαλλόμενα μέρη.
3. Η μικτή επιτροπή απαρτίζεται από αντιπροσώπους της Κοινότητας και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας· η Κοινότητα εκπροσωπείται από την Επιτροπή.
4. Η μικτή επιτροπή συνέρχεται όταν κρίνεται αναγκαίο, κατόπιν αιτήσεως του ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη.
5. Η μικτή επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 19

Πρωτόκολλα εφαρμογής

1. Κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους ή της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας και ένα κράτος μέλος καταρτίζουν πρωτόκολλα εφαρμογής, τα οποία αφορούν κανόνες για τα εξής:
 - α) τον ορισμό των αρμόδιων αρχών, τα σημεία διέλευσης των συνόρων και την ανταλλαγή των σημείων επαφής, καθώς και τη γλώσσα επικοινωνίας·
 - β) τις λεπτομέρειες επανεισοχής στο πλαίσιο της συνοπτικής διαδικασίας·
 - γ) τους όρους επανόδου υπό συνοδεία, συμπεριλαμβανομένης της διέλευσης υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων υπό συνοδεία·
 - δ) τα μέσα και έγγραφα τα οποία είναι συμπληρωματικά εκείνων που απαριθμούνται στα παραρτήματα 1 έως 5 της παρούσας συμφωνίας.
2. Τα πρωτόκολλα εφαρμογής που αναφέρονται στην παράγραφο 1 τίθενται σε ισχύ μόνον αφού κοινοποιηθούν στη μικτή επιτροπή επανεισοχής του άρθρου 18.

3. Η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας συμφωνεί να εφαρμόζει κάθε διάταξη ενός πρωτοκόλλου εφαρμογής, το οποίο συνάπτει με ένα κράτος μέλος, και στις σχέσεις της με οποιοδήποτε άλλο κράτος μέλος, κατόπιν αιτήσεως του τελευταίου.

Άρθρο 20

Σχέση με διμερείς συμφωνίες επανεισοχής ή ρυθμίσεις των κρατών μελών

Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας υπερισχύουν των διατάξεων οποιασδήποτε διμερούς συμφωνίας ή ρύθμισης περί επανεισοχής προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια, η οποία έχει συναφθεί ή θα μπορούσε, δυνάμει του άρθρου 19, να συναφθεί μεταξύ των διαφόρων κρατών μελών και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, εφόσον οι διατάξεις των εν λόγω συμφωνιών ή ρυθμίσεων δεν συνάδουν με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

ΤΜΗΜΑ VIII

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 21

Εδαφική εφαρμογή

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στο έδαφος στο οποίο εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και στο έδαφος της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας.
2. Η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στο έδαφος του Βασιλείου της Δανίας.

Άρθρο 22

Έναρξη ισχύος, διάρκεια και λύση

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις αντίστοιχες διαδικασίες τους.
2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία ότι έχουν ολοκληρωθεί οι διαδικασίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1.
3. Η παρούσα συμφωνία έχει απεριόριστη διάρκεια.
4. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος, με επίσημη κοινοποίηση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος και έπειτα από διαβούλευση με την επιτροπή του άρθρου 18, δύναται να αναστείλει προσωρινά, πλήρως ή εν μέρει, την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας όσον αφορά τους υπηκόους τρίτων χωρών και τους απάτριδες, για λόγους ασφάλειας, προστασίας της δημόσιας τάξης ή δημόσιας υγείας. Η αναστολή αρχίζει να ισχύει τη δεύτερη ημέρα μετά την ημερομηνία της κοινοποίησης αυτής.
5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με επίσημη κοινοποίηση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία της κοινοποίησης αυτής.

Άρθρο 23

Παραρτήματα

Τα παραρτήματα 1 έως 7 αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

Κοινός κατάλογος εγγράφων για την απόδειξη της ιθαγένειας (άρθρο 2 παράγραφος 1, άρθρο 4 παράγραφος 1 και άρθρο 8 παράγραφος 1)

- διαβατήρια κάθε είδους (εθνικά διαβατήρια, διπλωματικά διαβατήρια, υπηρεσιακά διαβατήρια, ομαδικά διαβατήρια και υποκατάστατα διαβατηρίων ή διαβατήρια επειγούσας ανάγκης)
- ταυτότητες (συμπεριλαμβανομένων και των προσωρινών)
- στρατιωτικές ταυτότητες
- ναυτικά φυλλάδια και δελτία υπηρεσίας κυβερνήτη
- πιστοποιητικό ιθαγένειας συνοδευόμενο από άλλο έγγραφο που προσδιορίζει την ιθαγένεια και περιλαμβάνει φωτογραφία του συγκεκριμένου προσώπου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

Κοινός κατάλογος εγγράφων η υποβολή των οποίων θεωρείται ως εκ πρώτης όψεως αποδεικτικό στοιχείο της ιθαγένειας (άρθρο 2 παράγραφος 1, άρθρο 4 παράγραφος 1 και άρθρο 8 παράγραφος 2)

- φωτοαντίγραφα οποιουδήποτε από τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 1 της παρούσας συμφωνίας
- στρατιωτικά βιβλιάρια και φωτοαντίγραφά τους
- άδειες οδήγησης ή φωτοαντίγραφά τους
- πιστοποιητικά γέννησης ή φωτοαντίγραφά τους
- επίσημες δηλώσεις αξιόπιστων μαρτύρων
- δηλώσεις του συγκεκριμένου προσώπου και γλώσσα την οποίαν ομιλεί, γεγονός που μπορεί να διαπιστωθεί και με βάση το αποτέλεσμα επίσημης εξέτασης. Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος, ο όρος «επίσημη εξέταση» ορίζεται ως εξέταση που παραγγέλλεται ή διενεργείται από τις αρχές του αιτούντος κράτους και επικυρώνεται από τις αρχές του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση
- οποιοδήποτε άλλο έγγραφο το οποίο μπορεί να βοηθήσει στην εξακρίβωση της ιθαγένειας του συγκεκριμένου προσώπου
- έγγραφα απαριθμούμενα στο παράρτημα 1 η ισχύς των οποίων έχει λήξει.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

Κοινός κατάλογος εγγράφων τα οποία θεωρούνται ως απόδειξη των όρων επανεισοδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων (άρθρο 3 παράγραφος 1, άρθρο 5 παράγραφος 1 και άρθρο 9 παράγραφος 1)

- σφραγίδα εισόδου/αναχώρησης ή παρόμοια ένδειξη στο ταξιδιωτικό έγγραφο του συγκεκριμένου προσώπου ή άλλο αποδεικτικό στοιχείο εισόδου/αναχώρησης (π.χ. φωτογραφικό).
- έγκυρο έγγραφο, π.χ. θεώρηση και/ή άδεια παραμονής, που έχει εκδοθεί από το κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση για νόμιμη διαμονή στο έδαφος του.
- ονομαστικά εισιτήρια και/ή κατάλογοι επιβατών αεροπορικών, σιδηροδρομικών, χερσαίων (πούλμαν) ή θαλάσσιων μεταφορών, από τα οποία προκύπτει η παρουσία και η διαδρομή του συγκεκριμένου προσώπου στο έδαφος του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.
- επίσημες δηλώσεις από υπαλλήλους συνοριακής αρχής, οι οποίοι μπορούν να βεβαιώσουν τη διέλευση του συγκεκριμένου προσώπου από τα σύνορα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 4

Κοινός κατάλογος εγγράφων τα οποία θεωρούνται ως εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία των όρων επανεισοδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων (άρθρο 3 παράγραφος 1, άρθρο 5 παράγραφος 1 και άρθρο 9 παράγραφος 2)

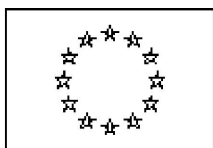
- δηλώσεις των αρμόδιων αρχών του αιτούντος κράτους σχετικά με τον τόπο και τις συνθήκες υπό τις οποίες το συγκεκριμένο πρόσωπο συνελήφθη μετά την είσοδό του στο έδαφος του εν λόγω κράτους.
- πληροφορίες σχετικά με την ταυτότητα και/ή τη διαμονή ενός προσώπου, οι οποίες παρέχονται από διεθνή οργανισμό.
- έγγραφα, πιστοποιητικά και αποδείξεις κάθε είδους (π.χ. αποδείξεις ξενοδοχείων, δελτία ιατρικών/οδοντιατρικών επισκέψεων, κάρτες εισόδου για δημόσιους/ιδιωτικούς οργανισμούς, συμβόλαια ενοικίασης αυτοκινήτου, αποδείξεις πιστωτικής κάρτας κ.λ.π.), από τα οποία προκύπτει σαφώς ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο παρέμεινε στο έδαφος του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.
- πληροφορίες που δείχνουν ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο προσέφυγε σε υπηρεσίες γραφείου ταχυμεταφορών ή ταξιδιωτικού γραφείου.
- επίσημη δήλωση του συγκεκριμένου προσώπου στο πλαίσιο δικαστικής ή διοικητικής διαδικασίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 5

Κοινός κατάλογος εγγράφων τα οποία θεωρούνται ως εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία των όρων επανεισδοχής πρώην υπηκόων της Σοσιαλιστικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας (άρθρο 3 παράγραφος 3 και άρθρο 9 παράγραφος 4)

- πιστοποιητικά γέννησης ή φωτοαντίγραφα τους, που έχουν εκδοθεί από την πρώην Σοσιαλιστική Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας·
 - δημόσια έγγραφα ή φωτοαντίγραφα τους, που έχουν εκδοθεί από την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας ή την πρώην Σοσιαλιστική Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας και τα οποία αναφέρουν τον τόπο γέννησης και/ή τον τόπο μόνιμης κατοικίας, όπως απαιτείται από το άρθρο 3 παράγραφος 3.
 - άλλα έγγραφα ή πιστοποιητικά ή φωτοαντίγραφα τους, τα οποία προσδιορίζουν τον τόπο γέννησης και/ή τον τόπο μόνιμης κατοικίας στο έδαφος της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας·
 - επίσημη δήλωση του συγκεκριμένου προσώπου στο πλαίσιο δικαστικής ή διοικητικής διαδικασίας.
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 6



[Έμβλημα της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας]

.....
.....
.....
.....
.....

.....
 (Προσδιορισμός της αιτούσας αρχής)

(Τόπος και ημερομηνία)

Στοιχεία:

.....

Προς

.....

(Προσδιορισμός της αρχής στην οποία απευθύνεται η αίτηση)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

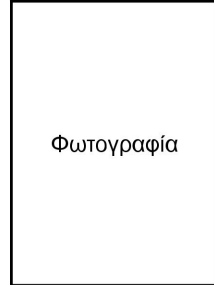
ΑΙΤΗΣΗ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

δυνάμει του άρθρου 7 της συμφωνίας της 18 Σεπτεμβρίου 2007 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

Α. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):
.....
2. Το γένος:
.....
3. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:
.....
4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία κ.λπ.):
.....
5. Άλλα ονόματα (προηγούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):
.....
6. Ιθαγένεια και γλώσσα:
.....
7. Οικογενειακή κατάσταση: έγγαμος άγαμος διαζευγμένος χήρος
 Αν έγγαμος: όνομα συζύγου
 Ονόματα και ηλικία τέκνων (αν υπάρχουν τέκνα)

8. Διεύθυνση τελευταίας κατοικίας στο αιτούν κράτος:
.....



Β. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΣΥΖΥΓΟΥ (ΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ)

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):
2. Το γένος:
3. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:
4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία κ.λπ.):
.....
5. Άλλα ονόματα (προηγούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):
.....
6. Ιθαγένεια και γλώσσα:
.....

Γ. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΕΚΝΩΝ (ΑΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΤΕΚΝΑ)

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):
2. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:
3. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία κλπ.):
.....
4. Ιθαγένεια και γλώσσα:
.....

Δ. ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΟ ΥΠΟ ΜΕΤΑΓΩΓΗ ΠΡΟΣΩΠΟ

1. Κατάσταση υγείας
(π.χ. αναφορά σε ειδική θεραπευτική αγωγή· λατινική ονομασία μεταδοτικής ασθένειας):
.....
2. Ένδειξη επικινδυνότητας του προσώπου
(π.χ. υπόνοιες για σοβαρή αξιόποινη πράξη· επιθετική συμπεριφορά):
.....

Ε. ΣΥΝΗΜΜΕΝΑ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΑ ΜΕΣΑ

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| 1. .... | ..... |
| (Αριθ. διαβατηρίου) | (ημερομηνία και τόπος έκδοσης) |
| | |
| (εκδούσα αρχή) | (ημερομηνία λήξης) |
| 2. .... | ..... |
| (Αριθ. δελτίου ταυτότητας) | (ημερομηνία και τόπος έκδοσης) |
| | |
| (εκδούσα αρχή) | (ημερομηνία λήξης) |
| 3. .... | ..... |
| (Αριθ. άδειας οδήγησης) | (ημερομηνία και τόπος έκδοσης) |
| | |
| (εκδούσα αρχή) | (ημερομηνία λήξης) |
| 4. .... | ..... |
| (Αριθ. άλλου επίσημου εγγράφου) | (ημερομηνία και τόπος έκδοσης) |
| | |
| (εκδούσα αρχή) | (ημερομηνία λήξης) |

ΣΤ. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

.....

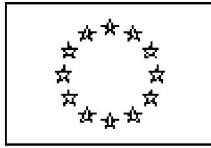
.....

.....

.....

(Υπογραφή) (Σφραγίδα)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 7



[Εμβλημα της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας]

.....
.....
.....
.....
.....

.....
(Προσδιορισμός της αιτούσας αρχής)

(Τόπος και ημερομηνία)

Στοιχεία:

.....

Προς:

.....
.....
.....

(Προσδιορισμός της αρχής στην οποία απευθύνεται η αίτηση)

ΑΙΤΗΣΗ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

δυνάμει του άρθρου 14 της συμφωνίας της 18 Σεπτεμβρίου 2007 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

Α. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):

.....

2. Το γένος:

.....

3. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:

.....

4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία κ.λπ.):

.....

5. Άλλα ονόματα (προηγούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):

.....

6. Ιθαγένεια και γλώσσα:

.....

7. Τύπος και αριθμός ταξιδιωτικού εγγράφου:

.....

Φωτογραφία

Β. ΠΡΑΞΗ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

1. Τρόπος διέλευσης

αεροπορικώς διά ξηράς

2. Κράτος τελικού προορισμού

3. Πιθανά άλλα κράτη διέλευσης

4. Προτεινόμενο σημείο διέλευσης συνόρων, ημερομηνία, χρονικός προσδιορισμός της μεταγωγής και πιθανή συνοδεία

.....

.....

.....

5. Επανεισδοχή εγγυημένη από άλλο κράτος διέλευσης και στο κράτος τελικού προορισμού

(Άρθρο 13 παράγραφος 2)

ναι όχι

6. Γνώση οποιουδήποτε λόγου άρνησης της διέλευσης

(Άρθρο 13 παράγραφος 3)

ναι όχι

Γ. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

.....

.....

.....

.....

(Υπογραφή) (Σφραγίδα)

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 2 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2 ΚΑΙ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 4 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2

Κατά την εφαρμογή των ανωτέρω διατάξεων τα συμβαλλόμενα μέρη πρέπει να προσπαθούν να λαμβάνουν κατάλληλα μέτρα για την κατά το δυνατόν τήρηση της αρχής της οικογενειακής ενότητας και ακεραιότητας. Για το σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη πρέπει να καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για την επανεισοχή των μελών των οικογενειών σε λογικό χρονικό διάστημα.

Η εφαρμογή της αρχής της οικογενειακής ενότητας και ακεραιότητας θα παρακολουθείται ιδίως από την επιτροπή του άρθρου 18.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 2 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3 ΚΑΙ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 4 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν ότι, σύμφωνα με το δίκαιο ιθαγενείας της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας και των κρατών μελών, δεν επιτρέπεται να αφαιρείται από τους πολίτες της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας ή της Ευρωπαϊκής Ένωσης η ιθαγένειά τους.

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διαβουλεύονται μεταξύ τους σε εύθετο χρόνο σε περίπτωση τροποποίησης αυτής της νομικής κατάστασης.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΑΡΘΡΑ 3 ΚΑΙ 5

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα μεριμνούν για την επιστροφή, στη χώρα καταγωγής του, κάθε υπηκόου τρίτης χώρας ο οποίος δεν πληροί -ή δεν πληροί πλέον- τους ισχύοντες νόμιμους όρους εισόδου, παρουσίας ή διαμονής στα αντίστοιχα εδάφη τους.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΑΝΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στην επικράτεια του Βασιλείου της Δανίας ούτε στους υπηκόους του Βασιλείου της Δανίας. Συνεπώς, κρίνεται σκόπιμο η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας και η Δανία να συνάψουν συμφωνία επανεισοχής με τους ίδιους όρους με αυτούς της παρούσας συμφωνίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΣΛΑΝΔΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΝΟΡΒΗΓΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν τη στενή σχέση που υπάρχει μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ισλανδίας και Νορβηγίας, ιδίως δυνάμει της συμφωνίας της 18ης Μαΐου 1999 για τη σύνδεση των χωρών αυτών με τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την περαιτέρω ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν. Συνεπώς, κρίνεται σκόπιμο να συνάψει η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας συμφωνία επανεισοχής με την Ισλανδία και με τη Νορβηγία με τους ίδιους όρους με αυτούς της παρούσας συμφωνίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΛΒΕΤΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ελβετία υπέγραψαν συμφωνία για τη σύνδεση της Ελβετίας με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν. Κρίνεται σκόπιμο, όταν η εν λόγω συμφωνία σύνδεσης τεθεί σε ισχύ, να συνάψει η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας συμφωνία επανεισοχής με την Ελβετία με τους ίδιους όρους με αυτούς της παρούσας συμφωνίας.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 8ης Νοεμβρίου 2007

για τη σύναψη της συμφωνίας επανεισοδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

(2007/818/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 63 παράγραφος 3 στοιχείο β), σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη περίοδος και το άρθρο 300 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας συμφωνία επανεισοδοχής με τη Δημοκρατία του Μαυροβουνίου των προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια.
- (2) Η συμφωνία υπογράφηκε, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στις 18 Σεπτεμβρίου 2007, με την επιφύλαξη ενδεχόμενης σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία, σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου της 18ης Σεπτεμβρίου 2007.
- (3) Η παρούσα συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί.
- (4) Η συμφωνία ιδρύει μεικτή επιτροπή επανεισοδοχής, η οποία μπορεί να θεσπίσει τον εσωτερικό κανονισμό της. Είναι σκόπιμο να προβλεφθεί απλουστευμένη διαδικασία υιοθέτησης της κοινοτικής θέσης στη συγκεκριμένη περίπτωση.
- (5) Σύμφωνα με το άρθρο 3 του πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το Ηνωμένο Βασίλειο ανακοίνωσε την επιθυμία του να συμμετάσχει στην έκδοση και εφαρμογή της παρούσας απόφασης.
- (6) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και με την επιφύλαξη του άρθρου 4 του πρωτοκόλλου, η Ιρλανδία δεν συμμετέχει στην έκδοση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύεται απ' αυτήν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της.

- (7) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου για τη θέση της Δανίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία δεν συμμετέχει στην έκδοση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύεται απ' αυτήν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας η συμφωνία επανεισοδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 22 παράγραφος 2 της συμφωνίας ⁽²⁾.

Άρθρο 3

Η Επιτροπή εκπροσωπεί την Κοινότητα στη μεικτή επιτροπή επανεισοδοχής που συνιστάται σύμφωνα με το άρθρο 18 της συμφωνίας.

Άρθρο 4

Η θέση της Κοινότητας στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής επανεισοδοχής όσον αφορά τη θέσπιση του εσωτερικού της κανονισμού, που προβλέπεται στο άρθρο 18 παράγραφος 5 της συμφωνίας, καθορίζεται από την Επιτροπή έπειτα από διαβούλευση με την ειδική επιτροπή που ορίζει το Συμβούλιο.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 8 Νοεμβρίου 2007.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
R. PEREIRA

⁽¹⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 24 Οκτωβρίου 2007 (δεν έχει δημοσιευθεί ακόμα στην ΕΕ).

⁽²⁾ Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου για την επανεισοχή
προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, εφεξής «Κοινότητα»,

και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΜΑΥΡΟΒΟΥΝΙΟΥ, εφεξής «Μαυροβούνιο»,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να ενισχύσουν τη συνεργασία τους για να καταπολεμήσουν αποτελεσματικότερα την παράνομη μετανάστευση,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να θεσπίσουν, μέσω της παρούσας συμφωνίας και σε αμοιβαία βάση, ταχείες και αποτελεσματικές διαδικασίες για την εξακρίβωση της ταυτότητας και την ασφαλή και ομαλή επιστροφή προσώπων τα οποία δεν πληρούν –ή δεν πληρούν πλέον– τις προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή την παραμονή στα εδάφη του Μαυροβουνίου ή ενός από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και για να διευκολύνουν τη διέλευση αυτών των προσώπων με πνεύμα συνεργασίας·

ΤΟΝΙΖΟΝΤΑΣ ότι η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις και τις αρμοδιότητες της Κοινότητας, των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Μαυροβουνίου, που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο, και ιδίως από την ευρωπαϊκή σύμβαση της 4ης Νοεμβρίου 1950 για την προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών και τη σύμβαση της 28ης Ιουλίου 1951 σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, η οποία εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του τίτλου IV της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, δεν εφαρμόζονται στο Βασίλειο της Δανίας, σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας, το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

- | | |
|---|---|
| <p>α) «συμβαλλόμενα μέρη»: το Μαυροβούνιο και η Κοινότητα·</p> <p>β) «υπήκοος του Μαυροβουνίου» ή «μαυροβούνιος υπήκοος»: κάθε πρόσωπο που έχει την ιθαγένεια της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου σύμφωνα με τη νομοθεσία της·</p> <p>γ) «υπήκοος κράτους μέλους»: κάθε πρόσωπο το οποίο έχει την ιθαγένεια –όπως αυτή ορίζεται για τους κοινοτικούς σκοπούς– ενός κράτους μέλους·</p> <p>δ) «κράτος μέλος»: κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με εξαίρεση το Βασίλειο της Δανίας·</p> <p>ε) «υπήκοος τρίτης χώρας»: κάθε πρόσωπο το οποίο έχει ιθαγένεια διαφορετική από την ιθαγένεια του Μαυροβουνίου ή ενός κράτους μέλους·</p> <p>στ) «άπατρις»: κάθε πρόσωπο το οποίο δεν έχει ιθαγένεια·</p> | <p>ζ) «άδεια παραμονής»: άδεια οποιουδήποτε τύπου που εκδίδεται από το Μαυροβούνιο ή από κράτος μέλος και η οποία επιτρέπει σε ένα πρόσωπο να διαμένει στο έδαφος της οικείας χώρας. Δεν περιλαμβάνονται οι προσωρινές άδειες παραμονής στην οικεία επικράτεια που συνδυάζονται με την εξέταση αίτησης για παροχή ασύλου ή για χορήγηση άδειας παραμονής·</p> <p>η) «θεώρηση»: άδεια που εκδίδεται ή απόφαση που λαμβάνεται από το Μαυροβούνιο ή από κράτος μέλος και η οποία απαιτείται για την είσοδο στην οικεία επικράτεια ή για τη διέλευση μέσω αυτής. Δεν περιλαμβάνονται οι θεωρήσεις διέλευσης από αερολιμένα·</p> <p>θ) «αιτούν κράτος»: το κράτος (το Μαυροβούνιο ή ένα κράτος μέλος) το οποίο υποβάλλει αίτηση επανεισοχής σύμφωνα με το άρθρο 7 ή αίτηση διέλευσης σύμφωνα με το άρθρο 14 της παρούσας συμφωνίας·</p> <p>ι) «κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση»: το κράτος (το Μαυροβούνιο ή ένα κράτος μέλος) στο οποίο απευθύνεται αίτηση επανεισοχής σύμφωνα με το άρθρο 7 ή αίτηση διέλευσης σύμφωνα με το άρθρο 14 της παρούσας συμφωνίας·</p> <p>ια) «αρμόδια αρχή»: κάθε εθνική αρχή του Μαυροβουνίου ή ενός κράτους μέλους η οποία είναι επιφορτισμένη με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 1 στοιχείο α) αυτής·</p> <p>ιβ) «διέλευση»: η διέλευση υπηκόου τρίτης χώρας ή απάτριδος μέσω της επικράτειας του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, ενώ ταξιδεύει από το αιτούν κράτος προς τη χώρα προορισμού.</p> |
|---|---|

γ) «επανεισδοχή»: η μεταγωγή από το αιτούν κράτος και η αποδοχή από το κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, προσώπων (υπηκόων του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων), τα οποία έχουν συλληφθεί να εισέρχονται παράνομα, να είναι παρόντα παράνομα ή να διαμένουν παράνομα στο αιτούν κράτος, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

ΤΜΗΜΑ Ι

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΟΥ ΜΑΥΡΟΒΟΥΝΙΟΥ ΟΣΩΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ

Άρθρο 2

Επανεισδοχή μαυροβούνιων υπηκόων

1. Το Μαυροβούνιο επιτρέπει την επανεισδοχή, κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους και χωρίς άλλες διατυπώσεις πέραν εκείνων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των προσώπων τα οποία δεν πληρούν –ή δεν πληρούν πλέον– τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή τη διαμονή στο έδαφος του αιτούντος κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να εκτιμηθεί βάσιμα, από εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία που υποβάλλονται, ότι πρόκειται για μαυροβούνιους υπηκόους.

2. Το Μαυροβούνιο επιτρέπει επίσης την επανεισδοχή:

- των ανήλικων άγαμων τέκνων των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, ανεξάρτητα από τον τόπο γέννησης ή την ιθαγένειά τους, εκτός αν έχουν ανεξάρτητο δικαίωμα διαμονής στο αιτούν κράτος μέλος,
- των συζύγων, που έχουν άλλη ιθαγένεια, των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, με την προϋπόθεση ότι έχουν δικαίωμα εισόδου και διαμονής ή λαμβάνουν το δικαίωμα εισόδου και διαμονής στο έδαφος του Μαυροβουνίου, εκτός αν έχουν ανεξάρτητο δικαίωμα διαμονής στο αιτούν κράτος μέλος.

3. Το Μαυροβούνιο επιτρέπει επίσης την επανεισδοχή κάθε πρόσωπο από το οποίο έχει αφαιρεθεί ή το οποίο έχει παραιτηθεί από την ιθαγένεια του Μαυροβουνίου από τη στιγμή της εισόδου του στο έδαφος κράτους μέλους, εκτός αν το συγκεκριμένο πρόσωπο έχει λάβει τουλάχιστον διαβεβαίωση πολιτογράφησης από κράτος μέλος.

4. Αν το Μαυροβούνιο απαντήσει θετικά στην αίτηση επανεισδοχής, η αρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο του Μαυροβουνίου εκδίδει αμέσως, και το πολύ εντός τριών εργάσιμων ημερών, το απαραίτητο ταξιδιωτικό έγγραφο για την επιστροφή του προς επανεισδοχή προσώπου, με διάρκεια ισχύος τουλάχιστον τριών μηνών. Αν, για νομικούς ή πραγματικούς λόγους, το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν μπορεί να μεταχθεί εντός της περιόδου ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου που εκδόθηκε αρχικά, η αρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο του Μαυροβουνίου εκδίδει εντός δεκατεσσάρων ημερολογιακών ημερών νέο ταξιδιωτικό έγγραφο με την ίδια διάρκεια ισχύος. Αν, εντός δεκατεσσάρων ημερολογιακών ημερών, το Μαυροβούνιο δεν έχει εκδώσει το νέο ταξιδιωτικό έγγραφο, τότε θεωρείται ότι αποδέχεται τη χρήση του τυποποιημένου ταξιδιωτικού εγγράφου της ΕΕ το οποίο προβλέπεται σε περιπτώσεις απομάκρυνσης/απέλασης (1).

(1) Με τη μορφή που προβλέπεται στη σύσταση του Συμβουλίου της 30ής Νοεμβρίου 1994.

5. Αν το προς επανεισδοχή πρόσωπο κατέχει, εκτός από την ιθαγένεια του Μαυροβουνίου, και την ιθαγένεια τρίτου κράτους, το αιτούν κράτος μέλος λαμβάνει υπόψη του την επιθυμία του προσώπου να επιστρέψει στο κράτος της επιλογής του.

Άρθρο 3

Επανεισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων

1. Το Μαυροβούνιο επιτρέπει την επανεισδοχή, κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους και χωρίς άλλες διατυπώσεις πέραν εκείνων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων οι οποίοι δεν πληρούν –ή δεν πληρούν πλέον– τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή τη διαμονή στο έδαφος του αιτούντος κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να εκτιμηθεί βάσιμα, από εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία που υποβάλλονται, ότι τα πρόσωπα αυτά:

- α) κατέχουν –ή κατείχαν κατά τη στιγμή της εισόδου– έγκυρη θεώρηση ή άδεια παραμονής που έχει εκδοθεί από το Μαυροβούνιο· ή
- β) εισήλθαν παράνομα και απευθείας στο έδαφος των κρατών μελών, αφού παρέμειναν ή διήλθαν από το έδαφος του Μαυροβουνίου.

2. Η υποχρέωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν εφαρμόζεται στις εξής περιπτώσεις:

- α) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις βρισκόταν απλώς και μόνον υπό καθεστώς διέλευσης σε διεθνή αερολιμένα του Μαυροβουνίου· ή
- β) αν το αιτούν κράτος μέλος χρησιμοποίησε στον υπήκοο τρίτης χώρας ή τον απάτριδα, πριν ή μετά την είσοδό του στο έδαφός του, θεώρηση ή άδεια παραμονής, εκτός αν:

- το συγκεκριμένο πρόσωπο κατέχει θεώρηση ή άδεια παραμονής που έχει εκδοθεί από το Μαυροβούνιο και η οποία λήγει σε μεταγενέστερη ημερομηνία από εκείνη που εκδόθηκε από το αιτούν κράτος μέλος· ή
- η θεώρηση ή άδεια παραμονής που έχει εκδοθεί από το αιτούν κράτος μέλος ελήφθη με τη χρήση πλαστογραφημένων ή παραποιημένων εγγράφων ή με την υποβολή ψευδών δηλώσεων· ή
- το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν τηρεί κάποιον από τους όρους που συνοδεύουν τη θεώρηση.

3. Το Μαυροβούνιο επιτρέπει επίσης, κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους, την επανεισδοχή πρώην υπηκόων της πρώην Σοσιαλιστικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας που δεν απέκτησαν καμία άλλη ιθαγένεια και των οποίων ο τόπος γέννησης και ο τόπος μόνιμης κατοικίας στις 27 Απριλίου 1992 βρισκόταν στο έδαφος του Μαυροβουνίου, υπό τον όρο ότι το τελευταίο στοιχείο μπορεί να επιβεβαιωθεί από τις αρχές του Μαυροβουνίου κατά την ημερομηνία υποβολής της αίτησης επανεισδοχής.

4. Αν το Μαυροβούνιο απαντήσει θετικά στην αίτηση επανεισοδοχής, το αιτούν κράτος μέλος χορηγεί στο πρόσωπο η επανεισοδοχή του οποίου έγινε δεκτή το τυποποιημένο ταξιδιωτικό έγγραφο της ΕΕ το οποίο προβλέπεται σε περιπτώσεις απομάκρυνσης/απέλασης (1).

ΤΜΗΜΑ II

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ

Άρθρο 4

Επανεισοδοχή ημεδαπών

1. Ένα κράτος μέλος επιτρέπει την επανεισοδοχή, κατόπιν αιτήσεως του Μαυροβουνίου και χωρίς άλλες διατυπώσεις πέραν εκείνων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των προσώπων τα οποία δεν πληρούν –ή δεν πληρούν πλέον– τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την εισοδο, την παρουσία ή τη διαμονή στο έδαφος του Μαυροβουνίου, υπό την προϋπόθεση ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να εκτιμηθεί βάσιμα, από εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία που υποβάλλονται, ότι πρόκειται για υπηκόους του εν λόγω κράτους μέλους.

2. Ένα κράτος μέλος επιτρέπει επίσης την επανεισοδοχή:

των ανήλικων άγαμων τέκνων των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, ανεξάρτητα από τον τόπο γέννησης ή την ιθαγένειά τους, εκτός αν έχουν ανεξάρτητο δικαίωμα διαμονής στο Μαυροβούνιο· των συζύγων,

που έχουν άλλη ιθαγένεια, των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, με την προϋπόθεση ότι έχουν δικαίωμα εισόδου και διαμονής ή λαμβάνουν το δικαίωμα εισόδου και διαμονής στο έδαφος του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, εκτός αν έχουν ανεξάρτητο δικαίωμα διαμονής στο έδαφος του Μαυροβουνίου.

3. Ένα κράτος μέλος επιτρέπει επίσης την επανεισοδοχή κάθε προσώπου από το οποίο έχει αφαιρεθεί ή το οποίο έχει παραιτηθεί από την ιθαγένεια κράτους μέλους από τη στιγμή της εισόδου του στο έδαφος του Μαυροβουνίου, εκτός αν το συγκεκριμένο πρόσωπο έχει λάβει τουλάχιστον διαβεβαίωση πολιτογράφησης από το Μαυροβούνιο.

4. Αν το κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση απαντήσει θετικά στην αίτηση επανεισοδοχής, η αρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο του εν λόγω κράτους μέλους εκδίδει αμέσως, και το πολύ εντός τριών εργάσιμων ημερών, το απαραίτητο ταξιδιωτικό έγγραφο για την επιστροφή του προς επανεισοδοχή προσώπου, με διάρκεια ισχύος τουλάχιστον τριών μηνών. Αν, για νομικούς ή πραγματικούς λόγους, το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν μπορεί να μεταχθεί εντός της περιόδου ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου που εκδόθηκε αρχικά, η αρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο του εν λόγω κράτους μέλους εκδίδει εντός δεκαεσάρων ημερολογιακών ημερών νέο ταξιδιωτικό έγγραφο με την ίδια διάρκεια ισχύος.

5. Αν το προς επανεισοδοχή πρόσωπο κατέχει, εκτός από την ιθαγένεια του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, και την ιθαγένεια τρίτου κράτους, το Μαυροβούνιο λαμβάνει υπόψη του την επιθυμία του προσώπου να επιστρέψει στο κράτος της επιλογής του.

(1) Με τη μορφή που προβλέπεται στη σύσταση του Συμβουλίου της 30ής Νοεμβρίου 1994.

Άρθρο 5

Επανεισοδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων

1. Ένα κράτος μέλος επιτρέπει την επανεισοδοχή, κατόπιν αιτήσεως του Μαυροβουνίου και χωρίς άλλες διατυπώσεις πέραν εκείνων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων οι οποίοι δεν πληρούν –ή δεν πληρούν πλέον– τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την εισοδο, την παρουσία ή τη διαμονή στο έδαφος του Μαυροβουνίου, υπό τον όρο ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να εκτιμηθεί βάσιμα, από εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία που υποβάλλονται, ότι τα πρόσωπα αυτά:

α) κατέχουν –ή κατείχαν κατά τη στιγμή της εισόδου– έγκυρη θεώρηση ή άδεια παραμονής, που έχει εκδοθεί από το κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση· ή

β) εισήλθαν παράνομα και απευθείας στο έδαφος του Μαυροβουνίου, αφού παρέμειναν ή διήλθαν από το έδαφος του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

2. Η υποχρέωση επανεισοδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν εφαρμόζεται στις εξής περιπτώσεις:

α) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις βρισκόταν απλώς και μόνον υπό καθεστώς διέλευσης σε διεθνή αερολιμένα του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση· ή

β) αν το Μαυροβούνιο χορήγησε στον υπήκοο τρίτης χώρας ή τον απάτριδα, πριν ή μετά την εισοδό του στο έδαφος του, θεώρηση ή άδεια παραμονής, εκτός αν:

— το συγκεκριμένο πρόσωπο κατέχει θεώρηση ή άδεια παραμονής που έχει εκδοθεί από το κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση και η οποία λήγει σε μεταγενέστερη ημερομηνία από εκείνη που εκδόθηκε από το Μαυροβούνιο· ή

— η θεώρηση ή άδεια παραμονής που έχει εκδοθεί από το Μαυροβούνιο ελήφθη με τη χρήση πλαστογραφημένων ή παραποιημένων εγγράφων ή με την υποβολή ψευδών δηλώσεων· ή

— το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν τηρεί κάποιον από τους όρους που συνοδεύουν τη θεώρηση.

3. Η υποχρέωση επανεισοδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος που έχει εκδώσει θεώρηση ή άδεια παραμονής. Αν δύο ή περισσότερα κράτη μέλη έχουν εκδώσει θεώρηση ή άδεια παραμονής, η υποχρέωση επανεισοδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος που εξέδωσε το έγγραφο με τη μεγαλύτερη διάρκεια ισχύος ή –αν ένα ή περισσότερα από τα έγγραφα αυτά έχουν ήδη λήξει– το έγγραφο το οποίο εξακολουθεί να ισχύει. Αν όλα τα έγγραφα έχουν ήδη λήξει, η υποχρέωση επανεισοδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος που εξέδωσε το έγγραφο με την πιο πρόσφατη ημερομηνία λήξης. Αν δεν μπορεί να προσκομιστεί κανένα από τα έγγραφα αυτά, η υποχρέωση επανεισοδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος από το οποίο πραγματοποιήθηκε η τελευταία έξοδος.

4. Αν το κράτος μέλος απαντήσει θετικά στην αίτηση επανεισοδοχής, το Μαυροβούνιο χορηγεί στο πρόσωπο η επανεισοδοχή του οποίου έγινε δεκτή το ταξιδιωτικό έγγραφο που απαιτείται για την επιστροφή του.

ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

Άρθρο 6

Αρχές

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, η μεταγωγή προσώπου για το οποίο γίνεται η επανεισδοχή με βάση τις υποχρεώσεις που αναφέρονται στα άρθρα 2 έως 5 απαιτεί την υποβολή αίτησης επανεισδοχής στην αρμόδια αρχή του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

2. Δεν απαιτείται αίτηση επανεισδοχής αν το προς επανεισδοχή πρόσωπο κατέχει έγκυρο ταξιδιωτικό έγγραφο και, κατά περίπτωση, έγκυρη θεώρηση ή άδεια παραμονής του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

Άρθρο 7

Αίτηση επανεισδοχής

1. Η αίτηση επανεισδοχής πρέπει να περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

- α) τα προσωπικά στοιχεία του προς επανεισδοχή προσώπου (π.χ. ονοματεπώνυμο, ημερομηνία γέννησης και –αν είναι δυνατόν– τόπος γέννησης και τελευταίος τόπος διαμονής) και, κατά περίπτωση, τα προσωπικά στοιχεία των ανήλικων άγαμων τέκνων και/ή των συζύγων·
- β) ένδειξη των μέσων με τα οποία θα προσκομιστούν αποδείξεις ή εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για την ιθαγένεια, τη διέλευση, τους όρους επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων, καθώς και για την παράνομη είσοδο και διαμονή·
- γ) φωτογραφία του προς επανεισδοχή προσώπου.

2. Στο μέτρο του δυνατού, η αίτηση επανεισδοχής πρέπει να περιλαμβάνει επίσης τις ακόλουθες πληροφορίες:

- α) δήλωση που να αναφέρει ότι το προς μεταγωγή πρόσωπο μπορεί να χρειαστεί βοήθεια ή ιατρική περίθαλψη, υπό τον όρο ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο έχει δώσει ρητά τη συγκατάθεσή του για την εν λόγω δήλωση·
- β) κάθε άλλο μέτρο προστασίας ή ασφάλειας ή πληροφορία για την υγεία του προσώπου που μπορεί να είναι αναγκαία στη συγκεκριμένη περίπτωση μεταγωγής.

3. Ως παράρτημα 6 της παρούσας συμφωνίας επισυνάπτεται ένα κοινό έντυπο που πρέπει να χρησιμοποιείται για τις αιτήσεις επανεισδοχής.

Άρθρο 8

Αποδεικτικά μέσα όσον αφορά την ιθαγένεια

1. Αποδεικτικά στοιχεία για την ιθαγένεια, στο πλαίσιο του άρθρου 2 παράγραφος 1 και του άρθρου 4 παράγραφος 1, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 1 της παρούσας συμφωνίας, ακόμη και αν έχει λήξει η διάρκεια ισχύος τους. Σε περίπτωση υποβολής τέτοιων εγγράφων, τα κράτη μέλη και το Μαυροβούνιο αναγνωρίζουν αμοιβαία την ιθαγένεια, χωρίς να απαιτείται περαιτέρω έρευνα. Η απόδειξη της ιθαγένειας δεν μπορεί να γίνει με πλαστά έγγραφα.

2. Εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για την ιθαγένεια, στο πλαίσιο του άρθρου 2 παράγραφος 1 και του άρθρου 4 παράγραφος 1, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 2 της παρούσας συμφωνίας, ακόμη και αν έχει λήξει η διάρκεια ισχύος τους. Σε περίπτωση υποβολής τέτοιων εγγράφων, τα κράτη μέλη και το Μαυροβούνιο θεωρούν την ιθαγένεια αποδεδειγμένη, εκτός αν μπορούν να αποδείξουν το αντίθετο. Εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία της ιθαγένειας δεν μπορούν να προσκομιστούν με πλαστά έγγραφα.

3. Αν δεν μπορεί να προσκομιστεί κανένα από τα έγγραφα που απαριθμούνται στα παραρτήματα 1 ή 2, οι αρμόδιες διπλωματικές και προξενικές αντιπροσωπείες του οικείου κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση μεριμνούν, κατόπιν σχετικής αιτήσεως, για την πραγματοποίηση συνέντευξης με το προς επανεισδοχή πρόσωπο χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, και το αργότερο εντός πέντε εργάσιμων ημερών από την ημέρα της αίτησης, προκειμένου να καθοριστεί η ιθαγένειά του.

Άρθρο 9

Αποδεικτικά μέσα όσον αφορά υπηκόους τρίτων χωρών και απάτριδες

1. Αποδεικτικά στοιχεία για τους όρους επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων, που καθορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 και στο άρθρο 5 παράγραφος 1, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα αποδεικτικά μέσα που απαριθμούνται στο παράρτημα 3 της παρούσας συμφωνίας. Αποδεικτικά στοιχεία αυτού του είδους δεν μπορούν να προσκομιστούν με πλαστά έγγραφα. Τα κράτη μέλη και το Μαυροβούνιο αναγνωρίζουν αμοιβαία την απόδειξη αυτή, χωρίς να απαιτείται περαιτέρω έρευνα.

2. Εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για τους όρους επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων, που καθορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 και στο άρθρο 5 παράγραφος 1, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα αποδεικτικά μέσα που απαριθμούνται στο παράρτημα 4 της παρούσας συμφωνίας. Αποδεικτικά στοιχεία αυτού του είδους δεν μπορούν να προσκομιστούν με πλαστά έγγραφα. Σε περίπτωση υποβολής εκ πρώτης όψεως αποδεικτικών στοιχείων, τα κράτη μέλη και το Μαυροβούνιο θεωρούν ότι πληρούνται οι όροι επανεισδοχής, εκτός αν μπορούν να αποδείξουν το αντίθετο.

3. Ο παράνομος χαρακτήρας της εισόδου, παρουσίας ή διαμονής καθορίζεται με βάση τα ταξιδιωτικά έγγραφα του συγκεκριμένου προσώπου, από τα οποία λείπει η αναγκαία θεώρηση ή άλλη άδεια παραμονής που απαιτείται για το έδαφος του αιτούντος κράτους. Δήλωση του αιτούντος κράτους ότι διαπιστώθηκε πως το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν είχε τα αναγκαία ταξιδιωτικά έγγραφα, την αναγκαία θεώρηση ή την αναγκαία άδεια παραμονής αποτελεί επίσης εκ πρώτης όψεως αποδεικτικό στοιχείο για την παράνομη είσοδο, παρουσία ή διαμονή.

4. Αποδεικτικά στοιχεία για τους όρους επανεισδοχής των πρώην υπηκόων της πρώην Σοσιαλιστικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας, που καθορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 3, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα αποδεικτικά μέσα που απαριθμούνται στο παράρτημα 5α της παρούσας συμφωνίας. Αποδεικτικά στοιχεία αυτού του είδους δεν μπορούν να προσκομιστούν με πλαστά έγγραφα. Το Μαυροβούνιο αναγνωρίζει την απόδειξη αυτή, χωρίς να απαιτείται περαιτέρω έρευνα, με την προϋπόθεση ότι οι αρχές του Μαυροβουνίου μπορούν, κατά την ημερομηνία υποβολής της αίτησης επανεισδοχής, να επιβεβαιώσουν τον τόπο μόνιμης κατοικίας του συγκεκριμένου προσώπου στις 27 Απριλίου 1992.

5. Εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για τους όρους επανεισοδοχής των πρώην υπηκόων της πρώην Σοσιαλιστικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας, που καθορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 3, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα αποδεικτικά μέσα που απαριθμούνται στο παράρτημα 5β της παρούσας συμφωνίας. Αποδεικτικά στοιχεία αυτού του είδους δεν μπορούν να προσκομιστούν με πλαστά έγγραφα. Σε περίπτωση υποβολής εκ πρώτης όψεως αποδεικτικών στοιχείων, το Μαυροβούνιο θεωρεί ότι πληρούνται οι όροι επανεισοδοχής, εκτός αν μπορεί να αποδείξει το αντίθετο.

6. Αν δεν μπορεί να προσκομιστεί κανένα από τα έγγραφα που απαριθμούνται στα παραρτήματα 5α και 5β, οι αρμόδιες διπλωματικές και προξενικές αντιπροσωπείες του Μαυροβουνίου μεριμνούν, κατόπιν σχετικής αιτήσεως, για την πραγματοποίηση συνέντευξης με το προς επανεισοχή πρόσωπο χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, και το αργότερο εντός τριών εργάσιμων ημερών από την ημέρα της αίτησης, προκειμένου να καθοριστεί η ιθαγένειά του.

Άρθρο 10 Προθεσμίες

1. Η αίτηση επανεισοδοχής πρέπει να υποβάλλεται στην αρμόδια αρχή του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση εντός μέγιστης προθεσμίας ενός έτους από τη στιγμή κατά την οποία η αρμόδια αρχή του αιτούντος κράτους λαμβάνει γνώση του γεγονότος ότι ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις δεν πληροί –ή δεν πληροί πλέον– τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή τη διαμονή του. Αν υπάρχουν νομικά ή πραγματικά κωλύματα που δεν επιτρέπουν την εμπρόθεσμη υποβολή της αίτησης, η προθεσμία παρατείνεται, κατόπιν αιτήσεως του αιτούντος κράτους, αλλά μόνο μέχρις ότου παύσουν να υφίστανται τα κωλύματα.

2. Η αίτηση επανεισοδοχής πρέπει να απαντηθεί εγγράφως μέσα σε δώδεκα ημερολογιακές ημέρες σε όλες τις περιπτώσεις. Αυτή η προθεσμία αρχίζει να τρέχει από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης επανεισοδοχής. Αν δεν υπάρξει απάντηση εντός της εν λόγω προθεσμίας, θεωρείται ότι έχει εγκριθεί η μεταγωγή.

3. Αν υπάρχουν νομικά ή πραγματικά κωλύματα που δεν επιτρέπουν να δοθεί απάντηση στην αίτηση εντός δώδεκα ημερολογιακών ημερών, η προθεσμία αυτή μπορεί, κατόπιν αιτιολογημένης αιτήσεως, να παραταθεί για έξι ημερολογιακές ημέρες το πολύ. Αν δεν υπάρξει απάντηση εντός της παραταθείσας προθεσμίας, θεωρείται ότι έχει εγκριθεί η μεταγωγή.

4. Η απόρριψη της αίτησης επανεισοδοχής πρέπει να αιτιολογείται δεόντως.

5. Μετά την έγκριση ή, κατά περίπτωση, μετά την εκπνοή της προθεσμίας που προβλέπεται στην παράγραφο 2, το προς επανεισοχή πρόσωπο μεταγεται εντός τριών μηνών. Κατόπιν αιτήσεως του αιτούντος κράτους η προθεσμία αυτή μπορεί να παραταθεί κατά το χρονικό διάστημα που απαιτείται για την άρση των νομικών ή πρακτικών κωλυμάτων.

Άρθρο 11 Λεπτομέρειες και τρόποι μεταγωγής

1. Πριν από τη μεταγωγή ενός προσώπου, οι αρμόδιες αρχές του Μαυροβουνίου και του σχετικού κράτους μέλους προβαίνουν εγγράφως και εκ των προτέρων σε διευθετήσεις σχετικά με την ημερομηνία μεταγωγής, το σημείο εισόδου, την πιθανή συνοδεία και άλλα θέματα σχετικά με τη μεταγωγή.

2. Η μεταγωγή μπορεί να γίνει αεροπορικά, διά θαλάσσης ή διά ξηράς. Η αεροπορική μεταγωγή δεν περιορίζεται στη χρήση των εθνικών αερομεταφορέων του Μαυροβουνίου ή των κρατών μελών και μπορεί να πραγματοποιηθεί με τακτική ή με ναυλωμένη πτήση. Σε περίπτωση μεταγωγής υπό συνοδεία, αυτή η συνοδεία δεν περιορίζεται σε εξουσιοδοτημένα πρόσωπα του αιτούντος κράτους, υπό τον όρο ότι πρόκειται για πρόσωπα εξουσιοδοτημένα από το Μαυροβούνιο ή από οποιοδήποτε κράτος μέλος.

Άρθρο 12

Επανεισοχή εκ σφάλματος

Το αιτούν κράτος δέχεται την επιστροφή κάθε προσώπου του οποίου έχει γίνει επανεισοχή στο κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, αν διαπιστωθεί, εντός χρονικού διαστήματος τριών μηνών από τη μεταγωγή του, ότι δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στα άρθρα 2 έως 5 της παρούσας συμφωνίας.

Στις περιπτώσεις αυτές, οι διαδικαστικές διατάξεις της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται *mutatis mutandis*, παρέχεται δε κάθε διαθέσιμη πληροφορία για την πραγματική ταυτότητα και ιθαγένεια του συγκεκριμένου προσώπου.

ΤΜΗΜΑ IV

ΠΡΑΞΕΙΣ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

Άρθρο 13

Αρχές

1. Τα κράτη μέλη και το Μαυροβούνιο περιορίζουν τη διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων στις περιπτώσεις στις οποίες τα πρόσωπα αυτά δεν μπορούν να επιστρέψουν απευθείας στη χώρα προορισμού.

2. Το Μαυροβούνιο επιτρέπει τη διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων, αν το ζητήσει ένα κράτος μέλος, και ένα κράτος μέλος επιτρέπει τη διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων, αν το ζητήσει το Μαυροβούνιο, υπό τον όρο ότι εξασφαλίζεται τόσο η συνέχεια του ταξιδιού σε πιθανά άλλα κράτη διέλευσης όσο και η επανεισοχή από το κράτος προορισμού.

3. Το Μαυροβούνιο ή ένα κράτος μέλος μπορεί να αρνηθεί τη διέλευση:

- α) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις διατρέχει πραγματικό κίνδυνο να υποστεί, στο κράτος προορισμού ή σε άλλο κράτος διέλευσης, βασανιστήρια, απάνθρωπη ή ταπεινωτική μεταχείριση ή τιμωρία ή θανατική ποινή ή να υποστεί διώξεις λόγω της φυλετικής καταγωγής του, της θρησκείας του, της ιθαγένειάς του, της συμμετοχής του σε ορισμένη κοινωνική ομάδα ή των πολιτικών του πεποιθήσεων· ή
- β) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις θα υποστεί ποινικές κυρώσεις στο κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση ή σε άλλο κράτος διέλευσης· ή
- γ) για λόγους δημόσιας υγείας, εθνικής ασφάλειας, δημόσιας τάξης ή για άλλους λόγους εθνικών συμφερόντων του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

4. Το Μαυροβούνιο ή ένα κράτος μέλος μπορεί να ανακαλέσει την άδεια που έχει εκδοθεί, αν προκύψουν μεταγενέστερα ή έλθουν στην επιφάνεια περιστάσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 3 και που συνιστούν κώλυμα για την πράξη διέλευσης, ή αν δεν μπορεί να εξασφαλιστεί πλέον η συνέχεια του ταξιδιού σε πιθανά κράτη διέλευσης ή η επανεισδοχή στο κράτος προορισμού. Στην περίπτωση αυτή, το αιτούν κράτος αναλαμβάνει εκ νέου, δεόντως και χωρίς καθυστέρηση, τον υπήκοο τρίτης χώρας ή τον απάτριδα.

Άρθρο 14

Διαδικασία διέλευσης

1. Κάθε αίτηση διέλευσης πρέπει να υποβάλλεται εγγράφως στην αρμόδια αρχή του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση και να περιλαμβάνει τα εξής στοιχεία:

- α) τρόπος διέλευσης (αεροπορικώς, διά θαλάσσης ή διά ξηράς), άλλα πιθανά κράτη διέλευσης και προβλεπόμενος τελικός προορισμός·
- β) προσωπικά στοιχεία του συγκεκριμένου προσώπου (π.χ. ονοματεπώνυμο, γένος, άλλα χρησιμοποιούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα, ημερομηνία γέννησης, φύλο και –αν είναι δυνατόν– τόπος γέννησης, ιθαγένεια, γλώσσα, τύπος και αριθμός ταξιδιωτικού εγγράφου)·
- γ) προβλεπόμενο σημείο εισόδου, χρονικός προσδιορισμός της μεταγωγής και πιθανή χρήση συνοδείας·
- δ) δήλωση ότι, κατά την άποψη του αιτούντος κράτους, πληρούνται οι όροι που προβλέπονται στο άρθρο 13 παράγραφος 2 και ότι δεν υφίσταται κανένας γνωστός λόγος για απόρριψη της αίτησης δυνάμει του άρθρου 13 παράγραφος 3.

Ως παράρτημα 7 της παρούσας συμφωνίας επισυνάπτεται ένα κοινό έντυπο που πρέπει να χρησιμοποιείται για τις αιτήσεις διέλευσης.

2. Το κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει, εντός προθεσμίας πέντε ημερολογιακών ημερών και εγγράφως, το αιτούν κράτος για την εισδοχή, επιβεβαιώνοντας το σημείο εισόδου και την προβλεπόμενη ημερομηνία και ώρα εισδοχής, ή του γνωστοποιεί την άρνηση της εισδοχής και τους λόγους της άρνησης.

3. Αν η διέλευση πραγματοποιείται αεροπορικώς, τόσο το πρόσωπο για το οποίο γίνεται η επανεισδοχή όσο και η πιθανή συνοδεία του απαλλάσσονται από την υποχρέωση να έχουν θεώρηση αεροπορικής διέλευσης.

4. Υπό την προϋπόθεση της διεξαγωγής αμοιβαίων διαβουλεύσεων, οι αρμόδιες αρχές του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση διευκολύνουν τις πράξεις διέλευσης, ιδίως μέσω της επιτήρησης των εν λόγω προσώπων και της παροχής των κατάλληλων για το σκοπό αυτό εξοπλισμών.

ΤΜΗΜΑ V

ΕΞΟΔΑ

Άρθρο 15

Έξοδα μεταγωγής και διέλευσης

Με την επιφύλαξη του δικαιώματος των αρμόδιων αρχών να ανακτούν τα έξοδα που συνδέονται με την επανεισδοχή από το πρόσωπο για το

οποίο γίνεται η επανεισδοχή ή από τρίτους, όλα τα έξοδα μεταγωγής που πραγματοποιούνται, στο πλαίσιο της επανεισδοχής ή της διέλευσης βάσει της παρούσας συμφωνίας, μέχρι τα σύνορα της χώρας τελικού προορισμού βαρύνουν το αιτούν κράτος.

ΤΜΗΜΑ VI

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΚΑΙ ΡΗΤΡΑ ΣΕΒΑΣΜΟΥ ΔΙΕΘΝΩΝ ΣΥΜΦΩΝΙΩΝ

Άρθρο 16

Προστασία δεδομένων

Η κοινοποίηση προσωπικών δεδομένων γίνεται μόνο αν είναι αναγκαία για την εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας από τις αρμόδιες αρχές του Μαυροβουνίου ή κράτους μέλους, ανάλογα με την περίπτωση. Η επεξεργασία και ο χειρισμός προσωπικών δεδομένων σε συγκεκριμένη περίπτωση υπόκειται στην εθνική νομοθεσία του Μαυροβουνίου και, αν η αρχή ελέγχου είναι αρμόδια αρχή κράτους μέλους, στις διατάξεις της οδηγίας 95/46/EK⁽¹⁾ και της εθνικής νομοθεσίας που έχει θεσπιστεί από το συγκεκριμένο κράτος μέλος κατ' εφαρμογή της εν λόγω οδηγίας. Επιπλέον, εφαρμόζονται οι ακόλουθες αρχές:

- α) η επεξεργασία των προσωπικών δεδομένων πρέπει να γίνεται με θεμιτό και νόμιμο τρόπο·
- β) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να συλλέγονται για το συγκεκριμένο, ρητό και νόμιμο σκοπό της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και δεν μπορούν να υποβληθούν σε περαιτέρω επεξεργασία ούτε από την κοινοποιούσα αρχή ούτε από την παραλήπτρια αρχή κατά τρόπο που δεν συμβιβάζεται με το σκοπό αυτό·
- γ) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να είναι κατάλληλα, συναφή και όχι δυσανάλογα σε σχέση με το σκοπό για τον οποίο συλλέγονται και/ή υποβάλλονται σε περαιτέρω επεξεργασία· ειδικότερα, τα προσωπικά δεδομένα που κοινοποιούνται μπορούν να αφορούν μόνο τις ακόλουθες πληροφορίες:
 - τα προσωπικά στοιχεία του προσώπου που πρόκειται να μεταχθεί (π.χ. ονοματεπώνυμο/-α, τυχόν προηγούμενα ονόματα, άλλα χρησιμοποιούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα, φύλο, οικογενειακή κατάσταση, ημερομηνία και τόπος γέννησης, σημερινή και τυχόν προηγούμενη ιθαγένεια)·
 - διαβατήριο, ταυτότητα ή άδεια οδήγησης (αριθμός, περίοδος ισχύος, ημερομηνία έκδοσης, εκδούσα αρχή, τόπος έκδοσης)·
 - ενδιάμεσοι σταθμοί και δρομολόγια·
 - άλλες πληροφορίες που απαιτούνται για την εξακρίβωση της ταυτότητας του προσώπου που πρόκειται να μεταχθεί ή για την εξέταση των προϋποθέσεων επανεισδοχής δυνάμει της παρούσας συμφωνίας·

⁽¹⁾ Οδηγία 95/46/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών (ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31).

- δ) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να είναι ακριβή και, όταν χρειάζεται, να επικαιροποιούνται·
- ε) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να διατηρούνται σε μορφή που να επιτρέπει τον προσδιορισμό των προσώπων στα οποία αναφέρονται για περίοδο η οποία δεν πρέπει να υπερβαίνει το αναγκαίο χρονικό διάστημα για τους σκοπούς για τους οποίους αυτά τα δεδομένα συλλέγονται ή υποβάλλονται σε περαιτέρω επεξεργασία·
- στ) τόσο η κοινοποιούσα όσο και η παραλήπτρια αρχή λαμβάνουν όλα τα δέοντα μέτρα για τη διόρθωση, τη διαγραφή ή το κλείδωμα των προσωπικών δεδομένων, σε περίπτωση που η επεξεργασία τους δεν συμβιβάζεται με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου, και ιδίως όταν τα εν λόγω δεδομένα δεν είναι κατάλληλα, συναφή και ακριβή ή είναι δυσανάλογα σε σχέση με το σκοπό για τον οποίον υποβάλλονται σε επεξεργασία. Αυτό συμπεριλαμβάνει την κοινοποίηση κάθε διόρθωσης, διαγραφής ή κλειδώματος στο άλλο μέρος·
- ζ) η παραλήπτρια αρχή ενημερώνει, κατόπιν αιτήσεως, την κοινοποιούσα αρχή για τη χρήση των κοινοποιηθέντων δεδομένων, καθώς και για τα αποτελέσματα της χρήσης αυτής·
- η) τα προσωπικά δεδομένα μπορούν να κοινοποιούνται μόνο στις αρμόδιες αρχές. Η περαιτέρω κοινοποίηση σε άλλους φορείς απαιτεί την προηγούμενη έγκριση της κοινοποιούσας αρχής·
- θ) τόσο η κοινοποιούσα όσο και η παραλήπτρια αρχή υποχρεούνται να προβαίνουν σε έγγραφη καταχώριση της κοινοποίησης και της παραλαβής των προσωπικών δεδομένων.

Άρθρο 17

Ρήτρα σεβασμού διεθνών συμφωνιών

1. Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις και τις αρμοδιότητες της Κοινότητας, των κρατών μελών και του Μαυροβουνίου, που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο και ειδικότερα από
- τη σύμβαση της 28ης Ιουλίου 1951 περί του καθεστώτος των προσφύγων, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο της 31ης Ιανουαρίου 1967 περί του καθεστώτος των προσφύγων·
 - τις διεθνείς συμβάσεις που προσδιορίζουν το κράτος που είναι αρμόδιο για την εξέταση των υποβαλλόμενων αιτήσεων χορήγησης ασύλου·
 - την ευρωπαϊκή σύμβαση της 4ης Νοεμβρίου 1950 για την προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών·
 - τη σύμβαση της 10ης Δεκεμβρίου 1984 κατά των βασανιστηρίων και άλλων τρόπων σκληρής, απάνθρωπης ή ταπεινωτικής μεταχείρισης ή τιμωρίας·
 - τις διεθνείς συμβάσεις περί εκδόσεως και διελεύσεως·
 - τις πολυμερείς διεθνείς συμβάσεις και συμφωνίες σχετικά με την επανεισοδή αλλοδαπών.

2. Κανένα στοιχείο της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει την επιστροφή προσώπων στο πλαίσιο άλλων επίσημων ή άτυπων ρυθμίσεων.

ΤΜΗΜΑ VII

ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΚΑΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Άρθρο 18

Μεικτή επιτροπή επανεισοχής

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν αμοιβαία βοήθεια κατά την εφαρμογή και την ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας. Για το σκοπό αυτό, συγκροτούν μεικτή επιτροπή επανεισοχής (εφεξής καλούμενη «μεικτή επιτροπή») η οποία, ειδικότερα, έχει τα εξής καθήκοντα:
- α) να παρακολουθεί την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·
 - β) να αποφασίζει σχετικά με τις διάφορες εκτελεστικές ρυθμίσεις που είναι αναγκαίες για την ομοιόμορφη εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·
 - γ) να έχει τακτική ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τα πρωτόκολλα εφαρμογής που καταρτίζονται από τα διάφορα κράτη μέλη και το Μαυροβούνιο δυνάμει του άρθρου 19·
 - δ) να συνιστά τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας και των παραρτημάτων της.
2. Οι αποφάσεις της μεικτής επιτροπής είναι δεσμευτικές για τα συμβαλλόμενα μέρη.
3. Η μεικτή επιτροπή απαρτίζεται από αντιπροσώπους της Κοινότητας και του Μαυροβουνίου· η Κοινότητα εκπροσωπείται από την Επιτροπή.
4. Η μεικτή επιτροπή συνέρχεται όταν κρίνεται αναγκαίο, κατόπιν αιτήσεως του ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη.
5. Η μεικτή επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 19

Πρωτόκολλα εφαρμογής

1. Κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους ή του Μαυροβουνίου, το Μαυροβούνιο και ένα κράτος μέλος καταρτίζουν πρωτόκολλα εφαρμογής, τα οποία αφορούν κανόνες για τα εξής:
- α) τον ορισμό των αρμόδιων αρχών, τα σημεία διέλευσης των συνόρων και την ανταλλαγή των σημείων επαφής·
 - β) τους όρους επανόδου υπό συνοδεία, συμπεριλαμβανομένης της διέλευσης υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων υπό συνοδεία·
 - γ) τα μέσα και έγγραφα τα οποία είναι συμπληρωματικά εκείνων που απαριθμούνται στα παραρτήματα 1 έως 5 της παρούσας συμφωνίας.
2. Τα πρωτόκολλα εφαρμογής που αναφέρονται στην παράγραφο 1 τίθενται σε ισχύ μόνον αφού κοινοποιηθούν στη μεικτή επιτροπή επανεισοχής του άρθρου 18.

3. Το Μαυροβούνιο συμφωνεί να εφαρμόζει κάθε διάταξη ενός πρωτοκόλλου εφαρμογής, το οποίο συνάπτεται με ένα κράτος μέλος, και στις σχέσεις του με οποιοδήποτε άλλο κράτος μέλος, κατόπιν αιτήσεως του τελευταίου, με την επιφύλαξη της πρακτικής δυνατότητας εφαρμογής της συγκεκριμένης διάταξης.

Άρθρο 20

Σχέση με διμερείς συμφωνίες επανεισοδοχής ή ρυθμίσεις των κρατών μελών

Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας υπερισχύουν των διατάξεων οποιασδήποτε διμερούς συμφωνίας ή ρύθμισης περί επανεισοδοχής προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια, η οποία έχει συναφθεί ή θα μπορούσε, δυνάμει του άρθρου 19, να συναφθεί μεταξύ των διαφόρων κρατών μελών και του Μαυροβουνίου, εφόσον οι διατάξεις των εν λόγω συμφωνιών ή ρυθμίσεων δεν συνάδουν με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

ΤΜΗΜΑ VIII

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 21

Έδαφική εφαρμογή

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στο έδαφος στο οποίο εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και στο έδαφος του Μαυροβουνίου.

2. Η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στο έδαφος του Βασιλείου της Δανίας.

Άρθρο 22

Έναρξη ισχύος, διάρκεια και λύση

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις αντίστοιχες διαδικασίες τους.

2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία ότι έχουν ολοκληρωθεί οι διαδικασίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

3. Η παρούσα συμφωνία έχει απεριόριστη διάρκεια.

4. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος, με επίσημη κοινοποίηση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος και έπειτα από διαβούλευση με την επιτροπή του άρθρου 18, δύναται να αναστείλει προσωρινά, πλήρως ή εν μέρει, την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας όσον αφορά τους υπηκόους τρίτων χωρών και τους απάτριδες, για λόγους ασφάλειας, προστασίας της δημόσιας τάξης ή δημόσιας υγείας. Η αναστολή αρχίζει να ισχύει τη δεύτερη ημέρα μετά την ημερομηνία της κοινοποίησης αυτής.

5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με επίσημη κοινοποίηση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία της κοινοποίησης αυτής.



Άρθρο 23

Παραρτήματα

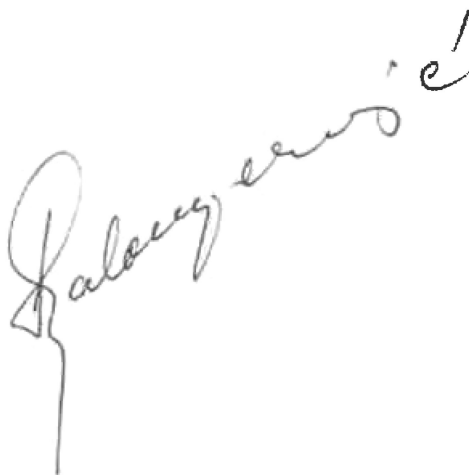
Τα παραρτήματα 1 έως 7 αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες επτά, σε δύο αντίτυπα, σε καθένα από τις επίσημες γλώσσες των μερών, και το καθένα από τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικό.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunitá Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen
 Za Evropsku Zajednicu

За Република Черна гора
 Por la República de Montenegro
 Za Republiku Černá Hora
 For Republikken Montenegro
 Für die Republik Montenegro
 Montenegro Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία του Μαυροβουνίου
 For the Republic of Montenegro
 Pour la République du Monténégro
 Per la Repubblica del Montenegro
 Melnkalnes Republikas vārdā
 Juodkalnijos Respublikos vardu
 A Montenegroi Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika ta' Montenegro
 Voor de Republiek Montenegro
 W imieniu Republiki Czarnogóry
 Pela República do Montenegro
 Pentru Republica Muntenegru
 Za Čiernohorskú republiku
 Za Republiko Črno goro
 Montenegron tasavallan puolesta
 För Republiken Montenegro
 Za Republiku Crnu Goru



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

**ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ Η ΥΠΟΒΟΛΗ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ ΘΕΩΡΕΙΤΑΙ ΟΤΙ ΣΥΝΙΣΤΑ ΑΠΟΔΕΙΞΗ ΤΗΣ ΙΘΑΓΕΝΕΙΑΣ
(ΑΡΘΡΟ 2 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΑΡΘΡΟ 4 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΚΑΙ ΑΡΘΡΟ 8 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1)**

Όταν το κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση είναι ένα από τα κράτη μέλη:

- διαβατήρια κάθε είδους (εθνικά διαβατήρια, διπλωματικά διαβατήρια, υπηρεσιακά διαβατήρια, ομαδικά διαβατήρια και υποκατάστατα διαβατηρίων, συμπεριλαμβανομένων των παιδικών διαβατηρίων)
- ταυτότητες κάθε είδους (συμπεριλαμβανομένων και των προσωρινών)
- στρατιωτικά βιβλιάρια και στρατιωτικές ταυτότητες
- ναυτικά φυλλάδια και δελτία υπηρεσίας κυβερνήτη.

Όταν το κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση είναι το Μαυροβούνιο:

- ταξιδιωτικά έγγραφα (εθνικά διαβατήρια και ομαδικά διαβατήρια) που εκδόθηκαν από το Υπουργείο Εσωτερικών της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου μετά τις 15 Ιουνίου 1997 («μπλε διαβατήρια») και ταξιδιωτικά έγγραφα (διπλωματικά διαβατήρια και υπηρεσιακά διαβατήρια) που εκδόθηκαν από το Υπουργείο Εξωτερικών της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου, καθώς και τα ταξιδιωτικά έγγραφα που θα εκδοθούν σύμφωνα με το νέο νόμο για τα ταξιδιωτικά έγγραφα
- ταυτότητες που εκδόθηκαν από το Υπουργείο Εσωτερικών της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου μετά την 1η Μαΐου 1994, καθώς και οι ταυτότητες που θα εκδοθούν σύμφωνα με το νέο νόμο για τις ταυτότητες
- στρατιωτικά βιβλιάρια και στρατιωτικές ταυτότητες του στρατού του Μαυροβουνίου
- ναυτικά φυλλάδια και δελτία υπηρεσίας κυβερνήτη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

**ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ Η ΥΠΟΒΟΛΗ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ ΘΕΩΡΕΙΤΑΙ ΩΣ
ΕΚ ΠΡΩΤΗΣ ΟΥΣΕΩΣ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΟ ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΤΗΣ ΙΘΑΓΕΝΕΙΑΣ
(ΑΡΘΡΟ 2 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΑΡΘΡΟ 4 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΚΑΙ ΑΡΘΡΟ 8 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2)**

Όταν το κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση είναι είτε ένα από τα κράτη μέλη είτε το Μαυροβούνιο:

- φωτοαντίγραφο οποιουδήποτε από τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 1 της παρούσας συμφωνίας
- άδεια οδήγησης ή φωτοαντίγραφό της
- πιστοποιητικό γέννησης ή φωτοαντίγραφό του
- οποιοδήποτε άλλο επίσημο έγγραφο που έχει εκδοθεί από τις αρχές του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση και το οποίο μπορεί να βοηθήσει στην εξακρίβωση της ιθαγένειας του συγκεκριμένου προσώπου
- πιστοποιητικό ιθαγένειας και άλλα επίσημα έγγραφα στα οποία αναφέρεται ή προσδιορίζεται σαφώς η ιθαγένεια.

Όταν το κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση είναι το Μαυροβούνιο:

- διαβατήρια που εκδόθηκαν από το Υπουργείο Εσωτερικών της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου πριν από τις 15 Ιουνίου 1997 («κόκκινα διαβατήρια») και φωτοαντίγραφά τους
- ταυτότητες που εκδόθηκαν από το Υπουργείο Εσωτερικών της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου πριν από την 1η Μαΐου 1994 και φωτοαντίγραφά τους.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

**ΚΟΙΝΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΘΕΩΡΟΥΝΤΑΙ ΩΣ ΑΠΟΔΕΙΞΗ ΤΩΝ
ΟΡΩΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ ΥΠΗΚΟΩΝ ΤΡΙΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΚΑΙ ΑΠΑΤΡΙΔΩΝ****(ΑΡΘΡΟ 3 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΑΡΘΡΟ 5 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΚΑΙ ΑΡΘΡΟ 9 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1)**

- σφραγίδα εισόδου/αναχώρησης ή παρόμοια ένδειξη στο ταξιδιωτικό έγγραφο του συγκεκριμένου προσώπου ή άλλο αποδεικτικό στοιχείο εισόδου/αναχώρησης (π.χ. φωτογραφικό).
- ονομαστικά εισιτήρια και/ή κατάλογοι επιβατών αεροπορικών, σιδηροδρομικών, χερσαίων (πούλμαν) ή θαλάσσιων μεταφορών, από τα οποία προκύπτει η παρουσία και η διαδρομή του συγκεκριμένου προσώπου στο έδαφος του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.
- επίσημες δηλώσεις, ιδίως από υπαλλήλους συνοριακής αρχής και από άλλους μάρτυρες, οι οποίοι μπορούν να βεβαιώσουν τη διέλευση του συγκεκριμένου προσώπου από τα σύνορα.
- επίσημη δήλωση του συγκεκριμένου προσώπου στο πλαίσιο δικαστικής ή διοικητικής διαδικασίας, από την οποία προκύπτει η παρουσία και η διαδρομή του συγκεκριμένου προσώπου στο έδαφος του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 4

**ΚΟΙΝΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΘΕΩΡΟΥΝΤΑΙ ΩΣ ΕΚ ΠΡΩΤΗΣ ΘΨΕΩΣ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ
ΤΩΝ ΟΡΩΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ ΥΠΗΚΟΩΝ ΤΡΙΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΚΑΙ ΑΠΑΤΡΙΔΩΝ****(ΑΡΘΡΟ 3 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΑΡΘΡΟ 5 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΚΑΙ ΑΡΘΡΟ 9 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2)**

- περιγραφή του τόπου και των συνθηκών υπό τις οποίες το συγκεκριμένο πρόσωπο συνελήφθη μετά την είσοδό του στο έδαφος του αιτούντος κράτους, η οποία χορηγείται από τις αρμόδιες αρχές του εν λόγω κράτους.
- πληροφορίες σχετικά με την ταυτότητα και/ή τη διαμονή ενός προσώπου, οι οποίες παρέχονται από διεθνή οργανισμό (π.χ. UNHCR).
- μαρτυρίες/επιβεβαίωση πληροφοριών από μέλη της οικογένειας, συνταξιδιώτες κ.λπ.
- έγγραφα, πιστοποιητικά και αποδείξεις κάθε είδους (π.χ. αποδείξεις ξενοδοχείων, δελτία ιατρικών/οδοντιατρικών επισκέψεων, κάρτες εισόδου για δημόσιους/ιδιωτικούς οργανισμούς, συμβόλαια ενοικίασης αυτοκινήτου, αποδείξεις πιστωτικής κάρτας κ.λπ.), από τα οποία προκύπτει σαφώς ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο παρέμεινε στο έδαφος του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.
- πληροφορίες που δείχνουν ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο προσέφυγε σε υπηρεσίες γραφείου ταχυμεταφορών ή ταξιδιωτικού γραφείου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 5

**ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΘΕΩΡΟΥΝΤΑΙ ΩΣ ΕΚ ΠΡΩΤΗΣ ΟΨΕΩΣ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΠΡΩΗΝ ΥΠΗΚΟΩΝ ΤΗΣ ΠΡΩΗΝ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΑΣ****(ΑΡΘΡΟ 3 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3, ΑΡΘΡΟ 9 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 4 ΚΑΙ ΑΡΘΡΟ 9 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 5)**

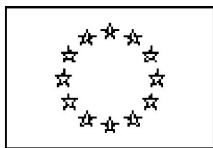
Παράρτημα 5α (Έγγραφα που θεωρούνται ως απόδειξη)

- πιστοποιητικά γέννησης ή φωτοαντίγραφα τους, που έχουν εκδοθεί από την πρώην Σοσιαλιστική Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας·
- δημόσια έγγραφα ή φωτοαντίγραφα τους, που έχουν εκδοθεί από το Μαυροβούνιο, την πρώην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας, την πρώην Κρατική Ένωση Σερβίας και Μαυροβουνίου ή την πρώην Σοσιαλιστική Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας, τα οποία αναφέρουν τον τόπο γέννησης και/ή τον τόπο μόνιμης κατοικίας, όπως απαιτείται από το άρθρο 3 παράγραφος 3.

Παράρτημα 5β (Έγγραφα που θεωρούνται ως εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία)

- άλλα έγγραφα ή πιστοποιητικά ή φωτοαντίγραφα τους, τα οποία προσδιορίζουν τον τόπο γέννησης και/ή τον τόπο μόνιμης κατοικίας στο έδαφος του Μαυροβουνίου·
- επίσημη δήλωση του συγκεκριμένου προσώπου στο πλαίσιο δικαστικής ή διοικητικής διαδικασίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 6



[Εμβλημα του Μαυροβουνίου]

.....
.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....
.....

.....

(Τόπος και ημερομηνία)

(Προσδιορισμός της αιτούσας αρχής)

Στοιχεία:

.....

Προς:

.....

.....

.....

(Προσδιορισμός της αρχής στην οποία απευθύνεται η αίτηση)

ΑΙΤΗΣΗ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

δυνάμει του άρθρου 7 της συμφωνίας της 18ης Σεπτεμβρίου 2007 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Μαυροβουνίου για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

Α. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):

.....

2. Το γένος:

.....

3. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:

.....

4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία κ.λπ.):

.....

5. Άλλα ονόματα (προηγούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):

.....

6. Ιθαγένεια και γλώσσα:

.....

7. Οικογενειακή κατάσταση: έγγαμος άγαμος διαζευγμένος χήρος

Αν έγγαμος: όνομα συζύγου

Ονόματα και ηλικία τέκνων (αν υπάρχουν τέκνα)

.....

.....

.....

8. Διεύθυνση τελευταίας κατοικίας στο αιτούν κράτος:

.....

Β. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΣΥΖΥΓΟΥ (ΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ)

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):

2. Το γένος:

3. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:

4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία κ.λπ.):

.....

5. Άλλα ονόματα (προηγούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):

.....

6. Ιθαγένεια και γλώσσα:

.....

Φωτογραφία

Γ. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΕΚΝΩΝ (ΑΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΤΕΚΝΑ)

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):
2. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:
3. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία κ.λπ.):
.....
4. Ιθαγένεια και γλώσσα:
.....

Δ. ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΟ ΥΠΟ ΜΕΤΑΓΩΓΗ ΠΡΟΣΩΠΟ

1. Κατάσταση υγείας
(π.χ. αναφορά σε ειδική θεραπευτική αγωγή· λατινική ονομασία μεταδοτικής ασθένειας):
.....
2. Ένδειξη επικινδυνότητας του προσώπου
(π.χ. υπόνοιες για σοβαρή αξιόποινη πράξη· επιθετική συμπεριφορά):
.....

Ε. ΣΥΝΗΜΜΕΝΑ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΑ ΜΕΣΑ

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| 1. .... | ..... |
| Αριθ. διαβατηρίου: | (ημερομηνία και τόπος έκδοσης) |
| | |
| (εκδούσα αρχή) | (ημερομηνία λήξης) |
| 2. .... | ..... |
| (Αριθ. δελτίου ταυτότητας) | (ημερομηνία και τόπος έκδοσης) |
| | |
| (εκδούσα αρχή) | (ημερομηνία λήξης) |
| 3. .... | ..... |
| (Αριθ. άδειας οδήγησης) | (ημερομηνία και τόπος έκδοσης) |
| | |
| (εκδούσα αρχή) | (ημερομηνία λήξης) |
| 4. .... | ..... |
| (Αριθ. άλλου επίσημου εγγράφου) | (ημερομηνία και τόπος έκδοσης) |
| | |
| (εκδούσα αρχή) | (ημερομηνία λήξης) |

ΣΤ. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

.....

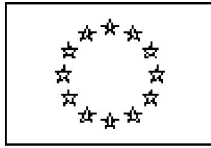
.....

.....

.....

(Υπογραφή) (Σφραγίδα)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 7



[Εμβλημα του Μαυροβουνίου]

.....
.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....
.....

.....

(Τόπος και ημερομηνία)

(Προσδιορισμός της αιτούσας αρχής)

Στοιχεία:

.....

Προς:

.....
.....
.....

(Προσδιορισμός της αρχής στην οποία απευθύνεται η αίτηση)

ΑΙΤΗΣΗ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

δυνάμει του άρθρου 14 της συμφωνίας της 18ης Σεπτεμβρίου 2007 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Μαυροβουνίου για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

Α. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):

.....

2. Το γένος:

.....

3. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:

.....

4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία κ.λπ.):

.....

5. Άλλα ονόματα (προηγούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):

.....

6. Ιθαγένεια και γλώσσα:

.....

7. Τύπος και αριθμός ταξιδιωτικού εγγράφου:

.....

Φωτογραφία

Β. ΠΡΑΞΗ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

1. Τρόπος διέλευσης

αεροπορικώς διά θαλάσσης διά ξηράς

2. Κράτος τελικού προορισμού

3. Πιθανά άλλα κράτη διέλευσης

4. Προτεινόμενο σημείο διέλευσης συνόρων, ημερομηνία, χρονικός προσδιορισμός της μεταγωγής και πιθανή συνοδεία

.....

.....

.....

5. Επανεισδοχή εγγυημένη από οποιοδήποτε άλλο κράτος διέλευσης και από το κράτος τελικού προορισμού

(Άρθρο 13 παράγραφος 2)

ναι όχι

6. Γνώση οποιοδήποτε λόγου άρνησης της διέλευσης

(Άρθρο 13 παράγραφος 3)

ναι όχι

Γ. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

.....

.....

.....

.....

(Υπογραφή) (Σφραγίδα)

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 2 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 4 ΚΑΙ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 4 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 4

Μέχρι να συσταθούν οι διπλωματικές προξενικές αντιπροσωπείες της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου στο έδαφος των κρατών μελών της ΕΕ, τα ταξιδιωτικά έγγραφα του άρθρου 2 παράγραφος 4 θα εκδίδονται από τη διπλωματική αποστολή ή το προξενικό γραφείο της Δημοκρατίας της Σερβίας, σύμφωνα με το άρθρο 6 του μνημονίου συμφωνίας μεταξύ της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου και της Δημοκρατίας της Σερβίας, ή από τις διπλωματικές αποστολές ή τα προξενικά γραφεία των χωρών που εκπροσωπούν το Μαυροβούνιο.

Αν το κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση δεν έχει διπλωματική αποστολή ή προξενικό γραφείο στη Δημοκρατία του Μαυροβουνίου, το ταξιδιωτικό έγγραφο που πρέπει να εκδίδεται σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 4 θα εκδίδεται από τη διπλωματική αποστολή ή το προξενικό γραφείο του κράτους μέλους που εκπροσωπεί το κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση. Το ταξιδιωτικό έγγραφο εκδίδεται εξ ονόματος του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, με την προϋπόθεση ότι το εν λόγω κράτος θα δώσει εκ των προτέρων την έγκρισή του.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΑΡΘΡΑ 3 ΚΑΙ 5

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα μεριμνούν για την επιστροφή, στη χώρα καταγωγής του, κάθε υπηκόου τρίτης χώρας ο οποίος δεν πληροί — ή δεν πληροί πλέον — τους ισχύοντες νόμιμους όρους εισόδου, παρουσίας ή διαμονής στα αντίστοιχα εδάφη τους.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 3 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι ένα πρόσωπο «εισέρχεται απευθείας» από το έδαφος του Μαυροβουνίου, κατά την έννοια των παρουσών διατάξεων, αν το πρόσωπο αυτό έφθασε αεροπορικώς, διά ξηράς ή διά θαλάσσης στο έδαφος των κρατών μελών, χωρίς να έχει εισέλθει ενδιάμεσα σε τρίτη χώρα. Η παραμονή σε τρίτη χώρα υπό καθεστώς αεροπορικής διέλευσης δεν θεωρείται είσοδος.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΑΝΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στην επικράτεια του Βασιλείου της Δανίας ούτε στους υπηκόους του Βασιλείου της Δανίας. Συνεπώς, κρίνεται σκόπιμο να συνάψουν το Μαυροβούνιο και η Δανία συμφωνία επανεισοχής με τους ίδιους όρους με αυτούς της παρούσας συμφωνίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΣΛΑΝΔΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΝΟΡΒΗΓΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν τη στενή σχέση που υπάρχει μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ισλανδίας και Νορβηγίας, ιδίως δυνάμει της συμφωνίας της 18ης Μαΐου 1999 για τη σύνδεση των χωρών αυτών με τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την περαιτέρω ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν. Συνεπώς, κρίνεται σκόπιμο να συνάψει το Μαυροβούνιο συμφωνία επανεισοχής με την Ισλανδία και με τη Νορβηγία με τους ίδιους όρους με αυτούς της παρούσας συμφωνίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΛΒΕΤΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ελβετία υπέγραψαν συμφωνία για τη σύνδεση της Ελβετίας με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν. Κρίνεται σκόπιμο, όταν η εν λόγω συμφωνία σύνδεσης τεθεί σε ισχύ, να συνάψει το Μαυροβούνιο συμφωνία επανεισοχής με την Ελβετία με τους ίδιους όρους με αυτούς της παρούσας συμφωνίας.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 8ης Νοεμβρίου 2007

για τη σύναψη της συμφωνίας επανεισοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Σερβίας προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

(2007/819/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 63 παράγραφος 3 στοιχείο β), σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη περίοδος και το άρθρο 300 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας συμφωνία επανεισοχής με τη Δημοκρατία της Σερβίας προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια.
- (2) Η συμφωνία υπογράφηκε, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στις 18 Σεπτεμβρίου 2007, με την επιφύλαξη ενδεχόμενης σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία, σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου της 18ης Σεπτεμβρίου 2007.
- (3) Η συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί.
- (4) Η συμφωνία ιδρύει μεικτή επιτροπή επανεισοχής, η οποία μπορεί να θεσπίσει τον εσωτερικό κανονισμό της. Είναι σκόπιμο να προβλεφθεί απλουστευμένη διαδικασία υιοθέτησης της κοινοτικής θέσης στη συγκεκριμένη περίπτωση.
- (5) Σύμφωνα με το άρθρο 3 του πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το Ηνωμένο Βασίλειο ανακοίνωσε την επιθυμία του να συμμετάσχει στην έκδοση και εφαρμογή της παρούσας απόφασης.
- (6) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και με την επιφύλαξη του άρθρου 4 του πρωτοκόλλου, η Ιρλανδία δεν συμμετέχει στην έκδοση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύεται απ' αυτήν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της.

- (7) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου για τη θέση της Δανίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία δεν συμμετέχει στην έκδοση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύεται απ' αυτήν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας η συμφωνία επανεισοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Σερβίας προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 22 παράγραφος 2 της συμφωνίας ⁽²⁾.

Άρθρο 3

Η Επιτροπή εκπροσωπεί την Κοινότητα στη μεικτή επιτροπή επανεισοχής που συνιστάται σύμφωνα με το άρθρο 18 της συμφωνίας.

Άρθρο 4

Η θέση της Κοινότητας στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής επανεισοχής όσον αφορά τη θέσπιση του εσωτερικού της κανονισμού, που προβλέπεται στο άρθρο 18 παράγραφος 5 της συμφωνίας, καθορίζεται από την Επιτροπή έπειτα από διαβούλευση με την ειδική επιτροπή που ορίζει το Συμβούλιο.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 8 Νοεμβρίου 2007.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
R. PEREIRA

⁽¹⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 24 Οκτωβρίου 2007 (δεν έχει δημοσιευτεί ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽²⁾ Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Σερβίας για την επανεισοδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, εφεξής «Κοινότητα»,

και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΕΡΒΙΑΣ, εφεξής «Σερβία»,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να ενισχύσουν τη συνεργασία τους για να καταπολεμήσουν αποτελεσματικότερα την παράνομη μετανάστευση·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να θεσπίσουν, μέσω της παρούσας συμφωνίας και σε αμοιβαία βάση, ταχείες και αποτελεσματικές διαδικασίες για την εξακρίβωση της ταυτότητας και την ασφαλή και ομαλή επιστροφή προσώπων τα οποία δεν πληρούν –ή δεν πληρούν πλέον– τις προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή την παραμονή στα εδάφη της Σερβίας ή ενός από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και για να διευκολύνουν τη διέλευση αυτών των προσώπων με πνεύμα συνεργασίας·

ΤΟΝΙΖΟΝΤΑΣ ότι η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις και τις αρμοδιότητες της Κοινότητας, των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Σερβίας, που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο, και ιδίως από την ευρωπαϊκή σύμβαση της 4ης Νοεμβρίου 1950 για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών και τη σύμβαση της 28ης Ιουλίου 1951 σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, η οποία εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του τίτλου IV της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, δεν εφαρμόζονται στο Βασίλειο της Δανίας, σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας, το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

- | | |
|--|---|
| <p>α) «συμβαλλόμενα μέρη»: η Σερβία και η Κοινότητα·</p> <p>β) «υπήκοος της Σερβίας» ή «σέρβος υπήκοος»: κάθε πρόσωπο που έχει την ιθαγένεια της Δημοκρατίας της Σερβίας σύμφωνα με τη νομοθεσία της·</p> <p>γ) «υπήκοος κράτους μέλους»: κάθε πρόσωπο το οποίο έχει την ιθαγένεια –όπως αυτή ορίζεται για τους κοινοτικούς σκοπούς– ενός κράτους μέλους·</p> <p>δ) «κράτος μέλος»: κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με εξαίρεση το Βασίλειο της Δανίας·</p> <p>ε) «υπήκοος τρίτης χώρας»: κάθε πρόσωπο το οποίο έχει ιθαγένεια διαφορετική από την ιθαγένεια της Σερβίας ή ενός κράτους μέλους·</p> <p>στ) «άπατρις»: κάθε πρόσωπο το οποίο δεν έχει ιθαγένεια·</p> | <p>ζ) «άδεια παραμονής»: άδεια οποιουδήποτε τύπου που εκδίδεται από τη Σερβία ή από κράτος μέλος και η οποία επιτρέπει σε ένα πρόσωπο να διαμένει στο έδαφος της οικείας χώρας. Δεν περιλαμβάνονται οι προσωρινές άδειες παραμονής στην οικεία επικράτεια που συνδυάζονται με την εξέταση αίτησης για παροχή ασύλου ή για χορήγηση άδειας παραμονής·</p> <p>η) «θεώρηση»: άδεια που εκδίδεται ή απόφαση που λαμβάνεται από τη Σερβία ή από κράτος μέλος και η οποία απαιτείται για την είσοδο στην οικεία επικράτεια ή για τη διέλευση μέσω αυτής. Δεν περιλαμβάνονται οι θεωρήσεις διέλευσης από αερολιμένα·</p> <p>θ) «αιτούν κράτος»: το κράτος (η Σερβία ή ένα κράτος μέλος) το οποίο υποβάλλει αίτηση επανεισοδοχής σύμφωνα με το άρθρο 7 ή αίτηση διέλευσης σύμφωνα με το άρθρο 14 της παρούσας συμφωνίας·</p> <p>ι) «κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση»: το κράτος (η Σερβία ή ένα κράτος μέλος) στο οποίο απευθύνεται αίτηση επανεισοδοχής σύμφωνα με το άρθρο 7 ή αίτηση διέλευσης σύμφωνα με το άρθρο 14 της παρούσας συμφωνίας·</p> <p>ια) «αρμόδια αρχή»: κάθε εθνική αρχή της Σερβίας ή ενός κράτους μέλους η οποία είναι επιφορτισμένη με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 1 στοιχείο α) αυτής·</p> <p>ιβ) «παραμεθόρια περιοχή»: περιοχή εκτεινόμενη σε απόσταση έως 30 χιλιομέτρων από το κοινό χερσαίο σύνορο μεταξύ κράτους μέλους και της Σερβίας, καθώς και τα εδάφη των διεθνών αερολιμένων των κρατών μελών και της Σερβίας·</p> |
|--|---|

ιγ) «διέλευση»: η διέλευση υπηκόου τρίτης χώρας ή απάτριδος μέσω της επικράτειας του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, ενώ ταξιδεύει από το αιτούν κράτος προς τη χώρα προορισμού.

ΤΜΗΜΑ Ι

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΗΣ ΣΕΡΒΙΑΣ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ

Άρθρο 2

Επανείσοδοχή σέρβων υπηκόων

1. Η Σερβία επιτρέπει την επανείσοδοχή, κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους και χωρίς άλλες διατυπώσεις πέραν εκείνων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των προσώπων τα οποία δεν πληρούν –ή δεν πληρούν πλέον– τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή τη διαμονή στο έδαφος του αιτούντος κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να εκτιμηθεί βάσιμα, από εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία που υποβάλλονται, ότι πρόκειται για σέρβους υπηκόους.

2. Η Σερβία επιτρέπει επίσης την επανείσοδοχή:

— των ανήλικων άγαμων τέκνων των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, ανεξάρτητα από τον τόπο γέννησης ή την ιθαγένειά τους, εκτός αν έχουν ανεξάρτητο δικαίωμα διαμονής στο αιτούν κράτος μέλος,

— των συζύγων, που έχουν άλλη ιθαγένεια, των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, με την προϋπόθεση ότι έχουν δικαίωμα εισόδου και διαμονής ή λαμβάνουν το δικαίωμα εισόδου και διαμονής στο έδαφος της Σερβίας, εκτός αν έχουν ανεξάρτητο δικαίωμα διαμονής στο αιτούν κράτος μέλος.

3. Η Σερβία επιτρέπει επίσης την επανείσοδοχή κάθε προσώπου το οποίο έχει παραιτηθεί από τη σερβική ιθαγένεια από τη στιγμή της εισόδου του στο έδαφος κράτους μέλους, εκτός αν το συγκεκριμένο πρόσωπο έχει λάβει τουλάχιστον διαβεβαίωση πολιτογράφησης από το εν λόγω κράτος μέλος.

4. Αν η Σερβία απαντήσει θετικά στην αίτηση επανείσοδής, η αρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο της Σερβίας εκδίδει αμέσως, και το πολύ εντός τριών εργάσιμων ημερών, το απαραίτητο ταξιδιωτικό έγγραφο για την επιστροφή του προς επανείσοδο πρόσωπου, με διάρκεια ισχύος τουλάχιστον τριών μηνών. Αν, για νομικούς ή πραγματικούς λόγους, το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν μπορεί να μεταχθεί εντός της περιόδου ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου που εκδόθηκε αρχικά, η αρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο της Σερβίας εκδίδει εντός δεκατεσσάρων ημερολογιακών ημερών νέο ταξιδιωτικό έγγραφο με την ίδια διάρκεια ισχύος. Αν, εντός δεκατεσσάρων ημερολογιακών ημερών, η Σερβία δεν έχει εκδώσει το νέο ταξιδιωτικό έγγραφο, τότε θεωρείται ότι αποδέχεται τη χρήση του τυποποιημένου ταξιδιωτικού εγγράφου της ΕΕ το οποίο προβλέπεται σε περιπτώσεις απομάκρυνσης/απέλασης⁽¹⁾.

(1) Με τη μορφή που προβλέπεται στη σύσταση του Συμβουλίου της 30ής Νοεμβρίου 1994.

5. Αν το προς επανείσοδο πρόσωπο κατέχει, εκτός από τη σερβική ιθαγένεια, και την ιθαγένεια τρίτου κράτους, το αιτούν κράτος μέλος λαμβάνει υπόψη του την επιθυμία του προσώπου να επιστρέψει στο κράτος της επιλογής του.

Άρθρο 3

Επανείσοδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων

1. Η Σερβία επιτρέπει την επανείσοδοχή, κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους και χωρίς άλλες διατυπώσεις πέραν εκείνων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων οι οποίοι δεν πληρούν –ή δεν πληρούν πλέον– τις ισχύουσες νομικές προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή τη διαμονή στο έδαφος του αιτούντος κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να εκτιμηθεί βάσιμα, από εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία που υποβάλλονται, ότι τα πρόσωπα αυτά:

- α) κατέχουν –ή κατείχαν κατά τη στιγμή της εισόδου– έγκυρη θεώρηση ή άδεια παραμονής που έχει εκδοθεί από τη Σερβία· ή
- β) εισήλθαν παράνομα και απευθείας στο έδαφος των κρατών μελών, αφού παρέμειναν ή διήλθαν από το έδαφος της Σερβίας.

2. Η υποχρέωση επανείσοδής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν εφαρμόζεται στις εξής περιπτώσεις:

- α) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις βρισκόταν απλώς και μόνον υπό καθεστώς διέλευσης σε διεθνή αερολιμένα της Σερβίας· ή
- β) αν το αιτούν κράτος μέλος χορήγησε στον υπήκοο τρίτης χώρας ή τον απάτριδα, πριν ή μετά την είσοδό του στο έδαφός του, θεώρηση ή άδεια παραμονής, εκτός αν

— το συγκεκριμένο πρόσωπο κατέχει θεώρηση ή άδεια παραμονής που έχει εκδοθεί από τη Σερβία και η οποία λήγει σε μεταγενέστερη ημερομηνία, ή

— η θεώρηση ή άδεια παραμονής που έχει εκδοθεί από το αιτούν κράτος μέλος ελήφθη με τη χρήση πλαστογραφημένων ή παραποιημένων εγγράφων ή με την υποβολή ψευδών δηλώσεων, και το συγκεκριμένο πρόσωπο παρέμεινε στο έδαφος της Σερβίας ή διήλθε απ' αυτό, ή

— το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν τηρεί κάποιον από τους όρους που συνοδεύουν τη θεώρηση και διέμεινε στο έδαφος της Σερβίας ή διήλθε απ' αυτό.

3. Η Σερβία επιτρέπει επίσης, κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους, την επανείσοδοχή πρώην υπηκόων της Σοσιαλιστικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας που δεν απέκτησαν καμία άλλη ιθαγένεια και των οποίων ο τόπος γέννησης και ο τόπος μόνιμης κατοικίας στις 27 Απριλίου 1992 βρισκόταν στο έδαφος της Σερβίας.

4. Αν η Σερβία απαντήσει θετικά στην αίτηση επανεισοδοχής, το αιτούν κράτος μέλος χορηγεί στο πρόσωπο η επανεισοδοχή του οποίου έγινε δεκτή το τυποποιημένο ταξιδιωτικό έγγραφο της ΕΕ το οποίο προβλέπεται σε περιπτώσεις απομάκρυνσης/απέλασης (!).

ΤΜΗΜΑ II

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ

Άρθρο 4

Επανεισοδοχή ημεδαπών

1. Ένα κράτος μέλος επιτρέπει την επανεισοδοχή, κατόπιν αιτήσεως της Σερβίας και χωρίς άλλες διατυπώσεις πέραν εκείνων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των προσώπων τα οποία δεν πληρούν –ή δεν πληρούν πλέον– τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή τη διαμονή στο έδαφος της Σερβίας, υπό την προϋπόθεση ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να εκτιμηθεί βάσιμα, από εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία που υποβάλλονται, ότι πρόκειται για υπηκόους του εν λόγω κράτους μέλους.

2. Ένα κράτος μέλος επιτρέπει επίσης την επανεισοδοχή:

- των ανήλικων άγαμων τέκνων των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, ανεξάρτητα από τον τόπο γέννησης ή την ιθαγένειά τους, εκτός αν έχουν ανεξάρτητο δικαίωμα διαμονής στη Σερβία·
- των συζύγων, που έχουν άλλη ιθαγένεια, των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, με την προϋπόθεση ότι έχουν δικαίωμα εισόδου και διαμονής ή λαμβάνουν το δικαίωμα εισόδου και διαμονής στο έδαφος του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, εκτός αν έχουν ανεξάρτητο δικαίωμα διαμονής στο έδαφος της Σερβίας.

3. Ένα κράτος μέλος επιτρέπει επίσης την επανεισοδοχή κάθε πρόσωπου το οποίο έχει παραιτηθεί από την ιθαγένεια κράτους μέλους από τη στιγμή της εισόδου του στο έδαφος της Σερβίας, εκτός αν το συγκεκριμένο πρόσωπο έχει λάβει τουλάχιστον διαβεβαίωση πολιτογράφησης από τη Σερβία.

4. Αν το κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση απαντήσει θετικά στην αίτηση επανεισοδοχής, η αρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο του εν λόγω κράτους μέλους εκδίδει αμέσως, και το πολύ εντός τριών εργάσιμων ημερών, το απαραίτητο ταξιδιωτικό έγγραφο για την επιστροφή του προς επανεισοδοχή προσώπου, με διάρκεια ισχύος τουλάχιστον τριών μηνών. Αν, για νομικούς ή πραγματικούς λόγους, το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν μπορεί να μεταχθεί εντός της περιόδου ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου που εκδόθηκε αρχικά, η αρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο του εν λόγω κράτους μέλους εκδίδει εντός δεκατεσσάρων ημερολογιακών ημερών νέο ταξιδιωτικό έγγραφο με την ίδια διάρκεια ισχύος.

5. Αν το προς επανεισοδοχή πρόσωπο κατέχει, εκτός από την ιθαγένεια του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, και την ιθαγένεια τρίτου κράτους, η Σερβία λαμβάνει υπόψη της την επιθυμία του προσώπου να επιστρέψει στο κράτος της επιλογής του.

(!) Με τη μορφή που προβλέπεται στη σύσταση του Συμβουλίου της 30ής Νοεμβρίου 1994.

Άρθρο 5

Επανεισοδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων

1. Ένα κράτος μέλος επιτρέπει την επανεισοδοχή, κατόπιν αιτήσεως της Σερβίας και χωρίς άλλες διατυπώσεις πέραν εκείνων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων οι οποίοι δεν πληρούν –ή δεν πληρούν πλέον– τις ισχύουσες νομικές προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή τη διαμονή στο έδαφος της Σερβίας, υπό τον όρο ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να εκτιμηθεί βάσιμα, από εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία που υποβάλλονται, ότι τα πρόσωπα αυτά:

- a) κατέχουν –ή κατείχαν κατά τη στιγμή της εισόδου– έγκυρη θεώρηση ή άδεια παραμονής, που έχει εκδοθεί από το κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση· ή
- β) εισήλθαν παράνομα και απευθείας στο έδαφος της Σερβίας, αφού παρέμειναν ή διήλθαν από το έδαφος του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

2. Η υποχρέωση επανεισοδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν εφαρμόζεται στις εξής περιπτώσεις:

- a) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις βρισκόταν απλώς και μόνον υπό καθεστώς διέλευσης σε διεθνή αερολιμένα του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση· ή

- β) αν η Σερβία χορήγησε στον υπήκοο τρίτης χώρας ή τον απάτριδα, πριν ή μετά την είσοδό του στο έδαφός της, θεώρηση ή άδεια παραμονής, εκτός αν:

- το συγκεκριμένο πρόσωπο κατέχει θεώρηση ή άδεια παραμονής που έχει εκδοθεί από το κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση και η οποία λήγει σε μεταγενέστερη ημερομηνία, ή

- η θεώρηση ή άδεια παραμονής που έχει εκδοθεί από τη Σερβία ελήφθη με τη χρήση πλαστογραφημένων ή παραποιημένων εγγράφων ή με την υποβολή ψευδών δηλώσεων και το συγκεκριμένο πρόσωπο διέμεινε ή διήλθε από το έδαφος του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, ή

- το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν τηρεί κάποιον από τους όρους που συνοδεύουν τη θεώρηση και το εν λόγω πρόσωπο διέμεινε ή διήλθε από το έδαφος του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

3. Η υποχρέωση επανεισοδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος που έχει εκδώσει θεώρηση ή άδεια παραμονής. Αν δύο ή περισσότερα κράτη μέλη έχουν εκδώσει θεώρηση ή άδεια παραμονής, η υποχρέωση επανεισοδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος που εξέδωσε το έγγραφο με τη μεγαλύτερη διάρκεια ισχύος ή –αν ένα ή περισσότερα από τα έγγραφα αυτά έχουν ήδη λήξει– το έγγραφο το οποίο εξακολουθεί να ισχύει. Αν όλα τα έγγραφα έχουν ήδη λήξει, η υποχρέωση επανεισοδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος που εξέδωσε το έγγραφο με την πιο πρόσφατη ημερομηνία λήξης. Αν δεν μπορεί να προσκομιστεί κανένα από τα έγγραφα αυτά, η υποχρέωση επανεισοδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος από το οποίο πραγματοποιήθηκε η τελευταία έξοδος.

4. Αν το κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση απαντήσει θετικά στην αίτηση επανεισοδοχής, η Σερβία χορηγεί στο πρόσωπο η επανεισοδοχή του οποίου έγινε δεκτή το ταξιδιωτικό έγγραφο που απαιτείται για την επιστροφή του.

ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

Άρθρο 6

Αρχές

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, η μεταγωγή προσώπου για το οποίο γίνεται η επανεισδοχή με βάση μία από τις υποχρεώσεις που αναφέρονται στα άρθρα 2 έως 5 απαιτεί την υποβολή αίτησης επανεισδοχής στις αρμόδιες αρχές του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

2. Δεν απαιτείται αίτηση επανεισδοχής αν το προς επανεισδοχή πρόσωπο κατέχει έγκυρο ταξιδιωτικό έγγραφο και, αν πρόκειται για υπήκοο τρίτης χώρας ή απάτριδα, κατέχει επίσης έγκυρη θεώρηση ή άδεια παραμονής του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

3. Αν κάποιος συλληφθεί στην παραμεθόρια περιοχή (συμπεριλαμβανομένων των αεροδρομίων) του αιτούντος κράτους, αφού έχει διασχίσει παράνομα τα σύνορα προερχόμενος απευθείας από την επικράτεια του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, το αιτούν κράτος μπορεί να υποβάλει αίτηση επανεισδοχής εντός δύο εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία σύλληψης του συγκεκριμένου προσώπου (συνοπτική διαδικασία).

Άρθρο 7

Αίτηση επανεισδοχής

1. Στο μέτρο του δυνατού, η αίτηση επανεισδοχής πρέπει να περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

- α) τα προσωπικά στοιχεία του προς επανεισδοχή προσώπου (π.χ. ονοματεπώνυμο, ημερομηνία και τόπος γέννησης και τελευταίος τόπος διαμονής) και, κατά περίπτωση, τα προσωπικά στοιχεία των ανήλικων άγαμων τέκνων και/ή των συζύγων·
- β) έγγραφα βάσει των οποίων αποδεικνύεται η ιθαγένεια και ένδειξη των μέσων με τα οποία θα προσκομιστούν εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για την ιθαγένεια, τη διέλευση, τους όρους επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων, καθώς και για την παράνομη είσοδο και διαμονή·
- γ) φωτογραφία του προς επανεισδοχή προσώπου.

2. Στο μέτρο του δυνατού, η αίτηση επανεισδοχής πρέπει να περιλαμβάνει επίσης τις ακόλουθες πληροφορίες:

- α) δήλωση που να αναφέρει ότι το προς μεταγωγή πρόσωπο μπορεί να χρειαστεί βοήθεια ή ιατρική περίθαλψη, υπό τον όρο ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο έχει δώσει ρητά τη συγκατάθεσή του για την εν λόγω δήλωση·
- β) κάθε άλλο μέτρο προστασίας ή ασφάλειας ή πληροφορία για την υγεία του προσώπου που μπορεί να είναι αναγκαία στη συγκεκριμένη περίπτωση μεταγωγής.

3. Ως παράρτημα 6 της παρούσας συμφωνίας επισυνάπτεται ένα κοινό έντυπο που πρέπει να χρησιμοποιείται για τις αιτήσεις επανεισδοχής.

Άρθρο 8

Αποδεικτικά μέσα όσον αφορά την ιθαγένεια

1. Αποδεικτικά στοιχεία για την ιθαγένεια, στο πλαίσιο του άρθρου 2 παράγραφος 1 και του άρθρου 4 παράγραφος 1, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 1 της παρούσας συμφωνίας, ακόμη και αν έχει λήξει η διάρκεια ισχύος τους. Σε περίπτωση υποβολής τέτοιων εγγράφων, τα κράτη μέλη και η Σερβία αναγνωρίζουν αμοιβαία την ιθαγένεια, χωρίς να απαιτείται περαιτέρω έρευνα. Η απόδειξη της ιθαγένειας δεν μπορεί να γίνει με πλαστά έγγραφα.

2. Εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για την ιθαγένεια, στο πλαίσιο του άρθρου 2 παράγραφος 1 και του άρθρου 4 παράγραφος 1, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 2 της παρούσας συμφωνίας, ακόμη και αν έχει λήξει η διάρκεια ισχύος τους. Σε περίπτωση υποβολής τέτοιων εγγράφων, τα κράτη μέλη και η Σερβία θεωρούν την ιθαγένεια αποδεδειγμένη, εκτός αν μπορούν να αποδείξουν το αντίθετο. Εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία της ιθαγένειας δεν μπορούν να προσκομιστούν με πλαστά έγγραφα.

3. Αν δεν μπορεί να προσκομιστεί κανένα από τα έγγραφα που απαριθμούνται στα παραρτήματα 1 ή 2, οι αρμόδιες διπλωματικές και προξενικές αντιπροσωπείες του οικείου κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση μεριμνούν, κατόπιν σχετικής αιτήσεως, για την πραγματοποίηση συνέντευξης με το προς επανεισδοχή πρόσωπο χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, και το αργότερο εντός τριών εργάσιμων ημερών από την ημέρα της αίτησης, προκειμένου να καθοριστεί η ιθαγένειά του.

Άρθρο 9

Αποδεικτικά μέσα όσον αφορά υπηκόους τρίτων χωρών και απάτριδες

1. Αποδεικτικά στοιχεία για τους όρους επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων, που καθορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 και στο άρθρο 5 παράγραφος 1, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα αποδεικτικά μέσα που απαριθμούνται στο παράρτημα 3 της παρούσας συμφωνίας. Αποδεικτικά στοιχεία αυτού του είδους δεν μπορούν να προσκομιστούν με πλαστά έγγραφα. Τα κράτη μέλη και η Σερβία αναγνωρίζουν αμοιβαία την απόδειξη αυτή, χωρίς να απαιτείται περαιτέρω έρευνα.

2. Εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για τους όρους επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων, που καθορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 και στο άρθρο 5 παράγραφος 1, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα αποδεικτικά μέσα που απαριθμούνται στο παράρτημα 4 της παρούσας συμφωνίας. Αποδεικτικά στοιχεία αυτού του είδους δεν μπορούν να προσκομιστούν με πλαστά έγγραφα. Σε περίπτωση υποβολής εκ πρώτης όψεως αποδεικτικών στοιχείων, τα κράτη μέλη και η Σερβία θεωρούν ότι πληρούνται οι όροι επανεισδοχής, εκτός αν μπορούν να αποδείξουν το αντίθετο.

3. Ο παράνομος χαρακτήρας της εισόδου, παρουσίας ή διαμονής καθορίζεται με βάση τα ταξιδιωτικά έγγραφα του συγκεκριμένου προσώπου, από τα οποία λείπει η αναγκαία θεώρηση ή άλλη άδεια παραμονής που απαιτείται για το έδαφος του αιτούντος κράτους. Δήλωση του αιτούντος κράτους ότι διαπιστώθηκε πως το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν είχε τα αναγκαία ταξιδιωτικά έγγραφα, την αναγκαία θεώρηση ή την αναγκαία άδεια παραμονής αποτελεί επίσης εκ πρώτης όψεως αποδεικτικό στοιχείο για την παράνομη είσοδο, παρουσία ή διαμονή.

4. Αποδεικτικά στοιχεία για τους όρους επανεισοχής των πρώην υπηκόων της Σοσιαλιστικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας, που καθορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 3, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα αποδεικτικά μέσα που απαριθμούνται στο παράρτημα 5α της παρούσας συμφωνίας. Αποδεικτικά στοιχεία αυτού του είδους δεν μπορούν να προσκομιστούν με πλαστά έγγραφα. Η Σερβία αναγνωρίζει την απόδειξη αυτή, χωρίς να απαιτείται περαιτέρω έρευνα.

5. Εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για τους όρους επανεισοχής των πρώην υπηκόων της Σοσιαλιστικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας, που καθορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 3, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα αποδεικτικά μέσα που απαριθμούνται στο παράρτημα 5β της παρούσας συμφωνίας. Αποδεικτικά στοιχεία αυτού του είδους δεν μπορούν να προσκομιστούν με πλαστά έγγραφα. Σε περίπτωση υποβολής εκ πρώτης όψεως αποδεικτικών στοιχείων, η Σερβία θεωρεί ότι πληρούνται οι όροι επανεισοχής, εκτός αν μπορεί να αποδείξει το αντίθετο.

6. Αν δεν μπορεί να προσκομιστεί κανένα από τα έγγραφα που απαριθμούνται στα παραρτήματα 5α και 5β, οι αρμόδιες διπλωματικές και προξενικές αντιπροσωπείες της Σερβίας μεριμνούν, κατόπιν σχετικής αιτήσεως, για την πραγματοποίηση συνέντευξης με το προς επανεισοχή πρόσωπο χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, και το αργότερο εντός τριών εργάσιμων ημερών από την ημέρα της αίτησης, προκειμένου να καθοριστεί η ιθαγένειά του.

Άρθρο 10 Προθεσμίες

1. Η αίτηση επανεισοχής πρέπει να υποβάλλεται στην αρμόδια αρχή του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση εντός μέγιστης προθεσμίας ενός έτους από τη στιγμή κατά την οποία η αρμόδια αρχή του αιτούντος κράτους λαμβάνει γνώση του γεγονότος ότι ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις δεν πληροί –ή δεν πληροί πλέον– τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή τη διαμονή του. Αν υπάρχουν νομικά ή πραγματικά κωλύματα που δεν επιτρέπουν την εμπρόθεσμη υποβολή της αίτησης, η προθεσμία παρατείνεται, κατόπιν αιτήσεως του αιτούντος κράτους, αλλά μόνο μέχρις ότου παύσουν να υφίστανται τα κωλύματα.

2. Η αίτηση επανεισοχής πρέπει να απαντηθεί εγγράφως:

- μέσα σε δύο εργάσιμες ημέρες, αν η αίτηση υποβληθεί με τη συνοπτική διαδικασία (άρθρο 6 παράγραφος 3),
- μέσα σε δέκα ημερολογιακές ημέρες σε όλες τις άλλες περιπτώσεις.

Αυτές οι προθεσμίες αρχίζουν από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης επανεισοχής. Αν δεν υπάρξει απάντηση εντός των προθεσμιών αυτών, θεωρείται ότι έχει εγκριθεί η μεταγωγή.

3. Αν υπάρχουν νομικά ή πραγματικά κωλύματα που δεν επιτρέπουν να δοθεί απάντηση στην αίτηση εντός δέκα ημερολογιακών ημερών, η προθεσμία αυτή μπορεί, κατόπιν αιτιολογημένης αιτήσεως, να παραταθεί για έξι ημερολογιακές ημέρες το πολύ. Αν δεν υπάρξει απάντηση εντός της παραταθείσας προθεσμίας, θεωρείται ότι έχει εγκριθεί η μεταγωγή.

4. Η απόρριψη της αίτησης επανεισοχής πρέπει να αιτιολογείται δεόντως.

5. Μετά την έγκριση ή, κατά περίπτωση, μετά την εκπονή της προθεσμίας που προβλέπεται στην παράγραφο 2, το προς επανεισοχή πρόσωπο μεταγεται εντός τριών μηνών. Κατόπιν αιτήσεως του αιτούντος κράτους η προθεσμία αυτή μπορεί να παραταθεί κατά το χρονικό διάστημα που απαιτείται για την άρση των νομικών ή πρακτικών κωλυμάτων.

Άρθρο 11

Λεπτομέρειες και τρόποι μεταγωγής

1. Πριν από τη μεταγωγή ενός προσώπου, οι αρμόδιες αρχές της Σερβίας και του σχετικού κράτους μέλους προβαίνουν εγγράφως και εκ των προτέρων σε διευθετήσεις σχετικά με την ημερομηνία μεταγωγής, το σημείο εισόδου, την πιθανή συνοδεία και άλλα θέματα σχετικά με τη μεταγωγή.

2. Η μεταγωγή μπορεί να γίνει αεροπορικά ή διά ξηράς. Η αεροπορική μεταγωγή δεν περιορίζεται στη χρήση των εθνικών αερομεταφορέων της Σερβίας ή των κρατών μελών και μπορεί να πραγματοποιηθεί με τακτική ή με ναυλωμένη πτήση. Σε περίπτωση μεταγωγής υπό συνοδεία, αυτή η συνοδεία δεν περιορίζεται σε εξουσιοδοτημένα πρόσωπα του αιτούντος κράτους, υπό τον όρο ότι πρόκειται για πρόσωπα εξουσιοδοτημένα από τη Σερβία ή από οποιοδήποτε κράτος μέλος.

Άρθρο 12

Επανεισοχή εκ σφάλματος

Το αιτούν κράτος δέχεται την επιστροφή κάθε προσώπου του οποίου έχει γίνει επανεισοχή στο κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, αν διαπιστωθεί, εντός χρονικού διαστήματος τριών μηνών από τη μεταγωγή του, ότι δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στα άρθρα 2 έως 5 της παρούσας συμφωνίας.

Στις περιπτώσεις αυτές, οι διαδικαστικές διατάξεις της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται *mutatis mutandis*, παρέχεται δε κάθε διαθέσιμη πληροφορία για την πραγματική ταυτότητα και ιθαγένεια του συγκεκριμένου προσώπου.

ΤΜΗΜΑ IV

ΠΡΑΞΕΙΣ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

Άρθρο 13

Αρχές

1. Τα κράτη μέλη και η Σερβία περιορίζουν τη διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων στις περιπτώσεις στις οποίες τα πρόσωπα αυτά δεν μπορούν να επιστρέψουν απευθείας στη χώρα προορισμού.

2. Η Σερβία επιτρέπει τη διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων, αν το ζητήσει ένα κράτος μέλος, και ένα κράτος μέλος επιτρέπει τη διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων, αν το ζητήσει η Σερβία, υπό τον όρο ότι εξασφαλίζεται τόσο η συνέχεια του ταξιδιού σε πιθανά άλλα κράτη διέλευσης όσο και η επανεισοχή από το κράτος προορισμού.

3. Η Σερβία ή ένα κράτος μέλος μπορεί να αρνηθεί τη διέλευση:

- α) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις διατρέχει πραγματικό κίνδυνο να υποστεί, στο κράτος προορισμού ή σε άλλο κράτος διέλευσης, βασανιστήρια, απάνθρωπη ή ταπεινωτική μεταχείριση ή τιμωρία ή θανατική ποινή ή να υποστεί διώξεις λόγω της φυλετικής καταγωγής του, της θρησκείας του, της ιθαγένειάς του, της συμμετοχής του σε ορισμένη κοινωνική ομάδα ή των πολιτικών του πεποιθήσεων· ή
- β) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις θα υποστεί ποινικές κυρώσεις στο κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση ή σε άλλο κράτος διέλευσης· ή
- γ) για λόγους δημόσιας υγείας, εθνικής ασφάλειας, δημόσιας τάξης ή για άλλους λόγους εθνικών συμφερόντων του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

4. Η Σερβία ή ένα κράτος μέλος μπορεί να ανακαλέσει την άδεια που έχει εκδοθεί, αν προκύψουν μεταγενέστερα ή έλθουν στην επιφάνεια περιστάσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 3 και που συνιστούν κώλυμα για την πράξη διέλευσης, ή αν δεν μπορεί να εξασφαλιστεί πλέον η συνέχεια του ταξιδιού σε πιθανά κράτη διέλευσης ή η επανεισοδοχή στο κράτος προορισμού. Στην περίπτωση αυτή, το αιτούν κράτος αναλαμβάνει εκ νέου, δεόντως και χωρίς καθυστέρηση, τον υπήκοο τρίτης χώρας ή τον άπατριδα.

Άρθρο 14

Διαδικασία διέλευσης

1. Κάθε αίτηση διέλευσης πρέπει να υποβάλλεται εγγράφως στην αρμόδια αρχή του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση και να περιλαμβάνει τα εξής στοιχεία:

- α) τρόπος διέλευσης (αεροπορικά ή διά ξηράς), άλλα πιθανά κράτη διέλευσης και προβλεπόμενος τελικός προορισμός·
- β) προσωπικά στοιχεία του συγκεκριμένου προσώπου (π.χ. ονοματεπώνυμο, γένος, άλλα χρησιμοποιούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα, ημερομηνία γέννησης, φύλο και –αν είναι δυνατόν– τόπος γέννησης, ιθαγένεια, γλώσσα, τύπος και αριθμός ταξιδιωτικού εγγράφου)·
- γ) προβλεπόμενο σημείο εισόδου, χρονικός προσδιορισμός της μεταγωγής και πιθανή χρήση συνοδείας·
- δ) δήλωση ότι, κατά την άποψη του αιτούντος κράτους, πληρούνται οι όροι που προβλέπονται στο άρθρο 13 παράγραφος 2 και ότι δεν υφίσταται κανένας γνωστός λόγος για απόρριψη της αίτησης δυνάμει του άρθρου 13 παράγραφος 3.

Ως παράρτημα 7 της παρούσας συμφωνίας επισυνάπτεται ένα κοινό έντυπο που πρέπει να χρησιμοποιείται για τις αιτήσεις διέλευσης.

2. Το κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει, εντός προθεσμίας πέντε ημερολογιακών ημερών και εγγράφως, το αιτούν κράτος για την εισδοχή, επιβεβαιώνοντας το σημείο εισόδου και την προβλεπόμενη ημερομηνία και ώρα εισδοχής, ή του γνωστοποιεί την άρνηση της εισδοχής και τους λόγους της άρνησης.

3. Αν η διέλευση πραγματοποιείται αεροπορικά, τόσο το πρόσωπο για το οποίο γίνεται η επανεισοδοχή όσο και η πιθανή συνοδεία του απαλλάσσονται από την υποχρέωση να έχουν θεώρηση αεροπορικής διέλευσης.

4. Υπό την προϋπόθεση της διεξαγωγής αμοιβαίων διαβουλεύσεων, οι αρμόδιες αρχές του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση διευκολύνουν τις πράξεις διέλευσης, ιδίως μέσω της επιτήρησης των εν λόγω προσώπων και της παροχής των κατάλληλων για το σκοπό αυτό εξοπλισμών.

ΤΜΗΜΑ V

ΕΞΟΔΑ

Άρθρο 15

Έξοδα μεταγωγής και διέλευσης

Με την επιφύλαξη του δικαιώματος των αρμόδιων αρχών να ανακτούν τα έξοδα που συνδέονται με την επανεισοδοχή από το πρόσωπο για το οποίο γίνεται η επανεισοδοχή ή από τρίτους, όλα τα έξοδα μεταγωγής που πραγματοποιούνται, στο πλαίσιο της επανεισοδοχής ή της διέλευσης βάσει της παρούσας συμφωνίας, μέχρι τα σύνορα της χώρας τελικού προορισμού βαρύνουν το αιτούν κράτος.

ΤΜΗΜΑ VI

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΚΑΙ ΡΗΤΡΑ ΣΕΒΑΣΜΟΥ ΔΙΕΘΝΩΝ ΣΥΜΦΩΝΙΩΝ

Άρθρο 16

Προστασία δεδομένων

Η κοινοποίηση προσωπικών δεδομένων γίνεται μόνο αν είναι αναγκαία για την εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας από τις αρμόδιες αρχές της Σερβίας ή κράτους μέλους, ανάλογα με την περίπτωση. Η επεξεργασία και ο χειρισμός προσωπικών δεδομένων σε συγκεκριμένη περίπτωση υπόκειται στην εθνική νομοθεσία της Σερβίας και, αν η αρχή ελέγχου είναι αρμόδια αρχή κράτους μέλους, στις διατάξεις της οδηγίας 95/46/EK⁽¹⁾ και της εθνικής νομοθεσίας που έχει θεσπιστεί από το συγκεκριμένο κράτος μέλος κατ' εφαρμογή της εν λόγω οδηγίας. Επιπλέον, εφαρμόζονται οι ακόλουθες αρχές:

- α) η επεξεργασία των προσωπικών δεδομένων πρέπει να γίνεται με θεμιτό και νόμιμο τρόπο·

⁽¹⁾ Οδηγία 95/46/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών (ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31).

- β) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να συλλέγονται για το συγκεκριμένο, ρητό και νόμιμο σκοπό της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και δεν μπορούν να υποβληθούν σε περαιτέρω επεξεργασία ούτε από την κοινοποιούσα αρχή ούτε από την παραλήπτρια αρχή κατά τρόπο που δεν συμβιβάζεται με το σκοπό αυτό·
- γ) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να είναι κατάλληλα, συναφή και όχι δυσανάλογα σε σχέση με το σκοπό για τον οποίο συλλέγονται και/ή υποβάλλονται σε περαιτέρω επεξεργασία· ειδικότερα, τα προσωπικά δεδομένα που κοινοποιούνται μπορούν να αφορούν μόνο τις ακόλουθες πληροφορίες:
- τα προσωπικά στοιχεία του προσώπου που πρόκειται να μεταχθεί (π.χ. ονοματεπώνυμο/-α, τυχόν προηγούμενα ονόματα, άλλα χρησιμοποιούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα, φύλο, οικογενειακή κατάσταση, ημερομηνία και τόπος γέννησης, σημερινή και τυχόν προηγούμενη ιθαγένεια),
 - διαβατήριο, ταυτότητα ή άδεια οδήγησης (αριθμός, περίοδος ισχύος, ημερομηνία έκδοσης, εκδούσα αρχή, τόπος έκδοσης),
 - ενδιάμεσοι σταθμοί και δρομολόγια,
 - άλλες πληροφορίες που απαιτούνται για την εξακρίβωση της ταυτότητας του προσώπου που πρόκειται να μεταχθεί ή για την εξέταση των προϋποθέσεων επανεισοχής δυνάμει της παρούσας συμφωνίας·
- δ) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να είναι ακριβή και, όταν χρειάζεται, να επικαιροποιούνται·
- ε) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να διατηρούνται σε μορφή που να επιτρέπει τον προσδιορισμό των προσώπων στα οποία αναφέρονται για περίοδο η οποία δεν πρέπει να υπερβαίνει το αναγκαίο χρονικό διάστημα για τους σκοπούς για τους οποίους αυτά τα δεδομένα συλλέγονται ή υποβάλλονται σε περαιτέρω επεξεργασία·
- στ) τόσο η κοινοποιούσα όσο και η παραλήπτρια αρχή λαμβάνουν όλα τα δέοντα μέτρα για τη διόρθωση, τη διαγραφή ή το κλείδωμα των προσωπικών δεδομένων, σε περίπτωση που η επεξεργασία τους δεν συμβιβάζεται με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου, και ιδίως όταν τα εν λόγω δεδομένα δεν είναι κατάλληλα, συναφή και ακριβή ή είναι δυσανάλογα σε σχέση με το σκοπό για τον οποίον υποβάλλονται σε επεξεργασία. Αυτό συμπεριλαμβάνει την κοινοποίηση κάθε διόρθωσης, διαγραφής ή κλειδώματος στο άλλο μέρος·
- ζ) η παραλήπτρια αρχή ενημερώνει, κατόπιν αιτήσεως, την κοινοποιούσα αρχή για τη χρήση των κοινοποιηθέντων δεδομένων, καθώς και για τα αποτελέσματα της χρήσης αυτής·
- η) τα προσωπικά δεδομένα μπορούν να κοινοποιούνται μόνο στις αρμόδιες αρχές. Η περαιτέρω κοινοποίηση σε άλλους φορείς απαιτεί την προηγούμενη έγκριση της κοινοποιούσας αρχής·
- θ) τόσο η κοινοποιούσα όσο και η παραλήπτρια αρχή υποχρεούνται να προβαίνουν σε έγγραφη καταχώριση της κοινοποίησης και της παραλαβής των προσωπικών δεδομένων.

Άρθρο 17

Ρήτρα σεβασμού διεθνών συμφωνιών

1. Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις και τις αρμοδιότητες της Κοινότητας, των κρατών μελών και της Σερβίας, που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο και ειδικότερα από:
- τη σύμβαση της 28ης Ιουλίου 1951 περί του καθεστώτος των προσφύγων, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο της 31ης Ιανουαρίου 1967 περί του καθεστώτος των προσφύγων,
 - τις διεθνείς συμβάσεις που προσδιορίζουν το κράτος που είναι αρμόδιο για την εξέταση των υποβαλλόμενων αιτήσεων χορήγησης ασύλου,
 - την ευρωπαϊκή σύμβαση της 4ης Νοεμβρίου 1950 για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών,
 - τη σύμβαση της 10ης Δεκεμβρίου 1984 κατά των βασανιστηρίων και άλλων τρόπων σκληρής, απάνθρωπης ή ταπεινωτικής μεταχείρισης ή τιμωρίας,
 - τις διεθνείς συμβάσεις περί εκδόσεως,
 - τις πολυμερείς διεθνείς συμβάσεις και συμφωνίες σχετικά με την επανεισοχή αλλοδαπών.
2. Κανένα στοιχείο της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει την επιστροφή προσώπων στο πλαίσιο άλλων επίσημων ή άτυπων ρυθμίσεων.

ΤΜΗΜΑ VII

ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΚΑΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Άρθρο 18

Μεικτή επιτροπή επανεισοχής

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν αμοιβαία βοήθεια κατά την εφαρμογή και την ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας. Για το σκοπό αυτό, συγκροτούν μεικτή επιτροπή επανεισοχής (εφεξής καλούμενη «μεικτή επιτροπή») η οποία, ειδικότερα, έχει τα εξής καθήκοντα:
- α) να παρακολουθεί την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·
 - β) να αποφασίζει σχετικά με τις διάφορες εκτελεστικές ρυθμίσεις που είναι αναγκαίες για την ομοιόμορφη εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·
 - γ) να έχει τακτική ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τα πρωτόκολλα εφαρμογής που καταρτίζονται από τα διάφορα κράτη μέλη και τη Σερβία δυνάμει του άρθρου 19·
 - δ) να συνιστά τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας και των παραρτημάτων της.
2. Οι αποφάσεις της μεικτής επιτροπής είναι δεσμευτικές για τα συμβαλλόμενα μέρη.

3. Η μεικτή επιτροπή απαρτίζεται από αντιπροσώπους της Κοινότητας και της Σερβίας· η Κοινότητα εκπροσωπείται από την Επιτροπή.

4. Η μεικτή επιτροπή συνέρχεται όταν κρίνεται αναγκαίο, κατόπιν αιτήσεως του ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη.

5. Η μεικτή επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 19

Πρωτόκολλα εφαρμογής

1. Κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους ή της Σερβίας, η Σερβία και ένα κράτος μέλος καταρτίζουν πρωτόκολλα εφαρμογής, τα οποία αφορούν κανόνες για τα εξής:

- α) τον ορισμό των αρμόδιων αρχών, τα σημεία διέλευσης των συνόρων και την ανταλλαγή των σημείων επαφής·
- β) τις λεπτομέρειες επανεισοχής στο πλαίσιο της συνοπτικής διαδικασίας·
- γ) τους όρους επανόδου υπό συνοδεία, συμπεριλαμβανομένης της διέλευσης υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων υπό συνοδεία·
- δ) τα μέσα και έγγραφα τα οποία είναι συμπληρωματικά εκείνων που απαριθμούνται στα παραρτήματα 1 έως 5 της παρούσας συμφωνίας.

2. Τα πρωτόκολλα εφαρμογής που αναφέρονται στην παράγραφο 1 τίθενται σε ισχύ μόνον αφού κοινοποιηθούν στη μεικτή επιτροπή επανεισοχής του άρθρου 18.

3. Η Σερβία συμφωνεί να εφαρμόζει κάθε διάταξη ενός πρωτοκόλλου εφαρμογής, το οποίο συνάπτει με ένα κράτος μέλος, και στις σχέσεις της με οποιοδήποτε άλλο κράτος μέλος, κατόπιν αιτήσεως του τελευταίου.

Άρθρο 20

Σχέση με διμερείς συμφωνίες επανεισοχής ή ρυθμίσεις των κρατών μελών

Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας υπερισχύουν των διατάξεων οποιασδήποτε διμερούς συμφωνίας ή ρύθμισης περί επανεισοχής προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια, η οποία έχει συναφθεί ή θα μπορούσε, δυνάμει του άρθρου 19, να συναφθεί μεταξύ των διαφόρων κρατών μελών και της Σερβίας, εφόσον οι διατάξεις των εν λόγω συμφωνιών ή ρυθμίσεων δεν συνάδουν με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες επτά, σε δύο αντίτυπα, στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβένικη, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και σερβική γλώσσα, και τα κείμενα σε όλες αυτές τις γλώσσες είναι εξίσου αυθεντικά.

ΤΜΗΜΑ VIII

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 21

Εδαφική εφαρμογή

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στο έδαφος στο οποίο εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και στο έδαφος της Σερβίας ⁽¹⁾.

2. Η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στο έδαφος του Βασιλείου της Δανίας.

Άρθρο 22

Έναρξη ισχύος, διάρκεια και λύση

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις αντίστοιχες διαδικασίες τους.

2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία ότι έχουν ολοκληρωθεί οι διαδικασίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

3. Η παρούσα συμφωνία έχει απεριόριστη διάρκεια.

4. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος, με επίσημη κοινοποίηση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος και έπειτα από διαβούλευση με την επιτροπή του άρθρου 18, δύναται να αναστείλει προσωρινά, πλήρως ή εν μέρει, την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας όσον αφορά τους υπηκόους τρίτων χωρών και τους απάτριδες, για λόγους ασφάλειας, προστασίας της δημόσιας τάξης ή δημόσιας υγείας. Η αναστολή αρχίζει να ισχύει τη δεύτερη ημέρα μετά την ημερομηνία της κοινοποίησης αυτής.

5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με επίσημη κοινοποίηση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία της κοινοποίησης αυτής.

Άρθρο 23

Παραρτήματα

Τα παραρτήματα 1 έως 7 αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

⁽¹⁾ Το πεδίο της εδαφικής εφαρμογής όσον αφορά τη Σερβία θα καθορισθεί κατά τις διαπραγματεύσεις, με την επιφύλαξη του ψηφίσματος 1244 του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών της 9ης Ιουνίου 1999.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen
 За Европску заједницу

За Република Србија
 Por la República de Serbia
 Za Republiku Srbsko
 For Republikken Serbien
 Für die Republik Serbien
 Serbia Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Σερβίας
 For the Republic of Serbia
 Pour la République de Serbie
 Per la Repubblica di Serbia
 Serbijas Republikas vārdā
 Serbijos Respublikos vardu
 A Szerb Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tas-Serbja
 Voor de Republiek Servië
 W imieniu Republiki Serbii
 Pela República da Sérvia
 Pentru Republica Serbia
 Za Srbskú republiku
 Za Republiko Srbijo
 Serbian tasavallan puolesta
 För Republiken Serbien
 За Република Србију

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

**ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ Η ΥΠΟΒΟΛΗ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ ΘΕΩΡΕΙΤΑΙ ΟΤΙ ΣΥΝΙΣΤΑ ΑΠΟΔΕΙΞΗ ΤΗΣ ΙΘΑΓΕΝΕΙΑΣ
(ΑΡΘΡΟ 2 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΑΡΘΡΟ 4 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΚΑΙ ΑΡΘΡΟ 8 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1)**

Όταν το κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση είναι ένα από τα κράτη μέλη:

- διαβατήρια κάθε είδους (εθνικά διαβατήρια, διπλωματικά διαβατήρια, υπηρεσιακά διαβατήρια, ομαδικά διαβατήρια, συμπεριλαμβανομένων των παιδικών διαβατηρίων),
- ταυτότητες κάθε είδους (συμπεριλαμβανομένων και των προσωρινών).

Όταν το κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση είναι η Σερβία:

- διαβατήρια κάθε είδους (εθνικά διαβατήρια, διπλωματικά διαβατήρια, υπηρεσιακά διαβατήρια, ομαδικά διαβατήρια, συμπεριλαμβανομένων των παιδικών διαβατηρίων), που εκδόθηκαν μετά τις 27 Ιουλίου 1996 σύμφωνα με το νόμο του 1996 για τα ταξιδιωτικά έγγραφα των γιουγκοσλάβων υπηκόων και τις νομοθετικές τροποποιήσεις που έγιναν μετά την έκδοση του νέου νόμου για τα ταξιδιωτικά έγγραφα της Σερβίας,
- ταυτότητες που εκδόθηκαν μετά την 1η Ιανουαρίου 2000.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

**ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ Η ΥΠΟΒΟΛΗ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ ΘΕΩΡΕΙΤΑΙ ΩΣ
ΕΚ ΠΡΩΤΗΣ ΟΥΦΕΩΣ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΟ ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΤΗΣ ΙΘΑΓΕΝΕΙΑΣ
(ΑΡΘΡΟ 2 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΑΡΘΡΟ 4 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΚΑΙ ΑΡΘΡΟ 8 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2)**

Όταν το κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση είναι είτε ένα από τα κράτη μέλη είτε η Σερβία:

- φωτοαντίγραφο οποιουδήποτε από τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 1 της παρούσας συμφωνίας,
- στρατιωτικά βιβλιάρια και στρατιωτικές ταυτότητες,
- ναυτικά φυλλάδια και δελτία υπηρεσίας κυβερνήτη,
- πιστοποιητικά ιθαγένειας και άλλα επίσημα έγγραφα στα οποία αναφέρεται ή προσδιορίζεται σαφώς η ιθαγένεια,
- άδεια οδήγησης ή φωτοαντίγραφό της,
- πιστοποιητικό γέννησης ή φωτοαντίγραφό του,
- ταυτότητα εταιρείας ή φωτοαντίγραφό της,
- δήλωση μάρτυρα,
- δηλώσεις του συγκεκριμένου προσώπου και γλώσσα την οποίαν ομιλεί, γεγονός που μπορεί να διαπιστωθεί και με βάση το αποτέλεσμα επίσημης εξέτασης,
- οποιοδήποτε άλλο έγγραφο το οποίο μπορεί να βοηθήσει στην εξακρίβωση της ιθαγένειας του συγκεκριμένου προσώπου.

Όταν το κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση είναι η Σερβία:

- διαβατήρια κάθε είδους (εθνικά διαβατήρια, διπλωματικά διαβατήρια, υπηρεσιακά διαβατήρια, ομαδικά διαβατήρια, συμπεριλαμβανομένων των παιδικών διαβατηρίων), που εκδόθηκαν μεταξύ της 27ης Απριλίου 1992 και της 27ης Ιουλίου 1996 και φωτοαντίγραφά τους,
- ταυτότητες κάθε είδους, που εκδόθηκαν μεταξύ της 27ης Απριλίου 1992 και της 1ης Ιανουαρίου 2000 και φωτοαντίγραφά τους.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

**ΚΟΙΝΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΘΕΩΡΟΥΝΤΑΙ ΩΣ ΑΠΟΔΕΙΞΗ
ΤΩΝ ΟΡΩΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ ΥΠΗΚΟΩΝ ΤΡΙΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΚΑΙ ΑΠΑΤΡΙΔΩΝ****(ΑΡΘΡΟ 3 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΑΡΘΡΟ 5 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΚΑΙ ΑΡΘΡΟ 9 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1)**

- Σφραγίδα εισόδου/αναχώρησης ή παρόμοια ένδειξη στο ταξιδιωτικό έγγραφο του συγκεκριμένου προσώπου ή άλλο αποδεικτικό στοιχείο εισόδου/αναχώρησης (π.χ. φωτογραφικό),
- ονομαστικά έγγραφα, πιστοποιητικά και αποδείξεις κάθε είδους (π.χ. αποδείξεις ξενοδοχείων, δελτία ιατρικών/οδοντιατρικών επισκέψεων, κάρτες εισόδου για δημόσιους/ιδιωτικούς οργανισμούς, συμβόλαια ενοικίασης αυτοκινήτου, αποδείξεις πιστωτικής κάρτας κ.λπ.), από τα οποία προκύπτει σαφώς ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο παρέμεινε στο έδαφος του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση,
- ονομαστικά εισιτήρια και/ή κατάλογοι επιβατών αεροπορικών, σιδηροδρομικών, χερσαίων (πούλμαν) ή θαλάσσιων μεταφορών, από τα οποία προκύπτει η παρουσία και η διαδρομή του συγκεκριμένου προσώπου στο έδαφος του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση,
- πληροφορίες που δείχνουν ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο προσέφυγε σε υπηρεσίες γραφείου ταχυμεταφορών ή ταξιδιωτικού γραφείου,
- επίσημες δηλώσεις, ιδίως από υπαλλήλους συνοριακής αρχής, οι οποίοι μπορούν να βεβαιώσουν τη διέλευση του συγκεκριμένου προσώπου από τα σύνορα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 4

**ΚΟΙΝΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΘΕΩΡΟΥΝΤΑΙ ΩΣ ΕΚ ΠΡΩΤΗΣ ΟΨΕΩΣ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΑ
ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΩΝ ΟΡΩΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ ΥΠΗΚΟΩΝ ΤΡΙΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΚΑΙ ΑΠΑΤΡΙΔΩΝ****(ΑΡΘΡΟ 3 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΑΡΘΡΟ 5 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΚΑΙ ΑΡΘΡΟ 9 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2)**

- επίσημη δήλωση του συγκεκριμένου προσώπου στο πλαίσιο δικαστικής ή διοικητικής διαδικασίας,
- μαρτυρίες που μπορούν να βεβαιώσουν τη διέλευση του συγκεκριμένου προσώπου από τα σύνορα,
- περιγραφή του τόπου και των συνθηκών υπό τις οποίες το συγκεκριμένο πρόσωπο συνελήφθη μετά την είσοδό του στο έδαφος του αιτούντος κράτους, η οποία χορηγείται από τις αρμόδιες αρχές του εν λόγω κράτους,
- πληροφορίες σχετικά με την ταυτότητα και/ή τη διαμονή ενός προσώπου, οι οποίες παρέχονται από διεθνή οργανισμό (π.χ. UNHCR),
- μαρτυρίες/επιβεβαίωση πληροφοριών από μέλη της οικογένειας, συνταξιδιώτες κ.λπ.,
- δήλωση του συγκεκριμένου προσώπου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 5

**ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΘΕΩΡΟΥΝΤΑΙ ΩΣ ΕΚ ΠΡΩΤΗΣ ΟΨΕΩΣ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΑ
ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΠΡΩΩΝ ΥΠΗΚΩΩΝ ΤΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ
ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΑΣ****(ΑΡΘΡΟ 3 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3, ΑΡΘΡΟ 9 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 4 ΚΑΙ ΑΡΘΡΟ 9 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 5)**

Παράρτημα 5α (Έγγραφα που θεωρούνται ως απόδειξη)

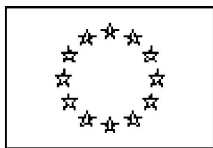
- Πιστοποιητικά γέννησης ή φωτοαντίγραφα τους, που έχουν εκδοθεί από την Πρώην Σοσιαλιστική Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας,
- δημόσια έγγραφα, συμπεριλαμβανομένων των ταυτοτήτων, ή φωτοαντίγραφα τους, που έχουν εκδοθεί από τη Σερβία, την πρώην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας, την πρώην Κρατική Ένωση Σερβίας και Μαυροβουνίου ή την πρώην Σοσιαλιστική Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας, τα οποία αναφέρουν τον τόπο γέννησης και/ή τον τόπο μόνιμης κατοικίας, όπως απαιτείται από το άρθρο 3 παράγραφος 3.

Παράρτημα 5β (Έγγραφα που θεωρούνται ως εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία)

- Άλλα έγγραφα ή πιστοποιητικά ή φωτοαντίγραφα τους, τα οποία προσδιορίζουν τον τόπο γέννησης και/ή τον τόπο μόνιμης κατοικίας στο έδαφος της Σερβίας,
- επίσημη δήλωση του συγκεκριμένου προσώπου στο πλαίσιο δικαστικής ή διοικητικής διαδικασίας.

—

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 6



[Εμβλημα της Δημοκρατίας της Σερβίας]

.....
.....
.....
.....
.....

.....
 (Προσδιορισμός της αιτούσας αρχής)

(Τόπος και ημερομηνία)

Στοιχεία:

.....

Προς:

.....

.....
(Προσδιορισμός της αρχής στην οποία απευθύνεται η αίτηση)

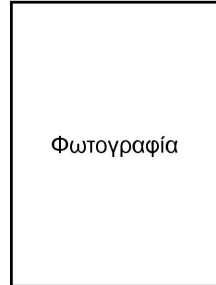
ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

ΑΙΤΗΣΗ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

δυνάμει του άρθρου 7 της συμφωνίας της 18 Σεπτεμβρίου 2007 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Σερβίας για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

Α. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):
.....
2. Το γένος:
.....
3. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:
.....
4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία κ.λπ.):
.....
5. Άλλα ονόματα (προηγούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):
.....
6. Ιθαγένεια και γλώσσα:
.....
7. Οικογενειακή κατάσταση: έγγαμος άγαμος διαζευγμένος χήρος
Αν έγγαμος: όνομα συζύγου
Ονόματα και ηλικία τέκνων (αν υπάρχουν τέκνα)
.....
.....
8. Ιδιεύθυνση τελευταίας κατοικίας στο αιτούν κράτος και στο κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, αν είναι γνωστή:
.....



Β. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΣΥΖΥΓΟΥ (ΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ)

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):
2. Το γένος:
3. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:
4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία κ.λπ.):
.....
5. Άλλα ονόματα (προηγούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):
.....
6. Ιθαγένεια και γλώσσα:
.....
7. Διεύθυνση τελευταίας κατοικίας στο κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, αν είναι γνωστή:
.....

Γ. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΕΚΝΩΝ (ΑΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΤΕΚΝΑ)

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):
2. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:
3. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία κ.λπ.):
.....
4. Ιθαγένεια και γλώσσα:
.....
5. Στοιχεία γονέων (ημερομηνία και τόπος γέννησης), αν διαφέρουν από τα στοιχεία που παρασχέθηκαν στα σημεία Α και Β
.....

Δ. ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΟ ΥΠΟ ΜΕΤΑΓΩΓΗ ΠΡΟΣΩΠΟ

1. Κατάσταση υγείας
(π.χ. αναφορά σε ειδική θεραπευτική αγωγή· λατινική ονομασία πιθανής ασθένειας):
.....
2. Ένδειξη επικινδυνότητας του προσώπου
(π.χ. υπόνοιες για σοβαρή αξιόποινη πράξη· επιθετική συμπεριφορά):
.....

Ε. ΣΥΝΗΜΜΕΝΑ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΑ ΜΕΣΑ

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| 1. .... | ..... |
| (Αριθ. διαβατηρίου) | (ημερομηνία και τόπος έκδοσης) |
| | |
| (εκδούσα αρχή) | (ημερομηνία λήξης) |
| 2. .... | ..... |
| (Αριθ. δελτίου ταυτότητας) | (ημερομηνία και τόπος έκδοσης) |
| | |
| (εκδούσα αρχή) | (ημερομηνία λήξης) |
| 3. .... | ..... |
| (Αριθ. άδειας οδήγησης) | (ημερομηνία και τόπος έκδοσης) |
| | |
| (εκδούσα αρχή) | (ημερομηνία λήξης) |
| 4. .... | ..... |
| (Αριθ. άλλου επίσημου εγγράφου) | (ημερομηνία και τόπος έκδοσης) |
| | |
| (εκδούσα αρχή) | (ημερομηνία λήξης) |

ΣΤ. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

.....

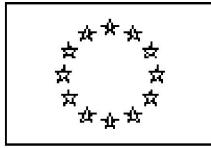
.....

.....

.....

(Υπογραφή) (Σφραγίδα)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 7



[Εμβλημα της Δημοκρατίας της Σερβίας]

.....
.....
.....
.....
.....

.....
 (Προσδιορισμός της αιτούσας αρχής)

(Τόπος και ημερομηνία)

Στοιχεία:

.....

Προς:

.....

.....
(Προσδιορισμός της αρχής στην οποία απευθύνεται η αίτηση)

ΑΙΤΗΣΗ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

δυνάμει του άρθρου 14 της συμφωνίας της 18ης Σεπτεμβρίου 2007 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Σερβίας για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

Α. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):

.....

2. Το γένος:

.....

3. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:

.....

4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία κ.λπ.):

.....

5. Άλλα ονόματα (προηγούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):

.....

6. Ιθαγένεια και γλώσσα:

.....

7. Τύπος και αριθμός ταξιδιωτικού εγγράφου:

.....

Φωτογραφία

Β. ΠΡΑΞΗ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

1. Τρόπος διέλευσης

αεροπορικώς διά ξηράς

2. Κράτος τελικού προορισμού:

3. Πιθανά άλλα κράτη διέλευσης:

4. Προτεινόμενο σημείο διέλευσης συνόρων, ημερομηνία, χρονικός προσδιορισμός της μεταγωγής και πιθανή συνοδεία:

.....

.....

.....

5. Επανεισδοχή εγγυημένη από άλλο κράτος διέλευσης και στο κράτος τελικού προορισμού:

(άρθρο 13 παράγραφος 2)

ναι όχι

6. Γνώση οποιουδήποτε λόγου άρνησης της διέλευσης:

(άρθρο 13 παράγραφος 3)

ναι όχι

Γ. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

.....

.....

.....

.....

(Υπογραφή) (Σφραγίδα)

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν την ανάγκη αποτελεσματικής, ουσιαστικής και βιώσιμης κοινωνικοοικονομικής επανένταξης των επαναπατριζόμενων υπηκόων της Δημοκρατίας της Σερβίας. Επιβεβαιώνουν την πρόθεσή τους να εντείνουν τις προσπάθειές τους, και σε οικονομικό επίπεδο, για την υποστήριξη της εν λόγω επανένταξης, λαμβάνοντας υπόψη την κοινοτική χρηματοδοτική βοήθεια που είναι διαθέσιμη για το σκοπό αυτό.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 2 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3 ΚΑΙ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 4 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν ότι, σύμφωνα με το δίκαιο ιθαγένειας της Δημοκρατίας της Σερβίας και των κρατών μελών, δεν επιτρέπεται να αφαιρείται από τους πολίτες της Δημοκρατίας της Σερβίας ή της Ευρωπαϊκής Ένωσης η ιθαγένειά τους.

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διαβουλεύονται μεταξύ τους σε εύθετο χρόνο σε περίπτωση τροποποίησης αυτής της νομικής κατάστασης.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΑΡΘΡΑ 3 ΚΑΙ 5

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα μεριμνούν για την επιστροφή, στη χώρα καταγωγής του, κάθε υπηκόου τρίτης χώρας ο οποίος δεν πληροί –ή δεν πληροί πλέον– τους ισχύοντες νόμους εισόδου, παρουσίας ή διαμονής στα αντίστοιχα εδάφη τους.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΕΡΒΙΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΘΑΓΕΝΕΙΑ

Η Δημοκρατία της Σερβίας δηλώνει ότι, σύμφωνα με τον περί ιθαγένειας νόμο της Δημοκρατίας της Σερβίας (Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας της Σερβίας, αριθ. 135/04), η ιθαγένεια της Δημοκρατίας της Σερβίας, την οποία κατέχει πολίτης της Δημοκρατίας της Σερβίας, δεν είναι δυνατόν να απολεσθεί διά παραίτησως, αν το πρόσωπο αυτό δεν προσκομίσει αποδεικτικά στοιχεία που να πιστοποιούν ότι θα του χορηγηθεί αλλοδαπή ιθαγένεια τη στιγμή της υποβολής της αίτησης για παραίτηση από την ιθαγένεια της Δημοκρατίας της Σερβίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΑΝΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στην επικράτεια του Βασιλείου της Δανίας ούτε στους υπηκόους του Βασιλείου της Δανίας. Συνεπώς, κρίνεται σκόπιμο η Δημοκρατία της Σερβίας και η Δανία να συνάψουν συμφωνία επανεισοχής με τους ίδιους όρους με αυτούς της παρούσας συμφωνίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΣΛΑΝΔΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΝΟΡΒΗΓΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν τη στενή σχέση που υπάρχει μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ισλανδίας και Νορβηγίας, ιδίως δυνάμει της συμφωνίας της 18ης Μαΐου 1999 για τη σύνδεση των χωρών αυτών με τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την περαιτέρω ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν. Συνεπώς, κρίνεται σκόπιμο να συνάψει η Δημοκρατία της Σερβίας συμφωνία επανεισοχής με την Ισλανδία και με τη Νορβηγία με τους ίδιους όρους με αυτούς της παρούσας συμφωνίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΛΒΕΤΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ελβετία υπέγραψαν συμφωνία για τη σύνδεση της Ελβετίας με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν. Κρίνεται σκόπιμο, όταν η εν λόγω συμφωνία σύνδεσης τεθεί σε ισχύ, να συνάψει η Δημοκρατία της Σερβίας συμφωνία επανεισοχής με την Ελβετία με τους ίδιους όρους με αυτούς της παρούσας συμφωνίας.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 8ης Νοεμβρίου 2007

για τη σύναψη της συμφωνίας επανεισοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

(2007/820/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 63 παράγραφος 3 στοιχείο β), σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη περίοδος και το άρθρο 300 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας συμφωνία επανεισοχής με τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια.
- (2) Η συμφωνία υπογράφηκε, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στις 18 Σεπτεμβρίου 2007, με την επιφύλαξη ενδεχόμενης σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία, σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου της 18ης Σεπτεμβρίου 2007.
- (3) Η παρούσα συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί.
- (4) Η συμφωνία ιδρύει μεικτή επιτροπή επανεισοχής, η οποία μπορεί να θεσπίσει τον εσωτερικό κανονισμό της. Είναι σκόπιμο να προβλεφθεί απλουστευμένη διαδικασία υιοθέτησης της κοινοτικής θέσης στη συγκεκριμένη περίπτωση.
- (5) Σύμφωνα με το άρθρο 3 του πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το Ηνωμένο Βασίλειο ανακοίνωσε την επιθυμία του να συμμετάσχει στην έκδοση και εφαρμογή της παρούσας απόφασης.
- (6) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και με την επιφύλαξη του άρθρου 4 του πρωτοκόλλου, η Ιρλανδία δεν συμμετέχει στην έκδοση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύεται απ' αυτήν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της.

- (7) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου για τη θέση της Δανίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία δεν συμμετέχει στην έκδοση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύεται απ' αυτήν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας η συμφωνία επανεισοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 22 παράγραφος 2 της συμφωνίας ⁽²⁾.

Άρθρο 3

Η Επιτροπή εκπροσωπεί την Κοινότητα στη μεικτή επιτροπή επανεισοχής που συνιστάται σύμφωνα με το άρθρο 18 της συμφωνίας.

Άρθρο 4

Η θέση της Κοινότητας στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής επανεισοχής όσον αφορά τη θέσπιση του εσωτερικού της κανονισμού, που προβλέπεται στο άρθρο 18 παράγραφος 5 της συμφωνίας, καθορίζεται από την Επιτροπή έπειτα από διαβούλευση με την ειδική επιτροπή που ορίζει το Συμβούλιο.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 8 Νοεμβρίου 2007.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
R. PEREIRA

⁽¹⁾ Γνώμη που εδόθη στις 24 Οκτωβρίου 2007 (δεν δημοσιεύθηκε ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽²⁾ Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, εφεξής «Κοινότητα»,

και

Η ΒΟΣΝΙΑ-ΕΡΖΕΓΟΒΙΝΗ,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να ενισχύσουν τη συνεργασία τους για να καταπολεμήσουν αποτελεσματικότερα την παράνομη μετανάστευση,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να θεσπίσουν, μέσω της παρούσας συμφωνίας και σε αμοιβαία βάση, ταχείες και αποτελεσματικές διαδικασίες για την εξακρίβωση της ταυτότητας και την ασφαλή και ομαλή επιστροφή προσώπων τα οποία δεν πληρούν -ή δεν πληρούν πλέον- τις προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή την παραμονή στα εδάφη της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης ή ενός από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και για να διευκολύνουν τη διέλευση αυτών των προσώπων με πνεύμα συνεργασίας·

ΤΟΝΙΖΟΝΤΑΣ ότι η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις και τις αρμοδιότητες της Κοινότητας, των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο, και ιδίως από την ευρωπαϊκή σύμβαση της 4ης Νοεμβρίου 1950 για την προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών και τη σύμβαση της 28ης Ιουλίου 1951 σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, η οποία εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του τίτλου IV της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, δεν εφαρμόζονται στο Βασίλειο της Δανίας, σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας, το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

- | | |
|--|--|
| <p>α) «συμβαλλόμενα μέρη»: η Βοσνία-Ερζεγοβίνη και η Κοινότητα·</p> <p>β) «υπήκοος της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης»: κάθε πρόσωπο που έχει την ιθαγένεια της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης σύμφωνα με τη νομοθεσία της·</p> <p>γ) «υπήκοος κράτους μέλους»: κάθε πρόσωπο το οποίο έχει την ιθαγένεια -όπως αυτή ορίζεται για τους κοινοτικούς σκοπούς- ενός κράτους μέλους·</p> <p>δ) «κράτος μέλος»: κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με εξαίρεση το Βασίλειο της Δανίας·</p> <p>ε) «υπήκοος τρίτης χώρας»: κάθε πρόσωπο το οποίο έχει ιθαγένεια διαφορετική από την ιθαγένεια της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης ή ενός κράτους μέλους·</p> <p>στ) «άπατρις»: κάθε πρόσωπο το οποίο δεν έχει ιθαγένεια·</p> | <p>ζ) «άδεια παραμονής»: άδεια οποιουδήποτε τύπου που εκδίδεται από τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη ή από κράτος μέλος και η οποία επιτρέπει σε ένα πρόσωπο να διαμένει στο έδαφος της οικείας χώρας. Δεν περιλαμβάνονται οι προσωρινές άδειες παραμονής στην οικεία επικράτεια που συνδυάζονται με την εξέταση αίτησης για παροχή ασύλου ή για χορήγηση άδειας παραμονής·</p> <p>η) «θεώρηση»: άδεια που εκδίδεται ή απόφαση που λαμβάνεται από τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη ή από κράτος μέλος και η οποία απαιτείται για την είσοδο στην οικεία επικράτεια ή για τη διέλευση μέσω αυτής. Δεν περιλαμβάνονται οι θεωρήσεις διέλευσης από αερολιμένα·</p> <p>θ) «αιτούν κράτος»: το κράτος (η Βοσνία-Ερζεγοβίνη ή ένα κράτος μέλος) το οποίο υποβάλλει αίτηση επανεισδοχής σύμφωνα με το άρθρο 7 ή αίτηση διέλευσης σύμφωνα με το άρθρο 14 της παρούσας συμφωνίας·</p> <p>ι) «κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση»: το κράτος (η Βοσνία-Ερζεγοβίνη ή ένα κράτος μέλος) στο οποίο απευθύνεται αίτηση επανεισδοχής σύμφωνα με το άρθρο 7 ή αίτηση διέλευσης σύμφωνα με το άρθρο 14 της παρούσας συμφωνίας·</p> <p>ια) «αρμόδια αρχή»: κάθε εθνική αρχή της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης ή ενός κράτους μέλους η οποία είναι επιφορτισμένη με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 1 στοιχείο α) αυτής·</p> <p>ιβ) «διέλευση»: η διέλευση υπηκόου τρίτης χώρας ή απάτριδος μέσω της επικράτειας του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, ενώ ταξιδεύει από το αιτούν κράτος προς τη χώρα προορισμού.</p> |
|--|--|

ΤΜΗΜΑ Ι

Άρθρο 3

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΗΣ ΒΟΣΝΙΑΣ-ΕΡΖΕΓΟΒΙΝΗΣ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ

Επανείσοχη υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων

Άρθρο 2

Επανείσοχη υπηκόων της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης

1. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη επιτρέπει την επανείσοχη, κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους και χωρίς άλλες διατυπώσεις πέραν εκείνων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των προσώπων τα οποία δεν πληρούν -ή δεν πληρούν πλέον- τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή τη διαμονή στο έδαφος του αιτούντος κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να εκτιμηθεί βάσιμα, από εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία που υποβάλλονται, ότι πρόκειται για υπηκόους της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης.

2. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη επιτρέπει επίσης την επανείσοχη:

— των ανήλικων άγαμων τέκνων των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, ανεξάρτητα από τον τόπο γέννησης ή την ιθαγένειά τους, εκτός αν έχουν ανεξάρτητο δικαίωμα διαμονής στο αιτούν κράτος μέλος,

— των συζύγων, που έχουν άλλη ιθαγένεια, των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, με την προϋπόθεση ότι έχουν δικαίωμα εισόδου και διαμονής ή λαμβάνουν το δικαίωμα εισόδου και διαμονής στο έδαφος της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, εκτός αν έχουν ανεξάρτητο δικαίωμα διαμονής στο αιτούν κράτος μέλος.

3. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη επιτρέπει επίσης την επανείσοχη κάθε προσώπου από το οποίο έχει αφαιρεθεί ή το οποίο έχει παραιτηθεί από την ιθαγένεια της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης από τη στιγμή της εισόδου του στο έδαφος κράτους μέλους, εκτός αν το συγκεκριμένο πρόσωπο έχει λάβει τουλάχιστον διαβεβαίωση πολιτογράφησης από το εν λόγω κράτος μέλος.

4. Αν η Βοσνία-Ερζεγοβίνη απαντήσει θετικά στην αίτηση επανείσοχης, η αρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης εκδίδει αμέσως, και το πολύ εντός τριών εργάσιμων ημερών, το απαραίτητο ταξιδιωτικό έγγραφο για την επιστροφή του προς επανείσοχη προσώπου, με διάρκεια ισχύος είκοσι ημερών. Αν, για νομικούς ή πραγματικούς λόγους, το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν μπορεί να μεταχθεί εντός της περιόδου ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου που εκδόθηκε αρχικά, η αρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης εκδίδει εντός δεκατεσσάρων ημερολογιακών ημερών νέο ταξιδιωτικό έγγραφο με την ίδια διάρκεια ισχύος. Αν, εντός δεκατεσσάρων ημερολογιακών ημερών, η Βοσνία-Ερζεγοβίνη δεν έχει εκδώσει το νέο ταξιδιωτικό έγγραφο, τότε θεωρείται ότι αποδέχεται τη χρήση του τυποποιημένου ταξιδιωτικού εγγράφου της Ευρωπαϊκής Ένωσης το οποίο προβλέπεται σε περιπτώσεις απομάκρυνσης/απέλασης⁽¹⁾.

5. Αν το προς επανείσοχη πρόσωπο κατέχει, εκτός από την ιθαγένεια της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, και την ιθαγένεια τρίτου κράτους, το αιτούν κράτος μέλος λαμβάνει υπόψη του την επιθυμία του προσώπου να επιστρέψει στο κράτος της επιλογής του.

1. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη επιτρέπει την επανείσοχη, κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους και χωρίς άλλες διατυπώσεις πέραν εκείνων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων οι οποίοι δεν πληρούν -ή δεν πληρούν πλέον- τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή τη διαμονή στο έδαφος του αιτούντος κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να εκτιμηθεί βάσιμα, από εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία που υποβάλλονται, ότι τα πρόσωπα αυτά:

α) κατέχουν -ή κατείχαν κατά τη στιγμή της εισόδου- έγκυρη θεώρηση ή άδεια παραμονής που έχει εκδοθεί από τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη· ή

β) εισήλθαν παράνομα και απευθείας στο έδαφος των κρατών μελών, αφού παρέμειναν ή διήλθαν από το έδαφος της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης.

2. Η υποχρέωση επανείσοχης που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν εφαρμόζεται στις εξής περιπτώσεις:

α) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις βρισκόταν απλώς και μόνον υπό καθεστώς διέλευσης σε διεθνή αερολιμένα της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης· ή

β) αν το αιτούν κράτος μέλος χορήγησε στον υπήκοο τρίτης χώρας ή τον απάτριδα, πριν ή μετά την είσοδό του στο έδαφός του, θεώρηση ή άδεια παραμονής, εκτός

— αν το συγκεκριμένο πρόσωπο κατέχει θεώρηση ή άδεια παραμονής που έχει εκδοθεί από τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη και η οποία έχει μεγαλύτερη διάρκεια ισχύος· ή

— η θεώρηση ή άδεια παραμονής που έχει εκδοθεί από το αιτούν κράτος μέλος ελήφθη με τη χρήση πλαστογραφημένων ή παραποιημένων εγγράφων ή με την υποβολή ψευδών δηλώσεων· ή

— το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν τηρεί κάποιον από τους όρους που συνοδεύουν τη θεώρηση.

3. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη επιτρέπει επίσης, κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους, την επανείσοχη πρώην υπηκόων της Σοσιαλιστικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας που δεν απέκτησαν καμία άλλη ιθαγένεια και των οποίων ο τόπος γέννησης και ο τόπος μόνιμης κατοικίας στις 6 Απριλίου 1992 βρισκόταν στο έδαφος της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης.

4. Αν η Βοσνία-Ερζεγοβίνη απαντήσει θετικά στην αίτηση επανείσοχης, το αιτούν κράτος μέλος χορηγεί στο πρόσωπο η επανείσοχη του οποίου έγινε δεκτή το τυποποιημένο ταξιδιωτικό έγγραφο της Ευρωπαϊκής Ένωσης το οποίο προβλέπεται σε περιπτώσεις απομάκρυνσης/απέλασης⁽¹⁾.

(1) Με τη μορφή που προβλέπεται στη σύσταση του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης της 30ης Νοεμβρίου 1994.

ΤΜΗΜΑ II

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ
ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ

Άρθρο 4

Επανεισδοχή ημεδαπών

1. Ένα κράτος μέλος επιτρέπει την επανεισδοχή, κατόπιν αιτήσεως της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης και χωρίς άλλες διατυπώσεις πέραν εκείνων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των προσώπων τα οποία δεν πληρούν -ή δεν πληρούν πλέον- τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή τη διαμονή στο έδαφος της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, υπό την προϋπόθεση ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να εκτιμηθεί βάσιμα, από εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία που υποβάλλονται, ότι πρόκειται για υπηκόους του εν λόγω κράτους μέλους.

2. Ένα κράτος μέλος επιτρέπει επίσης την επανεισδοχή:

— των ανήλικων άγαμων τέκνων των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, ανεξάρτητα από τον τόπο γέννησης ή την ιθαγένειά τους, εκτός αν έχουν ανεξάρτητο δικαίωμα διαμονής στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη·

— των συζύγων, που έχουν άλλη ιθαγένεια, των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, με την προϋπόθεση ότι έχουν δικαίωμα εισόδου και διαμονής ή λαμβάνουν το δικαίωμα εισόδου και διαμονής στο έδαφος του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, εκτός αν έχουν ανεξάρτητο δικαίωμα διαμονής στο έδαφος της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης.

3. Ένα κράτος μέλος επιτρέπει επίσης την επανεισδοχή κάθε προσώπου από το οποίο έχει αφαιρεθεί ή το οποίο έχει παραιτηθεί από την ιθαγένεια κράτους μέλους από τη στιγμή της εισόδου του στο έδαφος της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, εκτός αν το συγκεκριμένο πρόσωπο έχει λάβει τουλάχιστον διαβεβαίωση πολιτογράφησης από τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη.

4. Αν το κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση απαντήσει θετικά στην αίτηση επανεισδοχής, η αρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο του εν λόγω κράτους μέλους εκδίδει αμέσως, και το πολύ εντός τριών εργάσιμων ημερών, το απαραίτητο ταξιδιωτικό έγγραφο για την επιστροφή του προς επανεισδοχή προσώπου, με διάρκεια ισχύος τουλάχιστον τριών μηνών. Αν, για νομικούς ή πραγματικούς λόγους, το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν μπορεί να μεταχθεί εντός της περιόδου ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου που εκδόθηκε αρχικά, η αρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο του εν λόγω κράτους μέλους εκδίδει εντός δεκατεσσάρων ημερολογιακών ημερών νέο ταξιδιωτικό έγγραφο με την ίδια διάρκεια ισχύος.

5. Αν το προς επανεισδοχή πρόσωπο κατέχει, εκτός από την ιθαγένεια του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, και την ιθαγένεια τρίτου κράτους, η Βοσνία-Ερζεγοβίνη λαμβάνει υπόψη της την επιθυμία του προσώπου να επιστρέψει στο κράτος της επιλογής του.

Άρθρο 5

Επανεισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων

1. Ένα κράτος μέλος επιτρέπει την επανεισδοχή, κατόπιν αιτήσεως της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης και χωρίς άλλες διατυπώσεις πέραν εκείνων που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, όλων των υπηκόων τρίτων

χωρών ή απάτριδων οι οποίοι δεν πληρούν -ή δεν πληρούν πλέον- τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή τη διαμονή στο έδαφος της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, υπό τον όρο ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να εκτιμηθεί βάσιμα, από εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία που υποβάλλονται, ότι τα πρόσωπα αυτά:

α) κατέχουν -ή κατείχαν κατά τη στιγμή της εισόδου- έγκυρη θεώρηση ή άδεια παραμονής, που έχει εκδοθεί από το κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση· ή

β) εισήλθαν παράνομα και απευθείας στο έδαφος της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, αφού παρέμειναν ή διήλθαν από το έδαφος του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

2. Η υποχρέωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν εφαρμόζεται στις εξής περιπτώσεις:

α) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις βρισκόταν απλώς και μόνον υπό καθεστώς διέλευσης σε διεθνή αερολιμένα του κράτους μέλους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση· ή

β) αν η Βοσνία-Ερζεγοβίνη χορήγησε στον υπήκοο τρίτης χώρας ή τον απάτριδα, πριν ή μετά την είσοδό του στο έδαφος της, θεώρηση ή άδεια παραμονής, εκτός αν:

— το συγκεκριμένο πρόσωπο κατέχει θεώρηση ή άδεια παραμονής που έχει εκδοθεί από το κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση και η οποία έχει μεγαλύτερη διάρκεια ισχύος, ή

— η θεώρηση ή άδεια παραμονής που έχει εκδοθεί από τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη ελήφθη με τη χρήση πλαστογραφημένων ή παραποιημένων εγγράφων ή με την υποβολή ψευδών δηλώσεων, ή

— το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν τηρεί κάποιον από τους όρους που συνοδεύουν τη θεώρηση.

3. Η υποχρέωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος που έχει εκδώσει θεώρηση ή άδεια παραμονής. Αν δύο ή περισσότερα κράτη μέλη έχουν εκδώσει θεώρηση ή άδεια παραμονής, η υποχρέωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος που εξέδωσε το έγγραφο με τη μεγαλύτερη διάρκεια ισχύος ή — αν ένα ή περισσότερα από τα έγγραφα αυτά έχουν ήδη λήξει— το έγγραφο το οποίο εξακολουθεί να ισχύει. Αν όλα τα έγγραφα έχουν ήδη λήξει, η υποχρέωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος που εξέδωσε το έγγραφο με την πιο πρόσφατη ημερομηνία λήξης. Αν δεν μπορεί να προσκομιστεί κανένα από τα έγγραφα αυτά, η υποχρέωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος από το οποίο πραγματοποιήθηκε η τελευταία έξοδος.

4. Αν το κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση απαντήσει θετικά στην αίτηση επανεισδοχής, η Βοσνία-Ερζεγοβίνη χορηγεί στο πρόσωπο η επανεισδοχή του οποίου έγινε δεκτή το ταξιδιωτικό έγγραφο που απαιτείται για την επιστροφή του.

ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

Άρθρο 6

Αρχές

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, η μεταγωγή προσώπου για το οποίο γίνεται η επανεισδοχή με βάση μία από τις υποχρεώσεις που αναφέρονται στα άρθρα 2 έως 5 απαιτεί την υποβολή αίτησης επανεισδοχής στις αρμόδιες αρχές του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

2. Δεν απαιτείται αίτηση επανεισδοχής αν το προς επανεισδοχή πρόσωπο κατέχει έγκυρο ταξιδιωτικό έγγραφο και, κατά περίπτωση, έγκυρη θεώρηση ή άδεια παραμονής του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

Άρθρο 7

Αίτηση επανεισδοχής

1. Στο μέτρο του δυνατού, η αίτηση επανεισδοχής πρέπει να περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

- α) τα προσωπικά στοιχεία του προς επανεισδοχή προσώπου (π.χ. ονοματεπώνυμο, ημερομηνία γέννησης και -αν είναι δυνατόν- τόπος γέννησης και τελευταίος τόπος διαμονής) και, κατά περίπτωση, τα προσωπικά στοιχεία των ανήλικων άγαμων τέκνων ή/και των συζύγων·
- β) ένδειξη των μέσων με τα οποία θα προσκομιστούν αποδείξεις ή εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για την ιθαγένεια, τη διέλευση, τους όρους επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων, καθώς και για την παράνομη είσοδο και διαμονή·
- γ) φωτογραφία του προς επανεισδοχή προσώπου.

2. Στο μέτρο του δυνατού, η αίτηση επανεισδοχής πρέπει να περιλαμβάνει επίσης τις ακόλουθες πληροφορίες:

- α) δήλωση που να αναφέρει ότι το προς μεταγωγή πρόσωπο μπορεί να χρειαστεί βοήθεια ή ιατρική περίθαλψη, υπό τον όρο ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο έχει δώσει ρητά τη συγκατάθεσή του για την εν λόγω δήλωση·
- β) κάθε άλλο μέτρο προστασίας ή ασφάλειας ή πληροφορία για την υγεία του προσώπου που μπορεί να είναι αναγκαία στη συγκεκριμένη περίπτωση μεταγωγής.

3. Ως παράρτημα 6 της παρούσας συμφωνίας επισυνάπτεται ένα κοινό έντυπο που πρέπει να χρησιμοποιείται για τις αιτήσεις επανεισδοχής.

Άρθρο 8

Αποδεικτικά μέσα όσον αφορά την ιθαγένεια

1. Αποδεικτικά στοιχεία για την ιθαγένεια, στο πλαίσιο του άρθρου 2 παράγραφος 1 και του άρθρου 4 παράγραφος 1, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 1 της παρούσας συμφωνίας, ακόμη και αν έχει λήξει η διάρκεια ισχύος τους. Σε περίπτωση υποβολής τέτοιων εγγράφων,

τα κράτη μέλη και η Βοσνία-Ερζεγοβίνη αναγνωρίζουν αμοιβαία την ιθαγένεια, χωρίς να απαιτείται περαιτέρω έρευνα. Η απόδειξη της ιθαγένειας δεν μπορεί να γίνει με πλαστά έγγραφα.

2. Εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για την ιθαγένεια, στο πλαίσιο του άρθρου 2 παράγραφος 1 και του άρθρου 4 παράγραφος 1, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 2 της παρούσας συμφωνίας, ακόμη και αν έχει λήξει η διάρκεια ισχύος τους. Σε περίπτωση υποβολής τέτοιων εγγράφων, τα κράτη μέλη και η Βοσνία-Ερζεγοβίνη θεωρούν την ιθαγένεια αποδεδειγμένη, εκτός αν μπορούν να αποδείξουν το αντίθετο. Εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία της ιθαγένειας δεν μπορούν να προσκομιστούν με πλαστά έγγραφα.

3. Αν δεν μπορεί να προσκομιστεί κανένα από τα έγγραφα που απαριθμούνται στα παραρτήματα 1 ή 2, οι αρμόδιες διπλωματικές και προξενικές αντιπροσωπείες του οικείου κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση μεριμνούν, κατόπιν σχετικής αιτήσεως, για την πραγματοποίηση συνέντευξης με το προς επανεισδοχή πρόσωπο χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, και το αργότερο εντός τριών εργάσιμων ημερών από την ημέρα της αίτησης, προκειμένου να καθοριστεί η ιθαγένειά του.

Άρθρο 9

Αποδεικτικά μέσα όσον αφορά υπηκόους τρίτων χωρών και απάτριδες

1. Αποδεικτικά στοιχεία για τους όρους επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων, που καθορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 και στο άρθρο 5 παράγραφος 1, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα αποδεικτικά μέσα που απαριθμούνται στο παράρτημα 3 της παρούσας συμφωνίας. Αποδεικτικά στοιχεία αυτού του είδους δεν μπορούν να προσκομιστούν με πλαστά έγγραφα. Τα κράτη μέλη και η Βοσνία-Ερζεγοβίνη αναγνωρίζουν αμοιβαία την απόδειξη αυτή, χωρίς να απαιτείται περαιτέρω έρευνα.

2. Εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για τους όρους επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων, που καθορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 και στο άρθρο 5 παράγραφος 1, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα αποδεικτικά μέσα που απαριθμούνται στο παράρτημα 4 της παρούσας συμφωνίας. Αποδεικτικά στοιχεία αυτού του είδους δεν μπορούν να προσκομιστούν με πλαστά έγγραφα. Σε περίπτωση υποβολής εκ πρώτης όψεως αποδεικτικών στοιχείων, τα κράτη μέλη και η Βοσνία-Ερζεγοβίνη θεωρούν ότι πληρούνται οι όροι επανεισδοχής, εκτός αν μπορούν να αποδείξουν το αντίθετο.

3. Ο παράνομος χαρακτήρας της εισόδου, παρουσίας ή διαμονής καθορίζεται με βάση τα ταξιδιωτικά έγγραφα του συγκεκριμένου προσώπου, από τα οποία λείπει η αναγκαία θεώρηση ή άλλη άδεια παραμονής που απαιτείται για το έδαφος του αιτούντος κράτους. Δήλωση του αιτούντος κράτους ότι διαπιστώθηκε πως το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν είχε τα αναγκαία ταξιδιωτικά έγγραφα, την αναγκαία θεώρηση ή την αναγκαία άδεια παραμονής αποτελεί επίσης εκ πρώτης όψεως αποδεικτικό στοιχείο για την παράνομη είσοδο, παρουσία ή διαμονή.

4. Αποδεικτικά στοιχεία για τους όρους επανεισδοχής των πρώην υπηκόων της Σοσιαλιστικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας, που καθορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 3, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα αποδεικτικά μέσα που απαριθμούνται στο παράρτημα 5α της παρούσας συμφωνίας. Αποδεικτικά στοιχεία αυτού του είδους δεν μπορούν να προσκομιστούν με πλαστά έγγραφα. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη αναγνωρίζει την απόδειξη αυτή, χωρίς να απαιτείται περαιτέρω έρευνα.

5. Εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για τους όρους επανεισοδοχής των πρώην υπηκόων της Σοσιαλιστικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας, που καθορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 3, μπορούν να προσκομιστούν ιδίως με τα αποδεικτικά μέσα που απαριθμούνται στο παράρτημα 5β της παρούσας συμφωνίας. Αποδεικτικά στοιχεία αυτού του είδους δεν μπορούν να προσκομιστούν με πλαστά έγγραφα. Σε περίπτωση υποβολής εκ πρώτης όψεως αποδεικτικών στοιχείων, η Βοσνία-Ερζεγοβίνη θεωρεί ότι πληρούνται οι όροι επανεισοδοχής, εκτός αν μπορεί να αποδείξει το αντίθετο.

6. Αν δεν μπορεί να προσκομιστεί κανένα από τα έγγραφα που απαριθμούνται στα παραρτήματα 5α και 5β, οι αρμόδιες διπλωματικές και προξενικές αντιπροσωπείες της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης μεριμνούν, κατόπιν σχετικής αιτήσεως, για την πραγματοποίηση συνέντευξης με το προς επανεισοχή πρόσωπο χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, και το αργότερο εντός τριών εργάσιμων ημερών από την ημέρα της αίτησης, προκειμένου να καθορισθεί η ιδιγένειά του.

Άρθρο 10

Προθεσμίες

1. Η αίτηση επανεισοχής πρέπει να υποβάλλεται στην αρμόδια αρχή του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση εντός μέγιστης προθεσμίας ενός έτους από τη στιγμή κατά την οποία η αρμόδια αρχή του αιτούντος κράτους λαμβάνει γνώση του γεγονότος ότι ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις δεν πληροί — ή δεν πληροί πλέον — τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, την παρουσία ή τη διαμονή του. Αν υπάρχουν νομικά ή πραγματικά κωλύματα που δεν επιτρέπουν την εμπρόθεσμη υποβολή της αίτησης, η προθεσμία παρατείνεται, κατόπιν αιτήσεως του αιτούντος κράτους, αλλά μόνο μέχρις ότου παύσουν να υφίστανται τα κωλύματα.

2. Η αίτηση επανεισοχής πρέπει να απαντηθεί εγγράφως μέσα σε δέκα ημερολογιακές ημέρες σε όλες τις περιπτώσεις. Αυτή η προθεσμία αρχίζει από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης επανεισοχής. Αν δεν υπάρξει απάντηση εντός της προθεσμίας αυτής, θεωρείται ότι έχει εγκριθεί η μεταγωγή.

3. Αν υπάρχουν νομικά ή πραγματικά κωλύματα που δεν επιτρέπουν να δοθεί απάντηση στην αίτηση εντός δέκα ημερολογιακών ημερών, η προθεσμία αυτή μπορεί, κατόπιν αιτιολογημένης αιτήσεως, να παραταθεί για έξι ημερολογιακές ημέρες το πολύ. Αν δεν υπάρξει απάντηση εντός της παραταθείσας προθεσμίας, θεωρείται ότι έχει εγκριθεί η μεταγωγή.

4. Η απόρριψη της αίτησης επανεισοχής πρέπει να αιτιολογείται δεόντως.

5. Μετά την έγκριση ή, κατά περίπτωση, μετά την εκπνοή της προθεσμίας που προβλέπεται στην παράγραφο 2, το προς επανεισοχή πρόσωπο μετάγεται χωρίς καθυστέρηση, και το αργότερο εντός τριών μηνών. Κατόπιν αιτήσεως του αιτούντος κράτους η προθεσμία αυτή μπορεί να παραταθεί κατά το χρονικό διάστημα που απαιτείται για την άρση των νομικών ή πρακτικών κωλυμάτων.

Άρθρο 11

Λεπτομέρειες και τρόποι μεταγωγής

1. Πριν από τη μεταγωγή ενός προσώπου, οι αρμόδιες αρχές της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης και του σχετικού κράτους μέλους προβαίνουν εγγράφως και εκ των προτέρων σε διευθετήσεις σχετικά με την ημερομηνία μεταγωγής, το σημείο εισόδου, την πιθανή συνοδεία και άλλα θέματα σχετικά με τη μεταγωγή.

2. Η μεταγωγή μπορεί να γίνει αεροπορικά, διά θαλάσσης ή διά ξηράς. Η αεροπορική μεταγωγή δεν περιορίζεται στη χρήση των εθνικών αερομεταφορέων της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης ή των κρατών μελών και μπορεί να πραγματοποιηθεί με τακτική ή με ναυλωμένη πτήση. Σε περίπτωση μεταγωγής υπό συνοδεία, αυτή η συνοδεία δεν περιορίζεται σε εξουσιοδοτημένα πρόσωπα του αιτούντος κράτους, υπό τον όρο ότι πρόκειται για πρόσωπα εξουσιοδοτημένα από τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη ή από οποιοδήποτε κράτος μέλος.

Άρθρο 12

Επανεισοχή εκ σφάλματος

Το αιτούν κράτος δέχεται την επιστροφή κάθε προσώπου του οποίου έχει γίνει επανεισοχή στο κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, αν διαπιστωθεί, εντός χρονικού διαστήματος τριών μηνών από τη μεταγωγή του, ότι δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στα άρθρα 2 έως 5 της παρούσας συμφωνίας.

Στις περιπτώσεις αυτές, οι διαδικαστικές διατάξεις της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται *mutatis mutandis* και το κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση διαβιβάζει επίσης κάθε διαθέσιμη πληροφορία για την πραγματική ταυτότητα και ιδιγένεια του συγκεκριμένου προσώπου.

ΤΜΗΜΑ IV

ΠΡΑΞΕΙΣ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

Άρθρο 13

Αρχές

1. Τα κράτη μέλη και η Βοσνία-Ερζεγοβίνη περιορίζουν τη διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων στις περιπτώσεις στις οποίες τα πρόσωπα αυτά δεν μπορούν να επιστρέψουν απευθείας στη χώρα προορισμού.

2. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη επιτρέπει τη διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων, αν το ζητήσει ένα κράτος μέλος, και ένα κράτος μέλος επιτρέπει τη διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων, αν το ζητήσει η Βοσνία-Ερζεγοβίνη, υπό τον όρο ότι εξασφαλίζεται τόσο η συνέχεια του ταξιδιού σε πιθανά άλλα κράτη διέλευσης όσο και η επανεισοχή από το κράτος προορισμού.

3. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη ή ένα κράτος μέλος μπορεί να αρνηθεί τη διέλευση:

- α) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις διατρέχει πραγματικό κίνδυνο να υποστεί, στο κράτος προορισμού ή σε άλλο κράτος διέλευσης, βασανιστήρια, απάνθρωπη ή ταπεινωτική μεταχείριση ή τιμωρία ή θανατική ποινή ή να υποστεί διώξεις λόγω της φυλετικής καταγωγής του, της θρησκείας του, της ιδιγένειάς του, της συμμετοχής του σε ορισμένη κοινωνική ομάδα ή των πολιτικών του πεποιθήσεων· ή
- β) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις θα υποστεί ποινικές κυρώσεις στο κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση ή σε άλλο κράτος διέλευσης· ή
- γ) για λόγους δημόσιας υγείας, εθνικής ασφάλειας, δημόσιας τάξης ή για άλλους λόγους εθνικών συμφερόντων του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

4. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη ή ένα κράτος μέλος μπορεί να ανακαλέσει την άδεια που έχει εκδοθεί, αν προκύψουν μεταγενέστερα ή έλθουν στην επιφάνεια περιστάσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 3 και που συνιστούν κώλυμα για την πράξη διέλευσης, ή αν δεν μπορεί να εξασφαλιστεί πλέον η συνέχεια του ταξιδιού σε πιθανά κράτη διέλευσης ή η επανεισοδοχή στο κράτος προορισμού. Στην περίπτωση αυτή, το αιτούν κράτος αναλαμβάνει εκ νέου, δεόντως και χωρίς καθυστέρηση, τον υπήκοο τρίτης χώρας ή τον απάτριδα.

Άρθρο 14

Διαδικασία διέλευσης

1. Κάθε αίτηση διέλευσης πρέπει να υποβάλλεται εγγράφως στην αρμόδια αρχή του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση και να περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) τρόπος διέλευσης (αεροπορικός, διά θαλάσσης ή διά ξηράς), άλλα πιθανά κράτη διέλευσης και προβλεπόμενος τελικός προορισμός·
- β) προσωπικά στοιχεία του συγκεκριμένου προσώπου (π.χ. ονοματεπώνυμο, γένος, άλλα χρησιμοποιούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα, ημερομηνία γέννησης, φύλο και -αν είναι δυνατόν- τόπος γέννησης, ιθαγένεια, γλώσσα, τύπος και αριθμός ταξιδιωτικού εγγράφου)·
- γ) προβλεπόμενο σημείο εισόδου, χρονικός προσδιορισμός της μεταγωγής και πιθανή χρήση συνοδείας·
- δ) δήλωση ότι, κατά την άποψη του αιτούντος κράτους, πληρούνται οι όροι που προβλέπονται στο άρθρο 13 παράγραφος 2 και ότι δεν υφίσταται κανένας γνωστός λόγος για απόρριψη της αίτησης δυνάμει του άρθρου 13 παράγραφος 3.

Ως παράρτημα 7 της παρούσας συμφωνίας επισυνάπτεται ένα κοινό έντυπο που πρέπει να χρησιμοποιείται για τις αιτήσεις διέλευσης.

2. Το κράτος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει, εντός προθεσμίας πέντε ημερολογιακών ημερών και εγγράφως, το αιτούν κράτος για την εισδοχή, επιβεβαιώνοντας το σημείο εισόδου και την προβλεπόμενη ημερομηνία και ώρα εισδοχής, ή του γνωστοποιεί την άρνηση της εισδοχής και τους λόγους της άρνησης.

3. Αν η διέλευση πραγματοποιείται αεροπορικός, τόσο το πρόσωπο για το οποίο γίνεται η επανεισοδοχή όσο και η πιθανή συνοδεία του απαλλάσσονται από την υποχρέωση να έχουν θεώρηση αεροπορικής διέλευσης.

4. Υπό την προϋπόθεση της διεξαγωγής αμοιβαίων διαβουλεύσεων, οι αρμόδιες αρχές του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση διευκολύνουν τις πράξεις διέλευσης, ιδίως μέσω της επιτήρησης των εν λόγω προσώπων και της παροχής των κατάλληλων για το σκοπό αυτό εξοπλισμών.

ΤΜΗΜΑ V

ΕΞΟΔΑ

Άρθρο 15

Έξοδα μεταγωγής και διέλευσης

Με την επιφύλαξη του δικαιώματος των αρμόδιων αρχών να ανακτούν τα έξοδα που συνδέονται με την επανεισοδοχή από το πρόσωπο για το

οποίο γίνεται η επανεισοδοχή ή από τρίτους, όλα τα έξοδα μεταγωγής που πραγματοποιούνται, στο πλαίσιο της επανεισοδοχής ή της διέλευσης βάσει της παρούσας συμφωνίας, μέχρι τα σύνορα της χώρας τελικού προορισμού βαρύνουν το αιτούν κράτος.

ΤΜΗΜΑ VI

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΚΑΙ ΡΗΤΡΑ ΣΕΒΑΣΜΟΥ ΔΙΕΘΝΩΝ ΣΥΜΦΩΝΙΩΝ

Άρθρο 16

Προστασία δεδομένων

Η κοινοποίηση προσωπικών δεδομένων γίνεται μόνο αν είναι αναγκαία για την εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας από τις αρμόδιες αρχές της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης ή κράτους μέλους, ανάλογα με την περίπτωση. Η επεξεργασία και ο χειρισμός προσωπικών δεδομένων σε συγκεκριμένη περίπτωση υπόκειται στην εθνική νομοθεσία της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης και, αν η αρχή ελέγχου είναι αρμόδια αρχή κράτους μέλους, στις διατάξεις της οδηγίας 95/46/ΕΚ⁽¹⁾ και της εθνικής νομοθεσίας που έχει θεσπιστεί από το συγκεκριμένο κράτος μέλος κατ' εφαρμογή της εν λόγω οδηγίας. Επιπλέον, εφαρμόζονται οι ακόλουθες αρχές:

- α) η επεξεργασία των προσωπικών δεδομένων πρέπει να γίνεται με θεμιτό και νόμιμο τρόπο·
- β) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να συλλέγονται για το συγκεκριμένο, ρητό και νόμιμο σκοπό της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και δεν μπορούν να υποβληθούν σε περαιτέρω επεξεργασία ούτε από την κοινοποιούσα αρχή ούτε από την παραλήπτρια αρχή κατά τρόπο που δεν συμβιβάζεται με το σκοπό αυτό·
- γ) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να είναι κατάλληλα, συναφή και όχι δυσανάλογα σε σχέση με το σκοπό για τον οποίο συλλέγονται ή/και υποβάλλονται σε περαιτέρω επεξεργασία· ειδικότερα, τα προσωπικά δεδομένα που κοινοποιούνται μπορούν να αφορούν μόνο τις ακόλουθες πληροφορίες:
 - τα προσωπικά στοιχεία του προσώπου που πρόκειται να μεταχθεί [π.χ. ονοματεπώνυμο(-α), τυχόν προηγούμενα ονόματα, άλλα χρησιμοποιούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα, φύλο, οικογενειακή κατάσταση, ημερομηνία και τόπος γέννησης, σημερινή και τυχόν προηγούμενη ιθαγένεια],
 - διαβατήριο, ταυτότητα ή άδεια οδήγησης (αριθμός, περίοδος ισχύος, ημερομηνία έκδοσης, εκδούσα αρχή, τόπος έκδοσης),
 - ενδιάμεσοι σταθμοί και δρομολόγια,
 - άλλες πληροφορίες που απαιτούνται για την εξακρίβωση της ταυτότητας του προσώπου που πρόκειται να μεταχθεί ή για την εξέταση των προϋποθέσεων επανεισοδοχής δυνάμει της παρούσας συμφωνίας·

⁽¹⁾ Οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών (ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31).

- δ) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να είναι ακριβή και, όταν χρειάζεται, να επικαιροποιούνται·
- ε) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να διατηρούνται σε μορφή που να επιτρέπει τον προσδιορισμό των προσώπων στα οποία αναφέρονται για περίοδο η οποία δεν πρέπει να υπερβαίνει το αναγκαίο χρονικό διάστημα για τους σκοπούς για τους οποίους αυτά τα δεδομένα συλλέγονται ή υποβάλλονται σε περαιτέρω επεξεργασία·
- στ) τόσο η κοινοποιούσα όσο και η παραλήπτρια αρχή λαμβάνουν όλα τα δέοντα μέτρα για τη διόρθωση, τη διαγραφή ή το κλείδωμα των προσωπικών δεδομένων, σε περίπτωση που η επεξεργασία τους δεν συμβιβάζεται με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου, και ιδίως όταν τα εν λόγω δεδομένα δεν είναι κατάλληλα, συναφή και ακριβή ή είναι δυσανάλογα σε σχέση με το σκοπό για τον οποίον υποβάλλονται σε επεξεργασία. Αυτό συμπεριλαμβάνει την κοινοποίηση κάθε διόρθωσης, διαγραφής ή κλειδώματος στο άλλο μέρος·
- ζ) η παραλήπτρια αρχή ενημερώνει, κατόπιν αιτήσεως, την κοινοποιούσα αρχή για τη χρήση των κοινοποιηθέντων δεδομένων, καθώς και για τα αποτελέσματα της χρήσης αυτής·
- η) τα προσωπικά δεδομένα μπορούν να κοινοποιούνται μόνο στις αρμόδιες αρχές. Η περαιτέρω κοινοποίηση σε άλλους φορείς απαιτεί την προηγούμενη έγκριση της κοινοποιούσας αρχής·
- θ) τόσο η κοινοποιούσα όσο και η παραλήπτρια αρχή υποχρεούνται να προβαίνουν σε έγγραφη καταχώριση της κοινοποίησης και της παραλαβής των προσωπικών δεδομένων.

Άρθρο 17

Ρήτρα σεβασμού διεθνών συμφωνιών

1. Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις και τις αρμοδιότητες της Κοινότητας, των κρατών μελών και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο και ειδικότερα από:
- τη σύμβαση της 28ης Ιουλίου 1951 περί του καθεστώτος των προσφύγων, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο της 31ης Ιανουαρίου 1967 περί του καθεστώτος των προσφύγων,
 - τις διεθνείς συμβάσεις που προσδιορίζουν το κράτος που είναι αρμόδιο για την εξέταση των υποβαλλόμενων αιτήσεων χορήγησης ασύλου,
 - την ευρωπαϊκή σύμβαση της 4ης Νοεμβρίου 1950 για την προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών,
 - τη σύμβαση της 10ης Δεκεμβρίου 1984 κατά των βασανιστηρίων και άλλων τρόπων σκληρής, απάνθρωπης ή ταπεινωτικής μεταχείρισης ή τιμωρίας,
 - τις διεθνείς συμβάσεις περί εκδόσεως και διελεύσεως,
 - τις πολυμερείς διεθνείς συμβάσεις και συμφωνίες σχετικά με την επανεισοδή αλλοδαπών.

2. Κανένα στοιχείο της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει την επιστροφή προσώπων στο πλαίσιο άλλων επίσημων ή άτυπων ρυθμίσεων.

ΤΜΗΜΑ VII

ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΚΑΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Άρθρο 18

Μεικτή επιτροπή επανεισοχής

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν αμοιβαία βοήθεια κατά την εφαρμογή και την ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας. Για το σκοπό αυτό, συγκροτούν μεικτή επιτροπή επανεισοχής (εφεξής καλούμενη «μεικτή επιτροπή») η οποία, ειδικότερα, έχει τα ακόλουθα καθήκοντα:
- a) να παρακολουθεί την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·
 - β) να αποφασίζει σχετικά με τις διάφορες εκτελεστικές ρυθμίσεις που είναι αναγκαίες για την ομοιόμορφη εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·
 - γ) να έχει τακτική ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τα πρωτόκολλα εφαρμογής που καταρτίζονται από τα διάφορα κράτη μέλη και τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη δυνάμει του άρθρου 19·
 - δ) να συνιστά τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας και των παραρτημάτων της.
2. Οι αποφάσεις της μεικτής επιτροπής είναι δεσμευτικές για τα συμβαλλόμενα μέρη.
3. Η μεικτή επιτροπή απαρτίζεται από αντιπροσώπους της Κοινότητας και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης· η Κοινότητα εκπροσωπείται από την Επιτροπή.
4. Η μεικτή επιτροπή συνέρχεται όταν κρίνεται αναγκαίο, κατόπιν αιτήσεως του ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη.
5. Η μεικτή επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 19

Πρωτόκολλα εφαρμογής

1. Κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους ή της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, η Βοσνία-Ερζεγοβίνη και ένα κράτος μέλος καταρτίζουν πρωτόκολλα εφαρμογής, τα οποία αφορούν κανόνες για τα ακόλουθα:
- a) τον ορισμό των αρμόδιων αρχών, τα σημεία διέλευσης των συνόρων και την ανταλλαγή των σημείων επαφής·
 - β) τους όρους επανόδου υπό συνοδεία, συμπεριλαμβανομένης της διέλευσης υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων υπό συνοδεία·
 - γ) τα μέσα και έγγραφα τα οποία είναι συμπληρωματικά εκείνων που απαριθμούνται στα παραρτήματα 1 έως 5 της παρούσας συμφωνίας.
2. Τα πρωτόκολλα εφαρμογής που αναφέρονται στην παράγραφο 1 αρχίζουν να ισχύουν μόνον αφού κοινοποιηθούν στη μεικτή επιτροπή επανεισοχής του άρθρου 18.

3. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη συμφωνεί να εφαρμόζει κάθε διάταξη ενός πρωτοκόλλου εφαρμογής, το οποίο συνάπτεται με ένα κράτος μέλος, και στις σχέσεις της με οποιοδήποτε άλλο κράτος μέλος, κατόπιν αιτήσεως του τελευταίου.

Άρθρο 20

Σχέση με διμερείς συμφωνίες επανεισοδοχής ή ρυθμίσεις των κρατών μελών

Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας υπερισχύουν των διατάξεων οποιασδήποτε διμερούς συμφωνίας ή ρύθμισης περί επανεισοδοχής προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια, η οποία έχει συναφθεί ή θα μπορούσε, δυνάμει του άρθρου 19, να συναφθεί μεταξύ των διαφόρων κρατών μελών και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, εφόσον οι διατάξεις των εν λόγω συμφωνιών ή ρυθμίσεων δεν συνάδουν με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

ΤΜΗΜΑ VIII

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 21

Εδαφική εφαρμογή

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στο έδαφος στο οποίο εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και στο έδαφος της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης.

2. Η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στο έδαφος του Βασιλείου της Δανίας.

Άρθρο 22

Έναρξη ισχύος, διάρκεια και λύση

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις αντίστοιχες διαδικασίες τους.

2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία ότι έχουν ολοκληρωθεί οι διαδικασίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

3. Η παρούσα συμφωνία έχει απεριόριστη διάρκεια.

4. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος, με επίσημη κοινοποίηση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος και έπειτα από διαβούλευση με την επιτροπή του άρθρου 18, δύναται να αναστείλει προσωρινά, πλήρως ή εν μέρει, την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας όσον αφορά τους υπηκόους τρίτων χωρών και τους απάτριδες, για λόγους ασφάλειας, προστασίας της δημόσιας τάξης ή δημόσιας υγείας. Η αναστολή αρχίζει να ισχύει τη δεύτερη ημέρα μετά την ημερομηνία της κοινοποίησης αυτής.

5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με επίσημη κοινοποίηση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία της κοινοποίησης αυτής.

Άρθρο 23

Παραρτήματα

Τα παραρτήματα 1 έως 7 αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες επτά, σε δύο αντίτυπα, σε καθεμία από τις επίσημες γλώσσες των μερών, και το καθένα από τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικό.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunitá Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen
 Za Evropsku zajednicu
 За Европску заједницу
 Za Europsku zajednicu



За Босна и Херцеговина
 Por Bosnia y Herzegovina
 Za Bosnu a Hercegovinu
 For Bosnien-Herzegovina
 Für Bosnien und Herzegowina
 Bosnia ja Hertsegoviina nimel
 Για τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη
 For Bosnia and Herzegovina
 Pour la Bosnie-et-Herzégovine
 Per la Bosnia-Erzegovina
 Bosnijas ir Hercegovinos vardu
 Bosnijas un Hercegovinas vārdā
 Bosznia és Hercegovina részéről
 Ghall-Božnja u Herzegovina
 Voor Bosnië en Herzegovina
 W imieniu Bośni i Hercegowiny
 Pela Bósnia e Herzegovina
 Pentru Bosnia și Herțegovina
 Za Bosnu a Hercegovinu
 Za Bosno in Hercegovino
 Bosnia ja Hertsegovinan puolesta
 För Bosnien och Hercegovina
 Za Bosnu i Hercegovinu
 За Босну и Херцеговину
 Za Bosnu i Hercegovinu



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

**ΚΟΙΝΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ Η ΥΠΟΒΟΛΗ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ
ΘΕΩΡΕΙΤΑΙ ΟΤΙ ΣΥΝΙΣΤΑ ΑΠΟΔΕΙΞΗ ΤΗΣ ΙΘΑΓΕΝΕΙΑΣ****(ΑΡΘΡΟ 2 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΑΡΘΡΟ 4 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΚΑΙ ΑΡΘΡΟ 8 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1)**

- Διαβατήρια ή ταξιδιωτικά έγγραφα κάθε είδους (εθνικά διαβατήρια, διπλωματικά διαβατήρια, υπηρεσιακά διαβατήρια, ομαδικά διαβατήρια και υποκατάστατα διαβατηρίων, συμπεριλαμβανομένων των παιδικών διαβατηρίων).
- ταυτότητες κάθε είδους (συμπεριλαμβανομένων των προσωρινών και των στρατιωτικών ταυτοτήτων).
- ναυτικά φυλλάδια και δελτία υπηρεσίας κυβερνήτη.
- πιστοποιητικά ιθαγένειας και άλλα επίσημα έγγραφα συνοδευόμενα από άλλο επίσημο έγγραφο που περιλαμβάνει φωτογραφία του συγκεκριμένου προσώπου και που αναφέρει ή προσδιορίζει σαφώς την ιθαγένεια.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

**ΚΟΙΝΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ Η ΥΠΟΒΟΛΗ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ ΘΕΩΡΕΙΤΑΙ
ΩΣ ΕΚ ΠΡΩΤΗΣ ΟΨΕΩΣ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΟ ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΤΗΣ ΙΘΑΓΕΝΕΙΑΣ****(ΑΡΘΡΟ 2 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΑΡΘΡΟ 4 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΚΑΙ ΑΡΘΡΟ 8 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2)**

- Φωτοαντίγραφα οποιουδήποτε από τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 1 της παρούσας συμφωνίας.
- άδειες οδήγησης ή φωτοαντίγραφά τους.
- πιστοποιητικά γέννησης ή φωτοαντίγραφά τους.
- ταυτότητες εταιρείας ή φωτοαντίγραφά της.
- δηλώσεις μαρτύρων.
- δηλώσεις του συγκεκριμένου προσώπου και γλώσσα την οποία ομιλεί, γεγονός που μπορεί να διαπιστωθεί και με βάση το αποτέλεσμα επίσημης εξέτασης.
- οποιοδήποτε άλλο έγγραφο το οποίο μπορεί να βοηθήσει στην εξακρίβωση της ιθαγένειας του συγκεκριμένου προσώπου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

**ΚΟΙΝΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΘΕΩΡΟΥΝΤΑΙ ΩΣ ΑΠΟΔΕΙΞΗ
ΤΩΝ ΟΡΩΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ ΥΠΗΚΟΩΝ ΤΡΙΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΚΑΙ ΑΠΑΤΡΙΔΩΝ****(ΑΡΘΡΟ 3 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΑΡΘΡΟ 5 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΚΑΙ ΑΡΘΡΟ 9 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1)**

- Σφραγίδα εισόδου/αναχώρησης ή παρόμοια ένδειξη στο ταξιδιωτικό έγγραφο του συγκεκριμένου προσώπου ή άλλο αποδεικτικό στοιχείο εισόδου/αναχώρησης (π.χ. φωτογραφικό).
- έγγραφα, πιστοποιητικά και αποδείξεις κάθε είδους (π.χ. αποδείξεις ξενοδοχείων, δελτία ιατρικών/οδοντιατρικών επισκέψεων, κάρτες εισόδου για δημόσιους/ιδιωτικούς οργανισμούς, συμβόλαια ενοικίασης αυτοκινήτου, αποδείξεις πιστωτικής κάρτας κ.λπ.), από τα οποία προκύπτει σαφώς ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο παρέμεινε στο έδαφος του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.
- ονομαστικά εισιτήρια ή/και κατάλογοι επιβατών αεροπορικών, σιδηροδρομικών, χερσαίων (πούλμαν) ή θαλάσσιων μεταφορών, από τα οποία προκύπτει η παρουσία και η διαδρομή του συγκεκριμένου προσώπου στο έδαφος του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.
- πληροφορίες που δείχνουν ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο προσέφυγε σε υπηρεσίες γραφείου ταχυμεταφορών ή ταξιδιωτικού γραφείου.
- επίσημες δηλώσεις, ιδίως από υπαλλήλους συνοριακής αρχής και άλλους μάρτυρες, οι οποίοι μπορούν να βεβαιώσουν τη διέλευση του συγκεκριμένου προσώπου από τα σύνορα.
- επίσημη δήλωση του συγκεκριμένου προσώπου στο πλαίσιο δικαστικής ή διοικητικής διαδικασίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 4

**ΚΟΙΝΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΘΕΩΡΟΥΝΤΑΙ ΩΣ ΕΚ ΠΡΩΤΗΣ ΟΨΕΩΣ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΑ
ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΩΝ ΟΡΩΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ ΥΠΗΚΟΩΝ ΤΡΙΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΚΑΙ ΑΠΑΤΡΙΔΩΝ****(ΑΡΘΡΟ 3 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΑΡΘΡΟ 5 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΚΑΙ ΑΡΘΡΟ 9 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2)**

- Περιγραφή του τόπου και των συνθηκών υπό τις οποίες το συγκεκριμένο πρόσωπο συνελήφθη μετά την είσοδό του στο έδαφος του αιτούντος κράτους, η οποία χορηγείται από τις αρμόδιες αρχές του εν λόγω κράτους.
- πληροφορίες σχετικά με την ταυτότητα ή/και τη διαμονή ενός προσώπου, οι οποίες παρέχονται από διεθνή οργανισμό (π.χ. UNHCR).
- μαρτυρίες/επιβεβαίωση πληροφοριών από μέλη της οικογένειας, συνταξιδιώτες κ.λπ.
- δήλωση του συγκεκριμένου προσώπου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 5

**ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΘΕΩΡΟΥΝΤΑΙ ΩΣ ΕΚ ΠΡΩΤΗΣ ΟΨΕΩΣ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΑ
ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΩΝ ΟΡΩΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ ΠΡΩΩΝ ΥΠΗΚΩΩΝ ΤΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ
ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΑΣ****(ΑΡΘΡΟ 3 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3 ΚΑΙ ΑΡΘΡΟ 9 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 4 ΚΑΙ ΑΡΘΡΟ 9 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 5)**

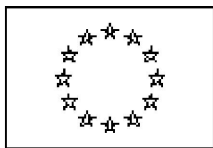
Παράρτημα 5α (Εγγραφα που θεωρούνται ως απόδειξη)

- Πιστοποιητικά γέννησης ή φωτοαντίγραφα τους, που έχουν εκδοθεί από την πρώην Σοσιαλιστική Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας·
- δημόσια έγγραφα ή φωτοαντίγραφα τους, που έχουν εκδοθεί από τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη ή την πρώην Σοσιαλιστική Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας και τα οποία αναφέρουν τον τόπο γέννησης ή/και τον τόπο μόνιμης κατοικίας, όπως απαιτείται από το άρθρο 3 παράγραφος 3.

Παράρτημα 5β (Εγγραφα που θεωρούνται ως εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία)

- Άλλα έγγραφα ή πιστοποιητικά ή φωτοαντίγραφα τους, τα οποία προσδιορίζουν τον τόπο γέννησης στο έδαφος της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης·
- επίσημη δήλωση του συγκεκριμένου προσώπου στο πλαίσιο δικαστικής ή διοικητικής διαδικασίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 6



[Εμβλημα της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης]

.....
.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....
.....

.....
(Προσδιορισμός της αιτούσας αρχής)

(Τόπος και ημερομηνία)

Στοιχεία:

.....

Προς:

.....
.....
.....

(Προσδιορισμός της αρχής στην οποία απευθύνεται η αίτηση)

ΑΙΤΗΣΗ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

δυνάμει του άρθρου 7 της συμφωνίας της 18ης Σεπτεμβρίου 2007 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Βοσνίας Ερζεγοβίνης για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

Α. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):

.....

2. Το γένος:

.....

3. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:

.....

4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία κ.λπ.):

.....

5. Άλλα ονόματα (προηγούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):

.....

6. Ιθαγένεια και γλώσσα:

.....

7. Οικογενειακή κατάσταση: έγγαμος άγαμος διαζευγμένος χήρος

Αν έγγαμος: όνομα συζύγου

Όνόματα και ηλικία τέκνων (αν υπάρχουν τέκνα)

.....

.....

8. Διεύθυνση τελευταίας κατοικίας στο αιτούν κράτος:

.....

Β. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΣΥΖΥΓΟΥ (ΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ)

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):

2. Το γένος:

3. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:

4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία κ.λπ.):

.....

5. Άλλα ονόματα (προηγούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):

.....

6. Ιθαγένεια και γλώσσα:

.....

Φωτογραφία

Γ. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΕΚΝΩΝ (ΑΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΤΕΚΝΑ)

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):
2. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:
3. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία κ.λπ.):
.....
4. Ιθαγένεια και γλώσσα:
.....

Δ. ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΟ ΥΠΟ ΜΕΤΑΓΩΓΗ ΠΡΟΣΩΠΟ

1. Κατάσταση υγείας
(π.χ. αναφορά σε ειδική θεραπευτική αγωγή• λατινική ονομασία μεταδοτικής ασθένειας):
.....
2. Ένδειξη επικινδυνότητας του προσώπου
(π.χ. υπόνοιες για σοβαρή αξιόποινη πράξη• επιθετική συμπεριφορά):
.....

Ε. ΣΥΝΗΜΜΕΝΑ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΑ ΜΕΣΑ

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| 1. .... | ..... |
| (Αριθ. διαβατηρίου) | (ημερομηνία και τόπος έκδοσης) |
| | |
| (εκδούσα αρχή) | (ημερομηνία λήξης) |
| 2. .... | ..... |
| (Αριθ. δελτίου ταυτότητας) | (ημερομηνία και τόπος έκδοσης) |
| | |
| (εκδούσα αρχή) | (ημερομηνία λήξης) |
| 3. .... | ..... |
| (Αριθ. άδειας οδήγησης) | (ημερομηνία και τόπος έκδοσης) |
| | |
| (εκδούσα αρχή) | (ημερομηνία λήξης) |
| 4. .... | ..... |
| (Αριθ. άλλου επίσημου εγγράφου) | (ημερομηνία και τόπος έκδοσης) |
| | |
| (εκδούσα αρχή) | (ημερομηνία λήξης) |

ΣΤ. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

.....

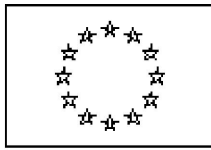
.....

.....

.....

(Υπογραφή) (Σφραγίδα)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 7



[Emblem of Bosnia and Herzegovina]

.....
.....
.....
.....
.....

.....

(Place and date)

(Designation of requesting authority)

Reference

.....

To

.....
.....
.....

(Designation of requested authority)

ΑΙΤΗΣΗ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

δυνάμει του άρθρου 14 της συμφωνίας της 18ης Σεπτεμβρίου 2007 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

Α. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):

.....

2. Το γένος:

.....

3. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:

.....

4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία κ.λπ.):

.....

5. Άλλα ονόματα (προηγούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):

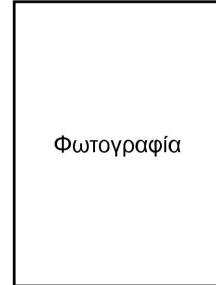
.....

6. Ιθαγένεια και γλώσσα:

.....

7. Τύπος και αριθμός ταξιδιωτικού εγγράφου:

.....



Β. ΠΡΑΞΗ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

1. Τρόπος διέλευσης

αεροπορικώς διά θαλάσσης διά ξηράς

2. Κράτος τελικού προορισμού

3. Πιθανά άλλα κράτη διέλευσης

4. Προτεινόμενο σημείο διέλευσης συνόρων, ημερομηνία, χρονικός προσδιορισμός της μεταγωγής και πιθανή συνοδεία

.....

.....

.....

5. Επανεισδοχή εγγυημένη από άλλο κράτος διέλευσης και στο κράτος τελικού προορισμού

(Άρθρο 13 παράγραφος 2)

ναι όχι

6. Knowledge of any reason for a refusal of transit

(Άρθρο 13 παράγραφος 3)

ναι όχι

Γ. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

.....

.....

.....

.....

(Υπογραφή) (Σφραγίδα)

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΑΡΘΡΑ 3 ΚΑΙ 5

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα μεριμνούν για την επιστροφή, στη χώρα καταγωγής του, κάθε υπηκόου τρίτης χώρας ο οποίος δεν πληροί — ή δεν πληροί πλέον— τους ισχύοντες νόμιμους όρους εισόδου, παρουσίας ή διαμονής στα αντίστοιχα εδάφη τους.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΑΝΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στην επικράτεια του Βασιλείου της Δανίας ούτε στους υπηκόους του Βασιλείου της Δανίας. Συνεπώς, κρίνεται σκόπιμο η Βοσνία-Ερζεγοβίνη και η Δανία να συνάψουν συμφωνία επανεισοχής με τους ίδιους όρους με αυτούς της παρούσας συμφωνίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΣΛΑΝΔΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΝΟΡΒΗΓΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν τη στενή σχέση που υπάρχει μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ισλανδίας και Νορβηγίας, ιδίως δυνάμει της συμφωνίας της 18ης Μαΐου 1999 για τη σύνδεση των χωρών αυτών με τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την περαιτέρω ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν. Συνεπώς, κρίνεται σκόπιμο να συνάψει η Βοσνία-Ερζεγοβίνη συμφωνία επανεισοχής με την Ισλανδία και με τη Νορβηγία με τους ίδιους όρους με αυτούς της παρούσας συμφωνίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΛΒΕΤΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ελβετία υπέγραψαν συμφωνία για τη σύνδεση της Ελβετίας με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν. Κρίνεται σκόπιμο, όταν η εν λόγω συμφωνία σύνδεσης τεθεί σε ισχύ, να συνάψει η Βοσνία-Ερζεγοβίνη συμφωνία επανεισοχής με την Ελβετία με τους ίδιους όρους με αυτούς της παρούσας συμφωνίας.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 8ης Νοεμβρίου 2007

για τη σύναψη της συμφωνίας για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας

(2007/821/EC)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 2 στοιχείο β) σημεία i) και ii), σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη περίοδος και παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, συμφωνία για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων με τη Δημοκρατία της Αλβανίας.
- (2) Η συμφωνία υπεγράφη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στις 18 Σεπτεμβρίου 2007, με την επιφύλαξη ενδεχόμενης μεταγενέστερης σύναψής της, σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου της 18ης Σεπτεμβρίου 2007.
- (3) Η συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί.
- (4) Η συμφωνία ιδρύει μεικτή επιτροπή για τη διαχείριση της συμφωνίας, η οποία μπορεί να θεσπίσει τον εσωτερικό της κανονισμό. Είναι σκόπιμο να προβλεφθεί απλουστευμένη διαδικασία για την υιοθέτηση της κοινοτικής θέσης στη συγκεκριμένη περίπτωση.
- (5) Σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας και το πρωτόκολλο για την ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το Ηνωμένο Βασίλειο και η Ιρλανδία δεν συμμετέχουν στην έκδοση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύονται από αυτήν ούτε υπόκεινται στην εφαρμογή της.

- (6) Σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία δεν λαμβάνει μέρος στην έκδοση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύεται από αυτήν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 1 της συμφωνίας ⁽²⁾.

Άρθρο 3

Η Επιτροπή, επικουρούμενη από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών, εκπροσωπεί την Κοινότητα στη μεικτή επιτροπή εμπειρογνομένων που συγκροτείται βάσει του άρθρου 12 της συμφωνίας.

Άρθρο 4

Η θέση της Κοινότητας στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής εμπειρογνομένων όσον αφορά την υιοθέτηση του εσωτερικού κανονισμού της, που προβλέπεται στο άρθρο 12 παράγραφος 4 της συμφωνίας, εγκρίνεται από την Επιτροπή μετά από διαβούλευση με ειδική επιτροπή την οποία ορίζει το Συμβούλιο.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 8 Νοεμβρίου 2007.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
R. PEREIRA

⁽¹⁾ Γνώμη που εκδόθηκε στις 24 Οκτωβρίου 2007 (δεν δημοσιεύθηκε ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽²⁾ Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ**μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

εφεξής αναφερόμενη ως «η Κοινότητα»,

και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ,

εφεξής αναφερόμενες ως «τα συμβαλλόμενα μέρη»,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία σταθεροποίησης και σύνδεσης (ΣΣΣ) μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας, η οποία υπεγράφη στις 12 Ιουνίου 2006 και διέπει σήμερα τις σχέσεις με τη Δημοκρατία της Αλβανίας·

Βεβαιώνοντας εκ νέου την πρόθεσή τους να συνεργαστούν στενά στο πλαίσιο των δομών της ισχύουσας ΣΣΣ για την απελευθέρωση του καθεστώτος των θεωρήσεων μεταξύ της Δημοκρατίας της Αλβανίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σύμφωνα με τα συμπεράσματα της διάσκεψης κορυφής ΕΕ-Δυτικών Βαλκανίων που πραγματοποιήθηκε στη Θεσσαλονίκη στις 21 Ιουνίου 2003·

Επιθυμώντας, ως πρώτο βήμα για την καθιέρωση καθεστώτος απαλλαγής από την υποχρέωση θεώρησης, να διευκολύνουν τις ανθρώπινες επαφές ως σημαντική προϋπόθεση για τη σταθερή ανάπτυξη οικονομικών, ανθρωπιστικών, πολιτιστικών, επιστημονικών και άλλων δεσμών, με τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων στους πολίτες της Δημοκρατίας της Αλβανίας·

Λαμβάνοντας υπόψη ότι από τις 4 Αυγούστου 2000 οι πολίτες της ΕΕ έχουν απαλλαγεί από την υποχρέωση θεώρησης όταν ταξιδεύουν στη Δημοκρατία της Αλβανίας για χρονικό διάστημα που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών ή όταν διέρχονται μέσω του εδάφους της Δημοκρατίας της Αλβανίας·

Αναγνωρίζοντας ότι αν η Δημοκρατία της Αλβανίας θεσπίσει εκ νέου την υποχρέωση θεώρησης για τους πολίτες της ΕΕ, θα ισχύουν αυτομάτως για τους τελευταίους, σε βάση αμοιβαιότητας, οι ίδιες διευκολύνσεις που παρέχονται βάσει της παρούσας συμφωνίας στους πολίτες της Δημοκρατίας της Αλβανίας·

Αναγνωρίζοντας ότι η απλούστευση των θεωρήσεων δεν πρέπει να οδηγήσει σε παράνομη μετανάστευση και δίδοντας ιδιαίτερη προσοχή στην ασφάλεια και στην επανεισοχή·

Έχοντας υπόψη τη θέση σε ισχύ της συμφωνίας μεταξύ της Δημοκρατίας της Αλβανίας και του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για την επανεισοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια·

Λαμβάνοντας υπόψη το πρωτόκολλο για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας και το πρωτόκολλο για την ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που προσαρτώνται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και βεβαιώνοντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Ηνωμένο Βασίλειο και στην Ιρλανδία·

Λαμβάνοντας υπόψη το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και βεβαιώνοντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Βασίλειο της Δανίας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1**Σκοπός και πεδίο εφαρμογής**

1. Η παρούσα συμφωνία έχει ως στόχο τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων για προβλεπόμενη διαμονή που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών για τους πολίτες της Δημοκρατίας της Αλβανίας.

2. Αν η Δημοκρατία της Αλβανίας θεσπίσει εκ νέου την υποχρέωση θεώρησης για τους πολίτες της ΕΕ ή για ορισμένες κατηγορίες πολιτών της ΕΕ, θα ισχύουν αυτομάτως για τους τελευταίους, σε βάση

αμοιβαιότητας, οι ίδιες διευκολύνσεις που παρέχονται βάσει της παρούσας συμφωνίας στους πολίτες της Δημοκρατίας της Αλβανίας.

Άρθρο 2**Γενική ρήτρα**

1. Η διευκόλυνση της έκδοσης θεώρησης που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στους πολίτες της Δημοκρατίας της Αλβανίας μόνον εφόσον δεν απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης με βάση νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις της Κοινότητας ή των κρατών μελών, την παρούσα συμφωνία ή άλλες διεθνείς συμφωνίες.

2. Το εθνικό δίκαιο της Δημοκρατίας της Αλβανίας ή των κρατών μελών ή το κοινοτικό δίκαιο εφαρμόζονται σε θέματα που δεν καλύπτονται από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, όπως η άρνηση έκδοσης θεώρησης, η αναγνώριση των ταξιδιωτικών εγγράφων, η απόδειξη της επάρκειας των μέσων επιβίωσης, η άρνηση εισόδου καθώς και τα μέτρα απέλασης.

Άρθρο 3

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

- α) «κράτος μέλος», κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με εξαίρεση το Βασίλειο της Δανίας, τη Δημοκρατία της Ιρλανδίας και το Ηνωμένο Βασίλειο·
- β) «πολίτης της Ευρωπαϊκής Ένωσης», κάθε υπήκοος κράτους μέλους όπως αυτό ορίζεται στο στοιχείο α)·
- γ) «πολίτης της Δημοκρατίας της Αλβανίας»: κάθε πρόσωπο που έχει την αλβανική ιθαγένεια·
- δ) «θεώρηση», η άδεια που εκδίδεται ή η απόφαση που λαμβάνεται από κράτος μέλος, η οποία είναι απαραίτητη για:
 - την είσοδο για προβλεπόμενη διαμονή σε αυτό το κράτος μέλος ή σε περισσότερα κράτη μέλη που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες συνολικά,
 - την είσοδο για διέλευση μέσω του εδάφους αυτού του κράτους μέλους ή περισσότερων κρατών μελών·
- ε) «νομίμως διαμένων», ο πολίτης της Δημοκρατίας της Αλβανίας ο οποίος έχει άδεια ή δικαιούται να διαμείνει για περίοδο που υπερβαίνει τις 90 ημέρες στην επικράτεια κράτους μέλους, βάσει της κοινοτικής ή εθνικής νομοθεσίας.

Άρθρο 4

Έγγραφα που αποδεικνύουν το σκοπό του ταξιδιού

1. Για τις ακόλουθες κατηγορίες πολιτών της Δημοκρατίας της Αλβανίας, τα ακόλουθα έγγραφα επαρκούν για την αιτιολόγηση του σκοπού του ταξιδιού στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος:

- α) μέλη επίσημων αντιπροσωπειών τα οποία, μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στη Δημοκρατία της Αλβανίας, συμμετέχουν σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών από διακυβερνητικές οργανώσεις:
 - επιστολή που εκδίδεται από αρχή της Δημοκρατίας της Αλβανίας και βεβαιώνει ότι ο αιτών είναι μέλος της αλβανικής αντιπροσωπείας και ταξιδεύει στην επικράτεια του κράτους μέλους για να συμμετάσχει στις προαναφερθείσες εκδηλώσεις, μαζί με αντίγραφο της επίσημης πρόσκλησης·

- β) επιχειρηματίες και εκπρόσωποι επιχειρηματικών οργανώσεων:
 - γραπτή πρόσκληση από το νομικό πρόσωπο ή την εταιρεία ή τον οργανισμό υποδοχής ή από γραφείο ή παράρτημά τους, από τις κρατικές ή τοπικές αρχές των κρατών μελών ή από οργανωτικές επιτροπές εμπορικών και βιομηχανικών εκθέσεων, συνεδρίων και συμποσίων που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών, η οποία έχει εγκριθεί από το Εμπορικό Επιμελητήριο της Δημοκρατίας της Αλβανίας·
- γ) δημοσιογράφοι:
 - πιστοποιητικό ή άλλο έγγραφο που έχει εκδοθεί από επαγγελματική οργάνωση και βεβαιώνει ότι το εν λόγω πρόσωπο είναι επαγγελματίας δημοσιογράφος και έγγραφο που έχει εκδοθεί από τον εργοδότη του και στο οποίο αναφέρεται ότι σκοπός του ταξιδιού είναι η άσκηση δημοσιογραφικών καθηκόντων·
- δ) άτομα που συμμετέχουν σε επιστημονικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών:
 - γραπτή πρόσκληση για τη συμμετοχή σε αυτές τις δραστηριότητες από τον οργανισμό υποδοχής·
- ε) εκπρόσωποι οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών που πραγματοποιούν ταξίδια για επαγγελματική κατάρτιση, σεμινάρια, συνέδρια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών:
 - γραπτή πρόσκληση από τον οργανισμό υποδοχής, επιβεβαίωση ότι το εν λόγω πρόσωπο εκπροσωπεί την οργάνωση της κοινωνίας των πολιτών και το πιστοποιητικό ίδρυσης της οργάνωσης αυτής από το σχετικό μητρώο, το οποίο εκδίδει κρατική αρχή σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο·
- στ) μαθητές, σπουδαστές, μεταπτυχιακοί φοιτητές και καθηγητές-συνοδοί που πραγματοποιούν πάσης φύσεως εκπαιδευτικά ή επιμορφωτικά ταξίδια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών καθώς και άλλων σχολικών δραστηριοτήτων:
 - γραπτή πρόσκληση ή πιστοποιητικό εγγραφής από το πανεπιστήμιο, ακαδημία, ίδρυμα, κολλέγιο ή σχολείο υποδοχής ή ταυτότητα σπουδαστή ή πιστοποιητικά των μαθημάτων που πρέπει να παρακολουθήσουν οι σπουδαστές·
- ζ) συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και τα άτομα που τους συνοδεύουν έχοντας επαγγελματική ιδιότητα:
 - γραπτή πρόσκληση από τον οργανισμό υποδοχής: αρμόδιες αρχές, εθνικές αθλητικές ομοσπονδίες ή Εθνικές Ολυμπιακές Επιτροπές των κρατών μελών·
- η) συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένες πόλεις:
 - γραπτή αίτηση από τον προϊστάμενο των διοικητικών υπηρεσιών/δήμαρχο των εν λόγω πόλεων·

- θ) στενοί συγγενείς –σύζυγος, τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων), παππούδες/γιαγιάδες και εγγόνια– που επισκέπτονται αλβανούς πολίτες οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια των κρατών μελών:
- γραπτή πρόσκληση από τον φιλοξενούντα·
- ι) για την επίσκεψη σε στρατιωτικά και αστικά νεκροταφεία:
- επίσημο έγγραφο που βεβαιώνει την ύπαρξη και διατήρηση του τάφου καθώς και την οικογενειακή ή άλλη σχέση μεταξύ του αιτούντος και του ταφέντος·
- ια) πρόσωπα που υπέστησαν πολιτικές διώξεις κατά τη διάρκεια του κομμουνιστικού καθεστώτος στη Δημοκρατία της Αλβανίας:
- το πιστοποιητικό που εκδίδει το «Institute for the Integration of the Persecuted Persons» (Ινστιτούτο για την ένταξη των ατόμων που υπέστησαν πολιτικές διώξεις) σύμφωνα με το άρθρο 3 του νόμου υπ' αριθ. 7748 της 29.7.1993, στο οποίο αναγνωρίζεται η ιδιότητά τους ως προσώπων που υπέστησαν πολιτικές διώξεις κατά τη διάρκεια του κομμουνιστικού καθεστώτος στη Δημοκρατία της Αλβανίας, καθώς και πρόσκληση από αρμόδιο αρχή, από εθνικό ή διεθνές οργανισμό, συμπεριλαμβανομένων ΜΚΟ των κρατών μελών, ή από ευρωπαϊκό θεσμικό όργανο για τη συμμετοχή σε δραστηριότητες, για παράδειγμα δραστηριότητες που σχετίζονται με την ιδιότητά τους ως προσώπων που υπέστησαν πολιτικές διώξεις·
- ιβ) οδηγοί που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών στην επικράτεια των κρατών μελών με οχήματα ταξινομημένα στη Δημοκρατία της Αλβανίας:
- γραπτή αίτηση από την εθνική ένωση μεταφορέων της Δημοκρατίας της Αλβανίας που παρέχουν υπηρεσίες διεθνών οδικών μεταφορών, στην οποία δηλώνεται ο σκοπός, η διάρκεια και η συχνότητα των ταξιδιών·
- ιγ) πρόσωπα που ταξιδεύουν για τουρισμό:
- πιστοποιητικό ή επιβεβαίωση κράτησης και προπληρωμής (voucher) από πρακτορείο ταξιδιών ή ταξιδιωτικό πράκτορα διαπιστευμένο από τα κράτη μέλη στο πλαίσιο της επιτόπιας προξενικής συνεργασίας, όπου επιβεβαιώνεται η κράτηση οργανωμένου ταξιδιού·
- ιδ) πρόσωπα που πραγματοποιούν επίσκεψη για ιατρικούς λόγους και οι απαραίτητοι συνοδοί τους:
- επίσημο έγγραφο του νοσηλευτικού ιδρύματος που βεβαιώνει την ανάγκη ιατρικής περίθαλψης σε αυτό και την ανάγκη συνοδείας, καθώς και απόδειξη της επάρκειας των οικονομικών μέσων για την πληρωμή της θεραπείας·
- ιε) ελεύθεροι επαγγελματίες που συμμετέχουν σε διεθνείς εκθέσεις, συνέδρια, συμπόσια, σεμινάρια ή άλλες παρόμοιες εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών:
- γραπτή πρόσκληση για τη συμμετοχή στην εκδήλωση από τον οργανισμό υποδοχής·
- ιστ) μέλη του προσωπικού τρένων, βαγονιών-ψυγείων και αμαξοστοιχιών σε διεθνή τρένα που ταξιδεύουν στην επικράτεια των κρατών μελών:
- γραπτή αίτηση από τον αρμόδιο οργανισμό σιδηροδρόμων της Δημοκρατίας της Αλβανίας, στην οποία δηλώνεται ο σκοπός, η διάρκεια και η συχνότητα των ταξιδιών·
- ιζ) πρόσωπα που ταξιδεύουν για να συμμετάσχουν σε νεκρώσιμες τελετές:
- επίσημο έγγραφο που βεβαιώνει το γεγονός του θανάτου, καθώς και την οικογενειακή ή άλλη σχέση μεταξύ του αιτούντος και του ταφέντος·
- ιη) εκπρόσωποι των θρησκευτικών κοινοτήτων:
- γραπτή αίτηση από θρησκευτική κοινότητα που είναι καταχωρημένη στη Δημοκρατία της Αλβανίας, στην οποία δηλώνεται ο σκοπός, η διάρκεια και η συχνότητα των ταξιδιών.
2. Η γραπτή πρόσκληση ή αίτηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία:
- α) για τον προσκεκλημένο: ονοματεπώνυμο, ημερομηνία γέννησης, φύλο, ιθαγένεια, αριθμό του εγγράφου ταυτότητας, χρόνο και σκοπό του ταξιδιού, αριθμό εισόδων και, ενδεχομένως, ονοματεπώνυμο συζύγου και τέκνων που συνοδεύουν τον προσκεκλημένο·
- β) για τον προσκαλούντα: ονοματεπώνυμο και διεύθυνση· ή
- γ) για τον προσκαλούντα οργανισμό, εταιρεία ή νομικό πρόσωπο: πλήρη ονομασία και διεύθυνση και
- εάν η πρόσκληση εκδίδεται από οργανισμό, το όνομα και τη θέση του υπογράφοντα την πρόσκληση,
 - εάν ο προσκαλών είναι νομικό πρόσωπο ή εταιρεία ή γραφείο ή παράρτημά τους εγκατεστημένο στην επικράτεια κράτους μέλους, αριθμό μητρώου όπως απαιτείται από το εθνικό δίκαιο του εν λόγω κράτους μέλους.
3. Για τις κατηγορίες των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, όλες οι κατηγορίες θεωρήσεων εκδίδονται σύμφωνα με την απλουστευμένη διαδικασία χωρίς να απαιτείται άλλη αιτιολόγηση, πρόσκληση ή επικύρωση σχετικά με το σκοπό του ταξιδιού, που προβλέπεται από τη νομοθεσία των κρατών μελών.

Άρθρο 5

Έκδοση θεωρήσεων πολλαπλών εισόδων

1. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλών εισόδων με διάρκεια ισχύος έως πέντε έτη για τις ακόλουθες κατηγορίες προσώπων:

- α) μέλη του Υπουργικού Συμβουλίου, μέλη του εθνικού Κοινοβουλίου, μέλη του Συνταγματικού Δικαστηρίου και μέλη του Ανώτατου Δικαστηρίου, εάν δεν απαλλάσσονται από την υποχρέωση θέωρησης βάσει της παρούσας συμφωνίας, για την άσκηση των καθηκόντων τους, με διάρκεια ισχύος που περιορίζεται στη διάρκεια της θητείας τους εάν αυτή είναι μικρότερη από 5 έτη·

- β) μόνιμα μέλη επίσημων αντιπροσωπειών τα οποία, μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στη Δημοκρατία της Αλβανίας, συμμετέχουν τακτικά σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών από διακυβερνητικές οργανώσεις·
- γ) σύζυγοι και τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), κάτω των 21 ετών ή συντηρούμενα, που επισκέπτονται αλβανούς πολίτες οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια των κρατών μελών, με διάρκεια ισχύος που περιορίζεται στη διάρκεια ισχύος της άδειας για νόμιμη διαμονή.
2. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλών εισόδων με διάρκεια ισχύος έως ένα έτος για τις ακόλουθες κατηγορίες πολιτών, υπό την προϋπόθεση ότι κατά το προηγούμενο έτος είχαν λάβει τουλάχιστον μία θεώρηση, τη χρησιμοποίησαν νόμιμα για την είσοδο και τη διαμονή στην επικράτεια του επισκεπτόμενου κράτους, και ότι υπάρχουν λόγοι για την υποβολή αίτησης θεώρησης πολλαπλών εισόδων:
- α) μέλη επίσημων αντιπροσωπειών τα οποία, μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στη Δημοκρατία της Αλβανίας, συμμετέχουν τακτικά σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών από διακυβερνητικές οργανώσεις·
- β) επιχειρηματίες και αντιπρόσωποι επιχειρηματικών οργανώσεων που ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·
- γ) άτομα που συμμετέχουν σε επιστημονικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών, τα οποία ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·
- δ) συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και τα άτομα που τους συνοδεύουν έχοντας επαγγελματική ιδιότητα·
- ε) δημοσιογράφοι·
- στ) συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένες πόλεις·
- ζ) οδηγοί που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών στην επικράτεια των κρατών μελών με οχήματα ταξινομημένα στη Δημοκρατία της Αλβανίας·
- η) πρόσωπα που πραγματοποιούν τακτικά επίσκεψη για ιατρικούς λόγους και οι απαραίτητοι συνοδοί τους·
- θ) μέλη του προσωπικού τρένων, βαγονιών-ψυγείων και αμαξοστοιχιών σε διεθνή τρένα που ταξιδεύουν προς τα κράτη μέλη·
- ι) σπουδαστές και μεταπτυχιακοί φοιτητές που πραγματοποιούν τακτικά πάσης φύσεως εκπαιδευτικά ή επιμορφωτικά ταξίδια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών·
- ια) εκπρόσωποι των θρησκευτικών κοινοτήτων στη Δημοκρατία της Αλβανίας, οι οποίοι ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·

- ιβ) εκπρόσωποι οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών που ταξιδεύουν τακτικά σε κράτη μέλη για κατάρτιση, σεμινάρια, συνέδρια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών·
- ιγ) ελεύθεροι επαγγελματίες που συμμετέχουν σε διεθνείς εκθέσεις, συνέδρια, συμπόσια, σεμινάρια ή άλλες παρόμοιες εκδηλώσεις και οι οποίοι ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη.

3. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλών εισόδων με διάρκεια ισχύος κατ' ελάχιστο όριο δύο έτη και κατ' ανώτατο όριο πέντε έτη για τις κατηγορίες προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, υπό την προϋπόθεση ότι κατά τα προηγούμενα δύο έτη χρησιμοποίησαν νόμιμα τις θεωρήσεις πολλαπλών εισόδων διάρκειας ενός έτους για την είσοδο και τη διαμονή στην επικράτεια του επισκεπτόμενου κράτους, και ότι οι λόγοι για την υποβολή αίτησης πολλαπλών εισόδων εξακολουθούν να ισχύουν.

4. Η συνολική διάρκεια διαμονής στην επικράτεια των κρατών μελών για τα πρόσωπα που αναφέρονται στις παραγράφους 1 έως 3 του παρόντος άρθρου δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών.

Άρθρο 6

Τέλη για τη διεκπεραίωση των αιτήσεων θεώρησης

1. Το τέλος για τη διεκπεραίωση των αιτήσεων θεώρησης των πολιτών της Δημοκρατίας της Αλβανίας ανέρχεται σε 35 ευρώ.

Το προαναφερθέν ποσό μπορεί να αναθεωρηθεί σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 4.

Αν η Δημοκρατία της Αλβανίας θεσπίσει εκ νέου υποχρέωση θεώρησης για τους πολίτες της ΕΕ, το τέλος θεώρησης που χρεώνεται από τη Δημοκρατία της Αλβανίας δεν είναι μεγαλύτερο από 35 ευρώ ή από το συμφωνηθέν ποσό, αν το τέλος αναθεωρηθεί σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 4.

2. Από τα τέλη διεκπεραίωσης της αίτησης θεώρησης απαλλάσσονται οι ακόλουθες κατηγορίες προσώπων:

- α) στενοί συγγενείς — σύζυγος, τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων), παππούδες/γιαγιάδες και εγγόνια — αλβανών πολιτών οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια των κρατών μελών·
- β) μέλη επίσημων αντιπροσωπειών τα οποία, μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στη Δημοκρατία της Αλβανίας, συμμετέχουν σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών από διακυβερνητικές οργανώσεις·
- γ) μέλη του Υπουργικού Συμβουλίου, μέλη του εθνικού Κοινοβουλίου, μέλη του Συνταγματικού Δικαστηρίου και μέλη του Ανώτατου Δικαστηρίου, εάν δεν απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης βάσει της παρούσας συμφωνίας·
- δ) μαθητές, σπουδαστές, μεταπτυχιακοί φοιτητές και καθηγητές-συνοδοί που πραγματοποιούν πάσης φύσεως εκπαιδευτικά ή επιμορφωτικά ταξίδια·
- ε) παιδιά ηλικίας κάτω των 6 ετών·
- στ) άτομα με αναπηρία και οι συνοδοί τους, εάν είναι αναγκαίο·

- ζ) άτομα που έχουν προσκομίσει έγγραφα τα οποία αποδεικνύουν την ανάγκη να ταξιδέψουν για ανθρωπιστικούς λόγους, συμπεριλαμβανομένων αυτών που χρήζουν επείγουσας ιατρικής περίθαλψης και συνοδοί των ατόμων αυτών, ή άτομα που πρέπει να παρευρεθούν σε κηδεία στενού συγγενή τους ή να επισκεφθούν στενό συγγενή τους πάσχοντα από σοβαρή ασθένεια·
- η) συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και τα άτομα που τους συνοδεύουν έχοντας επαγγελματική ιδιότητα·
- θ) συμμετέχοντες σε επιστημονικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών·
- ι) συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένες πόλεις·
- ια) πρόσωπα που υπέστησαν πολιτικές διώξεις κατά τη διάρκεια του κομμουνιστικού καθεστώτος·
- ιβ) συνταξιούχοι·
- ιγ) εκπρόσωποι οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών που πραγματοποιούν ταξίδια για να συμμετάσχουν σε συνεδριάσεις, σεμινάρια, προγράμματα ανταλλαγών ή σε μαθήματα κατάρτισης·
- ιδ) δημοσιογράφοι·
- ιε) εκπρόσωποι θρησκευτικών κοινοτήτων που είναι καταχωρημένες στη Δημοκρατία της Αλβανίας·
- ιστ) οδηγοί που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών στην επικράτεια των κρατών μελών με οχήματα ταξινομημένα στη Δημοκρατία της Αλβανίας·
- ιζ) μέλη του προσωπικού τρένων, βαγονιών-ψυγείων και αμαξοστοιχιών σε διεθνή τρένα που ταξιδεύουν στην επικράτεια των κρατών μελών·
- ιη) ελεύθεροι επαγγελματίες που συμμετέχουν σε διεθνείς εκθέσεις, συνέδρια, συμπόσια, σεμινάρια ή άλλες παρόμοιες εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών.

Άρθρο 7

Διάρκεια των διαδικασιών διεκπεραίωσης των αιτήσεων θεώρησης

1. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών λαμβάνουν απόφαση όσον αφορά το αίτημα έκδοσης θεώρησης εντός 10 ημερολογιακών ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης και των εγγράφων που απαιτούνται για την έκδοση της θεώρησης.
2. Η χρονική περίοδος λήψης της απόφασης σχετικά με αίτηση θεώρησης μπορεί να παραταθεί έως 30 ημερολογιακές ημέρες σε μεμονωμένες περιπτώσεις, ιδίως όταν χρειάζεται περαιτέρω ενδεδειγμένη εξέταση της αίτησης.
3. Σε επείγουσες περιπτώσεις, η προθεσμία για τη λήψη απόφασης για αίτηση θεώρησης μπορεί να μειωθεί σε 3 εργάσιμες ημέρες ή και λιγότερο.

Άρθρο 8

Αναχώρηση σε περίπτωση απώλειας ή κλοπής των εγγράφων

Οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Αλβανίας που έχασαν τα έγγραφα ταυτότητάς τους ή από τους οποίους εκλάπησαν τα έγγραφα αυτά ενώ διέμεναν στην επικράτεια της Δημοκρατίας της Αλβανίας ή των κρατών μελών, μπορούν να εξέλθουν από την εν λόγω επικράτεια με βάση έγκυρα έγγραφα ταυτότητας που τους επιτρέπουν να διέλθουν τα σύνορα, και τα οποία εκδίδονται από τις διπλωματικές ή προξενικές αρχές των κρατών μελών ή της Δημοκρατίας της Αλβανίας, χωρίς θεώρηση ή άλλη άδεια.

Άρθρο 9

Παράταση της θεώρησης σε εξαιρετικές περιστάσεις

Για τους πολίτες της Δημοκρατίας της Αλβανίας οι οποίοι δεν έχουν τη δυνατότητα να εξέλθουν από την επικράτεια των κρατών μελών εντός του χρόνου που αναφέρεται στις θεωρήσεις τους λόγω ανωτέρας βίας, παρατείνεται η διάρκεια των θεωρήσεών τους ατελώς σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζεται από το κράτος υποδοχής για το διάστημα που απαιτείται για την επιστροφή τους στο κράτος διαμονής τους.

Άρθρο 10

Διπλωματικά διαβατήρια

1. Οι πολίτες της Δημοκρατίας της Αλβανίας που είναι κάτοχοι έγκυρων διπλωματικών διαβατηρίων μπορούν να εισέλθουν, να εξέλθουν και να διέλθουν από την επικράτεια των κρατών μελών χωρίς θεωρήσεις.
2. Τα πρόσωπα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου μπορούν να διαμείνουν στην επικράτεια των κρατών μελών για διάστημα που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών.

Άρθρο 11

Εδαφική ισχύς των θεωρήσεων

Με την επιφύλαξη των εθνικών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων που αφορούν την εθνική ασφάλεια των κρατών μελών και με την επιφύλαξη των κανόνων της ΕΕ για τις θεωρήσεις με περιορισμένη εδαφική ισχύ, οι πολίτες της Δημοκρατίας της Αλβανίας δικαιούνται να ταξιδεύουν εντός της επικράτειας των κρατών μελών σε ισότιμη βάση με τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 12

Μεικτή επιτροπή για τη διαχείριση της συμφωνίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συγκροτούν μεικτή επιτροπή εμπειρογνομόνων (εφεξής καλούμενη «η επιτροπή»), η οποία απαρτίζεται από αντιπροσώπους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας. Η Κοινότητα εκπροσωπείται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η οποία επικουρείται από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών.
2. Η επιτροπή έχει ειδικότερα τα ακόλουθα καθήκοντα:
 - α) να παρακολουθεί την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·

- β) να προτείνει τροποποιήσεις ή προσθήκες στην παρούσα συμφωνία·
- γ) να διευθετεί τις διαφορές που προκύπτουν από την ερμηνεία ή την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.
3. Η επιτροπή συνέρχεται, όταν κρίνεται αναγκαίο, κατόπιν αιτήσεως ενός από τα μέρη και τουλάχιστον μία φορά κάθε έτος.
4. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

Άρθρο 13

Σχέση της παρούσας συμφωνίας με τις διμερείς συμφωνίες μεταξύ κρατών μελών και της Δημοκρατίας της Αλβανίας

1. Η παρούσα συμφωνία, από την έναρξη ισχύος της, υπερισχύει έναντι των διατάξεων οποιασδήποτε διμερούς ή πολυμερούς συμφωνίας ή ρύθμισης που έχει συναφθεί μεταξύ μεμονωμένων κρατών μελών και της Δημοκρατίας της Αλβανίας, στο βαθμό που οι διατάξεις αυτών των συμφωνιών ή ρυθμίσεων καλύπτουν ζητήματα που διέπονται από την παρούσα συμφωνία.
2. Οι διατάξεις των διμερών συμφωνιών ή ρυθμίσεων μεταξύ μεμονωμένων κρατών μελών και της Δημοκρατίας της Αλβανίας που υπεγράφησαν πριν από την 1η Ιανουαρίου 2007 και προβλέπουν την απαλλαγή των κατόχων υπηρεσιακών διαβατηρίων από την υποχρέωση θεώρησης, εξακολουθούν να ισχύουν για περίοδο 5 ετών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, με την επιφύλαξη του δικαιώματος των οικείων κρατών μελών ή της Δημοκρατίας της Αλβανίας να καταγγείλουν ή να αναστείλουν αυτές τις διμερείς συμφωνίες κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου των 5 ετών.

Άρθρο 14

Τελικές ρήτρες

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις αντίστοιχες διαδικασίες τους και τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία ότι έχουν ολοκληρωθεί οι προαναφερθείσες διαδικασίες.
2. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα, εκτός εάν καταγγελλεί σύμφωνα με την παράγραφο 6 του παρόντος άρθρου.
3. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με γραπτή συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών. Οι τροποποιήσεις αρχίζουν να ισχύουν μετά την αμοιβαία κοινοποίηση των συμβαλλόμενων μερών για την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών που είναι αναγκαίες για το σκοπό αυτό.
4. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να αναστείλει εν όλω ή εν μέρει την παρούσα συμφωνία για λόγους δημόσιας τάξης, προστασίας της εθνικής ασφάλειας ή προστασίας της δημόσιας υγείας. Η απόφαση για την αναστολή κοινοποιείται στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος το αργότερο 48 ώρες πριν από τη θέση της σε ισχύ. Το συμβαλλόμενο μέρος που αναστέλλει την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ενημερώνει αμέσως το άλλο μέρος μόλις οι λόγοι της αναστολής δεν ισχύουν πλέον.
5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με γραπτή κοινοποίηση στο άλλο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει 90 ημέρες μετά την ημερομηνία της εν λόγω κοινοποίησης.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες επτά, σε δύο αντίτυπα, σε καθεμία από τις επίσημες γλώσσες των μερών, και το καθένα από τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικό.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunitá Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen
 Za Evropsku zajednicu
 За Европску заједницу
 Për Komunitetin Europian

За Република Албания
 Por la República de Albania
 Za Albánskou republiku
 For Republikken Albanien
 Für die Republik Albanien
 Albaania Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Αλβανίας
 For the Republic of Albania
 Pour la République d'Albanie
 Per la Repubblica d'Albania
 Albānijas Republikas vārdā
 Albanijos Respublikos vardu
 az Albán Köztársaság részéről
 Ghar-Repubblika ta' l-Albanija
 Voor de Republiek Albanië
 W imieniu Republiki Albanii
 Pela República da Albânia
 Pentru Republica Albania
 Za Albánsku republiku
 Za Republiko Albanijo
 Albanian tasavallan puolesta
 För Republiken Albanien
 Për Republikën e Shqipërisë

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΦΑΡΜΟΖΟΥΝ ΠΛΗΡΩΣ ΤΟ ΚΕΚΤΗΜΕΝΟ ΣΕΝΓΚΕΝ

Τα κράτη μέλη τα οποία δεσμεύονται από το κεκτημένο του Σένγκεν αλλά δεν εκδίδουν ακόμη θεωρήσεις Σένγκεν, εν αναμονή της σχετικής απόφασης του Συμβουλίου, εκδίδουν εθνικές θεωρήσεις η ισχύς των οποίων περιορίζεται στην επικράτειά τους.

Αυτά τα κράτη μέλη μπορούν να αναγνωρίζουν μονομερώς τις θεωρήσεις και τις άδειες παραμονής Σένγκεν για τη διέλευση μέσω του εδάφους τους, σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 895/2006/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 2006.

Επειδή η απόφαση αριθ. 895/2006/ΕΚ δεν ισχύει για τη Ρουμανία και τη Βουλγαρία, θα προταθούν παρόμοιες διατάξεις από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή προκειμένου να είναι σε θέση οι χώρες αυτές να αναγνωρίζουν μονομερώς τις θεωρήσεις και τις άδειες παραμονής Σένγκεν καθώς και άλλα παρόμοια έγγραφα που εκδίδουν κράτη μέλη τα οποία δεν έχουν ενσωματωθεί ακόμη πλήρως στον χώρο Σένγκεν, με σκοπό τη διέλευση μέσω του εδάφους τους.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΑΝΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στις διαδικασίες για την έκδοση θεωρήσεων από τις διπλωματικές και προξενικές αρχές του Βασιλείου της Δανίας.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι επιθυμητή η σύναψη, χωρίς καθυστέρηση, διμερούς συμφωνίας μεταξύ των αρχών της Δανίας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής με παρόμοιους όρους με αυτούς της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στην επικράτεια του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι επιθυμητή η σύναψη διμερών συμφωνιών μεταξύ των αρχών του Ηνωμένου Βασιλείου, της Ιρλανδίας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΣΛΑΝΔΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΝΟΡΒΗΓΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση τις στενές σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Νορβηγίας και της Ισλανδίας, ιδίως δυνάμει της συμφωνίας της 18ης Μαΐου 1999 σχετικά με τη σύνδεση των χωρών αυτών με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου Σένγκεν.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι επιθυμητή η σύναψη, χωρίς καθυστέρηση, διμερών συμφωνιών μεταξύ των αρχών της Νορβηγίας, της Ισλανδίας, και της Δημοκρατίας της Αλβανίας για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής με παρόμοιους όρους με αυτούς της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ ΚΑΙ ΤΟ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ

(εφόσον απαιτείται)

Εάν η συμφωνία μεταξύ της ΕΕ, της ΕΚ και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τη σύνδεση της τελευταίας με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν και τα πρωτόκολλα που προσαρτώνται στη συμφωνία αυτή σχετικά με το Λιχτενστάιν έχουν αρχίσει να ισχύουν μέχρι να ολοκληρωθούν οι διαπραγματεύσεις με τη Δημοκρατία της Αλβανίας, θα γίνει επίσης παρόμοια δήλωση όσον αφορά την Ελβετία και το Λιχτενστάιν.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΤΩΝ ΑΙΤΟΥΝΤΩΝ ΘΕΩΡΗΣΗ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΗ ΤΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΚΔΟΣΗΣ ΘΕΩΡΗΣΕΩΝ ΒΡΑΧΕΙΑΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ ΚΑΙ ΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΒΛΗΘΟΥΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΙΤΗΣΗ ΘΕΩΡΗΣΕΩΝ ΒΡΑΧΕΙΑΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ

Αναγνωρίζοντας τη σημασία της διαφάνειας για τους αιτούντες θεώρηση, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα υπενθυμίζει ότι στις 19 Ιουλίου 2006 εκδόθηκε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή η νομοθετική πρόταση για την αναδιάρθρωση της κοινής προξενικής εγκυκλίου για τις θεωρήσεις προς τις διπλωματικές και έμμοιες προξενικές αρχές, η οποία ρυθμίζει τις προϋποθέσεις πρόσβασης των αιτούντων θεώρηση στις διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών.

Όσον αφορά τις πληροφορίες που πρέπει να παρέχονται στους αιτούντες θεώρηση, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θεωρεί ότι πρέπει να ληφθούν κατάλληλα μέτρα:

- σε γενικές γραμμές, πρέπει να συνταχθούν βασικές πληροφορίες για τους αιτούντες όσον αφορά τις διαδικασίες και τις προϋποθέσεις για την υποβολή αιτήσεων θεώρησης και την ισχύ των θεωρήσεων,
- η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα καταρτίσει κατάλογο ελάχιστων προϋποθέσεων για να διασφαλιστεί ότι οι βασικές πληροφορίες που δίδονται στους αλβανούς αιτούντες είναι συνεκτικές και ομοιόμορφες και ότι τα δικαιολογητικά που πρέπει να υποβάλλουν είναι τα ίδια.

Οι προαναφερθείσες πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένου του καταλόγου των διαπιστευμένων πρακτορείων ταξιδίων και ταξιδιωτικών πρακτόρων στο πλαίσιο της επιτόπιας προξενικής συνεργασίας, πρέπει να κυκλοφορούν ευρέως (στον ενημερωτικό πίνακα των προξενείων, σε φυλλάδια, σε δικτυακούς τόπους κ.λπ.).

Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών παρέχουν πληροφορίες σχετικά με τις υπάρχουσες δυνατότητες βάσει του κεκτημένου του Σένγκεν για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής κατά περίπτωση και ιδίως για αιτούντες που είναι πρόσωπα καλής πίστεως.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ ΘΕΩΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΚΑΤΟΧΟΥΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΚΩΝ ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΩΝ

Δεδομένου ότι η απαλλαγή των κατόχων υπηρεσιακών διαβατηρίων από την υποχρέωση θεώρησης που προβλέπεται σε διμερείς συμφωνίες ή ρυθμίσεις μεταξύ μεμονωμένων κρατών μελών και της Δημοκρατίας της Αλβανίας που υπεγράφησαν πριν από την 1η Ιανουαρίου 2007 θα εξακολουθήσει να ισχύει μόνο για περίοδο 5 ετών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, με την επιφύλαξη του δικαιώματος των ενδιαφερόμενων κρατών μελών ή της Δημοκρατίας της Αλβανίας να καταγγείλουν ή να αναστείλουν αυτές τις διμερείς συμφωνίες κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου των 5 ετών, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα επαναξιολογήσει την κατάσταση των κατόχων υπηρεσιακών διαβατηρίων το αργότερο 4 έτη από τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, με σκοπό την ενδεχόμενη ανάλογη τροποποίηση της συμφωνίας σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 4.

**ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΕΩΝ ΣΤΑ ΜΕΛΗ
ΤΗΣ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΣΤΟΥΣ ΑΙΤΟΥΝΤΕΣ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΠΡΟΣΩΠΑ «ΚΑΛΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ»**

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα λαμβάνει υπό σημείωση την πρόταση της Δημοκρατίας της Αλβανίας να δοθεί ευρύτερος ορισμός στην έννοια των μελών της οικογένειας τα οποία πρέπει να επωφελούνται από τη διευκόλυνση των θεωρήσεων, καθώς και τη σημασία που αποδίδει η Δημοκρατία της Αλβανίας στην απλούστευση των μετακινήσεων αυτής της κατηγορίας προσώπων.

Για να διευκολύνει τις μετακινήσεις μεγαλύτερου αριθμού προσώπων τα οποία έχουν οικογενειακούς δεσμούς (ειδικότερα τα αδέρφια και τα τέκνα τους) με αλβανούς πολίτες που διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια των κρατών μελών, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα καλεί τις προξενικές υπηρεσίες των κρατών μελών να χρησιμοποιήσουν πλήρως τις δυνατότητες που υπάρχουν στο κοινοτικό κεκτημένο για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων για αυτή την κατηγορία προσώπων, συμπεριλαμβανομένης ιδίως της απλούστευσης των αποδεικτικών εγγράφων που ζητούνται από τους αιτούντες, της απαλλαγής από τα τέλη διεκπεραίωσης και, όταν είναι αναγκαίο, της έκδοσης θεωρήσεων πολλαπλών εισόδων.

Επιπλέον, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα καλεί τις προξενικές υπηρεσίες των κρατών μελών να χρησιμοποιήσουν πλήρως τις δυνατότητες αυτές για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων για αιτούντες που είναι πρόσωπα «καλής πίστεως».

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 8ης Νοεμβρίου 2007

για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων

(2007/822/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 2 στοιχείο β) σημεία i) και ii), σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη περίοδος και το άρθρο 300 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας συμφωνία για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων με τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη.
- (2) Η συμφωνία υπεγράφη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στις 18 Σεπτεμβρίου 2007, με την επιφύλαξη ενδεχόμενης μεταγενέστερης σύναψής της, σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου της 18ης Σεπτεμβρίου 2007.
- (3) Η συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί.
- (4) Η συμφωνία ιδρύει μεικτή επιτροπή για τη διαχείριση της συμφωνίας, η οποία μπορεί να θεσπίσει τον εσωτερικό της κανονισμό. Είναι σκόπιμο να προβλεφθεί απλουστευμένη διαδικασία για την υιοθέτηση της κοινοτικής θέσης στη συγκεκριμένη περίπτωση.
- (5) Σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας και το πρωτόκολλο για την ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το Ηνωμένο Βασίλειο και η Ιρλανδία δεν συμμετέχουν στην έκδοση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύονται από αυτήν ούτε υπόκεινται στην εφαρμογή της.

- (6) Σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία δεν λαμβάνει μέρος στην έκδοση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύεται από αυτήν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 1 της συμφωνίας ⁽²⁾.

Άρθρο 3

Η Επιτροπή, επικουρούμενη από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών, εκπροσωπεί την Κοινότητα στη μεικτή επιτροπή εμπειρογνομόνων που συγκροτείται βάσει του άρθρου 12 της συμφωνίας.

Άρθρο 4

Η θέση της Κοινότητας στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής εμπειρογνομόνων όσον αφορά την υιοθέτηση του εσωτερικού κανονισμού της, που προβλέπεται στο άρθρο 12 παράγραφος 4 της συμφωνίας, εγκρίνεται από την Επιτροπή ύστερα από διαβούλευση με την ειδική επιτροπή την οποία ορίζει το Συμβούλιο.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 8 Νοεμβρίου 2007.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
R. PEREIRA

⁽¹⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 24 Οκτωβρίου 2007 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽²⁾ Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ**μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

εφεξής αναφερόμενη ως «η Κοινότητα»,

και

Η ΒΟΣΝΙΑ-ΕΡΖΕΓΟΒΙΝΗ,

εφεξής αναφερόμενες ως «τα συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ, ΩΣ ΠΡΩΤΟ ΒΗΜΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΘΙΕΡΩΣΗ ΚΑΘΕΣΤΩΤΟΣ ΑΠΑΛΛΑΓΗΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΘΕΩΡΗΣΗΣ, να διευκολύνουν τις ανθρώπινες επαφές ως σημαντική προϋπόθεση για τη σταθερή ανάπτυξη οικονομικών, ανθρωπιστικών, πολιτιστικών, επιστημονικών και άλλων δεσμών, με τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων στους πολίτες της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι, από την 21η Ιουλίου 2005, όλοι οι πολίτες της ΕΕ απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης όταν ταξιδεύουν στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη για χρονικό διάστημα που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ή όταν διέρχονται μέσω του εδάφους της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι αν η Βοσνία-Ερζεγοβίνη θεσπίσει εκ νέου την υποχρέωση θεώρησης για τους πολίτες της ΕΕ, θα ισχύουν αυτομάτως για τους τελευταίους, σε βάση αμοιβαιότητας, οι ίδιες διευκολύνσεις που παρέχονται βάσει της παρούσας συμφωνίας στους πολίτες της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η διευκόλυνση των θεωρήσεων δεν πρέπει να οδηγήσει σε παράνομη μετανάστευση και αποδίδοντας ιδιαίτερη προσοχή στην ασφάλεια και στην επανεισοδοχή,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το πρωτόκολλο για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας και το πρωτόκολλο για την ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα οποία προσαρτώνται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και βεβαιώνοντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Ηνωμένο Βασίλειο και στην Ιρλανδία,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και βεβαιώνοντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Βασίλειο της Δανίας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1**Σκοπός και πεδίο εφαρμογής**

1. Η παρούσα συμφωνία έχει ως στόχο τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων για προβλεπόμενη διαμονή που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών για τους πολίτες της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης.

2. Αν η Βοσνία-Ερζεγοβίνη θεσπίσει εκ νέου την υποχρέωση θεώρησης για τους πολίτες της ΕΕ ή για ορισμένες κατηγορίες πολιτών της ΕΕ, θα ισχύουν αυτομάτως για τους τελευταίους, σε βάση αμοιβαιότητας, οι ίδιες διευκολύνσεις που παρέχονται βάσει της παρούσας συμφωνίας στους πολίτες της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης.

Άρθρο 2**Γενική ρήτρα**

1. Η διευκόλυνση της θεώρησης που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στους πολίτες της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, μόνον εφόσον δεν απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης με βάση τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις της Κοινότητας ή των κρατών μελών, την παρούσα συμφωνία ή άλλες διεθνείς συμφωνίες.

2. Το εθνικό δίκαιο της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης ή των κρατών μελών ή το κοινοτικό δίκαιο εφαρμόζονται σε θέματα που δεν καλύπτονται από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, όπως η άρνηση έκδοσης θεώρησης, η αναγνώριση των ταξιδιωτικών εγγράφων, η απόδειξη της επάρκειας των μέσων διαβίωσης, η άρνηση εισόδου καθώς και τα μέτρα απέλασης.

Άρθρο 3

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

- α) «κράτος μέλος», κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με εξαίρεση το Βασίλειο της Δανίας, τη Δημοκρατία της Ιρλανδίας και το Ηνωμένο Βασίλειο·
- β) «πολίτης της Ευρωπαϊκής Ένωσης», κάθε υπήκοος κράτους μέλους όπως αυτό ορίζεται στο στοιχείο α)·
- γ) «πολίτης της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης»: κάθε πρόσωπο που έχει την ιθαγένεια της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης·
- δ) «θεώρηση», η άδεια που εκδίδεται ή η απόφαση που λαμβάνεται από κράτος μέλος, η οποία είναι απαραίτητη για:
- την είσοδο για προβλεπόμενη διαμονή σε αυτό το κράτος μέλος ή σε περισσότερα κράτη μέλη που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες συνολικά,
 - την είσοδο για διέλευση μέσω του εδάφους αυτού του κράτους μέλους ή περισσότερων κρατών μελών·
- ε) «νομίμως διαμένων», ο πολίτης της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης ο οποίος έχει άδεια ή δικαιούται να διαμείνει για περίοδο που υπερβαίνει τις 90 ημέρες στην επικράτεια κράτους μέλους, βάσει της κοινοτικής ή εθνικής νομοθεσίας.

Άρθρο 4

Έγγραφα που αποδεικνύουν το σκοπό του ταξιδιού

1. Για τις ακόλουθες κατηγορίες πολιτών της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, τα ακόλουθα έγγραφα επαρκούν για την αιτιολόγηση του σκοπού του ταξιδιού στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος:

- α) μέλη επίσημων αντιπροσωπειών τα οποία, ύστερα από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, συμμετέχουν σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών από διακυβερνητικές οργανώσεις:
- επιστολή που εκδίδεται από αρχή της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης και βεβαιώνει ότι ο αιτών είναι μέλος της αντιπροσωπείας της και ταξιδεύει στην επικράτεια του άλλου συμβαλλόμενου μέρους για να συμμετάσχει στις προαναφερθείσες εκδηλώσεις, μαζί με αντίγραφο της επίσημης πρόσκλησης·
- β) επιχειρηματίες και εκπρόσωποι επιχειρηματικών οργανώσεων:
- γραπτή πρόσκληση από το νομικό πρόσωπο ή την εταιρεία ή τον οργανισμό υποδοχής ή από γραφείο ή παράρτημά τους, από τις κρατικές ή τοπικές αρχές των κρατών μελών ή

από οργανωτικές επιτροπές εμπορικών και βιομηχανικών εκθέσεων, συνεδρίων και συμποσίων που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών, η οποία έχει εγκριθεί από τον Οργανισμό Εξωτερικού Εμπορίου της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης·

- γ) εκπρόσωποι οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών που πραγματοποιούν ταξίδια για επαγγελματική κατάρτιση, σεμινάρια, συνέδρια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών:
- γραπτή πρόσκληση από τον οργανισμό υποδοχής, επιβεβαίωση ότι το εν λόγω πρόσωπο εκπροσωπεί την οργάνωση της κοινωνίας των πολιτών και το πιστοποιητικό ίδρυσης της οργάνωσης αυτής από το σχετικό μητρώο, το οποίο εκδίδει κρατική αρχή σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο·
- δ) οδηγοί που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών στην επικράτεια των κρατών μελών με οχήματα ταξινομημένα στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη:
- γραπτή αίτηση από τον Οργανισμό Εξωτερικού Εμπορίου της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, στην οποία δηλώνεται ο σκοπός, η διάρκεια και η συχνότητα των ταξιδιών·
- ε) μέλη του προσωπικού τρένων, βαγονιών-ψυγείων και μαξοστοιχιών σε διεθνή τρένα που ταξιδεύουν στην επικράτεια των κρατών μελών:
- γραπτή αίτηση από τον αρμόδιο οργανισμό σιδηροδρόμων της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, στην οποία δηλώνεται ο σκοπός, η διάρκεια και η συχνότητα των ταξιδιών·
- στ) δημοσιογράφοι:
- πιστοποιητικό ή άλλο έγγραφο που έχει εκδοθεί από επαγγελματική οργάνωση και βεβαιώνει ότι το εν λόγω πρόσωπο είναι επαγγελματίας δημοσιογράφος και έγγραφο που έχει εκδοθεί από τον εργοδότη του και στο οποίο αναφέρεται ότι σκοπός του ταξιδιού είναι η άσκηση δημοσιογραφικών καθηκόντων·
- ζ) άτομα που συμμετέχουν σε επιστημονικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών:
- γραπτή πρόσκληση για τη συμμετοχή σε αυτές τις δραστηριότητες από τον οργανισμό υποδοχής·
- η) μαθητές, σπουδαστές, μεταπτυχιακοί φοιτητές και καθηγητές-συνδοί που πραγματοποιούν πάσης φύσεως εκπαιδευτικά ή επιμορφωτικά ταξίδια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών καθώς και άλλων σχολικών δραστηριοτήτων:
- γραπτή πρόσκληση ή πιστοποιητικό εγγραφής από το πανεπιστήμιο, ακαδημία, ίδρυμα, κολλέγιο ή σχολείο υποδοχής ή ταυτότητα σπουδαστή ή πιστοποιητικά των μαθημάτων που πρέπει να παρακολουθήσουν οι σπουδαστές·

- θ) συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και τα άτομα που τους συνοδεύουν έχοντας επαγγελματική ιδιότητα:
- γραπτή πρόσκληση από τον οργανισμό υποδοχής: αρμόδιες αρχές, εθνικές αθλητικές ομοσπονδίες ή Εθνικές Ολυμπιακές Επιτροπές των κρατών μελών·
- ι) συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένες πόλεις:
- γραπτή αίτηση από τον προϊστάμενο των διοικητικών υπηρεσιών/δήμαρχο των εν λόγω πόλεων·
- ια) στενοί συγγενείς –σύζυγος, τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων), παππούδες/γιαγιάδες και εγγόνια– που επισκέπτονται πολίτες της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια των κρατών μελών:
- γραπτή πρόσκληση από τον φιλοξενούντα·
- ιβ) πρόσωπα που πραγματοποιούν επίσκεψη για ιατρικούς λόγους και οι απαραίτητοι συνοδοί τους:
- επίσημο έγγραφο του νοσηλευτικού ιδρύματος που βεβαιώνει την ανάγκη ιατρικής περίθαλψης σε αυτό και την ανάγκη συνοδείας, καθώς και απόδειξη της επάρκειας των οικονομικών μέσων για την πληρωμή της θεραπείας·
- ιγ) πρόσωπα που ταξιδεύουν για να συμμετάσχουν σε νεκρώσιμες τελετές:
- επίσημο έγγραφο που βεβαιώνει το γεγονός του θανάτου, καθώς και την οικογενειακή ή άλλη σχέση μεταξύ του αιτούντος και του ταφέντος·
- ιδ) εκπρόσωποι των παραδοσιακών θρησκευτικών κοινοτήτων της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης που επισκέπτονται μέλη της διασποράς της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης τα οποία διαμένουν στην επικράτεια των κρατών μελών:
- γραπτή αίτηση από τον επικεφαλής της θρησκευτικής κοινότητας στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, στην οποία δηλώνεται ο σκοπός, η διάρκεια και η συχνότητα των ταξιδιών·
- ιε) ελεύθεροι επαγγελματίες που συμμετέχουν σε διεθνείς εκθέσεις, συνέδρια, συμπόσια, σεμινάρια ή άλλες παρόμοιες εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών:
- γραπτή πρόσκληση για τη συμμετοχή στην εκδήλωση από τον οργανισμό υποδοχής·
- ιστ) για την επίσκεψη σε στρατιωτικά και αστικά νεκροταφεία:
- επίσημο έγγραφο που βεβαιώνει την ύπαρξη και διατήρηση του τάφου καθώς και την οικογενειακή ή άλλη σχέση μεταξύ του αιτούντος και του ταφέντος·
- ιζ) πρόσωπα που ταξιδεύουν για τουρισμό:
- πιστοποιητικό ή επιβεβαίωση κράτησης και προπληρωμής (voucher) από πρακτορείο ταξιδιών ή ταξιδιωτικό πράκτορα διαπιστευμένο από τα κράτη μέλη στο πλαίσιο της επιτόπιας προξενικής συνεργασίας, όπου επιβεβαιώνεται η κράτηση οργανωμένου ταξιδιού.
2. Η γραπτή πρόσκληση ή αίτηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία:
- α) για τον προσκεκλημένο: ονοματεπώνυμο, ημερομηνία γέννησης, φύλο, ιθαγένεια, αριθμό του εγγράφου ταυτότητας, χρόνο και σκοπό του ταξιδιού, αριθμό εισόδων και, ενδεχομένως, ονοματεπώνυμο συζύγου και τέκνων που συνοδεύουν τον προσκεκλημένο·
- β) για τον προσκαλούντα: ονοματεπώνυμο και διεύθυνση, ή
- γ) για τον προσκαλούντα οργανισμό, εταιρεία ή νομικό πρόσωπο: πλήρη ονομασία και διεύθυνση και
- εάν η πρόσκληση εκδίδεται από οργανισμό, το όνομα και τη θέση του υπογράφοντα την πρόσκληση,
 - εάν ο προσκαλών είναι νομικό πρόσωπο ή εταιρεία ή γραφείο ή παράρτημά τους εγκατεστημένο στην επικράτεια κράτους μέλους, αριθμό μητρώου όπως απαιτείται από το εθνικό δίκαιο του εν λόγω κράτους μέλους.
3. Για τις κατηγορίες των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, όλες οι κατηγορίες θεωρήσεων εκδίδονται σύμφωνα με την απλουστευμένη διαδικασία χωρίς να απαιτείται άλλη αιτιολόγηση, πρόσκληση ή επικύρωση σχετικά με το σκοπό του ταξιδιού, που προβλέπεται από τη νομοθεσία των κρατών μελών.

Άρθρο 5

Έκδοση θεωρήσεων πολλαπλών εισόδων

1. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλών εισόδων με διάρκεια ισχύος έως πέντε έτη για τις ακόλουθες κατηγορίες προσώπων:

α) μέλη του δικαστικού και του εισαγγελικού σώματος της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, σε περίπτωση που δεν απαλλάσσονται από την υποχρέωση θέωσης βάσει της παρούσας συμφωνίας, για την άσκηση των καθηκόντων τους, με διάρκεια ισχύος που περιορίζεται στη διάρκεια της θητείας τους εάν αυτή είναι μικρότερη από 5 έτη·

β) μόνιμα μέλη επίσημων αντιπροσωπειών τα οποία, ύστερα από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, συμμετέχουν τακτικά σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών από διακυβερνητικές οργανώσεις·

γ) στενοί συγγενείς –σύζυγος, τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων)– που επισκέπτονται πολίτες της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια των κρατών μελών, με διάρκεια ισχύος που περιορίζεται στη διάρκεια ισχύος της άδειας για νόμιμη διαμονή.

2. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλών εισόδων με διάρκεια ισχύος έως ένα έτος για τις ακόλουθες κατηγορίες προσώπων, υπό την προϋπόθεση ότι κατά το προηγούμενο έτος είχαν λάβει τουλάχιστον μία θεώρηση, τη χρησιμοποίησαν νόμιμα για την είσοδο και τη διαμονή στην επικράτεια του επισκεπτόμενου κράτους, και ότι υπάρχουν λόγοι για την υποβολή αίτησης θεώρησης πολλαπλών εισόδων:

α) μέλη επίσημων αντιπροσωπειών τα οποία, ύστερα από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, συμμετέχουν τακτικά σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών από διακυβερνητικές οργανώσεις·

β) επιχειρηματίες και αντιπρόσωποι επιχειρηματικών οργάνωσεων που ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·

γ) οδηγοί που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών στην επικράτεια των κρατών μελών με οχήματα ταξινομημένα στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη·

δ) μέλη του προσωπικού τρένων, βαγονιών-ψυγείων και αμαξοστοιχιών σε διεθνή τρένα που ταξιδεύουν στην επικράτεια των κρατών μελών·

ε) δημοσιογράφοι·

στ) άτομα που συμμετέχουν σε επιστημονικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών, τα οποία ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·

ζ) σπουδαστές και μεταπτυχιακοί φοιτητές που πραγματοποιούν τακτικά πάσης φύσεως εκπαιδευτικά ή επιμορφωτικά ταξίδια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών·

η) συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και τα άτομα που τους συνοδεύουν έχοντας επαγγελματική ιδιότητα·

θ) συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένες πόλεις·

ι) πρόσωπα που πραγματοποιούν επίσκεψη για ιατρικούς λόγους και οι απαραίτητοι συνοδοί τους·

ια) εκπρόσωποι των παραδοσιακών θρησκευτικών κοινοτήτων της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης που επισκέπτονται μέλη της διασποράς της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης στην επικράτεια των κρατών μελών και οι οποίοι ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·

ιβ) εκπρόσωποι οργάνωσεων της κοινωνίας των πολιτών που ταξιδεύουν τακτικά σε κράτη μέλη για κατάρτιση, σεμινάρια, συνέδρια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών·

ιγ) ελεύθεροι επαγγελματίες που συμμετέχουν σε διεθνείς εκθέσεις, συνέδρια, συμπόσια, σεμινάρια ή άλλες παρόμοιες εκδηλώσεις και οι οποίοι ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη.

3. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλών εισόδων με διάρκεια ισχύος κατ' ελάχιστο όριο δύο έτη και κατ' ανώτατο όριο πέντε έτη για τις κατηγορίες προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, υπό την προϋπόθεση ότι κατά τα προηγούμενα δύο έτη χρησιμοποίησαν νόμιμα τις θεωρήσεις πολλαπλών εισόδων διάρκειας ενός έτους για την είσοδο και τη διαμονή στην επικράτεια του επισκεπτόμενου κράτους, και ότι οι λόγοι για την υποβολή αίτησης θεώρησης πολλαπλών εισόδων εξακολουθούν να ισχύουν.

4. Η συνολική διάρκεια διαμονής στην επικράτεια των κρατών μελών για τα πρόσωπα που αναφέρονται στις παραγράφους 1 έως 3 του παρόντος άρθρου δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών.

Άρθρο 6

Τέλη για τη διεκπεραίωση των αιτήσεων θεώρησης

1. Το τέλος για τη διεκπεραίωση των αιτήσεων θεώρησης των πολιτών της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης ανέρχεται σε 35 ευρώ.

Το προαναφερθέν ποσό μπορεί να αναθεωρηθεί σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 4.

Αν η Βοσνία-Ερζεγοβίνη θεσπίσει εκ νέου υποχρέωση θεώρησης για τους πολίτες της ΕΕ, το τέλος θεώρησης που χρεώνεται από τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη δεν είναι μεγαλύτερο από 35 ευρώ ή από το συμφωνηθέν ποσό, αν το τέλος αναθεωρηθεί σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 4.

2. Από τα τέλη διεκπεραίωσης της αίτησης θεώρησης απαλλάσσονται οι ακόλουθες κατηγορίες προσώπων:

α) στενοί συγγενείς –σύζυγος, τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων), παππούδες/γιαγιάδες και εγγόνια– που επισκέπτονται πολίτες της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια των κρατών μελών·

β) μέλη επίσημων αντιπροσωπειών τα οποία, ύστερα από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, συμμετέχουν σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών από διακυβερνητικές οργανώσεις·

γ) μέλη του δικαστικού και του εισαγγελικού σώματος της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, σε περίπτωση που δεν απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης βάσει της παρούσας συμφωνίας·

δ) μαθητές, σπουδαστές, μεταπτυχιακοί φοιτητές και καθηγητές-συνοδοί που πραγματοποιούν πάσης φύσεως εκπαιδευτικά ή επιμορφωτικά ταξίδια·

ε) παιδιά ηλικίας κάτω των 6 ετών·

στ) άτομα με αναπηρία και οι συνοδοί τους, εάν είναι αναγκαίο·

ζ) άτομα που έχουν προσκομίσει έγγραφα τα οποία αποδεικνύουν την ανάγκη να ταξιδέψουν για ανθρωπιστικούς λόγους, συμπεριλαμβανομένων αυτών που χρήζουν επείγουσας ιατρικής περίθαλψης και συνοδοί των ατόμων αυτών, ή άτομα που πρέπει να παρευρεθούν σε κηδεία στενού συγγενή τους ή να επισκεφθούν στενό συγγενή τους πάσχοντα από σοβαρή ασθένεια·

η) συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και τα άτομα που τους συνοδεύουν έχοντας επαγγελματική ιδιότητα·

θ) συμμετέχοντες σε επιστημονικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών·

ι) συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένες πόλεις·

ια) δημοσιογράφοι·

ιβ) εκπρόσωποι των παραδοσιακών θρησκευτικών κοινοτήτων της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης που επισκέπτονται μέλη της διασποράς της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης τα οποία διαμένουν στην επικράτεια των κρατών μελών·

ιγ) εκπρόσωποι οργάνωσης της κοινωνίας των πολιτών που πραγματοποιούν ταξίδια για να συμμετάσχουν σε συνεδριάσεις, σεμινάρια, προγράμματα ανταλλαγών ή σε μαθήματα κατάρτισης·

ιδ) οδηγοί που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών στην επικράτεια των κρατών μελών με οχήματα ταξινομημένα στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη·

ιε) μέλη του προσωπικού τρένων, βαγονιών-ψυγείων και αμαξοστοιχιών σε διεθνή τρένα που ταξιδεύουν προς τα κράτη μέλη·

ιστ) συνταξιούχοι·

ιζ) ελεύθεροι επαγγελματίες που συμμετέχουν σε διεθνείς εκθέσεις, συνέδρια, συμπόσια, σεμινάρια ή άλλες παρόμοιες εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών.

Άρθρο 7

Διάρκεια των διαδικασιών διεκπεραίωσης των αιτήσεων θεώρησης

1. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών λαμβάνουν απόφαση όσον αφορά το αίτημα έκδοσης θεώρησης εντός 10 ημερολογιακών ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης και των εγγράφων που απαιτούνται για την έκδοση της θεώρησης.

2. Η χρονική περίοδος λήψης της απόφασης σχετικά με αίτηση θεώρησης μπορεί να παραταθεί έως 30 ημερολογιακές ημέρες σε μεμονωμένες περιπτώσεις, ιδίως όταν χρειάζεται περαιτέρω ενδελεχής εξέταση της αίτησης.

3. Σε επείγουσες περιπτώσεις, η προθεσμία για τη λήψη απόφασης για αίτηση θεώρησης μπορεί να μειωθεί σε 3 εργάσιμες ημέρες ή και λιγότερο.

Άρθρο 8

Αναχώρηση σε περίπτωση απώλειας ή κλοπής των εγγράφων

Οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης που έχασαν τα έγγραφα ταυτότητάς τους ή από τους οποίους εκλάπησαν τα έγγραφα αυτά, ενώ διέμεναν στην επικράτεια της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης ή των κρατών μελών, μπορούν να εξέλθουν από την εν λόγω επικράτεια με βάση έγκυρα έγγραφα ταυτότητας που τους επιτρέπουν να διέλθουν τα σύνορα, και τα οποία εκδίδονται από τις διπλωματικές ή προξενικές αρχές των κρατών μελών ή της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, χωρίς θεώρηση ή άλλη άδεια.

Άρθρο 9

Παράταση της θεώρησης σε εξαιρετικές περιστάσεις

Για τους πολίτες της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης οι οποίοι δεν έχουν τη δυνατότητα να εξέλθουν από την επικράτεια των κρατών μελών εντός του χρόνου που αναφέρεται στις θεωρήσεις τους λόγω ανωτέρας βίας, παρατείνεται η διάρκεια των θεωρήσεών τους ατελώς σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζεται από το κράτος υποδοχής για το διάστημα που απαιτείται για την επιστροφή τους στο κράτος διαμονής τους.

Άρθρο 10

Διπλωματικά διαβατήρια

1. Οι πολίτες της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης που είναι κάτοχοι έγκυρων διπλωματικών διαβατηρίων μπορούν να εισέλθουν, να εξέλθουν και να διέλθουν από την επικράτεια των κρατών μελών χωρίς θεωρήσεις.

2. Τα πρόσωπα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου μπορούν να διαμείνουν στην επικράτεια των κρατών μελών για διάστημα που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών.

Άρθρο 11

Εδαφική ισχύς των θεωρήσεων

Με την επιφύλαξη των εθνικών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων που αφορούν την εθνική ασφάλεια των κρατών μελών και με την επιφύλαξη των κανόνων της ΕΕ για τις θεωρήσεις με περιορισμένη εδαφική ισχύ, οι πολίτες της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης δικαιούνται να ταξιδεύουν εντός της επικράτειας των κρατών μελών σε ισότιμη βάση με τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 12

Μεικτή επιτροπή για τη διαχείριση της συμφωνίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συγκροτούν μεικτή επιτροπή εμπειρογνώμωνων (εφεξής καλούμενη «επιτροπή»), η οποία απαρτίζεται από αντιπροσώπους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης. Η Κοινότητα εκπροσωπείται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η οποία επικουρείται από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών.

2. Η επιτροπή έχει ειδικότερα τα εξής καθήκοντα:

α) να παρακολουθεί την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·

β) να προτείνει τροποποιήσεις ή προσθήκες στην παρούσα συμφωνία·

γ) να διευθετεί τις διαφορές που προκύπτουν από την ερμηνεία ή την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

3. Η επιτροπή συνέρχεται, όταν κρίνεται αναγκαίο, κατόπιν αιτήσεως ενός από τα μέρη και τουλάχιστον μία φορά κάθε έτος.

4. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

Άρθρο 13

Σχέση της παρούσας συμφωνίας με τις διμερείς συμφωνίες μεταξύ κρατών μελών και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης

1. Η παρούσα συμφωνία, από την έναρξη ισχύος της, υπερισχύει έναντι των διατάξεων οποιασδήποτε διμερούς ή πολυμερούς συμφωνίας ή ρύθμισης που έχει συναφθεί μεταξύ μεμονωμένων κρατών μελών και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, στο βαθμό που οι διατάξεις αυτών των συμφωνιών ή ρυθμίσεων καλύπτουν ζητήματα που διέπονται από την παρούσα συμφωνία.

2. Οι διατάξεις των διμερών συμφωνιών ή ρυθμίσεων μεταξύ μεμονωμένων κρατών μελών και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης που υπεγράφησαν πριν από την 1η Ιανουαρίου 2007 και προβλέπουν την απαλλαγή των κατόχων υπηρεσιακών διαβατηρίων από την υποχρέωση θεώρησης, εξακολουθούν να ισχύουν για περίοδο 5 ετών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, με την επιφύλαξη του δικαιώματος των οικείων κρατών μελών ή της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης να καταγγείλουν ή να αναστείλουν αυτές τις διμερείς συμφωνίες κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου των 5 ετών.

Άρθρο 14

Τελικές ρήτρες

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις αντίστοιχες διαδικασίες τους και τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία ότι έχουν ολοκληρωθεί οι προαναφερθείσες διαδικασίες.

2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει μόνο κατά την ημερομηνία που αρχίζει να ισχύει η συμφωνία επανεισοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, εάν αυτή η ημερομηνία είναι μεταγενέστερη της ημερομηνίας που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

3. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα, εκτός εάν καταγγελθεί σύμφωνα με την παράγραφο 6 του παρόντος άρθρου.

4. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με γραπτή συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών. Οι τροποποιήσεις αρχίζουν να ισχύουν μετά την αμοιβαία κοινοποίηση των συμβαλλόμενων μερών για την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών που είναι αναγκαίες για το σκοπό αυτό.

5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να αναστείλει εν όλω ή εν μέρει την παρούσα συμφωνία για λόγους δημόσιας τάξης, προστασίας της εθνικής ασφάλειας ή προστασίας της δημόσιας υγείας. Η απόφαση για την αναστολή κοινοποιείται στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος το αργότερο 48 ώρες πριν από τη θέση της σε ισχύ. Το συμβαλλόμενο μέρος που αναστέλλει την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ενημερώνει αμέσως το άλλο μέρος μόλις οι λόγοι της αναστολής δεν ισχύουν πλέον.

6. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με γραπτή κοινοποίηση στο άλλο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει 90 ημέρες μετά την ημερομηνία της εν λόγω κοινοποίησης.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες επτά, σε δύο αντίτυπα, σε καθένα από τις επίσημες γλώσσες των μερών, και το καθένα από τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικό.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunitá Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen
 Za Evropsku zajednicu
 За Европску заједницу
 Za Europsku zajednicu

За Босна и Херцеговина
 Por Bosnia y Herzegovina
 Za Bosnu a Hercegovinu
 For Bosnien-Herzegovina
 Für Bosnien und Herzegowina
 Bosnia ja Hertsegooviina nimel
 Για τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη
 For Bosnia and Herzegovina
 Pour la Bosnie-et-Herzégovine
 Per la Bosnia-Erzegovina
 Bosnijas ir Hercegovinos vardu
 Bosnijas un Hercegovinas vārdā
 Bosznia és Hercegovina részéről
 Ghall-Boznja u Herzegovina
 Voor Bosnië en Herzegovina
 W imieniu Bośni i Hercegowiny
 Pela Bósnia e Herzegovina
 Pentru Bosnia și Herțegovina
 Za Bosnu a Hercegovinu
 Za Bosno in Hercegovino
 Bosnia ja Hertsegovinan puolesta
 För Bosnien och Hercegovina
 Za Bosnu i Hercegovinu
 За Босну и Херцеговину
 Za Bosnu i Hercegovinu

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΦΑΡΜΟΖΟΥΝ ΠΛΗΡΩΣ ΤΟ ΚΕΚΤΗΜΕΝΟ ΣΕΝΓΚΕΝ

Τα κράτη μέλη τα οποία δεσμεύονται από το κεκτημένο του Σένγκεν αλλά δεν εκδίδουν ακόμη θεωρήσεις Σένγκεν, εν αναμονή της σχετικής απόφασης του Συμβουλίου, εκδίδουν εθνικές θεωρήσεις η ισχύς των οποίων περιορίζεται στην επικράτειά τους.

Αυτά τα κράτη μέλη μπορούν να αναγνωρίζουν μονομερώς τις θεωρήσεις και τις άδειες παραμονής Σένγκεν για τη διέλευση μέσω του εδάφους τους, σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 895/2006/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου.

Επειδή η απόφαση αριθ. 895/2006/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου δεν ισχύει για τη Ρουμανία και τη Βουλγαρία, θα προταθούν παρόμοιες διατάξεις από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή προκειμένου να είναι σε θέση οι χώρες αυτές να αναγνωρίζουν μονομερώς τις θεωρήσεις και τις άδειες παραμονής Σένγκεν καθώς και άλλα παρόμοια έγγραφα που εκδίδουν κράτη μέλη τα οποία δεν έχουν ενσωματωθεί ακόμη πλήρως στο χώρο Σένγκεν, με σκοπό τη διέλευση μέσω του εδάφους τους.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΑΝΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στις διαδικασίες για την έκδοση θεωρήσεων από τις διπλωματικές και προξενικές αρχές του Βασιλείου της Δανίας.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι επιθυμητή η σύναψη, χωρίς καθυστέρηση, διμερούς συμφωνίας μεταξύ των αρχών της Δανίας και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής με παρόμοιους όρους με αυτούς της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στην επικράτεια του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι επιθυμητή η σύναψη διμερών συμφωνιών μεταξύ των αρχών του Ηνωμένου Βασιλείου, της Ιρλανδίας και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΣΛΑΝΔΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΝΟΡΒΗΓΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση τις στενές σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Νορβηγίας και της Ισλανδίας, ιδίως δυνάμει της συμφωνίας της 18ης Μαΐου 1999 σχετικά με τη σύνδεση των χωρών αυτών με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου Σένγκεν.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι επιθυμητή η σύναψη, χωρίς καθυστέρηση, διμερών συμφωνιών μεταξύ των αρχών της Νορβηγίας, της Ισλανδίας, και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής με παρόμοιους όρους με αυτούς της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ ΚΑΙ ΤΟ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ

(εφόσον απαιτείται)

Εάν η συμφωνία μεταξύ της ΕΕ, της ΕΚ και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τη σύνδεση της τελευταίας με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν και τα πρωτόκολλα που προσαρτώνται στη συμφωνία αυτή σχετικά με το Λιχτενστάιν έχουν αρχίσει να ισχύουν μέχρι να ολοκληρωθούν οι διαπραγματεύσεις με τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, θα γίνει επίσης παρόμοια δήλωση όσον αφορά την Ελβετία και το Λιχτενστάιν.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΤΩΝ ΑΙΤΟΥΝΤΩΝ ΘΕΩΡΗΣΗ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΗ ΤΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΚΔΟΣΗΣ ΘΕΩΡΗΣΕΩΝ ΒΡΑΧΕΙΑΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ ΚΑΙ ΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΒΛΗΘΟΥΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΙΤΗΣΗ ΘΕΩΡΗΣΕΩΝ ΒΡΑΧΕΙΑΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ

Αναγνωρίζοντας τη σημασία της διαφάνειας για τους αιτούντες θεώρηση, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα υπενθυμίζει ότι στις 19 Ιουλίου 2006 εκδόθηκε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή η νομοθετική πρόταση για την αναδιατύπωση της κοινής προξενικής εγκυκλίου για τις θεωρήσεις προς τις διπλωματικές και έμμισθες προξενικές αρχές, η οποία ρυθμίζει τις προϋποθέσεις πρόσβασης των αιτούντων θεώρηση στις διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών.

Όσον αφορά τις πληροφορίες που πρέπει να παρέχονται στους αιτούντες θεώρηση, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θεωρεί ότι πρέπει να ληφθούν κατάλληλα μέτρα:

- σε γενικές γραμμές, πρέπει να συνταχθούν βασικές πληροφορίες για τους αιτούντες όσον αφορά τις διαδικασίες και τις προϋποθέσεις για την υποβολή αιτήσεων θεώρησης και την ισχύ των θεωρήσεων,
- η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα καταρτίσει κατάλογο ελάχιστων προϋποθέσεων για να διασφαλιστεί ότι οι βασικές πληροφορίες που δίδονται στους αιτούντες από τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη είναι συνεκτικές και ομοιόμορφες, και ότι τα δικαιολογητικά που πρέπει να υποβάλλουν είναι τα ίδια.

Οι προαναφερθείσες πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένου του καταλόγου των διαπιστευμένων πρακτορείων ταξιδίων και ταξιδιωτικών πρακτόρων στο πλαίσιο της επιτόπιας προξενικής συνεργασίας, πρέπει να κυκλοφορούν ευρέως (στον ενημερωτικό πίνακα των προξενείων, σε φυλλάδια, σε δικτυακούς τόπους κ.λπ.).

Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών παρέχουν πληροφορίες σχετικά με τις υπάρχουσες δυνατότητες βάσει του κεκτημένου του Σένγκεν για διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής κατά περίπτωση.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ ΘΕΩΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΚΑΤΟΧΟΥΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΚΩΝ ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΩΝ

Δεδομένου ότι η απαλλαγή των κατόχων υπηρεσιακών διαβατηρίων από την υποχρέωση θεώρησης που προβλέπεται σε διμερείς συμφωνίες ή ρυθμίσεις μεταξύ μεμονωμένων κρατών μελών και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης που υπεγράφησαν πριν από την 1η Ιανουαρίου 2007 θα εξακολουθήσει να ισχύει μόνο για περίοδο 5 ετών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, με την επιφύλαξη του δικαιώματος των ενδιαφερόμενων κρατών μελών ή της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης να καταγγείλουν ή να αναστείλουν αυτές τις διμερείς συμφωνίες κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου των 5 ετών, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα επαναξιολογήσει την κατάσταση των κατόχων υπηρεσιακών διαβατηρίων το αργότερο 4 έτη από τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, με σκοπό την ενδεχόμενη ανάλογη τροποποίηση της συμφωνίας σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 4.

**ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΕΩΝ ΣΤΑ ΜΕΛΗ
ΤΗΣ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΣΤΟΥΣ ΑΙΤΟΥΝΤΕΣ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΠΡΟΣΩΠΑ «ΚΑΛΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ»**

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα λαμβάνει υπό σημείωση την πρόταση της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης να δοθεί ευρύτερος ορισμός στην έννοια των μελών της οικογένειας τα οποία πρέπει να επωφελούνται από τη διευκόλυνση των θεωρήσεων, καθώς και τη σημασία που αποδίδει η Βοσνία-Ερζεγοβίνη στην απλούστευση των μετακινήσεων αυτής της κατηγορίας προσώπων.

Για να διευκολύνει τις μετακινήσεις μεγαλύτερου αριθμού προσώπων τα οποία έχουν οικογενειακούς δεσμούς (ειδικότερα τα αδέρφια και τα τέκνα τους) με πολίτες της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης που διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια των κρατών μελών, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα καλεί τις προξενικές υπηρεσίες των κρατών μελών να χρησιμοποιήσουν πλήρως τις δυνατότητες που υπάρχουν στο κοινοτικό κεκτημένο για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων για αυτή την κατηγορία προσώπων, συμπεριλαμβανομένης ιδίως της απλούστευσης των αποδεικτικών εγγράφων που ζητούνται από τους αιτούντες, της απαλλαγής από τα τέλη διεκπεραίωσης και, όταν είναι αναγκαίο, της έκδοσης θεωρήσεων πολλαπλών εισόδων.

Επιπλέον, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα καλεί τις προξενικές υπηρεσίες των κρατών μελών να χρησιμοποιήσουν πλήρως τις δυνατότητες αυτές για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων για αιτούντες που είναι πρόσωπα «καλής πίστεως».

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 8ης Νοεμβρίου 2007

για τη σύναψη της συμφωνίας για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου

(2007/823/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 2 στοιχείο β) σημεία i) και ii), σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη περίοδος και το άρθρο 300 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, συμφωνία για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων με τη Δημοκρατία του Μαυροβουνίου.
- (2) Η παρούσα συμφωνία υπεγράφη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στις 18 Σεπτεμβρίου 2007, με την επιφύλαξη ενδεχόμενης μεταγενέστερης σύναψής της, σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου της 18ης Σεπτεμβρίου 2007.
- (3) Η συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί.
- (4) Η συμφωνία ιδρύει μεικτή επιτροπή για τη διαχείριση της συμφωνίας, η οποία μπορεί να θεσπίσει τον εσωτερικό της κανονισμό. Είναι σκόπιμο να προβλεφθεί απλουστευμένη διαδικασία για την υιοθέτηση της κοινοτικής θέσης στη συγκεκριμένη περίπτωση.
- (5) Σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας και το πρωτόκολλο για την ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το Ηνωμένο Βασίλειο και η Ιρλανδία δεν συμμετέχουν στην έκδοση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύονται από αυτήν ούτε υπόκεινται στην εφαρμογή της.

- (6) Σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία δεν συμμετέχει στην έκδοση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύεται από αυτήν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 1 της συμφωνίας ⁽²⁾.

Άρθρο 3

Η Επιτροπή, επικουρούμενη από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών, εκπροσωπεί την Κοινότητα στη μεικτή επιτροπή εμπειρογνομόνων που συγκροτείται βάσει του άρθρου 12 της συμφωνίας.

Άρθρο 4

Η θέση της Κοινότητας στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής εμπειρογνομόνων όσον αφορά την υιοθέτηση του εσωτερικού κανονισμού της, που προβλέπεται στο άρθρο 12 παράγραφος 4 της συμφωνίας, εγκρίνεται από την Επιτροπή ύστερα από διαβούλευση με την ειδική επιτροπή την οποία ορίζει το Συμβούλιο.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 8 Νοεμβρίου 2007.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
R. PEREIRA

⁽¹⁾ Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

⁽²⁾ Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, εφεξής αναφερόμενη ως «η Κοινότητα»,

και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΜΑΥΡΟΒΟΥΝΙΟΥ,

εφεξής αναφερόμενες ως «τα συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την ευρωπαϊκή προοπτική της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου, τις διαπραγματεύσεις για τη συμφωνία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης (ΣΣΣ) μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου,

ΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ εκ νέου την πρόθεσή τους να συνεργαστούν στενά στο πλαίσιο των δομών της μελλοντικής ΣΣΣ για την απελευθέρωση του καθεστώτος των θεωρήσεων μεταξύ της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου και της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σύμφωνα με τα συμπεράσματα της διάσκεψης κορυφής ΕΕ-Δυτικών Βαλκανίων που πραγματοποιήθηκε στη Θεσσαλονίκη στις 21 Ιουνίου 2003,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ, ΩΣ ΠΡΩΤΟ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΒΗΜΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΘΙΕΡΩΣΗ ΚΑΘΕΣΤΩΤΟΣ ΑΠΑΛΛΑΓΗΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΘΕΩΡΗΣΗΣ, να διευκολύνουν τις ανθρώπινες επαφές ως σημαντική προϋπόθεση για τη σταθερή ανάπτυξη οικονομικών, ανθρωπιστικών, πολιτιστικών, επιστημονικών και άλλων δεσμών, με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων στους πολίτες της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι όλοι οι πολίτες της ΕΕ απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης όταν ταξιδεύουν στη Δημοκρατία του Μαυροβουνίου για χρονικό διάστημα που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ή όταν διέρχονται μέσω του εδάφους της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι αν η Δημοκρατία του Μαυροβουνίου θεσπίσει εκ νέου την υποχρέωση θεώρησης για τους πολίτες της ΕΕ, θα ισχύουν αυτομάτως για τους τελευταίους, σε βάση αμοιβαιότητας, οι ίδιες διευκολύνσεις που παρέχονται βάσει της παρούσας συμφωνίας στους πολίτες της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η διευκόλυνση έκδοσης των θεωρήσεων δεν πρέπει να οδηγήσει σε παράνομη μετανάστευση και αποδίδοντας ιδιαίτερη προσοχή στην ασφάλεια και στην επανεισοδοχή,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το πρωτόκολλο για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας και το πρωτόκολλο για την ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα οποία προσαρτώνται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και βεβαιώνοντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Ηνωμένο Βασίλειο και στην Ιρλανδία,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και βεβαιώνοντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Βασίλειο της Δανίας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Σκοπός και πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα συμφωνία έχει ως στόχο τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων για προβλεπόμενη διαμονή που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών για τους πολίτες της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου.

2. Αν η Δημοκρατία του Μαυροβουνίου θεσπίσει εκ νέου την υποχρέωση θεώρησης για τους πολίτες της ΕΕ ή για ορισμένες κατηγορίες πολιτών της ΕΕ, θα ισχύουν αυτομάτως για τους τελευταίους, σε βάση αμοιβαιότητας, οι ίδιες διευκολύνσεις που παρέχονται βάσει της παρούσας συμφωνίας στους πολίτες της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου.

Άρθρο 2

Γενική ρήτρα

1. Η διευκόλυνση της έκδοσης θεώρησης που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στους πολίτες της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου μόνον εφόσον δεν απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης με βάση τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις της Κοινότητας ή των κρατών μελών, την παρούσα συμφωνία ή άλλες διεθνείς συμφωνίες.

2. Το εθνικό δίκαιο της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου ή των κρατών μελών ή το κοινοτικό δίκαιο εφαρμόζονται σε θέματα που δεν καλύπτονται από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, όπως η άρνηση έκδοσης θεώρησης, η αναγνώριση των ταξιδιωτικών εγγράφων, η απόδειξη της επάρκειας των μέσων επιβίωσης, η άρνηση εισόδου καθώς και τα μέτρα απέλασης.

Άρθρο 3

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

- α) «κράτος μέλος», κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με εξαίρεση το Βασίλειο της Δανίας, τη Δημοκρατία της Ιρλανδίας και το Ηνωμένο Βασίλειο·
- β) «πολίτης της Ευρωπαϊκής Ένωσης», κάθε υπήκοος κράτους μέλους όπως ορίζεται στο στοιχείο α)·
- γ) «πολίτης της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου», κάθε πρόσωπο που έχει την ιθαγένεια της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου·
- δ) «θεώρηση», η άδεια που εκδίδεται ή η απόφαση που λαμβάνεται από κράτος μέλος, η οποία είναι απαραίτητη για:
 - την είσοδο για προβλεπόμενη διαμονή σε αυτό το κράτος μέλος ή σε περισσότερα κράτη μέλη που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες συνολικά,
 - την είσοδο για διέλευση μέσω του εδάφους αυτού του κράτους μέλους ή περισσότερων κρατών μελών·
- ε) «νομίμως διαμένων», ο πολίτης της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου ο οποίος έχει άδεια ή δικαιούται να διαμείνει για περίοδο που υπερβαίνει τις 90 ημέρες στην επικράτεια κράτους μέλους, βάσει της κοινοτικής ή εθνικής νομοθεσίας.

Άρθρο 4

Έγγραφα που αποδεικνύουν το σκοπό του ταξιδιού

1. Για τις ακόλουθες κατηγορίες πολιτών της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου, τα ακόλουθα έγγραφα επαρκούν για την αιτιολόγηση του σκοπού του ταξιδιού στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος:

- α) μέλη επίσημων αντιπροσωπειών τα οποία, ύστερα από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στη Δημοκρατία του Μαυροβουνίου, συμμετέχουν σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών από διακυβερνητικές οργανώσεις:
 - επιστολή που εκδίδεται από αρχή της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου και βεβαιώνει ότι ο αιτών είναι μέλος της αντιπροσωπείας της και ταξιδεύει στην επικράτεια του άλλου συμβαλλόμενου μέρους για να συμμετάσχει στις προαναφερθείσες εκδηλώσεις, μαζί με αντίγραφο της επίσημης πρόσκλησης·
- β) επιχειρηματίες και εκπρόσωποι επιχειρηματικών οργανώσεων:
 - γραπτή πρόσκληση από νομικό πρόσωπο ή εταιρεία υποδοχής ή από γραφείο ή παράρτημά τους, από τις κρατικές ή

τοπικές αρχές των κρατών μελών ή από οργανωτικές επιτροπές εμπορικών και βιομηχανικών εκθέσεων, συνεδρίων και συμποσίων που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών, η οποία έχει εγκριθεί από το Εμπορικό Επιμελητήριο, την Ένωση Εργοδοτών της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου ή το Σύνδεσμο Επιχειρήσεων του Μαυροβουνίου·

- γ) οδηγοί που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών στην επικράτεια των κρατών μελών με οχήματα ταξινομημένα στη Δημοκρατία του Μαυροβουνίου:
 - γραπτή αίτηση από την εθνική ένωση μεταφορέων της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου που παρέχουν υπηρεσίες διεθνών οδικών μεταφορών, στην οποία δηλώνεται ο σκοπός, η διάρκεια και η συχνότητα των ταξιδιών·
- δ) μέλη του προσωπικού τρένων, βαγονιών-ψυγείων και αμαξοστοιχιών που ταξιδεύουν στην επικράτεια των κρατών μελών:
 - γραπτή αίτηση από τον αρμόδιο οργανισμό σιδηροδρόμων της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου, στην οποία δηλώνεται ο σκοπός, η διάρκεια και η συχνότητα των ταξιδιών·
- ε) δημοσιογράφοι:
 - πιστοποιητικό ή άλλο έγγραφο που έχει εκδοθεί από επαγγελματική οργάνωση και βεβαιώνει ότι το εν λόγω πρόσωπο είναι επαγγελματίας δημοσιογράφος και έγγραφο που έχει εκδοθεί από τον εργοδότη του και στο οποίο αναφέρεται ότι σκοπός του ταξιδιού είναι η άσκηση δημοσιογραφικών καθηκόντων·
- στ) άτομα που συμμετέχουν σε επιστημονικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών:
 - γραπτή πρόσκληση για τη συμμετοχή σε αυτές τις δραστηριότητες από τον οργανισμό υποδοχής·
- ζ) μαθητές, σπουδαστές, μεταπτυχιακοί φοιτητές και καθηγητές-συνδοί που πραγματοποιούν πάσης φύσεως εκπαιδευτικά ή επιμορφωτικά ταξίδια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών καθώς και άλλων σχολικών δραστηριοτήτων:
 - γραπτή πρόσκληση ή πιστοποιητικό εγγραφής από το πανεπιστήμιο, κολλέγιο, ακαδημία ή σχολείο υποδοχής ή ταυτότητα σπουδαστή ή πιστοποιητικά των μαθημάτων που πρέπει να παρακολουθήσει·
- η) συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και τα άτομα που τους συνοδεύουν έχοντας επαγγελματική ιδιότητα:
 - γραπτή πρόσκληση από τον οργανισμό υποδοχής: αρμόδιες αρχές, εθνικές αθλητικές ομοσπονδίες ή Εθνικές Ολυμπιακές Επιτροπές των κρατών μελών·

- θ) συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένες πόλεις:
- γραπτή αίτηση από τον προϊστάμενο των διοικητικών υπηρεσιών/δήμαρχο των εν λόγω πόλεων·
- ι) στενοί συγγενείς –σύζυγος, τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων), παππούδες/γιαγιάδες και εγγόνια– που επισκέπτονται πολίτες της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια των κρατών μελών:
- γραπτή πρόσκληση από τον φιλοξενούντα·
- ια) για την επίσκεψη σε στρατιωτικά και αστικά νεκροταφεία:
- επίσημο έγγραφο που βεβαιώνει την ύπαρξη και διατήρηση του τάφου καθώς και την οικογενειακή ή άλλη σχέση μεταξύ του αιτούντος και του ταφέντος·
- ιβ) πρόσωπα που πραγματοποιούν επίσκεψη για ιατρικούς λόγους και τους απαραίτητους συνοδούς τους:
- επίσημο έγγραφο του νοσηλευτικού ιδρύματος που βεβαιώνει την ανάγκη ιατρικής περιθαλψής σε αυτό και την ανάγκη συνοδείας, καθώς και απόδειξη της επάρκειας των οικονομικών μέσων για την πληρωμή της θεραπείας·
- ιγ) πρόσωπα που ταξιδεύουν για να συμμετάσχουν σε νεκρώσιμες τελετές:
- επίσημο έγγραφο που βεβαιώνει το γεγονός του θανάτου, καθώς και την οικογενειακή ή άλλη σχέση μεταξύ του αιτούντος και του ταφέντος·
- ιδ) εκπρόσωποι οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών που πραγματοποιούν ταξίδια για επαγγελματική κατάρτιση, σεμινάρια, συνέδρια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών:
- γραπτή πρόσκληση από τον οργανισμό υποδοχής, επιβεβαίωση ότι το εν λόγω πρόσωπο εκπροσωπεί την οργάνωση της κοινωνίας των πολιτών και πιστοποιητικό ίδρυσης της οργάνωσης αυτής από το σχετικό μητρώο, το οποίο εκδίδει κρατική αρχή σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο·
- ιε) ελεύθεροι επαγγελματίες που συμμετέχουν σε διεθνείς εκθέσεις, συνέδρια, συμπόσια, σεμινάρια ή άλλες παρόμοιες εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών:
- γραπτή πρόσκληση για τη συμμετοχή στην εκδήλωση από τον οργανισμό υποδοχής·
- ιστ) δικαστές που συμμετέχουν σε διεθνή προγράμματα ανταλλαγών, συμπόσια, σεμινάρια ή παρόμοιες επιμορφωτικές εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών:
- γραπτή πρόσκληση για τη συμμετοχή σε αυτές τις δραστηριότητες από τον οργανισμό υποδοχής·
- ιζ) εκπρόσωποι των θρησκευτικών κοινοτήτων της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου:
- γραπτή αίτηση από θρησκευτική κοινότητα που είναι καταχωρισμένη στη Δημοκρατία του Μαυροβουνίου, στην οποία δηλώνεται ο σκοπός, η διάρκεια και η συχνότητα των ταξιδιών·
- ιη) πρόσωπα που ταξιδεύουν για τουρισμό:
- πιστοποιητικό ή επιβεβαίωση κράτησης και προπληρωμής (voucher) από πρακτορείο ταξιδιών ή ταξιδιωτικό πράκτορα διαπιστευμένο από τα κράτη μέλη στο πλαίσιο της επιτόπιας προξενικής συνεργασίας, όπου επιβεβαιώνεται η κράτηση οργανωμένου ταξιδιού.
2. Η γραπτή πρόσκληση ή αίτηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία:
- α) για τον προσκεκλημένο: ονοματεπώνυμο, ημερομηνία γέννησης, φύλο, ιθαγένεια, αριθμό του εγγράφου ταυτότητας, χρόνο και σκοπό του ταξιδιού, αριθμό εισόδων και, ενδεχομένως, ονοματεπώνυμο συζύγου και τέκνων που συνοδεύουν τον προσκεκλημένο·
- β) για τον προσκαλούντα: ονοματεπώνυμο και διεύθυνση, ή
- γ) για τον προσκαλούντα οργανισμό, εταιρεία ή νομικό πρόσωπο: πλήρη ονομασία και διεύθυνση και
- εάν η πρόσκληση εκδίδεται από οργανισμό, όνομα και θέση του υπογράφοντα την πρόσκληση,
 - εάν ο προσκαλών είναι νομικό πρόσωπο ή εταιρεία ή γραφείο ή παράρτημά τους εγκατεστημένο στην επικράτεια κράτους μέλους, αριθμό μητρώου όπως απαιτείται από το εθνικό δίκαιο του εν λόγω κράτους μέλους.
3. Για τις κατηγορίες των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, όλες οι κατηγορίες θεωρήσεων εκδίδονται σύμφωνα με την απλουστευμένη διαδικασία χωρίς να απαιτείται άλλη αιτιολόγηση, πρόσκληση ή επικύρωση σχετικά με το σκοπό του ταξιδιού, που προβλέπεται από τη νομοθεσία των κρατών μελών.

Άρθρο 5

Έκδοση θεωρήσεων πολλαπλών εισόδων

1. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλών εισόδων με διάρκεια ισχύος έως πέντε έτη για τις ακόλουθες κατηγορίες προσώπων:

- α) μέλη της εθνικής κυβέρνησης, μέλη του εθνικού κοινοβουλίου, μέλη του Συνταγματικού Δικαστηρίου, μέλη του Ανώτατου Δικαστηρίου, πρόεδροι εφετείων, πρόεδροι διοικητικών δικαστηρίων, σε περίπτωση που δεν απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης βάσει της παρούσας συμφωνίας, για την άσκηση των καθηκόντων τους, με διάρκεια ισχύος που περιορίζεται στη διάρκεια της θητείας τους εάν αυτή είναι μικρότερη από 5 έτη·

- β) νόμιμα μέλη επίσημων αντιπροσωπειών τα οποία, ύστερα από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στη Δημοκρατία του Μαυροβουνίου, συμμετέχουν σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών από διακυβερνητικές οργανώσεις·
- γ) σύζυγος και τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), κάτω των 21 ετών ή συντηρούμενα, που επισκέπτονται πολίτες της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια των κρατών μελών, με διάρκεια ισχύος που περιορίζεται στη διάρκεια ισχύος της άδειας για νόμιμη διαμονή·
- ια) πρόσωπα που πραγματοποιούν επίσκεψη για ιατρικούς λόγους και οι απαραίτητοι συνοδοί τους·
- ιβ) εκπρόσωποι θρησκευτικών κοινοτήτων που είναι καταχωρισμένες στη Δημοκρατία του Μαυροβουνίου, οι οποίοι ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·
- ιγ) εκπρόσωποι οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών που ταξιδεύουν τακτικά σε κράτη μέλη για κατάρτιση, σεμινάρια, συνέδρια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών·
- ιδ) δικαστές που συμμετέχουν σε διεθνή προγράμματα ανταλλαγών, συμπόσια, σεμινάρια ή παρόμοιες επιμορφωτικές εκδηλώσεις, οι οποίοι ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·

2. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλών εισόδων με διάρκεια ισχύος έως ένα έτος για τις ακόλουθες κατηγορίες προσώπων, υπό την προϋπόθεση ότι κατά το προηγούμενο έτος είχαν λάβει τουλάχιστον μία θεώρηση, τη χρησιμοποίησαν νόμιμα για την είσοδο και τη διαμονή στην επικράτεια του επισκεπτόμενου κράτους, και ότι υπάρχουν λόγοι για την υποβολή αίτησης θεώρησης πολλαπλών εισόδων:

- α) μέλη επίσημων αντιπροσωπειών τα οποία, ύστερα από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στη Δημοκρατία του Μαυροβουνίου, συμμετέχουν τακτικά σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών από διακυβερνητικές οργανώσεις·
- β) επιχειρηματίες και αντιπρόσωποι επιχειρηματικών οργανώσεων που ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·
- γ) οδηγοί που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών στην επικράτεια των κρατών μελών με οχήματα ταξινομημένα στη Δημοκρατία του Μαυροβουνίου·
- δ) μέλη του προσωπικού τρένων, βαγονιών-ψυγείων και αμαξοστοιχιών σε διεθνή τρένα που ταξιδεύουν προς τα κράτη μέλη·
- ε) ελεύθεροι επαγγελματίες που συμμετέχουν σε διεθνείς εκθέσεις, συνέδρια, συμπόσια, σεμινάρια ή άλλες παρόμοιες εκδηλώσεις και οι οποίοι ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·
- στ) άτομα που συμμετέχουν σε επιστημονικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών, τα οποία ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·
- ζ) συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και τα άτομα που τους συνοδεύουν έχοντας επαγγελματική ιδιότητα·
- η) δημοσιογράφοι·
- θ) συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένες πόλεις·
- ι) σπουδαστές και μεταπτυχιακοί φοιτητές που πραγματοποιούν τακτικά πάσης φύσεως εκπαιδευτικά ή επιμορφωτικά ταξίδια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών·

3. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλών εισόδων με διάρκεια ισχύος κατ'ελάχιστο όριο δύο έτη και κατ'ανώτατο όριο πέντε έτη για τις κατηγορίες προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, υπό την προϋπόθεση ότι κατά τα προηγούμενα δύο έτη χρησιμοποίησαν νόμιμα τις θεωρήσεις πολλαπλών εισόδων διάρκειας ενός έτους για την είσοδο και τη διαμονή στην επικράτεια του επισκεπτόμενου κράτους, και ότι οι λόγοι για την υποβολή αίτησης θεώρησης πολλαπλών εισόδων εξακολουθούν να ισχύουν.

4. Η συνολική διάρκεια διαμονής στην επικράτεια των κρατών μελών για τα πρόσωπα που αναφέρονται στις παραγράφους 1 έως 3 του παρόντος άρθρου δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών.

Άρθρο 6

Τέλη για τη διεκπεραίωση των αιτήσεων θεώρησης

1. Το τέλος για τη διεκπεραίωση των αιτήσεων θεώρησης των πολιτών της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου ανέρχεται σε 35 ευρώ.

Το προαναφερθέν ποσό μπορεί να αναθεωρηθεί σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 4.

Αν η Δημοκρατία του Μαυροβουνίου θεσπίσει εκ νέου υποχρέωση θεώρησης για τους πολίτες της ΕΕ, το τέλος θεώρησης που χρεώνεται από τη Δημοκρατία του Μαυροβουνίου δεν είναι μεγαλύτερο από 35 ευρώ ή από το συμφωνηθέν ποσό, αν το τέλος αναθεωρηθεί σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 4.

2. Από τα τέλη διεκπεραίωσης της αίτησης θεώρησης απαλλάσσονται οι ακόλουθες κατηγορίες προσώπων:

- α) μέλη της εθνικής κυβέρνησης, του εθνικού κοινοβουλίου, μέλη του Συνταγματικού ή του Ανώτατου Δικαστηρίου, πρόεδροι εφετείων, πρόεδροι διοικητικών δικαστηρίων, πρόσωπα που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο α) εάν δεν απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης βάσει της παρούσας συμφωνίας·
- β) στενοί συγγενείς –σύζυγος, τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων), παππούδες/γιαγιάδες και εγγόνια– που επισκέπτονται πολίτες της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια των κρατών μελών·

- γ) μέλη επίσημων αντιπροσωπειών τα οποία, ύστερα από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στη Δημοκρατία του Μαυροβουνίου, συμμετέχουν σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών από διακυβερνητικές οργανώσεις·
- δ) μαθητές, σπουδαστές, μεταπτυχιακοί φοιτητές και καθηγητές-συνοδοί που πραγματοποιούν πάσης φύσεως εκπαιδευτικά ή επιμορφωτικά ταξίδια·
- ε) άτομα με αναπηρία και οι συνοδοί τους, εάν είναι αναγκαίο·
- στ) άτομα που έχουν προσκομίσει έγγραφα τα οποία αποδεικνύουν την ανάγκη να ταξιδέψουν για ανθρωπιστικούς λόγους, συμπεριλαμβανομένων αυτών που χρήζουν επείγουσας ιατρικής περίθαλψης και συνοδοί των ατόμων αυτών, ή άτομα που πρέπει να παρευρεθούν σε κηδεία στενού συγγενή τους ή να επισκεφθούν στενό συγγενή τους που πάσχει από σοβαρή ασθένεια·
- ζ) συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και τα άτομα που τους συνοδεύουν έχοντας επαγγελματική ιδιότητα·
- η) συμμετέχοντες σε επιστημονικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών·
- θ) συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένες πόλεις·
- ι) δημοσιογράφοι·
- ια) συνταξιούχοι·
- ιβ) δικαστές που συμμετέχουν σε διεθνή προγράμματα ανταλλαγών, συμπόσια, σεμινάρια ή παρόμοιες επιμορφωτικές εκδηλώσεις·
- ιγ) εκπρόσωποι θρησκευτικών κοινοτήτων που είναι καταχωρισμένες στη Δημοκρατία του Μαυροβουνίου·
- ιδ) εκπρόσωποι οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών που πραγματοποιούν ταξίδια για να συμμετάσχουν σε συνεδριάσεις, σεμινάρια, προγράμματα ανταλλαγών ή σε μαθήματα κατάρτισης·
- ιε) ελεύθεροι επαγγελματίες που συμμετέχουν σε διεθνείς εκθέσεις, συνέδρια, συμπόσια, σεμινάρια ή άλλες παρόμοιες εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών·
- ιστ) οδηγοί που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών στην επικράτεια των κρατών μελών με οχήματα ταξινομημένα στη Δημοκρατία του Μαυροβουνίου·
- ιζ) μέλη του προσωπικού τρένων, βαγονιών ψυγείων και αμαξοστοιχιών σε διεθνή τρένα που ταξιδεύουν στην επικράτεια των κρατών μελών·
- ιη) παιδιά ηλικίας κάτω των 6 ετών·

Άρθρο 7

Διάρκεια των διαδικασιών διεκπεραίωσης των αιτήσεων θεώρησης

1. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών λαμβάνουν απόφαση όσον αφορά το αίτημα έκδοσης θεώρησης εντός 10 ημερολογιακών ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης και των εγγράφων που απαιτούνται για την έκδοση της θεώρησης.
2. Η χρονική περίοδος λήψης της απόφασης σχετικά με αίτηση θεώρησης μπορεί να παραταθεί έως 30 ημερολογιακές ημέρες σε μεμονωμένες περιπτώσεις, ιδίως όταν χρειάζεται περαιτέρω ενδελεχής εξέταση της αίτησης.
3. Σε επείγουσες περιπτώσεις, η περίοδος λήψης απόφασης για αίτηση θεώρησης μπορεί να μειωθεί σε 3 εργάσιμες ημέρες ή και λιγότερες.

Άρθρο 8

Αναχώρηση σε περίπτωση απώλειας ή κλοπής των εγγράφων

Οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου που έχασαν τα έγγραφα ταυτότητάς τους ή από τους οποίους εκλάπησαν τα έγγραφα αυτά ενώ διέμεναν στην επικράτεια της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου ή των κρατών μελών, μπορούν να εξέλθουν από την εν λόγω επικράτεια με βάση έγκυρα έγγραφα ταυτότητας που τους επιτρέπουν να διέλθουν τα σύνορα, και τα οποία εκδίδονται από τις διπλωματικές ή προξενικές αρχές των κρατών μελών ή της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου χωρίς θεώρηση ή άλλη άδεια.

Άρθρο 9

Παράταση της θεώρησης σε εξαιρετικές περιστάσεις

Για τους πολίτες της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου οι οποίοι δεν έχουν τη δυνατότητα να εξέλθουν από την επικράτεια των κρατών μελών εντός του χρόνου που αναφέρεται στις θεωρήσεις τους λόγω ανωτέρας βίας, παρατείνεται η διάρκεια των θεωρήσεών τους ατελώς σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζεται από το κράτος υποδοχής για το διάστημα που απαιτείται για την επιστροφή τους στο κράτος διαμονής τους.

Άρθρο 10

Διπλωματικά διαβατήρια

1. Οι πολίτες της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου που είναι κάτοχοι έγκυρων διπλωματικών διαβατηρίων μπορούν να εισέλθουν, να εξέλθουν και να διέλθουν από την επικράτεια των κρατών μελών χωρίς θεωρήσεις.
2. Τα πρόσωπα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου μπορούν να διαμείνουν στην επικράτεια των κρατών μελών για διάστημα που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών.

Άρθρο 11

Εδαφική ισχύς των θεωρήσεων

Με την επιφύλαξη των εθνικών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων που αφορούν την εθνική ασφάλεια των κρατών μελών και με την επιφύλαξη των κανόνων της ΕΕ για τις θεωρήσεις με περιορισμένη εδαφική ισχύ, οι πολίτες της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου δικαιούνται να ταξιδεύουν εντός της επικράτειας των κρατών μελών σε ισότιμη βάση με τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 12

Μεικτή επιτροπή για τη διαχείριση της συμφωνίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συγκροτούν μεικτή επιτροπή εμπειρογνομόνων για τη διαχείριση της συμφωνίας (εφεξής καλούμενη «επιτροπή»), η οποία απαρτίζεται από αντιπροσώπους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου. Η Κοινότητα εκπροσωπείται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η οποία επικουρείται από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών.
2. Η επιτροπή έχει ειδικότερα τα εξής καθήκοντα:
 - α) να παρακολουθεί την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·
 - β) να προτείνει τροποποιήσεις ή προσθήκες στην παρούσα συμφωνία·
 - γ) να διευθετεί τις διαφορές που προκύπτουν από την ερμηνεία ή την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.
3. Η επιτροπή συνέρχεται, όταν κρίνεται αναγκαίο, κατόπιν αιτήσεως ενός από τα μέρη και τουλάχιστον μία φορά κάθε έτος.
4. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

Άρθρο 13

Σχέση της παρούσας συμφωνίας με τις διμερείς συμφωνίες μεταξύ κρατών μελών και της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου

1. Η παρούσα συμφωνία, από την έναρξη ισχύος της, υπερισχύει έναντι των διατάξεων οποιασδήποτε διμερούς ή πολυμερούς συμφωνίας ή ρύθμισης που έχει συναφθεί μεταξύ μεμονωμένων κρατών μελών και της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου, στο βαθμό που οι διατάξεις αυτών των συμφωνιών ή ρυθμίσεων καλύπτουν ζητήματα που διέπονται από την παρούσα συμφωνία.
2. Οι διατάξεις των διμερών ή πολυμερών συμφωνιών ή ρυθμίσεων μεταξύ μεμονωμένων κρατών μελών και της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου που υπεγράφησαν πριν από την 1η Ιανουαρίου 2007 και προβλέπουν την απαλλαγή των κατόχων υπηρεσιακών διαβατηρίων από την υποχρέωση θέωρησης, εξακολουθούν να ισχύουν για περίοδο 5 ετών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας,

με την επιφύλαξη του δικαιώματος των οικείων κρατών μελών ή της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου να καταγγείλουν ή να αναστείλουν αυτές τις διμερείς συμφωνίες κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου των 5 ετών.

Άρθρο 14

Τελικές ρήτρες

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις αντίστοιχες διαδικασίες τους και τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία ότι έχουν ολοκληρωθεί οι προαναφερθείσες διαδικασίες.
2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει μόνο κατά την ημερομηνία που αρχίζει να ισχύει η συμφωνία επανεισοδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου, εάν αυτή η ημερομηνία είναι μεταγενέστερη της ημερομηνίας που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.
3. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα, εκτός εάν καταγγελθεί σύμφωνα με την παράγραφο 6 του παρόντος άρθρου.
4. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με γραπτή συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών. Οι τροποποιήσεις αρχίζουν να ισχύουν μετά την αμοιβαία κοινοποίηση των συμβαλλόμενων μερών για την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών που είναι αναγκαίες για το σκοπό αυτό.
5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να αναστείλει εν όλω ή εν μέρει την παρούσα συμφωνία για λόγους δημόσιας τάξης, προστασίας της εθνικής ασφάλειας ή προστασίας της δημόσιας υγείας. Η απόφαση για την αναστολή κοινοποιείται στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος το αργότερο 48 ώρες πριν από τη θέση της σε ισχύ. Το συμβαλλόμενο μέρος που αναστέλλει την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ενημερώνει αμέσως το άλλο μέρος μόλις οι λόγοι της αναστολής δεν ισχύουν πλέον.
6. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με γραπτή κοινοποίηση στο άλλο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει 90 ημέρες μετά την ημερομηνία της εν λόγω κοινοποίησης.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες επτά, σε δύο αντίτυπα, σε καθεμία από τις επίσημες γλώσσες των μερών, και το καθένα από τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικό.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen
 Za Evropsku Zajednicu

За Република Черна гора
 Por la República de Montenegro
 Za Republiku Černá Hora
 For Republikken Montenegro
 Für die Republik Montenegro
 Montenegro Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία του Μαυροβουνίου
 For the Republic of Montenegro
 Pour la République du Monténégro
 Per la Repubblica del Montenegro
 Melnkalnes Republikas vārdā
 Juodkalnijos Respublikos vardu
 A Montenegroi Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika ta' Montenegro
 Voor de Republiek Montenegro
 W imieniu Republiki Czarnogóry
 Pela República do Montenegro
 Pentru Republica Muntenegru
 Za Čiernohorskú republiku
 Za Republiko Črno goro
 Montenegron tasavallan puolesta
 För Republiken Montenegro
 Za Republiku Crnu Goru

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΦΑΡΜΟΖΟΥΝ ΠΛΗΡΩΣ ΤΟ ΚΕΚΤΗΜΕΝΟ ΣΕΝΓΚΕΝ

Τα κράτη μέλη τα οποία δεσμεύονται από το κεκτημένο του Σένγκεν αλλά δεν εκδίδουν ακόμη θεωρήσεις Σένγκεν, εν αναμονή της σχετικής απόφασης του Συμβουλίου, εκδίδουν εθνικές θεωρήσεις η ισχύς των οποίων περιορίζεται στην επικράτειά τους.

Αυτά τα κράτη μέλη μπορούν να αναγνωρίζουν μονομερώς τις θεωρήσεις και τις άδειες παραμονής Σένγκεν για τη διέλευση μέσω του εδάφους τους, σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 895/2006/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου.

Επειδή η απόφαση αριθ. 895/2006/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου δεν ισχύει για τη Ρουμανία και τη Βουλγαρία, θα προταθούν παρόμοιες διατάξεις από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή προκειμένου να είναι σε θέση οι χώρες αυτές να αναγνωρίζουν μονομερώς τις θεωρήσεις και τις άδειες παραμονής Σένγκεν καθώς και άλλα παρόμοια έγγραφα που εκδίδουν κράτη μέλη τα οποία δεν έχουν ενσωματωθεί ακόμη πλήρως στον χώρο Σένγκεν, με σκοπό τη διέλευση μέσω του εδάφους τους.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΑΝΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στις διαδικασίες για την έκδοση θεωρήσεων από τις διπλωματικές και προξενικές αρχές του Βασιλείου της Δανίας.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι επιθυμητή η σύναψη, χωρίς καθυστέρηση, διμερούς συμφωνίας μεταξύ των αρχών της Δανίας και της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής με παρόμοιους όρους με αυτούς της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στην επικράτεια του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι επιθυμητή η σύναψη διμερών συμφωνιών μεταξύ των αρχών του Ηνωμένου Βασιλείου, της Ιρλανδίας και της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΣΛΑΝΔΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΝΟΡΒΗΓΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση τις στενές σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Νορβηγίας και της Ισλανδίας, ιδίως δυνάμει της συμφωνίας της 18ης Μαΐου 1999 σχετικά με τη σύνδεση των χωρών αυτών με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου Σένγκεν.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι επιθυμητή η σύναψη, χωρίς καθυστέρηση, διμερών συμφωνιών μεταξύ των αρχών της Νορβηγίας, της Ισλανδίας, και της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής με παρόμοιους όρους με αυτούς της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ ΚΑΙ ΤΟ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ

(εφόσον απαιτείται)

Εάν η συμφωνία μεταξύ της ΕΕ, της ΕΚ και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τη σύνδεση της τελευταίας με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν και τα πρωτόκολλα που προσαρτώνται στη συμφωνία αυτή σχετικά με το Λιχτενστάιν έχουν αρχίσει να ισχύουν μέχρι να ολοκληρωθούν οι διαπραγματεύσεις με τη Δημοκρατία του Μαυροβουνίου, θα γίνει επίσης παρόμοια δήλωση όσον αφορά την Ελβετία και το Λιχτενστάιν.

**ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ
ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ ΘΕΩΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΚΑΤΟΧΟΥΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΚΩΝ ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΩΝ**

Δεδομένου ότι η απαλλαγή των κατόχων υπηρεσιακών διαβατηρίων από την υποχρέωση θεώρησης που προβλέπεται σε διμερείς συμφωνίες ή ρυθμίσεις μεταξύ μεμονωμένων κρατών μελών και της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου που υπεγράφησαν πριν από την 1η Ιανουαρίου 2007 θα εξακολουθήσει να ισχύει μόνο για περίοδο 5 ετών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, με την επιφύλαξη του δικαιώματος των ενδιαφερόμενων κρατών μελών ή της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου να καταγγείλουν ή να αναστείλουν αυτές τις διμερείς συμφωνίες κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου των 5 ετών, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα επαναξιολογήσει την κατάσταση των κατόχων υπηρεσιακών διαβατηρίων το αργότερο 4 έτη από τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, με σκοπό την ενδεχόμενη ανάλογη τροποποίηση της συμφωνίας σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 4.

**ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΤΩΝ ΑΙΤΟΥΝΤΩΝ ΘΕΩΡΗΣΗ ΚΑΙ ΓΙΑ
ΤΗΝ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΗ ΤΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΚΔΟΣΗΣ ΘΕΩΡΗΣΕΩΝ
ΒΡΑΧΕΙΑΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ ΚΑΙ ΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΒΛΗΘΟΥΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΙΤΗΣΗ
ΘΕΩΡΗΣΕΩΝ ΒΡΑΧΕΙΑΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ**

Αναγνωρίζοντας τη σημασία της διαφάνειας για τους αιτούντες θεώρηση, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα υπενθυμίζει ότι στις 19 Ιουλίου 2006 εκδόθηκε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή η νομοθετική πρόταση για την αναδιατύπωση της κοινής προξενικής εγκυκλίου για τις θεωρήσεις προς τις διπλωματικές και έμμισθες προξενικές αρχές, η οποία ρυθμίζει τις προϋποθέσεις πρόσβασης των αιτούντων θεώρηση στις διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών.

Όσον αφορά τις πληροφορίες που πρέπει να παρέχονται στους αιτούντες θεώρηση, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θεωρεί ότι πρέπει να ληφθούν κατάλληλα μέτρα:

- σε γενικές γραμμές, πρέπει να συνταχθούν βασικές πληροφορίες για τους αιτούντες όσον αφορά τις διαδικασίες και τις προϋποθέσεις για την υποβολή αιτήσεων θεώρησης και την ισχύ των θεωρήσεων,
- η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα καταρτίσει κατάλογο ελάχιστων προϋποθέσεων για να διασφαλιστεί ότι οι βασικές πληροφορίες που δίδονται στους αιτούντες από τη Δημοκρατία του Μαυροβουνίου είναι συνεκτικές και ομοιόμορφες, και ότι τα δικαιολογητικά που πρέπει να υποβάλλουν είναι τα ίδια.

Οι προαναφερθείσες πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένου του καταλόγου των διαπιστευμένων πρακτορείων ταξιδίων και ταξιδιωτικών πρακτόρων στο πλαίσιο της επιτόπιας προξενικής συνεργασίας, πρέπει να κυκλοφορούν ευρέως (στον ενημερωτικό πίνακα των προξενείων, σε φυλλάδια, σε δικτυακούς τόπους κ.λπ.).

Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών παρέχουν πληροφορίες σχετικά με τις υπάρχουσες δυνατότητες βάσει του κεκτημένου του Σένγκεν για απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής κατά περίπτωση.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΕΩΝ ΣΤΑ ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΣΤΟΥΣ ΑΙΤΟΥΝΤΕΣ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΠΡΟΣΩΠΑ «ΚΑΛΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ»

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα λαμβάνει υπό σημείωση την πρόταση της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου να δοθεί ευρύτερος ορισμός στην έννοια των μελών της οικογένειας τα οποία πρέπει να επωφελούνται από την απλούστευση των θεωρήσεων, καθώς και τη σημασία που αποδίδει η Δημοκρατία του Μαυροβουνίου στην απλούστευση των μετακινήσεων αυτής της κατηγορίας προσώπων.

Για να διευκολύνει τις μετακινήσεις μεγαλύτερου αριθμού προσώπων τα οποία έχουν οικογενειακούς δεσμούς (ειδικότερα τα αδέρφια και τα τέκνα τους) με πολίτες της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου που διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια των κρατών μελών, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα καλεί τις προξενικές υπηρεσίες των κρατών μελών να χρησιμοποιήσουν πλήρως τις δυνατότητες που υπάρχουν στο κοινοτικό κεκτημένο για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων για αυτή την κατηγορία προσώπων, συμπεριλαμβανομένης ιδίως της απλούστευσης των αποδεικτικών εγγράφων που ζητούνται από τους αιτούντες, με την απαλλαγή από τα τέλη διεκπεραίωσης και, όταν είναι αναγκαίο, με την έκδοση θεωρήσεων πολλαπλών εισόδων.

Επιπλέον, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα καλεί τις προξενικές υπηρεσίες των κρατών μελών να χρησιμοποιήσουν πλήρως τις δυνατότητες αυτές για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων για αιτούντες που είναι πρόσωπα «καλής πίστεως».

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΝΑΥΤΙΚΟΥΣ

Σύμφωνα με τις διεθνείς συμφωνίες για την κινητικότητα των μελών των πληρωμάτων του εμπορικού ναυτικού, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα καλεί τις προξενικές υπηρεσίες των κρατών μελών να χρησιμοποιήσουν πλήρως τις δυνατότητες που προσφέρει το κοινοτικό κεκτημένο για τη διευκόλυνση της έκδοσης από το Μαυροβούνιο θεωρήσεων διέλευσης για ναυτικούς. Αυτό περιλαμβάνει ιδίως την απλούστευση των αποδεικτικών εγγράφων που ζητούνται από τους αιτούντες και την έκδοση θεωρήσεων διέλευσης πολλαπλών εισόδων.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 8ης Νοεμβρίου 2007

για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων

(2007/824/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 2 στοιχείο β) σημεία i) και ii), σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη περίοδος και παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, συμφωνία για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων με την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας.
- (2) Η συμφωνία υπεγράφη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στις 18 Σεπτεμβρίου 2007, με την επιφύλαξη ενδεχόμενης μεταγενέστερης σύναψής της, σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου της 18ης Σεπτεμβρίου 2007.
- (3) Η συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί.
- (4) Η συμφωνία ιδρύει μεικτή επιτροπή για τη διαχείριση της συμφωνίας, η οποία μπορεί να θεσπίσει τον εσωτερικό της κανονισμό. Είναι σκόπιμο να προβλεφθεί απλουστευμένη διαδικασία για την υιοθέτηση της κοινοτικής θέσης στη συγκεκριμένη περίπτωση.
- (5) Σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας και το πρωτόκολλο για την ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το Ηνωμένο Βασίλειο και η Ιρλανδία δεν συμμετέχουν στην έκδοση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύονται από αυτήν ούτε υπόκεινται στην εφαρμογή της.

- (6) Σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία δεν συμμετέχει στην έκδοση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύεται από αυτήν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 1 της συμφωνίας ⁽²⁾.

Άρθρο 3

Η Επιτροπή, επικουρούμενη από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών, εκπροσωπεί την Κοινότητα στη μεικτή επιτροπή εμπειρογνομόνων που συγκροτείται βάσει του άρθρου 12 της συμφωνίας.

Άρθρο 4

Η θέση της Κοινότητας στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής εμπειρογνομόνων όσον αφορά την υιοθέτηση του εσωτερικού κανονισμού της, που προβλέπεται στο άρθρο 12 παράγραφος 4 της συμφωνίας, εγκρίνεται από την Επιτροπή μετά από διαβούλευση με την ειδική επιτροπή την οποία ορίζει το Συμβούλιο.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 8 Νοεμβρίου 2007.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
R. PEREIRA

⁽¹⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 24 Οκτωβρίου 2007 (δεν έχει δημοσιευτεί ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽²⁾ Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ

COUNCIL
OF THE EUROPEAN UNION

Brussels, 18 September 2007

Ms. Gordana Jankulovska,
Minister of Interior of the former
Yugoslav Republic of Macedonia.

Dear Minister,

We have the honour to propose that, if it is acceptable to your Government, this letter and your confirmation shall together take the place of signature of the Agreement between the European Community and the former Yugoslav Republic of Macedonia on the facilitation of the issuance of visas.

The text of the aforementioned Agreement, herewith annexed, has been approved for signature by a decision of the Council of the European Union of today's date.

Please accept, Minister, the assurance of our highest consideration.

For the European Community



Republic of Macedonia
MINISTRY OF INTERIOR
Minister

Courtesy translation

Brussels, 18 September 2007

Dear Sirs,

On behalf of the Government of the Republic of Macedonia I have the honour to acknowledge receipt of your letter dated 18th September 2007 regarding the signature of the Agreement between the Republic of Macedonia and the European Community on the facilitation of the issuance of visas, together with the attached text of the Agreement.

I hereby declare that the Government of the Republic of Macedonia agrees with the provisions of the Agreement between the Republic of Macedonia and the European Community on the facilitation of the issuance of visas and considers the Agreement as being signed with this Exchange of Letters.

However, I declare that the Republic of Macedonia does not accept the denomination used for my country in the above-referred documents, having in view that the constitutional name of my country is the Republic of Macedonia.

Please accept, Sirs, the assurances of my highest consideration.

Gordana Jankuloska

Dr. Rui Carlos Pereira

Minister of Internal Administration of
the Republic of Portugal
Council of the European Union

Mr. Franco Frattini

Vice-president of the European Commission

BRUSSELS

Република Македонија
МИНИСТЕРСТВО ЗА ВНАТРЕШНИ РАБОТИ
Министер

Брисел, 18 септември 2007 година


Почитувани Господа,

Во името на Владата на Република Македонија имам чест да го потврдам приемот на Вашето писмо датирано на 18 септември 2007 година, кое се однесува на потпишувањето на Спогодбата помеѓу Република Македонија и Европската Заедница за олеснување на издавањето визи, заедно со приложениот текст на Спогодбата.

Изјавувам дека Владата на Република Македонија е согласна со одредбите на Спогодбата помеѓу Република Македонија и Европската Заедница за олеснување на издавањето визи и смета дека со оваа размена на писма Спогодбата е потпишана.

Сепак, изјавувам дека Република Македонија не ја прифаа деноминацијата употребена за мојата земја во погоре наведените документи, имајќи предвид дека уставното име на мојата земја е Република Македонија.

Примете ги Господа, изразите на моето највисоко почитување.



Гордана Јанкулоска

Г-дин Руи Карлос Переира

Министер за внатрешната администрација на Република
Португалија Совет на Европската унија

Г-дин Франко Фратини

Потпретседател на Европската комисија

БРИСЕЛ

COUNCIL
OF THE EUROPEAN UNION

Brussels, 18 September 2007

Ms. Gordana Jankulovska,
Minister of Interior of the former
Yugoslav Republic of Macedonia.

Dear Minister,

We have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date.

The European Community notes that the Exchange of Letters between the European Community and the Former Yugoslav Republic of Macedonia, which takes the place of signature of the Agreement between the European Community and the former Yugoslav Republic of Macedonia on the facilitation of the issuance of visas, has been accomplished and that this cannot be interpreted as acceptance or recognition by the European Community in whatever form or content of a denomination other than the «former Yugoslav Republic of Macedonia».

Please accept, Minister, the assurance of our highest consideration.

For the European Community



ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, εφεξής αναφερόμενη ως «η Κοινότητα»,

και

Η ΠΡΩΗΝ ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ, εφεξής αναφερόμενες ως «τα συμβαλλόμενα μέρη»,

Έχοντας υπόψη την απόφαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Δεκεμβρίου του 2005 για τη χορήγηση του καθεστώτος της υποψήφιας χώρας στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας·

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης (ΣΣΣ) μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, η οποία υπεγράφη τον Απρίλιο του 2001 και άρχισε να ισχύει την 1η Απριλίου 2004 και η οποία διέπει σήμερα τις σχέσεις με την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας·

Βεβαιώνοντας εκ νέου την πρόθεσή τους να συνεργαστούν στενά στο πλαίσιο των δομών της ισχύουσας ΣΣΣ για την απελευθέρωση του καθεστώτος των θεωρήσεων μεταξύ της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σύμφωνα με τα συμπεράσματα της διάσκεψης κορυφής ΕΕ-Δυτικών Βαλκανίων που πραγματοποιήθηκε στη Θεσσαλονίκη στις 21 Ιουνίου 2003·

Αναγνωρίζοντας την πρόοδο που έχει επιτευχθεί από την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας στον τομέα της δικαιοσύνης, της ελευθερίας και της ασφάλειας και, ειδικότερα, όσον αφορά τη μετανάστευση, την πολιτική θεωρήσεων, τη διαχείριση των συνόρων και την ασφάλεια των εγγράφων·

Επιθυμώντας, ως πρώτο βήμα για την καθιέρωση καθεστώτος απαλλαγής από την υποχρέωση θεώρησης, να διευκολύνουν τις ανθρώπινες επαφές ως σημαντική προϋπόθεση για τη σταθερή ανάπτυξη οικονομικών, ανθρωπιστικών, πολιτιστικών, επιστημονικών και άλλων δεσμών, με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων στους πολίτες της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας·

Λαμβάνοντας υπόψη ότι όλοι οι πολίτες της ΕΕ απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης όταν ταξιδεύουν στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας για χρονικό διάστημα που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ή όταν διέρχονται μέσω του εδάφους της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας·

Αναγνωρίζοντας ότι αν η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας θεσπίσει εκ νέου την υποχρέωση θεώρησης για τους πολίτες της ΕΕ, θα ισχύουν αυτομάτως για τους τελευταίους, σε βάση αμοιβαιότητας, οι ίδιες διευκολύνσεις που παρέχονται βάσει της παρούσας συμφωνίας στους πολίτες της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας·

Αναγνωρίζοντας ότι η διευκόλυνση έκδοσης των θεωρήσεων δεν πρέπει να οδηγήσει σε παράνομη μετανάστευση και αποδίδοντας ιδιαίτερη προσοχή στην ασφάλεια και στην επανεισοχή·

Λαμβάνοντας υπόψη το πρωτόκολλο για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας και το πρωτόκολλο για την ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα οποία προσαρτώνται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και βεβαιώνοντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Ηνωμένο Βασίλειο και στην Ιρλανδία·

Λαμβάνοντας υπόψη το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και βεβαιώνοντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Βασίλειο της Δανίας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1**Σκοπός και πεδίο εφαρμογής**

1. Η παρούσα συμφωνία έχει ως στόχο τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων για προβλεπόμενη διαμονή που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών για τους πολίτες της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας.

2. Αν η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας θεσπίσει εκ νέου την υποχρέωση θεώρησης για τους πολίτες της ΕΕ ή για ορισμένες κατηγορίες πολιτών της ΕΕ, θα ισχύουν αυτομάτως για

τους τελευταίους, σε βάση αμοιβαιότητας, οι ίδιες διευκολύνσεις που παρέχονται βάσει της παρούσας συμφωνίας στους πολίτες της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας.

Άρθρο 2**Γενική ρήτρα**

1. Η διευκόλυνση της έκδοσης θεώρησης που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στους πολίτες της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας μόνον εφόσον δεν απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης με βάση τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις της Κοινότητας ή των κρατών μελών, την παρούσα συμφωνία ή άλλες διεθνείς συμφωνίες.

2. Το εθνικό δίκαιο της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας ή των κρατών μελών ή το κοινοτικό δίκαιο εφαρμόζονται σε θέματα που δεν καλύπτονται από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, όπως η άρνηση έκδοσης θεώρησης, η αναγνώριση των ταξιδιωτικών εγγράφων, η απόδειξη της επάρκειας των μέσων επιβίωσης, η άρνηση εισόδου καθώς και τα μέτρα απέλασης.

Άρθρο 3

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

- α) «κράτος μέλος», κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με εξαίρεση το Βασίλειο της Δανίας, τη Δημοκρατία της Ιρλανδίας και το Ηνωμένο Βασίλειο·
- β) «πολίτης της Ευρωπαϊκής Ένωσης», κάθε υπήκοος κράτους μέλους όπως αυτό ορίζεται στο στοιχείο α)·
- γ) «πολίτης της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας»: κάθε πρόσωπο που έχει την ιθαγένεια της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας·
- δ) «θεώρηση», η άδεια που εκδίδεται ή η απόφαση που λαμβάνεται από κράτος μέλος, η οποία είναι απαραίτητη για:
 - την είσοδο για προβλεπόμενη διαμονή σε αυτό το κράτος μέλος ή σε περισσότερα κράτη μέλη που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες συνολικά,
 - την είσοδο για διέλευση μέσω του εδάφους αυτού του κράτους μέλους ή περισσότερων κρατών μελών·
- ε) «νομίμως διαμένων», ο πολίτης της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας ο οποίος έχει άδεια ή δικαιούται να διαμείνει για περίοδο που υπερβαίνει τις 90 ημέρες στην επικράτεια κράτους μέλους, βάσει της κοινοτικής ή εθνικής νομοθεσίας.

Άρθρο 4

Έγγραφα που αποδεικνύουν το σκοπό του ταξιδιού

1. Για τις ακόλουθες κατηγορίες πολιτών της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, τα ακόλουθα έγγραφα επαρκούν για την αιτιολόγηση του σκοπού του ταξιδιού στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος:

- α) μαθητές, σπουδαστές, φοιτητές, μεταπτυχιακοί φοιτητές και καθηγητές-συνδοί που πραγματοποιούν πάσης φύσεως εκπαιδευτικά ή επιμορφωτικά ταξίδια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών καθώς και άλλων σχολικών δραστηριοτήτων:
 - γραπτή πρόσκληση ή πιστοποιητικό εγγραφής από το πανεπιστήμιο, κολλέγιο ή σχολείο υποδοχής ή ταυτότητα σπουδαστή ή πιστοποιητικά των μαθημάτων που πρέπει να παρακολουθήσει·

β) άτομα που συμμετέχουν σε επιστημονικές, ερευνητικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών:

- γραπτή πρόσκληση για τη συμμετοχή σε αυτές τις δραστηριότητες από τον οργανισμό υποδοχής·

γ) εκπρόσωποι οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών που πραγματοποιούν ταξίδια για επαγγελματική κατάρτιση, σεμινάρια, συνέδρια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών:

- γραπτή πρόσκληση από τον οργανισμό υποδοχής, επιβεβαίωση ότι το εν λόγω πρόσωπο εκπροσωπεί την οργάνωση της κοινωνίας των πολιτών και το πιστοποιητικό ίδρυσης της οργάνωσης αυτής από το σχετικό μητρώο, το οποίο εκδίδει κρατική αρχή σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο·

δ) δημοσιογράφοι:

- πιστοποιητικό ή άλλο έγγραφο που έχει εκδοθεί από επαγγελματική οργάνωση και βεβαιώνει ότι το εν λόγω πρόσωπο είναι επαγγελματίας δημοσιογράφος και έγγραφο που έχει εκδοθεί από τον εργοδότη του και στο οποίο αναφέρεται ότι σκοπός του ταξιδιού είναι η άσκηση δημοσιογραφικών καθηκόντων·

ε) συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και τα άτομα που τους συνοδεύουν έχοντας επαγγελματική ιδιότητα:

- γραπτή πρόσκληση από τον οργανισμό υποδοχής: αρμόδιες αρχές, εθνικές αθλητικές ομοσπονδίες ή Εθνικές Ολυμπιακές Επιτροπές των κρατών μελών·

στ) επιχειρηματίες και εκπρόσωποι επιχειρηματικών οργανώσεων:

- γραπτή πρόσκληση από το νομικό πρόσωπο ή την εταιρεία υποδοχής ή από γραφείο ή παράρτημά τους, ή από κρατικές ή τοπικές αρχές των κρατών μελών ή από οργανωτικές επιτροπές εμπορικών και βιομηχανικών εκθέσεων, συνεδρίων και συμποσίων που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών·

ζ) ελεύθεροι επαγγελματίες που συμμετέχουν σε διεθνείς εκθέσεις, συνέδρια, συμπόσια, σεμινάρια ή άλλες παρόμοιες εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών:

- γραπτή πρόσκληση για τη συμμετοχή στην εκδήλωση από τον οργανισμό υποδοχής·

η) συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένες πόλεις:

- γραπτή αίτηση από τον προϊστάμενο των διοικητικών υπηρεσιών/δήμαρχο των εν λόγω πόλεων·

- θ) οδηγοί που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών στην επικράτεια των κρατών μελών με οχήματα ταξινομημένα στη Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας:
- γραπτή αίτηση από την ένωση μεταφορέων της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας που παρέχουν υπηρεσίες διεθνών οδικών μεταφορών, στην οποία δηλώνεται ο σκοπός, η διάρκεια και η συχνότητα των ταξιδιών·
- ι) μέλη του προσωπικού τρένων, βαγονιών-ψυγείων και αμαξοστοιχιών σε διεθνή τρένα που ταξιδεύουν στην επικράτεια των κρατών μελών:
- γραπτή αίτηση από τον αρμόδιο οργανισμό σιδηροδρόμων της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, στην οποία δηλώνεται ο σκοπός, η διάρκεια και η συχνότητα των ταξιδιών·
- ια) στενοί συγγενείς — σύζυγος, τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων), παππούδες, γιαγιάδες και εγγόνια — που επισκέπτονται πολίτες της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια των κρατών μελών:
- γραπτή πρόσκληση από τον φιλοξενούντα·
- ιβ) εκπρόσωποι των θρησκευτικών κοινοτήτων:
- γραπτή αίτηση από θρησκευτική κοινότητα που είναι καταχωρημένη στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, στην οποία δηλώνεται ο σκοπός, η διάρκεια και η συχνότητα των ταξιδιών·
- ιγ) πρόσωπα που πραγματοποιούν επίσκεψη για ιατρικούς λόγους και οι απαραίτητοι συνοδοί τους:
- επίσημο έγγραφο του νοσηλευτικού ιδρύματος που βεβαιώνει την ανάγκη ιατρικής περιθαλψής σε αυτό και την ανάγκη συνοδείας, καθώς και απόδειξη της επάρκειας των οικονομικών μέσων για την πληρωμή της θεραπείας·
- ιδ) πρόσωπα που ταξιδεύουν για να παρευρεθούν σε νεκρώσιμες τελετές:
- επίσημο έγγραφο που βεβαιώνει το γεγονός του θανάτου, καθώς και την οικογενειακή ή άλλη σχέση μεταξύ του αιτούντος και του ταφέντος·
- ιε) μέλη επίσημων αντιπροσωπειών τα οποία, μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, συμμετέχουν σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών από διακυβερνητικές οργανώσεις:
- επιστολή που εκδίδεται από αρμόδια αρχή της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας και βεβαιώνει ότι ο αιτών είναι μέλος της αντιπροσωπείας της και ταξιδεύει στην επικράτεια του άλλου συμβαλλόμενου μέρους για να συμμετάσχει στις προαναφερθείσες εκδηλώσεις, μαζί με αντίγραφο της επίσημης πρόσκλησης·
- ιστ) πρόσωπα που ταξιδεύουν για τουρισμό:
- πιστοποιητικό ή επιβεβαίωση κράτησης και προπληρωμής (voucher) από πρακτορείο ταξιδιών ή ταξιδιωτικό πράκτορα διαπιστευμένο από τα κράτη μέλη στο πλαίσιο της επιτόπιας προξενικής συνεργασίας, όπου επιβεβαιώνεται η κράτηση οργανωμένου ταξιδιού.
- ιζ) για την επίσκεψη σε στρατιωτικά και αστικά νεκροταφεία:
- επίσημο έγγραφο που βεβαιώνει την ύπαρξη και διατήρηση του τάφου καθώς και την οικογενειακή ή άλλη σχέση μεταξύ του αιτούντος και του ταφέντος.
2. Η γραπτή πρόσκληση ή αίτηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία:
- α) για τον προσκεκλημένο: ονοματεπώνυμο, ημερομηνία γέννησης, φύλο, ιθαγένεια, αριθμό του εγγράφου ταυτότητας, χρόνο και σκοπό του ταξιδιού, αριθμό εισόδων και, ενδεχομένως, ονοματεπώνυμο συζύγου και τέκνων που συνοδεύουν τον προσκεκλημένο·
- β) για τον προσκαλούντα: ονοματεπώνυμο και διεύθυνση· ή
- γ) για τον προσκαλούντα οργανισμό, εταιρεία ή νομικό πρόσωπο: πλήρη ονομασία και διεύθυνση και
- εάν η πρόσκληση εκδίδεται από οργανισμό, το όνομα και τη θέση του υπογράφοντα την πρόσκληση·
 - εάν ο προσκαλών είναι νομικό πρόσωπο ή εταιρεία ή γραφείο ή παράρτημά τους εγκατεστημένο στην επικράτεια κράτους μέλους, αριθμό μητρώου όπως απαιτείται από το εθνικό δίκαιο του εν λόγω κράτους μέλους.
3. Για τις κατηγορίες των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, όλες οι κατηγορίες θεωρήσεων εκδίδονται σύμφωνα με την απλουστευμένη διαδικασία χωρίς να απαιτείται άλλη αιτιολόγηση, πρόσκληση ή επικύρωση σχετικά με το σκοπό του ταξιδιού.

Άρθρο 5

Έκδοση θεωρήσεων πολλαπλών εισόδων

1. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλών εισόδων με διάρκεια ισχύος έως πέντε έτη για τις ακόλουθες κατηγορίες προσώπων:

α) μέλη της εθνικής κυβέρνησης, μέλη του εθνικού κοινοβουλίου, μέλη του Συνταγματικού Δικαστηρίου, μέλη του Ανώτατου Δικαστηρίου, μέλη του Δικαστικού Συμβουλίου και μέλη του Εισαγγελικού Συμβουλίου, εάν δεν απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης βάσει της παρούσας συμφωνίας, για την άσκηση των καθηκόντων τους, με διάρκεια ισχύος που περιορίζεται στη διάρκεια της θητείας τους εάν αυτή είναι μικρότερη από 5 έτη·

β) μόνιμα μέλη επίσημων αντιπροσωπειών τα οποία, μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, συμμετέχουν τακτικά σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών από διακυβερνητικές οργανώσεις·

- γ) σύζυγος και τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), κάτω των 21 ετών ή συντηρούμενα, και γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων), που επισκέπτονται πολίτες της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας που διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια των κρατών μελών, με διάρκεια ισχύος που περιορίζεται στη διάρκεια ισχύος της άδειας για νόμιμη διαμονή·
- δ) επιχειρηματίες και αντιπρόσωποι επιχειρηματικών οργανώσεων που ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·
- ε) δημοσιογράφοι·
- στ) εκπρόσωποι θρησκευτικών κοινοτήτων που είναι καταχωρημένες στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, οι οποίοι ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·

2. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλών εισόδων με διάρκεια ισχύος έως ένα έτος για τις ακόλουθες κατηγορίες προσώπων, υπό την προϋπόθεση ότι κατά το προηγούμενο έτος είχαν λάβει τουλάχιστον μία θεώρηση, τη χρησιμοποίησαν νόμιμα για την είσοδο και τη διαμονή στην επικράτεια του επισκεπτόμενου κράτους, και ότι υπάρχουν λόγοι για την υποβολή αίτησης θεώρησης πολλαπλών εισόδων:

- α) σπουδαστές και μεταπτυχιακοί φοιτητές που πραγματοποιούν τακτικά πάσης φύσεως εκπαιδευτικά ή επιμορφωτικά ταξίδια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών·
- β) άτομα που συμμετέχουν σε επιστημονικές, ερευνητικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών και τα οποία ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·
- γ) συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και τα άτομα που τους συνοδεύουν έχοντας επαγγελματική ιδιότητα·
- δ) ελεύθεροι επαγγελματίες που συμμετέχουν σε διεθνείς εκθέσεις, συνέδρια, συμπόσια, σεμινάρια ή άλλες παρόμοιες εκδηλώσεις και οι οποίοι ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·
- ε) εκπρόσωποι οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών που ταξιδεύουν τακτικά σε κράτη μέλη για κατάρτιση, σεμινάρια, συνέδρια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών·
- στ) συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένες πόλεις·
- ζ) δήμαρχοι και μέλη δημοτικών συμβουλίων·
- η) οδηγοί που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών στην επικράτεια των κρατών μελών με οχήματα ταξινομημένα στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας·
- θ) μέλη του προσωπικού τρένων, βαγονιών-ψυγείων και αμαξοστοιχιών σε διεθνή τρένα που ταξιδεύουν στην επικράτεια των κρατών μελών·

- ι) πρόσωπα που πραγματοποιούν τακτικά επίσκεψη για ιατρικούς λόγους και οι απαραίτητοι συνοδοί τους·
- ια) μέλη επίσημων αντιπροσωπειών τα οποία, μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, συμμετέχουν τακτικά σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών από διακυβερνητικές οργανώσεις·

3. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλών εισόδων με διάρκεια ισχύος κατ' ελάχιστο όριο δύο έτη και κατ' ανώτατο όριο πέντε έτη για τις κατηγορίες προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, και σε άλλα πρόσωπα, υπό την προϋπόθεση ότι το προηγούμενο έτος χρησιμοποίησαν νόμιμα θεώρηση πολλαπλών εισόδων διάρκειας ενός έτους για την είσοδο και τη διαμονή στην επικράτεια του επισκεπτόμενου κράτους, και ότι οι λόγοι για την υποβολή αίτησης θεώρησης πολλαπλών εισόδων εξακολουθούν να ισχύουν·

4. Η συνολική διάρκεια διαμονής στην επικράτεια των κρατών μελών για τα πρόσωπα που αναφέρονται στις παραγράφους 1 έως 3 του παρόντος άρθρου δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών·

Άρθρο 6

Τέλη για τη διεκπεραίωση των αιτήσεων θεώρησης

1. Το τέλος για τη διεκπεραίωση των αιτήσεων θεώρησης των πολιτών της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας ανέρχεται σε 35 ευρώ·

Το προαναφερθέν ποσό μπορεί να αναθεωρηθεί σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 4·

Αν η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας θεσπίσει εκ νέου υποχρέωση θεώρησης για τους πολίτες της ΕΕ, το τέλος θεώρησης που χρεώνεται από την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας δεν είναι μεγαλύτερο από 35 ευρώ ή από το συμφωνηθέν ποσό, αν το τέλος αναθεωρηθεί σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 4·

2. Από τα τέλη διεκπεραίωσης της αίτησης θεώρησης απαλλάσσονται οι ακόλουθες κατηγορίες προσώπων:

- α) στενοί συγγενείς — σύζυγος, τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων), παππούδες/γιαγιάδες και εγγόνια — πολιτών της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια των κρατών μελών·
- β) μέλη επίσημων αντιπροσωπειών τα οποία, μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, συμμετέχουν τακτικά σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών από διακυβερνητικές οργανώσεις·
- γ) μέλη της εθνικής κυβέρνησης, μέλη του εθνικού κοινοβουλίου, μέλη του Συνταγματικού Δικαστηρίου, μέλη του Ανώτατου Δικαστηρίου, μέλη του Δικαστικού Συμβουλίου και μέλη του Εισαγγελικού Συμβουλίου, εάν δεν απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης βάσει της παρούσας συμφωνίας·

- δ) δήμαρχοι και μέλη δημοτικών συμβουλίων·
- ε) άτομα με αναπηρία και οι συνοδοί τους, εάν είναι αναγκαίο·
- στ) άτομα που έχουν προσκομίσει έγγραφα τα οποία αποδεικνύουν την ανάγκη να ταξιδέψουν για ανθρωπιστικούς λόγους, συμπεριλαμβανομένων αυτών που χρήζουν επείγουσας ιατρικής περίθαλψης και συνοδοί των ατόμων αυτών, ή άτομα που πρέπει να παρευρεθούν σε κηδεία στενού συγγενή τους ή να επισκεφθούν στενό συγγενή τους που πάσχει από σοβαρή ασθένεια·
- ζ) συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και τα άτομα που τους συνοδεύουν έχοντας επαγγελματική ιδιότητα·
- η) συμμετέχοντες σε επιστημονικές, ερευνητικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών·
- θ) συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένες πόλεις·
- ι) δημοσιογράφοι·
- ια) συνταξιούχοι·
- ιβ) οδηγοί που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών στην επικράτεια των κρατών μελών με οχήματα ταξινομημένα στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας·
- ιγ) μέλη του προσωπικού τρένων, βαγονιών-ψυγείων και αμαξοστοιχιών σε διεθνή τρένα που ταξιδεύουν προς τα κράτη μέλη·
- ιδ) εκπρόσωποι οργάνωσης της κοινωνίας των πολιτών που πραγματοποιούν ταξίδια για να συμμετάσχουν σε συνεδριάσεις, σεμινάρια, προγράμματα ανταλλαγών ή σε μαθήματα κατάρτισης·
- ιε) εκπρόσωποι θρησκευτικών κοινοτήτων που είναι καταχωρημένες στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας·
- ιστ) ελεύθεροι επαγγελματίες που συμμετέχουν σε διεθνείς εκθέσεις, συνέδρια, συμπόσια, σεμινάρια ή άλλες παρόμοιες εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών·
- ιζ) μαθητές, σπουδαστές, μεταπτυχιακοί φοιτητές και καθηγητές-συνοδοί που πραγματοποιούν πάσης φύσεως εκπαιδευτικά ή επιμορφωτικά ταξίδια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών καθώς και άλλων σχολικών δραστηριοτήτων·
- ιη) παιδιά ηλικίας κάτω των 6 ετών.

3. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1 ανωτέρω, η Βουλγαρία και η Ρουμανία, που δεσμεύονται από το κεκτημένο Σένγκεν, αλλά δεν εκδίδουν ακόμη θεωρήσεις Σένγκεν, μπορούν να απαλλάσσουν τους πολίτες της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας από τα τέλη διεκπεραίωσης των αιτήσεων εθνικής θεώρησης βραχείας διαμονής, έως την ημερομηνία που θα καθοριστεί με απόφαση του Συμβουλίου για την πλήρη εφαρμογή του κεκτημένου Σένγκεν στον τομέα της πολιτικής για τις θεωρήσεις.

Άρθρο 7

Διάρκεια των διαδικασιών διεκπεραίωσης των αιτήσεων θεώρησης

1. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών λαμβάνουν απόφαση όσον αφορά το αίτημα έκδοσης θεώρησης εντός 10 ημερολογιακών ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης και των εγγράφων που απαιτούνται για την έκδοση της θεώρησης.

2. Η χρονική περίοδος λήψης της απόφασης σχετικά με αίτηση θεώρησης μπορεί να παραταθεί έως 30 ημερολογιακές ημέρες σε μεμονωμένες περιπτώσεις, ιδίως όταν χρειάζεται περαιτέρω ενδελεχής εξέταση της αίτησης.

3. Η χρονική περίοδος λήψης της απόφασης για την αίτηση θεώρησης μπορεί να μειωθεί σε 2 εργάσιμες ημέρες ή και λιγότερο σε επείγουσες περιπτώσεις.

Άρθρο 8

Αναχώρηση σε περίπτωση απώλειας ή κλοπής των εγγράφων

Οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας που έχασαν τα έγγραφα ταυτότητάς τους ή από τους οποίους εκλάπησαν τα έγγραφα αυτά ενώ διέμεναν στην επικράτεια της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας ή των κρατών μελών, μπορούν να εξέλθουν από την εν λόγω επικράτεια με βάση έγκυρα έγγραφα ταυτότητας που τους επιτρέπουν να διέλθουν τα σύνορα, και τα οποία εκδίδονται από τις διπλωματικές ή προξενικές αρχές των κρατών μελών ή της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, χωρίς θεώρηση ή άλλη άδεια.

Άρθρο 9

Παράταση της θεώρησης σε εξαιρετικές περιστάσεις

Για τους πολίτες της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας οι οποίοι δεν έχουν τη δυνατότητα να εξέλθουν από την επικράτεια των κρατών μελών εντός του χρόνου που αναφέρεται στις θεωρήσεις τους λόγω ανωτέρας βίας ή για ανθρωπιστικούς, σοβαρούς επαγγελματικούς ή προσωπικούς λόγους, παρατείνεται η διάρκεια των θεωρήσεων τους ατελώς σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζεται από το κράτος υποδοχής για το διάστημα που απαιτείται για την επιστροφή τους στο κράτος διαμονής τους.

Άρθρο 10

Διπλωματικά διαβατήρια

1. Οι πολίτες της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας που είναι κάτοχοι έγκυρων διπλωματικών διαβατηρίων μπορούν να εισέλθουν, να εξέλθουν και να διέλθουν από την επικράτεια των κρατών μελών χωρίς θεωρήσεις.

2. Οι πολίτες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου μπορούν να διαμείνουν στην επικράτεια των κρατών μελών για διάστημα που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών.

Άρθρο 11

Εδαφική ισχύς των θεωρήσεων

Με την επιφύλαξη των εθνικών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων που αφορούν την εθνική ασφάλεια των κρατών μελών και με την επιφύλαξη των κανόνων της ΕΕ για τις θεωρήσεις με περιορισμένη εδαφική ισχύ, οι πολίτες της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας δικαιούνται να ταξιδεύουν εντός της επικράτειας των κρατών μελών σε ισότιμη βάση με τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 12

Μεικτή επιτροπή για τη διαχείριση της συμφωνίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συγκροτούν μεικτή επιτροπή εμπειρογνομόνων για τη διαχείριση της συμφωνίας (εφεξής καλούμενη «επιτροπή»), η οποία απαρτίζεται από αντιπροσώπους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας. Η Κοινότητα εκπροσωπείται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η οποία επικουρείται από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών.

2. Η επιτροπή έχει ειδικότερα τα εξής καθήκοντα:
 - α) να παρακολουθεί την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας (τακτική ανταλλαγή πληροφοριών, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών σχετικά με τον αριθμό των θεωρήσεων που εκδόθηκαν, των αιτήσεων που υποβλήθηκαν και των αιτήσεων που απορρίφθηκαν)
 - β) να προτείνει τροποποιήσεις ή προσθήκες στην παρούσα συμφωνία
 - γ) να διευθετεί τις διαφορές που προκύπτουν από την ερμηνεία ή την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.
3. Η επιτροπή συνέρχεται, όταν κρίνεται αναγκαίο, κατόπιν αιτήσεως ενός από τα μέρη και τουλάχιστον μία φορά κάθε έτος.
4. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.
5. Η επιτροπή ενημερώνει τους αρμόδιους φορείς που δημιουργήθηκαν δυνάμει της συμφωνίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης παρέχοντας περιοδικά πληροφορίες σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 13

Σχέση της παρούσας συμφωνίας με τις διμερείς συμφωνίες μεταξύ κρατών μελών και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας

1. Η παρούσα συμφωνία, από την έναρξη ισχύος της, υπερισχύει έναντι των διατάξεων οποιασδήποτε διμερούς ή πολυμερούς συμφωνίας ή ρύθμισης που έχει συναφθεί μεταξύ μεμονωμένων

κρατών μελών και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, στο βαθμό που οι διατάξεις αυτών των συμφωνιών ή ρυθμίσεων καλύπτουν ζητήματα που διέπονται από την παρούσα συμφωνία.

2. Οι διατάξεις των διμερών συμφωνιών ή ρυθμίσεων μεταξύ μεμονωμένων κρατών μελών και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας που υπεγράφησαν πριν από την 1η Ιανουαρίου 2007 και προβλέπουν την απαλλαγή των κατόχων υπηρεσιακών διαβατηρίων από την υποχρέωση θεώρησης, εξακολουθούν να ισχύουν για περίοδο 5 ετών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, με την επιφύλαξη του δικαιώματος των οικείων κρατών μελών ή της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας να καταγγείλουν ή να αναστείλουν αυτές τις διμερείς συμφωνίες κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου των 5 ετών.

Άρθρο 14

Τελικές ρήτρες

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις αντίστοιχες διαδικασίες τους και τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία ότι έχουν ολοκληρωθεί οι προαναφερθείσες διαδικασίες.

2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει μόνο κατά την ημερομηνία που αρχίζει να ισχύει η συμφωνία επανεισοδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, εάν αυτή η ημερομηνία είναι μεταγενέστερη της ημερομηνίας που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

3. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα, εκτός εάν καταγγελθεί σύμφωνα με την παράγραφο 6 του παρόντος άρθρου.

4. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με γραπτή συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών. Οι τροποποιήσεις αρχίζουν να ισχύουν μετά την αμοιβαία κοινοποίηση των συμβαλλόμενων μερών για την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών που είναι αναγκαίες για το σκοπό αυτό.

5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να αναστείλει εν όλω ή εν μέρει την παρούσα συμφωνία για λόγους δημόσιας τάξης, προστασίας της εθνικής ασφάλειας ή προστασίας της δημόσιας υγείας. Η απόφαση για την αναστολή κοινοποιείται στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος το αργότερο 48 ώρες πριν από τη θέση της σε ισχύ. Το συμβαλλόμενο μέρος που αναστέλλει την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ενημερώνει αμέσως το άλλο μέρος μόλις οι λόγοι της αναστολής δεν ισχύουν πλέον.

6. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με γραπτή κοινοποίηση στο άλλο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει 90 ημέρες μετά την ημερομηνία της εν λόγω κοινοποίησης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΦΑΡΜΟΖΟΥΝ ΠΛΗΡΩΣ ΤΟ ΚΕΚΤΗΜΕΝΟ ΣΕΝΓΚΕΝ

Τα κράτη μέλη τα οποία δεσμεύονται από το κεκτημένο του Σένγκεν αλλά δεν εκδίδουν ακόμη θεωρήσεις Σένγκεν, εν αναμονή της σχετικής απόφασης του Συμβουλίου, εκδίδουν εθνικές θεωρήσεις η ισχύς των οποίων περιορίζεται στην επικράτειά τους.

Αυτά τα κράτη μέλη μπορούν να αναγνωρίζουν μονομερώς τις θεωρήσεις και τις άδειες παραμονής Σένγκεν για τη διέλευση μέσω του εδάφους τους, σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 895/2006/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 2006.

Επειδή η απόφαση αριθ. 895/2006/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 2006 δεν ισχύει για τη Ρουμανία και τη Βουλγαρία, θα προταθούν παρόμοιες διατάξεις από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή προκειμένου να είναι σε θέση οι χώρες αυτές να αναγνωρίζουν μονομερώς τις θεωρήσεις και τις άδειες παραμονής Σένγκεν καθώς και άλλα παρόμοια έγγραφα που εκδίδουν κράτη μέλη τα οποία δεν έχουν ενσωματωθεί ακόμη πλήρως στον χώρο Σένγκεν, με σκοπό τη διέλευση μέσω του εδάφους τους.

**ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΟΠΤΙΚΗ ΚΑΘΙΕΡΩΣΗΣ ΚΑΘΕΣΤΩΤΟΣ
ΑΜΟΙΒΑΙΑΣ ΑΠΑΛΛΑΓΗΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΘΕΩΡΗΣΗΣ**

Σύμφωνα με τα συμπεράσματα της διάσκεψης κορυφής ΕΕ-Δυτικών Βαλκανίων που πραγματοποιήθηκε στη Θεσσαλονίκη στις 21 Ιουνίου 2003, η διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία αποτελεί μεταβατικό στάδιο για την καθιέρωση καθεστώτος απαλλαγής από την υποχρέωση θέωρησης για τους πολίτες της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας.

Το καθεστώς απαλλαγής από την υποχρέωση θέωρησης θα καθιερωθεί για τους πολίτες της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας με βάση τη θετική αξιολόγηση των αποτελεσμάτων της χώρας κατά την εφαρμογή των σχετικών μεταρρυθμίσεων και σύμφωνα με τις διαδικασίες και τα κριτήρια που προβλέπονται στον κανονισμό 539/2001 του Συμβουλίου της 15ης Μαρτίου 2001.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΑΝΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στις διαδικασίες για την έκδοση θεωρήσεων από τις διπλωματικές και προξενικές αρχές του Βασιλείου της Δανίας.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι επιθυμητή η σύναψη, χωρίς καθυστέρηση, διμερούς συμφωνίας μεταξύ των αρχών της Δανίας και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής με παρόμοιους όρους με αυτούς της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στην επικράτεια του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι επιθυμητή η σύναψη διμερών συμφωνιών μεταξύ των αρχών του Ηνωμένου Βασιλείου, της Ιρλανδίας και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΣΛΑΝΔΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΝΟΡΒΗΓΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση τις στενές σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Νορβηγίας και της Ισλανδίας, ιδίως δυνάμει της συμφωνίας της 18ης Μαΐου 1999 σχετικά με τη σύνδεση των χωρών αυτών με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου Σένγκεν.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι επιθυμητή η σύναψη, χωρίς καθυστέρηση, διμερών συμφωνιών μεταξύ των αρχών της Νορβηγίας, της Ισλανδίας, και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής με παρόμοιους όρους με αυτούς της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ ΚΑΙ ΤΟ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ

(εφόσον απαιτείται)

Εάν η συμφωνία μεταξύ της ΕΕ, της ΕΚ και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τη σύνδεση της τελευταίας με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν και τα πρωτόκολλα που προσαρτώνται στη συμφωνία αυτή σχετικά με το Λιχτενστάιν έχουν αρχίσει να ισχύουν μέχρι να ολοκληρωθούν οι διαπραγματεύσεις με τη Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, θα γίνει επίσης παρόμοια δήλωση όσον αφορά την Ελβετία και το Λιχτενστάιν.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΑ ΤΕΛΗ ΔΙΕΚΠΕΡΑΙΩΣΗΣ ΤΩΝ ΑΙΤΗΣΕΩΝ ΘΕΩΡΗΣΗΣ

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα σημειώνει τις ανησυχίες της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας επειδή οι πολίτες της λαμβάνουν θεωρήσεις Σένγκεν με εδαφική ισχύ μόνο σε ένα ή μερικά κράτη μέλη. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα σημειώνει επίσης το αίτημα της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας να μην υποχρεώνονται οι πολίτες της, κάτοχοι θεωρήσεων Σένγκεν με εδαφική ισχύ μόνο σε ένα ή μερικά κράτη μέλη, που πρέπει να ταξιδέψουν, ενώ ισχύει η θεώρηση αυτή, σε κράτος μέλος μη περιλαμβανόμενο στην εδαφική ισχύ της θεώρησης, να πληρώσουν τέλη διεκπεραίωσης για τη δεύτερη αίτηση θεώρησης.

Τα μέρη θεωρούν ότι το θέμα πρέπει να επανεξετασθεί κατά προτεραιότητα από την επιτροπή του άρθρου 12 μόλις το Ε. Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο εγκρίνουν τον κοινοτικό κώδικα θεωρήσεων, το σχέδιο του οποίου καλύπτει το θέμα αυτό.

**ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ
ΘΕΩΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΚΑΤΟΧΟΥΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΚΩΝ ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΩΝ**

Δεδομένου ότι η απαλλαγή των κατόχων υπηρεσιακών διαβατηρίων από την υποχρέωση θεώρησης που προβλέπεται σε διμερείς συμφωνίες ή ρυθμίσεις μεταξύ μεμονωμένων κρατών μελών και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας που υπεγράφησαν πριν από την 1η Ιανουαρίου 2007 θα εξακολουθήσει να ισχύει μόνο για περίοδο 5 ετών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, με την επιφύλαξη του δικαιώματος των ενδιαφερόμενων κρατών μελών ή της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας να καταγγείλουν ή να αναστείλουν αυτές τις διμερείς συμφωνίες κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου των 5 ετών, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα επαναξιολογήσει την κατάσταση των κατόχων υπηρεσιακών διαβατηρίων το αργότερο 2 έτη από τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, με σκοπό την ενδεχόμενη ανάλογη τροποποίηση της συμφωνίας σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 4.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΤΩΝ ΑΙΤΟΥΝΤΩΝ ΘΕΩΡΗΣΗ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΗ ΤΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΚΔΟΣΗΣ ΘΕΩΡΗΣΕΩΝ ΒΡΑΧΕΙΑΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ ΚΑΙ ΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΒΛΗΘΟΥΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΙΤΗΣΗ ΘΕΩΡΗΣΕΩΝ ΒΡΑΧΕΙΑΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ

Αναγνωρίζοντας τη σημασία της διαφάνειας για τους αιτούντες θεώρηση, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα υπενθυμίζει ότι στις 19 Ιουλίου 2006 εκδόθηκε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή η νομοθετική πρόταση για την αναδιατύπωση της κοινής προξενικής εγκυκλίου για τις θεωρήσεις προς τις διπλωματικές και έμμισθες προξενικές αρχές (υπό συζήτηση μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), η οποία ρυθμίζει τις προϋποθέσεις πρόσβασης των αιτούντων θεώρησης στις διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών.

Όσον αφορά τις πληροφορίες που πρέπει να παρέχονται στους αιτούντες θεώρηση, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θεωρεί ότι πρέπει να ληφθούν κατάλληλα μέτρα:

- σε γενικές γραμμές, πρέπει να συνταχθούν βασικές πληροφορίες για τους αιτούντες όσον αφορά τις διαδικασίες και τις προϋποθέσεις για την υποβολή αιτήσεων θεώρησης και την ισχύ των θεωρήσεων·
- η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα καταρτίσει κατάλογο ελάχιστων προϋποθέσεων για να διασφαλιστεί ότι οι βασικές πληροφορίες που δίδονται στους αιτούντες από την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας είναι συνεκτικές και ομοιόμορφες, και ότι τα δικαιολογητικά που πρέπει να υποβάλλουν είναι τα ίδια.

Οι προαναφερθείσες πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένου του καταλόγου των διαπιστευμένων πρακτορείων ταξιδίων και ταξιδιωτικών πρακτόρων στο πλαίσιο της επιτόπιας προξενικής συνεργασίας, πρέπει να κυκλοφορούν ευρέως (στον ενημερωτικό πίνακα των προξενείων, σε φυλλάδια, σε δικτυακούς τόπους κ.λπ.).

Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών οργανώνονται κατά τρόπο ώστε να εξασφαλίζεται ραντεβού για την υποβολή της αίτησης θεώρησης και των σχετικών δικαιολογητικών εντός εύλογης προθεσμίας.

Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών παρέχουν κατά περίπτωση πληροφορίες σχετικά με τις υπάρχουσες δυνατότητες βάσει του κεκτημένου του Σένγκεν για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής, συμπεριλαμβανομένης της απλούστευσης των απαιτήσεων για την υποβολή εγγράφων, ιδίως για τους αιτούντες που είναι πρόσωπα καλής πίστεως.

ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΟΠΙΚΗ ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ

Η Δημοκρατία της Βουλγαρίας δηλώνει την πρόθεσή της να αρχίσει διαπραγματεύσεις για διμερή συμφωνία με την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας με σκοπό την εφαρμογή του καθεστώτος της τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας που θεσπίζεται με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1931/2006, της 20ής Δεκεμβρίου 2006, περί κανόνων σχετικά με την τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία στα εξωτερικά χερσαία σύνορα των κρατών μελών και τροποποιήσεως των διατάξεων της σύμβασης Σένγκεν.

**ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ
ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΕΩΝ ΣΤΑ ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΣ**

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα λαμβάνει υπό σημείωση την πρόταση της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας να δοθεί ευρύτερος ορισμός στην έννοια των μελών της οικογένειας τα οποία πρέπει να επωφελούνται από τη διευκόλυνση των θεωρήσεων, καθώς και τη σημασία που αποδίδει η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας στην απλούστευση των μετακινήσεων αυτής της κατηγορίας προσώπων.

Για να διευκολύνει τις μετακινήσεις μεγαλύτερου αριθμού προσώπων τα οποία έχουν οικογενειακούς δεσμούς (ειδικότερα τα αδέρφια και τα τέκνα τους) με πολίτες της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας που διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια των κρατών μελών, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα καλεί τις προξενικές υπηρεσίες των κρατών μελών να χρησιμοποιήσουν πλήρως τις δυνατότητες που υπάρχουν στο κοινοτικό κεκτημένο για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων για αυτή την κατηγορία προσώπων, συμπεριλαμβανομένης ιδίως της απλούστευσης των αποδεικτικών εγγράφων που ζητούνται από τους αιτούντες, με την απαλλαγή από τα τέλη διεκπεραίωσης και, όταν είναι αναγκαίο, με την έκδοση θεωρήσεων πολλαπλών εισόδων.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 8ης Νοεμβρίου 2007

για τη σύναψη της συμφωνίας για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Σερβίας

(2007/825/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 2 στοιχείο β) σημεία i) και ii), σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη περίοδος και παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας συμφωνία για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων με τη Δημοκρατία της Σερβίας.
- (2) Η συμφωνία υπεγράφη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στις 18 Σεπτεμβρίου 2007 με την επιφύλαξη ενδεχόμενης μεταγενέστερης σύναψής της, σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου της 18 Σεπτεμβρίου 2007.
- (3) Η συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί.
- (4) Η συμφωνία ιδρύει μεικτή επιτροπή για τη διαχείριση της συμφωνίας, η οποία μπορεί να θεσπίσει τον εσωτερικό της κανονισμό. Είναι σκόπιμο να προβλεφθεί απλουστευμένη διαδικασία για την υιοθέτηση της κοινοτικής θέσης στη συγκεκριμένη περίπτωση.
- (5) Σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας και το πρωτόκολλο για την ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το Ηνωμένο Βασίλειο και η Ιρλανδία δεν συμμετέχουν στην έκδοση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύονται από αυτήν ούτε υπόκεινται στην εφαρμογή της.

- (6) Σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία δεν λαμβάνει μέρος στην έκδοση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύεται από αυτήν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Σερβίας εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 1 της συμφωνίας ⁽²⁾.

Άρθρο 3

Η Επιτροπή, επικουρούμενη από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών, εκπροσωπεί την Κοινότητα στη μεικτή επιτροπή εμπειρογνομόνων που συγκροτείται βάσει του άρθρου 12 της συμφωνίας.

Άρθρο 4

Η θέση της Κοινότητας στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής εμπειρογνομόνων όσον αφορά την υιοθέτηση του εσωτερικού κανονισμού της, που προβλέπεται στο άρθρο 12 παράγραφος 4 της συμφωνίας, εγκρίνεται από την Επιτροπή μετά από διαβούλευση με την ειδική επιτροπή την οποία ορίζει το Συμβούλιο.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 8 Νοεμβρίου 2007.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
R. PEREIRA

⁽¹⁾ Γνώμη που εδόθη στις 24 Οκτωβρίου 2007 (δεν δημοσιεύθηκε ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽²⁾ Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ**μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Σερβίας για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, εφεξής αναφερόμενη ως «η Κοινότητα»,

και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΕΡΒΙΑΣ, εφεξής αναφερόμενες ως «τα συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την ευρωπαϊκή προοπτική της Δημοκρατίας της Σερβίας και την έναρξη των διαπραγματεύσεων για τη συμφωνία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης (ΣΣΣ) μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός και της Δημοκρατίας της Σερβίας, αφετέρου, και την ευρωπαϊκή εταιρική σχέση που εγκρίθηκε από το Συμβούλιο τον Ιανουάριο του 2006·

ΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ εκ νέου την πρόθεσή τους να συνεργαστούν στενά στο πλαίσιο των δομών της μελλοντικής ΣΣΣ για την απελευθέρωση του καθεστώτος των θεωρήσεων μεταξύ της Δημοκρατίας της Σερβίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σύμφωνα με τα συμπεράσματα της διάσκεψης κορυφής ΕΕ-Δυτικών Βαλκανίων που πραγματοποιήθηκε στη Θεσσαλονίκη στις 21 Ιουνίου 2003·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ, ως πρώτο βήμα για την καθιέρωση καθεστώτος απαλλαγής από την υποχρέωση θεώρησης, να διευκολύνουν τις ανθρώπινες επαφές ως σημαντική προϋπόθεση για τη σταθερή ανάπτυξη οικονομικών, ανθρωπιστικών, πολιτιστικών, επιστημονικών και άλλων δεσμών, με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων στους πολίτες της Δημοκρατίας της Σερβίας·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι όλοι οι πολίτες της ΕΕ απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης όταν ταξιδεύουν στη Δημοκρατία της Σερβίας για χρονικό διάστημα που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ή όταν διέρχονται μέσω του εδάφους της Δημοκρατίας της Σερβίας·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι αν η Δημοκρατία της Σερβίας θεσπίσει εκ νέου την υποχρέωση θεώρησης για τους πολίτες της ΕΕ, θα ισχύουν αυτομάτως για τους τελευταίους, σε βάση αμοιβαιότητας, οι ίδιες διευκολύνσεις που παρέχονται βάσει της παρούσας συμφωνίας στους πολίτες της Δημοκρατίας της Σερβίας·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η διευκόλυνση των θεωρήσεων δεν πρέπει να οδηγήσει σε παράνομη μετανάστευση και

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ιδιαίτερη προσοχή στην ασφάλεια και στην επανεισδοχή·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ΤΟ πρωτόκολλο για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας και το πρωτόκολλο για την ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα οποία προσαρτώνται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και βεβαιώνοντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Ηνωμένο Βασίλειο και στην Ιρλανδία·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ΤΟ πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και βεβαιώνοντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Βασίλειο της Δανίας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1**Σκοπός και πεδίο εφαρμογής**

1. Η παρούσα συμφωνία έχει ως στόχο τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων για προβλεπόμενη διαμονή που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών για τους πολίτες της Δημοκρατίας της Σερβίας.

2. Αν η Δημοκρατία της Σερβίας θεσπίσει εκ νέου την υποχρέωση θεώρησης για τους πολίτες της ΕΕ ή για ορισμένες κατηγορίες πολιτών της ΕΕ, θα ισχύουν αυτομάτως για τους τελευταίους, σε βάση αμοιβαιότητας, οι ίδιες διευκολύνσεις που παρέχονται βάσει της παρούσας συμφωνίας στους πολίτες της Δημοκρατίας της Σερβίας.

Άρθρο 2**Γενική ρήτρα**

1. Η διευκόλυνση της θεώρησης που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στους πολίτες της Δημοκρατίας της Σερβίας μόνον εφόσον δεν απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης με βάση τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις της Κοινότητας ή των κρατών μελών, την παρούσα συμφωνία ή άλλες διεθνείς συμφωνίες.

2. Το εθνικό δικαιο της Δημοκρατίας της Σερβίας ή των κρατών μελών ή το κοινοτικό δικαιο εφαρμόζονται σε θέματα που δεν καλύπτονται από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, όπως η άρνηση έκδοσης θεώρησης, η αναγνώριση των ταξιδιωτικών εγγράφων, η απόδειξη της επάρκειας των μέσων επιβίωσης, η άρνηση εισόδου καθώς και τα μέτρα απέλασης.

Άρθρο 3

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

- α) «κράτος μέλος», κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με εξαίρεση το Βασίλειο της Δανίας, τη Δημοκρατία της Ιρλανδίας και το Ηνωμένο Βασίλειο·
- β) «πολίτης της Ευρωπαϊκής Ένωσης», κάθε υπήκοος κράτους μέλους όπως αυτό ορίζεται στο στοιχείο α)·
- γ) «πολίτης της Δημοκρατίας της Σερβίας»: κάθε άτομο που έχει την ιθαγένεια της Δημοκρατίας της Σερβίας σύμφωνα με τη νομοθεσία της·
- δ) «θεώρηση», η άδεια που εκδίδεται ή η απόφαση που λαμβάνεται από κράτος μέλος, η οποία είναι απαραίτητη για:
 - την είσοδο για προβλεπόμενη διαμονή σε αυτό το κράτος μέλος ή σε περισσότερα κράτη μέλη που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες συνολικά,
 - την είσοδο για διέλευση μέσω του εδάφους αυτού του κράτους μέλους ή περισσότερων κρατών μελών·
- ε) «νομίμως διαμένων», ο πολίτης της Δημοκρατίας της Σερβίας ο οποίος έχει άδεια ή δικαιούται να διαμείνει για περίοδο που υπερβαίνει τις 90 ημέρες στην επικράτεια κράτους μέλους, βάσει της κοινοτικής ή εθνικής νομοθεσίας.

Άρθρο 4

Έγγραφα που αποδεικνύουν το σκοπό του ταξιδιού

1. Για τις ακόλουθες κατηγορίες πολιτών της Δημοκρατίας της Σερβίας, τα ακόλουθα έγγραφα επαρκούν για την αιτιολόγηση του σκοπού του ταξιδιού στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος:

- α) μέλη επίσημων αντιπροσωπειών τα οποία, μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στη Δημοκρατία της Σερβίας, συμμετέχουν σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών από διακυβερνητικές οργανώσεις:
 - επιστολή που εκδίδεται από αρχή της Δημοκρατίας της Σερβίας και βεβαιώνει ότι ο αιτών είναι μέλος της αντιπροσωπείας της και ταξιδεύει στην επικράτεια του άλλου συμβαλλόμενου μέρους για να συμμετάσχει στις προαναφερθείσες εκδηλώσεις, μαζί με αντίγραφο της επίσημης πρόσκλησης·
- β) επιχειρηματίες και εκπρόσωποι επιχειρηματικών οργανώσεων:
 - γραπτή πρόσκληση από το νομικό πρόσωπο ή την εταιρεία ή τον οργανισμό υποδοχής ή από γραφείο ή παράρτημά τους, από τις κρατικές ή τοπικές αρχές των κρατών μελών ή από οργανωτικές επιτροπές εμπορικών και βιομηχανικών

εκθέσεων, συνεδρίων και συμποσίων που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών, η οποία έχει εγκριθεί από το Εμπορικό Επιμελητήριο της Δημοκρατίας της Σερβίας·

- γ) οδηγοί που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών στην επικράτεια των κρατών μελών με οχήματα ταξινομημένα στη Δημοκρατία της Σερβίας:
 - γραπτή αίτηση από την εθνική ένωση ή σύνδεσμο μεταφορέων της Δημοκρατίας της Σερβίας που παρέχουν υπηρεσίες διεθνών οδικών μεταφορών, στην οποία δηλώνεται ο σκοπός, η διάρκεια και η συχνότητα των ταξιδιών·
- δ) μέλη του προσωπικού τρένων, βαγονιών-ψυγείων και αμαξοστοιχιών που ταξιδεύουν στην επικράτεια των κρατών μελών:
 - γραπτή αίτηση από τον αρμόδιο οργανισμό σιδηροδρόμων της Δημοκρατίας της Σερβίας, στην οποία δηλώνεται ο σκοπός, η διάρκεια και η συχνότητα των ταξιδιών·
- ε) δημοσιογράφοι:
 - πιστοποιητικό ή άλλο έγγραφο που έχει εκδοθεί από επαγγελματική οργάνωση και βεβαιώνει ότι το εν λόγω πρόσωπο είναι επαγγελματίας δημοσιογράφος και έγγραφο που έχει εκδοθεί από τον εργοδότη του και στο οποίο αναφέρεται ότι σκοπός του ταξιδιού είναι η άσκηση δημοσιογραφικών καθηκόντων·
- στ) άτομα που συμμετέχουν σε επιστημονικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών:
 - γραπτή πρόσκληση για τη συμμετοχή σε αυτές τις δραστηριότητες από τον οργανισμό υποδοχής·
- ζ) μαθητές, σπουδαστές, μεταπτυχιακοί φοιτητές και καθηγητές-συνδοδοί που πραγματοποιούν πάσης φύσεως εκπαιδευτικά ή επιμορφωτικά ταξίδια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών καθώς και άλλων σχολικών δραστηριοτήτων:
 - γραπτή πρόσκληση ή πιστοποιητικό εγγραφής από το πανεπιστήμιο, κολέγιο ή σχολείο υποδοχής ή ταυτότητα σπουδαστή ή πιστοποιητικά των μαθημάτων που πρέπει να παρακολουθήσει·
- η) συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και τα άτομα που τους συνοδεύουν έχοντας επαγγελματική ιδιότητα:
 - γραπτή πρόσκληση από τον οργανισμό υποδοχής: αρμόδιες αρχές, εθνικές αθλητικές ομοσπονδίες ή Εθνικές Ολυμπιακές Επιτροπές των κρατών μελών·
- θ) συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένους δήμους και πόλεις:
 - γραπτή αίτηση από τον προϊστάμενο των διοικητικών υπηρεσιών/δήμαρχο των εν λόγω δήμων και πόλεων·

- ι) στενοί συγγενείς — σύζυγοι, τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων), παππούδες/γιαγιάδες και εγγόνια — που επισκέπτονται πολίτες της Δημοκρατίας της Σερβίας οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια των κρατών μελών:
- γραπτή πρόσκληση από τον φιλοξενούντα·
- ια) για την επίσκεψη σε στρατιωτικά και αστικά νεκροταφεία:
- επίσημο έγγραφο που βεβαιώνει την ύπαρξη και διατήρηση του τάφου καθώς και την οικογενειακή ή άλλη σχέση μεταξύ του αιτούντος και του ταφέντος·
- ιβ) πρόσωπα που πρέπει να παρευρεθούν σε νεκρώσιμες τελετές:
- επίσημο έγγραφο που βεβαιώνει το γεγονός του θανάτου, καθώς και την οικογενειακή ή άλλη σχέση μεταξύ του αιτούντος και του ταφέντος·
- ιγ) πρόσωπα που πραγματοποιούν επίσκεψη για ιατρικούς λόγους και οι απαραίτητοι συνοδοί τους:
- επίσημο έγγραφο του νοσηλευτικού ιδρύματος που βεβαιώνει την ανάγκη ιατρικής περιθαλψής σε αυτό και την ανάγκη συνοδείας, καθώς και απόδειξη της επάρκειας των οικονομικών μέσων για την πληρωμή της θεραπείας·
- ιδ) εκπρόσωποι οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών που πραγματοποιούν ταξίδια για επαγγελματική κατάρτιση, σεμινάρια, συνέδρια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών:
- γραπτή πρόσκληση από τον οργανισμό υποδοχής, επιβεβαίωση ότι το εν λόγω πρόσωπο εκπροσωπεί την οργάνωση της κοινωνίας των πολιτών και πιστοποιητικό ίδρυσης της οργάνωσης αυτής από το σχετικό μητρώο, το οποίο εκδίδει κρατική αρχή σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο·
- ιε) εκπρόσωποι των θρησκευτικών κοινοτήτων της Δημοκρατίας της Σερβίας:
- γραπτή αίτηση από θρησκευτική κοινότητα που είναι καταχωρημένη στη Δημοκρατία της Σερβίας, στην οποία δηλώνεται ο σκοπός, η διάρκεια και η συχνότητα των ταξιδιών·
- ιστ) ελεύθεροι επαγγελματίες που συμμετέχουν σε διεθνείς εκθέσεις, συνέδρια, συμπόσια, σεμινάρια ή άλλες παρόμοιες εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών:
- γραπτή πρόσκληση για τη συμμετοχή στην εκδήλωση από τον οργανισμό υποδοχής·
- ιζ) πρόσωπα που ταξιδεύουν για τουρισμό:
- πιστοποιητικό ή επιβεβαίωση κράτησης και προπληρωμής (voucher) από πρακτορείο ταξιδιών ή ταξιδιωτικό πράκτορα διαπιστευμένο από τα κράτη μέλη στο πλαίσιο της επιτόπιας προξενικής συνεργασίας, όπου επιβεβαιώνεται η κράτηση οργανωμένου ταξιδιού.
2. Η γραπτή πρόσκληση ή αίτηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία:
- α) για τον προσκεκλημένο: ονοματεπώνυμο, ημερομηνία γέννησης, φύλο, ιθαγένεια, αριθμό του εγγράφου ταυτότητας, χρόνο και σκοπό του ταξιδιού, αριθμό εισόδων και, ενδεχομένως, ονοματεπώνυμο συζύγου και τέκνων που συνοδεύουν τον προσκεκλημένο·
- β) για τον προσκαλούντα: ονοματεπώνυμο και διεύθυνση· ή
- γ) για τον προσκαλούντα οργανισμό, εταιρεία ή νομικό πρόσωπο: πλήρη ονομασία και διεύθυνση και
- εάν η πρόσκληση εκδίδεται από οργανισμό, όνομα και θέση του υπογράφοντα την πρόσκληση,
- εάν ο προσκαλών είναι νομικό πρόσωπο ή εταιρεία ή γραφείο ή παράρτημά τους εγκατεστημένο στην επικράτεια κράτους μέλους, αριθμό μητρώου όπως απαιτείται από το εθνικό δίκαιο του εν λόγω κράτους μέλους.
3. Για τις κατηγορίες των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, όλες οι κατηγορίες θεωρήσεων εκδίδονται σύμφωνα με την απλουστευμένη διαδικασία χωρίς να απαιτείται άλλη αιτιολόγηση, πρόσκληση ή επικύρωση σχετικά με το σκοπό του ταξιδιού, που προβλέπεται από τη νομοθεσία των κρατών μελών.

Άρθρο 5

Έκδοση θεωρήσεων πολλαπλών εισόδων

1. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλών εισόδων με διάρκεια ισχύος έως πέντε έτη για τις ακόλουθες κατηγορίες προσώπων:
- α) μέλη της εθνικής κυβέρνησης, μέλη των επαρχιακών/περιφερειακών κοινοβουλίων, μέλη του εθνικού κοινοβουλίου, μέλη των επαρχιακών/περιφερειακών κοινοβουλίων, μέλη του Συνταγματικού Δικαστηρίου και μέλη του Ανότατου Ακυρωτικού Δικαστηρίου, εάν δεν απαλλάσσονται από την υποχρέωση θέωσης βάσει της παρούσας συμφωνίας, για την άσκηση των καθηκόντων τους, με διάρκεια ισχύος που περιορίζεται στη διάρκεια της θητείας τους εάν αυτή είναι μικρότερη από 5 έτη·
- β) μόνιμα μέλη επίσημων αντιπροσωπειών, τα οποία, μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στη Δημοκρατία της Σερβίας, συμμετέχουν σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών από διακυβερνητικές οργανώσεις·
- γ) σύζυγοι και τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), κάτω των 21 ετών ή συντηρούμενα, και γονείς, που επισκέπτονται πολίτες της Δημοκρατίας της Σερβίας που διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια των κρατών μελών, με διάρκεια ισχύος που περιορίζεται στη διάρκεια ισχύος της άδειας για νόμιμη διαμονή.

2. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλών εισόδων με διάρκεια ισχύος έως ένα έτος για τις ακόλουθες κατηγορίες προσώπων, υπό την προϋπόθεση ότι κατά το προηγούμενο έτος είχαν λάβει τουλάχιστον μία θεώρηση, τη χρησιμοποίησαν νόμιμα για την είσοδο και τη διαμονή στην επικράτεια του επισκεπτόμενου κράτους, και ότι υπάρχουν λόγοι για την υποβολή αίτησης θεώρησης πολλαπλών εισόδων:

- α) μέλη επίσημων αντιπροσωπειών, τα οποία, μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στη Δημοκρατία της Σερβίας, συμμετέχουν τακτικά σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών από διακυβερνητικές οργανώσεις·
- β) επιχειρηματίες και αντιπρόσωποι επιχειρηματικών οργάνωσεων που ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·
- γ) οδηγοί που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών στην επικράτεια των κρατών μελών με οχήματα ταξινομημένα στη Δημοκρατία της Σερβίας·
- δ) μέλη του προσωπικού τρένων, βαγονιών-ψυγείων και αμαξοστοιχιών σε διεθνή τρένα που ταξιδεύουν στην επικράτεια των κρατών μελών·
- ε) δημοσιογράφοι·
- στ) άτομα που συμμετέχουν σε επιστημονικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών, τα οποία ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·
- ζ) σπουδαστές και μεταπτυχιακοί φοιτητές που πραγματοποιούν τακτικά πάσης φύσεως εκπαιδευτικά ή επιμορφωτικά ταξίδια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών·
- η) συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και τα άτομα που τους συνοδεύουν έχοντας επαγγελματική ιδιότητα·
- θ) συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένους δήμους και πόλεις·
- ι) πρόσωπα που πραγματοποιούν επίσκεψη για ιατρικούς λόγους και οι απαραίτητοι συνοδοί τους·
- ια) εκπρόσωποι οργάνωσεων της κοινωνίας των πολιτών που ταξιδεύουν τακτικά σε κράτη μέλη για κατάρτιση, σεμινάρια, συνέδρια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών·
- ιβ) εκπρόσωποι θρησκευτικών κοινοτήτων που είναι καταχωρημένες στη Δημοκρατία της Σερβίας και οι οποίοι ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·
- ιγ) ελεύθεροι επαγγελματίες που συμμετέχουν σε διεθνείς εκθέσεις, συνέδρια, συμπόσια, σεμινάρια ή άλλες παρόμοιες εκδηλώσεις και ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·

3. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλών εισόδων με διάρκεια ισχύος κατ' ελάχιστο όριο δύο έτη και κατ' ανώτατο όριο πέντε έτη για τις κατηγορίες προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, υπό την προϋπόθεση ότι τα προηγούμενα δύο έτη χρησιμοποίησαν νόμιμα τις θεωρήσεις πολλαπλών εισόδων διάρκειας ενός έτους για την είσοδο και τη διαμονή στην επικράτεια του επισκεπτόμενου κράτους, και ότι οι λόγοι για την υποβολή αίτησης θεώρησης πολλαπλών εισόδων εξακολουθούν να ισχύουν.

4. Η συνολική διάρκεια διαμονής στην επικράτεια των κρατών μελών για τα πρόσωπα που αναφέρονται στις παραγράφους 1 έως 3 του παρόντος άρθρου δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών.

Άρθρο 6

Τέλη για τη διεκπεραίωση των αιτήσεων θεώρησης

1. Το τέλος για τη διεκπεραίωση των αιτήσεων θεώρησης των πολιτών της Δημοκρατίας της Σερβίας ανέρχεται σε 35 ευρώ.

Το προαναφερθέν ποσό μπορεί να αναθεωρηθεί σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 4.

Αν η Δημοκρατία της Σερβίας θεσπίσει εκ νέου υποχρέωση θεώρησης για τους πολίτες της ΕΕ, το τέλος θεώρησης που χρεώνεται από τη Δημοκρατία της Σερβίας δεν είναι μεγαλύτερο από 35 ευρώ ή από το συμφωνηθέν ποσό, αν το τέλος αναθεωρηθεί σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 4.

2. Από τα τέλη διεκπεραίωσης της αίτησης θεώρησης απαλλάσσονται οι ακόλουθες κατηγορίες προσώπων:

- α) μέλη επίσημων αντιπροσωπειών, τα οποία, μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στη Δημοκρατία της Σερβίας, συμμετέχουν σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών από διακυβερνητικές οργανώσεις·
- β) μέλη της εθνικής κυβέρνησης, μέλη των επαρχιακών/περιφερειακών κυβερνήσεων, μέλη του εθνικού κοινοβουλίου, μέλη των επαρχιακών/περιφερειακών κοινοβουλίων, μέλη του Συνταγματικού Δικαστηρίου και μέλη του Ανώτατου Ακυρωτικού Δικαστηρίου, εάν δεν απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης βάσει της παρούσας συμφωνίας·
- γ) άτομα που συμμετέχουν σε επιστημονικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών·
- δ) μαθητές, σπουδαστές, μεταπτυχιακοί φοιτητές και καθηγητές-συνοδοί που πραγματοποιούν πάσης φύσεως εκπαιδευτικά ή επιμορφωτικά ταξίδια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών καθώς και άλλων σχολικών δραστηριοτήτων·
- ε) συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και τα άτομα που τους συνοδεύουν έχοντας επαγγελματική ιδιότητα·
- στ) συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένους δήμους και πόλεις·
- ζ) άτομα με αναπηρία και οι συνοδοί τους, εάν είναι αναγκαίο·

- η) εκπρόσωποι οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών που πραγματοποιούν ταξίδια για να συμμετάσχουν σε συνεδριάσεις, σεμινάρια, προγράμματα ανταλλαγών ή σε μαθήματα κατάρτισης·
- θ) άτομα που έχουν προσκομίσει έγγραφα τα οποία αποδεικνύουν την ανάγκη να ταξιδέψουν για ανθρωπιστικούς λόγους, συμπεριλαμβανομένων αυτών που χρήζουν επείγουσας ιατρικής περίθαλψης και οι συνοδοί των ατόμων αυτών, ή άτομα που πρέπει να παρευρεθούν σε κηδεία στενού συγγενή τους ή να επισκεφθούν στενό συγγενή τους που πάσχει από σοβαρή ασθένεια·
- ι) δημοσιογράφοι·
- ια) οδηγοί που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών στην επικράτεια των κρατών μελών με οχήματα ταξινομημένα στη Δημοκρατία της Σερβίας·
- ιβ) μέλη του προσωπικού τρένων, βαγονιών-ψυγείων και αμαξοστοιχιών σε διεθνή τρένα που ταξιδεύουν στην επικράτεια των κρατών μελών·
- ιγ) στενοί συγγενείς — σύζυγος, τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων), παππούδες/γιαγιάδες και εγγόνια — που επισκέπτονται πολίτες της Δημοκρατίας της Σερβίας οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια των κρατών μελών·
- ιδ) εκπρόσωποι θρησκευτικών κοινοτήτων που είναι καταχωρημένες στη Δημοκρατία της Σερβίας, οι οποίοι ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·
- ιε) ελεύθεροι επαγγελματίες που συμμετέχουν σε διεθνείς εκθέσεις, συνέδρια, συμπόσια, σεμινάρια ή άλλες παρόμοιες εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών·
- ιστ) συνταξιούχοι·
- ιζ) παιδιά ηλικίας κάτω των 6 ετών·

3. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1 ανωτέρω, η Βουλγαρία και η Ρουμανία, που δεσμεύονται από το κεκτημένο του Σένγκεν, αλλά δεν εκδίδουν ακόμη θεωρήσεις Σένγκεν, μπορούν να απαλλάσσουν τους πολίτες της Δημοκρατίας της Σερβίας από τα τέλη διεκπεραίωσης των αιτήσεων εθνικής θεώρησης βραχείας διαμονής, έως την ημερομηνία που θα καθοριστεί με απόφαση του Συμβουλίου για την πλήρη εφαρμογή του κεκτημένου του Σένγκεν στον τομέα της πολιτικής για τις θεωρήσεις.

Άρθρο 7

Διάρκεια των διαδικασιών διεκπεραίωσης των αιτήσεων θεώρησης

1. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών λαμβάνουν απόφαση όσον αφορά το αίτημα έκδοσης θεώρησης εντός 10 ημερολογιακών ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης και των εγγράφων που απαιτούνται για την έκδοση της θεώρησης.
2. Η χρονική περίοδος λήψης της απόφασης σχετικά με αίτηση θεώρησης μπορεί να παραταθεί έως 30 ημερολογιακές ημέρες σε μεμονωμένες περιπτώσεις, ιδίως όταν χρειάζεται περαιτέρω ενδελεχής εξέταση της αίτησης.

3. Σε επείγουσες περιπτώσεις, η περίοδος λήψης απόφασης για αίτηση θεώρησης μπορεί να μειωθεί σε 3 εργάσιμες ημέρες ή και λιγότερες.

Άρθρο 8

Αναχώρηση σε περίπτωση απώλειας ή κλοπής των εγγράφων

Οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Σερβίας που έχασαν τα έγγραφα ταυτότητάς τους ή από τους οποίους εκλάπησαν τα έγγραφα αυτά ενώ διέμεναν στην επικράτεια της Δημοκρατίας της Σερβίας ή των κρατών μελών, μπορούν να εξέλθουν από την εν λόγω επικράτεια με βάση έγκυρα έγγραφα ταυτότητας που τους επιτρέπουν να διέλθουν τα σύνορα, και τα οποία εκδίδονται από τις διπλωματικές ή προξενικές αρχές των κρατών μελών ή της Δημοκρατίας της Σερβίας, χωρίς θεώρηση ή άλλη άδεια.

Άρθρο 9

Παράταση της θεώρησης σε εξαιρετικές περιστάσεις

Για τους πολίτες της Δημοκρατίας της Σερβίας οι οποίοι δεν έχουν τη δυνατότητα να εξέλθουν από την επικράτεια των κρατών μελών εντός του χρόνου που αναφέρεται στις θεωρήσεις τους λόγω ανωτέρας βίας, παρατείνεται η διάρκεια των θεωρήσεών τους ατελώς σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζεται από το κράτος υποδοχής για το διάστημα που απαιτείται για την επιστροφή τους στο κράτος διαμονής τους.

Άρθρο 10

Διπλωματικά διαβατήρια

1. Οι πολίτες της Δημοκρατίας της Σερβίας που είναι κάτοχοι έγκυρων διπλωματικών διαβατηρίων μπορούν να εισέλθουν, να εξέλθουν και να διέλθουν από την επικράτεια των κρατών μελών χωρίς θεωρήσεις.

2. Τα πρόσωπα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου μπορούν να διαμείνουν στην επικράτεια των κρατών μελών για διάστημα που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών.

Άρθρο 11

Εδαφική ισχύς των θεωρήσεων

Με την επιφύλαξη των εθνικών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων που αφορούν την εθνική ασφάλεια των κρατών μελών και με την επιφύλαξη των κανόνων της ΕΕ για τις θεωρήσεις με περιορισμένη εδαφική ισχύ, οι πολίτες της Δημοκρατίας της Σερβίας δικαιούνται να ταξιδεύουν εντός της επικράτειας των κρατών μελών σε ισότιμη βάση με τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 12

Μεικτή επιτροπή για τη διαχείριση της συμφωνίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συγκροτούν μεικτή επιτροπή εμπειρογνομόνων για τη διαχείριση της συμφωνίας (εφεξής καλούμενη «επιτροπή»), η οποία απαρτίζεται από αντιπροσώπους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Σερβίας. Η Κοινότητα εκπροσωπείται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η οποία επικουρείται από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών.

2. Η επιτροπή έχει ειδικότερα τα εξής καθήκοντα:
 - α) να παρακολουθεί την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·
 - β) να προτείνει τροποποιήσεις ή προσθήκες στην παρούσα συμφωνία·
 - γ) να διευθετεί τις διαφορές που προκύπτουν από την ερμηνεία ή την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.
3. Η επιτροπή συνέρχεται, όταν κρίνεται αναγκαίο, κατόπιν αιτήσεως ενός από τα μέρη και τουλάχιστον μία φορά κάθε έτος.
4. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

Άρθρο 13

Σχέση της παρούσας συμφωνίας με τις διμερείς συμφωνίες μεταξύ κρατών μελών και της Δημοκρατίας της Σερβίας

1. Η παρούσα συμφωνία, από την έναρξη ισχύος της, υπερισχύει έναντι των διατάξεων οποιασδήποτε διμερούς ή πολυμερούς συμφωνίας ή ρύθμισης που έχει συναφθεί μεταξύ μεμονωμένων κρατών μελών και της Δημοκρατίας της Σερβίας, στο βαθμό που οι διατάξεις αυτών των συμφωνιών ή ρυθμίσεων καλύπτουν ζητήματα που διέπονται από την παρούσα συμφωνία.
2. Οι διατάξεις των διμερών συμφωνιών ή ρυθμίσεων μεταξύ μεμονωμένων κρατών μελών και της Δημοκρατίας της Σερβίας που υπεγράφησαν πριν από την 1η Ιανουαρίου 2007 και προβλέπουν την απαλλαγή των κατόχων υπηρεσιακών διαβατηρίων από την υποχρέωση θεώρησης, εξακολουθούν να ισχύουν για περίοδο 5 ετών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, με την επιφύλαξη του δικαιώματος των οικείων κρατών μελών ή της Δημοκρατίας της Σερβίας να καταγγείλουν ή να αναστείλουν αυτές τις διμερείς συμφωνίες κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου των 5 ετών.

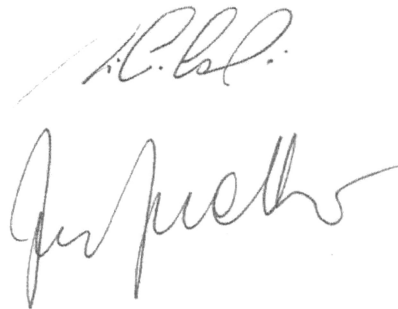
Άρθρο 14

Τελικές ρήτρες

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις αντίστοιχες διαδικασίες τους και τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία ότι έχουν ολοκληρωθεί οι προαναφερθείσες διαδικασίες.
2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει μόνο κατά την ημερομηνία που αρχίζει να ισχύει η συμφωνία επανεισοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Σερβίας, εάν αυτή η ημερομηνία είναι μεταγενέστερη της ημερομηνίας που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.
3. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα, εκτός εάν καταγγελθεί σύμφωνα με την παράγραφο 6 του παρόντος άρθρου.
4. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με γραπτή συμφωνία των συμβαλλόμενων μερών. Οι τροποποιήσεις αρχίζουν να ισχύουν μετά την αμοιβαία κοινοποίηση των συμβαλλόμενων μερών για την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών που είναι αναγκαίες για το σκοπό αυτό.
5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να αναστείλει εν όλω ή εν μέρει την παρούσα συμφωνία για λόγους δημόσιας τάξης, προστασίας της εθνικής ασφάλειας ή προστασίας της δημόσιας υγείας. Η απόφαση για την αναστολή κοινοποιείται στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος το αργότερο 48 ώρες πριν από τη θέση της σε ισχύ. Το συμβαλλόμενο μέρος που αναστέλλει την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ενημερώνει αμέσως το άλλο μέρος μόλις οι λόγοι της αναστολής δεν ισχύουν πλέον.
6. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με γραπτή κοινοποίηση στο άλλο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει 90 ημέρες μετά την ημερομηνία της εν λόγω κοινοποίησης.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες επτά, σε δύο αντίτυπα, σε καθένα από τις επίσημες γλώσσες των μερών, και το καθένα από τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικό

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen
 За Европску заједницу



За Република Србија
 Por la República de Serbia
 Za Republiku Srbsko
 For Republikken Serbien
 Für die Republik Serbien
 Serbia Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Σερβίας
 For the Republic of Serbia
 Pour la République de Serbie
 Per la Repubblica di Serbia
 Serbijas Republikas vārdā
 Serbijos Respublikos vardu
 A Szerb Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tas-Serbja
 Voor de Republiek Servië
 W imieniu Republiki Serbii
 Pela República da Sérvia
 Pentru Republica Serbia
 Za Srbskú republiku
 Za Republiko Srbijo
 Serbian tasavallan puolesta
 För Republiken Serbien
 За Република Србију



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΦΑΡΜΟΖΟΥΝ ΠΛΗΡΩΣ ΤΟ ΚΕΚΤΗΜΕΝΟ ΣΕΝΓΚΕΝ

Τα κράτη μέλη τα οποία δεσμεύονται από το κεκτημένο του Σένγκεν αλλά δεν εκδίδουν ακόμη θεωρήσεις Σένγκεν, εν αναμονή της σχετικής απόφασης του Συμβουλίου, εκδίδουν εθνικές θεωρήσεις η ισχύς των οποίων περιορίζεται στην επικράτειά τους.

Αυτά τα κράτη μέλη μπορούν να αναγνωρίζουν μονομερώς τις θεωρήσεις και τις άδειες παραμονής Σένγκεν για τη διέλευση μέσω του εδάφους τους, σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 895/2006/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 2006.

Επειδή η απόφαση αριθ. 895/2006/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 2006 δεν ισχύει για τη Ρουμανία και τη Βουλγαρία, θα προταθούν παρόμοιες διατάξεις από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή προκειμένου να είναι σε θέση οι χώρες αυτές να αναγνωρίζουν μονομερώς τις θεωρήσεις και τις άδειες παραμονής Σένγκεν καθώς και άλλα παρόμοια έγγραφα που εκδίδουν κράτη μέλη τα οποία δεν έχουν ενσωματωθεί ακόμη πλήρως στον χώρο Σένγκεν, με σκοπό τη διέλευση μέσω του εδάφους τους.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΑΝΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στις διαδικασίες για την έκδοση θεωρήσεων από τις διπλωματικές και προξενικές αρχές του Βασιλείου της Δανίας.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι επιθυμητή η σύναψη, χωρίς καθυστέρηση, διμερούς συμφωνίας μεταξύ των αρχών της Δανίας και της Δημοκρατίας της Σερβίας για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής με παρόμοιους όρους με αυτούς της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Σερβίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στην επικράτεια του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι επιθυμητή η σύναψη διμερών συμφωνιών μεταξύ των αρχών του Ηνωμένου Βασιλείου, της Ιρλανδίας και της Δημοκρατίας της Σερβίας για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΣΛΑΝΔΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΝΟΡΒΗΓΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση τις στενές σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Νορβηγίας και της Ισλανδίας, ιδίως δυνάμει της συμφωνίας της 18ης Μαΐου 1999 σχετικά με τη σύνδεση των χωρών αυτών με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου Σένγκεν.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι επιθυμητή η σύναψη, χωρίς καθυστέρηση, διμερών συμφωνιών μεταξύ των αρχών της Νορβηγίας, της Ισλανδίας, και της Δημοκρατίας της Σερβίας για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής με παρόμοιους όρους με αυτούς της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Σερβίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ ΚΑΙ ΤΟ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ

(εφόσον απαιτείται)

Εάν η συμφωνία μεταξύ της ΕΕ, της ΕΚ και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τη σύνδεση της τελευταίας με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν και τα πρωτόκολλα που προσαρτώνται στη συμφωνία αυτή σχετικά με το Λιχτενστάιν έχουν αρχίσει να ισχύουν μέχρι να ολοκληρωθούν οι διαπραγματεύσεις με τη Δημοκρατία της Σερβίας, θα γίνει επίσης παρόμοια δήλωση όσον αφορά την Ελβετία και το Λιχτενστάιν.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ ΘΕΩΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΚΑΤΟΧΟΥΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΚΩΝ ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΩΝ

Δεδομένου ότι η απαλλαγή των κατόχων υπηρεσιακών διαβατηρίων από την υποχρέωση θεώρησης που προβλέπεται σε διμερείς συμφωνίες ή ρυθμίσεις μεταξύ μεμονωμένων κρατών μελών και της Δημοκρατίας της Σερβίας που υπεγράφησαν πριν από την 1η Ιανουαρίου 2007 θα εξακολουθήσει να ισχύει μόνο για περίοδο 5 ετών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, με την επιφύλαξη του δικαιώματος των ενδιαφερόμενων κρατών μελών ή της Δημοκρατίας της Σερβίας να καταγγείλουν ή να αναστείλουν αυτές τις διμερείς συμφωνίες κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου των 5 ετών, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα επαναξιολογήσει την κατάσταση των κατόχων υπηρεσιακών διαβατηρίων το αργότερο 4 έτη από τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, με σκοπό την ενδεχόμενη ανάλογη τροποποίηση της συμφωνίας σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 4.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΤΩΝ ΑΙΤΟΥΝΤΩΝ ΘΕΩΡΗΣΗ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΗ ΤΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΚΔΟΣΗΣ ΘΕΩΡΗΣΕΩΝ ΒΡΑΧΕΙΑΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ ΚΑΙ ΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΒΛΗΘΟΥΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΙΤΗΣΗ ΘΕΩΡΗΣΕΩΝ ΒΡΑΧΕΙΑΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ

Αναγνωρίζοντας τη σημασία της διαφάνειας για τους αιτούντες θεώρηση, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα υπενθυμίζει ότι στις 19 Ιουλίου 2006 εκδόθηκε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή η νομοθετική πρόταση για την αναδιאτύπωση της κοινής προξενικής εγκυκλίου για τις θεωρήσεις προς τις διπλωματικές και έμμισθες προξενικές αρχές (υπό συζήτηση μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), η οποία ρυθμίζει τις προϋποθέσεις πρόσβασης των αιτούντων θεώρησης στις διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών.

Όσον αφορά τις πληροφορίες που πρέπει να παρέχονται στους αιτούντες θεώρηση, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θεωρεί ότι πρέπει να ληφθούν κατάλληλα μέτρα:

Σε γενικές γραμμές, πρέπει να συνταχθούν βασικές πληροφορίες για τους αιτούντες όσον αφορά τις διαδικασίες και τις προϋποθέσεις για την υποβολή αιτήσεων θεώρησης και την ισχύ των θεωρήσεων.

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα πρέπει να καταρτίσει κατάλογο ελάχιστων προϋποθέσεων για να διασφαλιστεί ότι οι βασικές πληροφορίες που δίδονται στους σέρβους αιτούντες είναι συνεκτικές και ομοιόμορφες και ότι τα δικαιολογητικά που πρέπει να υποβάλλουν είναι τα ίδια.

Οι προαναφερθείσες πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένου του καταλόγου των διαπιστευμένων πρακτορείων ταξιδίων και ταξιδιωτικών πρακτόρων στο πλαίσιο της επιτόπιας προξενικής συνεργασίας, πρέπει να κυκλοφορούν ευρέως (στον ενημερωτικό πίνακα των προξενείων, σε φυλλάδια, σε δικτυακούς τόπους κ.λπ.).

Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών παρέχουν πληροφορίες σχετικά με τις υπάρχουσες δυνατότητες βάσει του κεκτημένου του Σένγκεν για διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής κατά περίπτωση.

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα λαμβάνει υπό σημείωση την προθυμία των σερβικών αρχών να συμβάλουν στη διάδοση των προαναφερόμενων πληροφοριών.

**ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΕΩΝ ΣΤΑ ΜΕΛΗ
ΤΗΣ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΣΕ ΑΙΤΟΥΝΤΕΣ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΠΡΟΣΩΠΑ «ΚΑΛΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ»**

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα λαμβάνει υπό σημείωση την πρόταση της Δημοκρατίας της Σερβίας να δοθεί ευρύτερος ορισμός στην έννοια των μελών της οικογένειας τα οποία πρέπει να επωφελούνται από τη διευκόλυνση έκδοσης θεωρήσεων, καθώς και τη σημασία που αποδίδει η Δημοκρατία της Σερβίας στην απλούστευση των μετακινήσεων αυτής της κατηγορίας προσώπων.

Για να διευκολύνει τις μετακινήσεις μεγαλύτερου αριθμού προσώπων τα οποία έχουν οικογενειακούς δεσμούς (ειδικότερα τα αδέρφια και τα τέκνα τους) με σέρβους πολίτες που διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια των κρατών μελών, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα καλεί τις προξενικές υπηρεσίες των κρατών μελών να χρησιμοποιήσουν πλήρως τις δυνατότητες που υπάρχουν στο κοινοτικό κεκτημένο για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων για αυτή την κατηγορία προσώπων, συμπεριλαμβανομένης ιδίως της απλούστευσης των αποδεικτικών εγγράφων που ζητούνται από τους αιτούντες, της απαλλαγής από τα τέλη διεκπεραίωσης και, όταν είναι αναγκαίο, της έκδοσης θεωρήσεων πολλαπλών εισόδων.

Επιπλέον, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα καλεί τις προξενικές υπηρεσίες των κρατών μελών να χρησιμοποιήσουν πλήρως τις δυνατότητες αυτές για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων σε αιτούντες που είναι πρόσωπα «καλής πίστεως».

**ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ, ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΟΠΙΚΗ
ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ**

Η Βουλγαρία, η Ουγγαρία και η Ρουμανία δηλώνουν την πρόθεσή τους να αρχίσουν διαπραγματεύσεις για διμερείς συμφωνίες με τη Δημοκρατία της Σερβίας με σκοπό την εφαρμογή του καθεστώτος της τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας που θεσπίζεται με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1931/2006, της 20ής Δεκεμβρίου 2006, περί κανόνων σχετικά με την τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία στα εξωτερικά χερσαία σύνορα των κρατών μελών και τροποποιήσεως των διατάξεων της σύμβασης Σένγκεν.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Νοεμβρίου 2007

για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για την επανεισοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

(2007/826/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 63 παράγραφος 3 στοιχείο β), σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη πρόταση και το άρθρο 300 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Επιτροπή διεξήγαγε διαπραγματεύσεις, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, για τη σύναψη συμφωνίας με τη Δημοκρατία της Μολδαβίας σχετικά με την επανεισοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια.
- (2) Η συμφωνία υπεγράφη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στις 10 Οκτωβρίου 2007, με την επιφύλαξη πιθανής σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία, σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου της 9ης Οκτωβρίου 2007.
- (3) Η παρούσα συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί.
- (4) Στο πλαίσιο της συμφωνίας συγκροτείται μεικτή επιτροπή επανεισοχής, η οποία μπορεί να θεσπίσει τον εσωτερικό της κανονισμό. Είναι σκόπιμο να προβλεφθεί απλουστευμένη διαδικασία για την υιοθέτηση της θέσης της Κοινότητας στη συγκεκριμένη περίπτωση.
- (5) Σύμφωνα με το άρθρο 3 του πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το Ηνωμένο Βασίλειο ανακοίνωσε την επιθυμία του να συμμετάσχει στην έκδοση και εφαρμογή της παρούσας απόφασης.
- (6) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας, το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και με την επιφύλαξη του άρθρου 4 του πρωτοκόλλου αυτού, η Ιρλανδία δεν συμμετέχει στην έγκριση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύεται από αυτήν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της.

- (7) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου για τη θέση της Δανίας, το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία δεν συμμετέχει στην έγκριση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύεται από αυτήν ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται, εξ ονόματος της Κοινότητας, η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σχετικά με την επανεισοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση ⁽¹⁾.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 22 παράγραφος 2 της συμφωνίας ⁽²⁾.

Άρθρο 3

Η Επιτροπή εκπροσωπεί την Κοινότητα στη μεικτή επιτροπή επανεισοχής που συστατάται σύμφωνα με το άρθρο 18 της συμφωνίας.

Άρθρο 4

Η θέση της Κοινότητας στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής επανεισοχής όσον αφορά τη θέσπιση του εσωτερικού της κανονισμού, που προβλέπεται στο άρθρο 18 παράγραφος 5 της συμφωνίας, καθορίζεται από την Επιτροπή κατόπιν διαβούλευσης με ειδική επιτροπή που ορίζει το Συμβούλιο.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 22 Νοεμβρίου 2007.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
M. PINHO

⁽¹⁾ Βλέπε σελίδα 149 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

⁽²⁾ Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευτεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για την επανεισοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, καλούμενη εφεξής «Κοινότητα»,

και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ, καλούμενη εφεξής «Μολδαβία»,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΕΣ να ενισχύσουν τη συνεργασία τους προκειμένου να καταπολεμήσουν αποτελεσματικότερα τη λαθρομετανάστευση,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθορίσουν, μέσω της παρούσας συμφωνίας και σε βάση αμοιβαιότητας, ταχείες και αποτελεσματικές διαδικασίες για την εξακρίβωση της ταυτότητας και την ασφαλή και ομαλή επιστροφή των προσώπων που δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις προϋποθέσεις για την είσοδο, παρουσία ή διαμονή τους στο έδαφος της Μολδαβίας ή ενός από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και να διευκολύνουν τη διέλευση των προσώπων αυτών μέσα σε πνεύμα συνεργασίας,

ΤΟΝΙΖΟΝΤΑΣ ότι η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις και τις σφαίρες ευθύνης της Κοινότητας, των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Μολδαβίας, που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο, και ιδίως από την ευρωπαϊκή σύμβαση της 4ης Νοεμβρίου 1950 για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών, τη σύμβαση της 28ης Ιουλίου 1951 σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων και τη σύμβαση της 10ης Δεκεμβρίου 1984 κατά των βασανιστηρίων και άλλων τρόπων σκληρής, απάνθρωπης ή ταπεινωτικής μεταχείρισης ή τιμωρίας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, η οποία εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του τίτλου IV της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, δεν εφαρμόζονται στο Βασίλειο της Δανίας, σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας, το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

- | | |
|---|--|
| <p>α) «συμβαλλόμενα μέρη»: η Μολδαβία και η Κοινότητα·</p> <p>β) «υπήκοος της Μολδαβίας»: κάθε πρόσωπο που έχει την ιθαγένεια της Δημοκρατίας της Μολδαβίας·</p> <p>γ) «υπήκοος κράτους μέλους»: κάθε πρόσωπο το οποίο έχει την ιθαγένεια ενός κράτους μέλους, όπως αυτή ορίζεται για τους σκοπούς της Κοινότητας·</p> <p>δ) «κράτος μέλος»: οποιοδήποτε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με εξαίρεση το Βασίλειο της Δανίας·</p> <p>ε) «υπήκοος τρίτης χώρας»: κάθε πρόσωπο το οποίο έχει ιθαγένεια διαφορετική από την ιθαγένεια της Μολδαβίας ή ενός εκ των κρατών μελών·</p> <p>στ) «άπατρις»: κάθε πρόσωπο το οποίο δεν έχει ιθαγένεια·</p> | <p>ζ) «άδεια διαμονής»: οποιαδήποτε άδεια εκδίδεται από τη Μολδαβία ή από ένα κράτος μέλος, η οποία επιτρέπει σε ένα πρόσωπο να διαμένει στην οικεία επικράτεια. Δεν περιλαμβάνονται οι προσωρινές άδειες παραμονής στην οικεία επικράτεια που σχετίζονται με την εξέταση αίτησης για παροχή ασύλου ή για χορήγηση άδειας διαμονής·</p> <p>η) «σημείο διέλευσης των συνόρων»: κάθε σημείο διέλευσης από το οποίο οι αρμόδιες αρχές της Δημοκρατίας της Μολδαβίας ή των κρατών μελών επιτρέπουν τη διέλευση των αντίστοιχων συνόρων τους, συμπεριλαμβανομένων των διεθνών αερολιμένων·</p> <p>θ) «θεώρηση»: η άδεια που εκδίδεται ή η απόφαση που λαμβάνεται από τη Μολδαβία ή ένα κράτος μέλος, η οποία απαιτείται για την είσοδο ή διέλευση ενός προσώπου από την οικεία επικράτεια. Δεν περιλαμβάνονται οι θεωρήσεις διέλευσης από αερολιμένα·</p> <p>ι) «αιτούν κράτος»: το κράτος (η Μολδαβία ή ένα εκ των κρατών μελών), το οποίο υποβάλλει αίτηση επανεισοχής δυνάμει του άρθρου 7 ή αίτηση διέλευσης δυνάμει του άρθρου 14 της παρούσας συμφωνίας·</p> <p>ια) «κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση»: το κράτος (η Μολδαβία ή ένα εκ των κρατών μελών), προς το οποίο απευθύνεται αίτηση επανεισοχής δυνάμει του άρθρου 7 ή αίτηση διέλευσης δυνάμει του άρθρου 14 της παρούσας συμφωνίας·</p> |
|---|--|

- ιβ) «αρμόδια αρχή»: κάθε εθνική αρχή της Μολδαβίας ή ενός εκ των κρατών μελών, η οποία είναι επιφορτισμένη με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας δυνάμει του άρθρου 19 παράγραφος 1 στοιχείο α) αυτής·
- ιγ) «παραμεθόριος περιοχή»: περιοχή που εκτείνεται σε απόσταση έως 30 χιλιομέτρων από τα κοινά χερσαία σύνορα μεταξύ ενός κράτους μέλους και της Μολδαβίας, καθώς και οι εκτάσεις των διεθνών αερολιμένων των κρατών μελών και της Μολδαβίας·
- ιδ) «διέλευση»: η διέλευση υπηκόου τρίτης χώρας ή απάτριδος μέσω της επικράτειας του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, ενώ ταξιδεύει από το αιτούν κράτος προς τη χώρα προορισμού.

ΤΜΗΜΑ Ι

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΗΣ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ
ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ

Άρθρο 2

Επανείσοχη ημεδαπών

1. Η Μολδαβία επαναδέχεται, κατόπιν αιτήσεως ενός κράτους μέλους και χωρίς άλλες διατυπώσεις εκτός από εκείνες που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, όλα τα πρόσωπα τα οποία δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, παρουσία ή διαμονή στο έδαφος του αιτούντος κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι, σύμφωνα με το άρθρο 8, αποδεικνύεται ή μπορεί να εκτιμηθεί βάσιμα, από εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία που παρέχονται, ότι πρόκειται για υπηκόους της Μολδαβίας.
2. Η Μολδαβία επαναδέχεται επίσης:
- τα ανήλικα άγαμα τέκνα των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, ανεξάρτητα από τον τόπο γέννησης ή την ιθαγένειά τους, εκτός αν έχουν ανεξάρτητο δικαίωμα διαμονής στο αιτούν κράτος μέλος,
 - τους (τις) συζύγους, που έχουν άλλη ιθαγένεια, των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν δικαίωμα εισόδου και παραμονής ή λαμβάνουν το δικαίωμα εισόδου και παραμονής στο έδαφος της Μολδαβίας, εκτός αν έχουν ανεξάρτητο δικαίωμα διαμονής στο αιτούν κράτος μέλος.
3. Η Μολδαβία επαναδέχεται επίσης πρόσωπα τα οποία έχουν απολέσει ή αποποιηθεί τη μολδαβική υπηκοότητα, μετά την είσοδό τους στο έδαφος ενός κράτους μέλους, εκτός αν τα πρόσωπα αυτά έχουν λάβει τουλάχιστον διαβεβαίωση πολιτογράφησης από ένα κράτος μέλος.
4. Αφού χορηγήσει θετική απάντηση η Μολδαβία στην αίτηση επανείσοχης, η αρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο της Μολδαβίας εκδίδει αμέσως, και το πολύ εντός τριών εργάσιμων ημερών, το απαραίτητο ταξιδιωτικό έγγραφο για την επιστροφή του προς επανείσοχη προσώπου, με διάρκεια ισχύος τουλάχιστον τριών μηνών. Αν, για νομικούς ή αντικειμενικούς λόγους, το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν μπορεί να επαναπροωθηθεί εντός της περιόδου ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου που εκδόθηκε αρχικά, η αρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο της Μολδαβίας εκδίδει, εντός δεκατεσσάρων ημερολογιακών ημερών, νέο

ταξιδιωτικό έγγραφο με την ίδια διάρκεια ισχύος. Αν, εντός δεκατεσσάρων ημερολογιακών ημερών, η Μολδαβία δεν έχει εκδώσει το νέο ταξιδιωτικό έγγραφο, τότε θεωρείται ότι αποδέχεται τη χρήση του τυποποιημένου ταξιδιωτικού εγγράφου της ΕΕ το οποίο προβλέπεται σε περιπτώσεις απέλασης⁽¹⁾.

5. Αν το προς επανείσοχη πρόσωπο κατέχει, εκτός από την ιθαγένεια της Μολδαβίας, και την ιθαγένεια τρίτου κράτους, το αιτούν κράτος μέλος λαμβάνει υπόψη του την επιθυμία του προσώπου να επιστρέψει στο κράτος της επιλογής του.

Άρθρο 3

Επανείσοχη υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων

1. Η Μολδαβία επαναδέχεται, κατόπιν αιτήσεως ενός κράτους μέλους και χωρίς άλλες διατυπώσεις εκτός από αυτές που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, όλους τους υπηκόους τρίτων χωρών ή απάτριδες, οι οποίοι δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, παρουσία, η διαμονή στο έδαφος του αιτούντος κράτους μέλους, υπό τον όρο ότι, αποδεικνύεται ή μπορεί να εκτιμηθεί βάσιμα σύμφωνα με το άρθρο 9, από εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία που παρέχονται, ότι τα πρόσωπα αυτά:

- α) κατέχουν, ή κατείχαν κατά τη στιγμή της εισόδου, έγκυρη θεώρηση ή άδεια διαμονής που έχει εκδοθεί από τη Μολδαβία· ή
- β) εισήλθαν παράνομα και απευθείας από τη Μολδαβία στο έδαφος των κρατών μελών, αφού παρέμειναν ή διήλθαν από το έδαφος της Μολδαβίας.

2. Η υποχρέωση επανείσοχης που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν ισχύει εάν:

- α) ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο απάτρις βρισκόταν απλώς και μόνον υπό καθεστώς διέλευσης μέσω διεθνούς αεροδρομίου της Μολδαβίας· ή
- β) το αιτούν κράτος μέλος χορήγησε στον υπήκοο τρίτης χώρας ή τον απάτριδα, πριν ή μετά την είσοδό του στο έδαφός του, θεώρηση ή άδεια διαμονής, εκτός αν:

- το πρόσωπο αυτό είναι κάτοχος θεώρησης η άδειας διαμονής η οποία έχει εκδοθεί από τη Μολδαβία και η οποία έχει μεγαλύτερη διάρκεια ισχύος, ή
- η θεώρηση ή άδεια διαμονής που έχει εκδοθεί από το αιτούν κράτος μέλος ελήφθη με τη χρήση πλαστογραφημένων ή παραποιημένων εγγράφων ή με την υποβολή ψευδών δηλώσεων, ή
- το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν τηρεί κάποιον από τους όρους που συνοδεύουν τη θεώρηση.

(1) Με τη μορφή που προβλέπεται στη σύσταση του Συμβουλίου της ΕΕ, της 30ής Νοεμβρίου 1994.

3. Αφού χορηγήσει η Μολδαβία θετική απάντηση στην αίτηση επανεισοδοχής, το αιτούν κράτος μέλος χορηγεί στο πρόσωπο η επανεισοδοχή του οποίου έγινε δεκτή, το τυποποιημένο ταξιδιωτικό έγγραφο της ΕΕ το οποίο προβλέπεται σε περιπτώσεις απέλασης ⁽¹⁾.

ΤΜΗΜΑ II

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ

Άρθρο 4

Επανεισοδοχή ημεδαπών

1. Ένα κράτος μέλος επαναδέχεται, κατόπιν αιτήσεως της Μολδαβίας και χωρίς άλλες διατυπώσεις εκτός από εκείνες που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, όλα τα πρόσωπα τα οποία δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, παρουσία ή διαμονή στο έδαφος της Μολδαβίας, υπό τον όρο ότι, σύμφωνα με το άρθρο 8, αποδεικνύεται ή μπορεί να εκτιμηθεί βάσιμα, από εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία που υποβάλλονται, ότι πρόκειται για υπηκόους του εν λόγω κράτους μέλους.

2. Ένα κράτος μέλος επαναδέχεται επίσης:

— τα ανήλικα άγαμα τέκνα των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, ανεξάρτητα από τον τόπο γέννησης ή την ιθαγένειά τους, εκτός αν έχουν ανεξάρτητο δικαίωμα διαμονής στη Μολδαβία,

— τους (τις) συζύγους, που έχουν άλλη ιθαγένεια, των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν δικαίωμα εισόδου και παραμονής ή λαμβάνουν το δικαίωμα εισόδου και παραμονής στο έδαφος του κράτους μέλους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, εκτός αν έχουν ανεξάρτητο δικαίωμα διαμονής στο έδαφος της Μολδαβίας.

3. Ένα κράτος μέλος επαναδέχεται επίσης τα πρόσωπα τα οποία έχουν απολέσει ή αποποιηθεί την ιθαγένεια κράτους μέλους, μετά την είσοδό τους στο έδαφος της Μολδαβίας, εκτός αν τα εν λόγω πρόσωπα έχουν λάβει τουλάχιστον διαβεβαίωση πολιτογράφησης από τη Μολδαβία.

4. Αφού το κράτος μέλος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση χορηγήσει θετική απάντηση στην αίτηση επανεισοδοχής, η αρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο του εν λόγω κράτους μέλους εκδίδει αμέσως, και το πολύ εντός τριών εργάσιμων ημερών, το απαραίτητο ταξιδιωτικό έγγραφο για την επιστροφή του προς επανεισοδοχή προσώπου, με διάρκεια ισχύος τουλάχιστον τριών μηνών. Αν, για νομικούς ή αντικειμενικούς λόγους, το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν μπορεί να επαναπροωθηθεί εντός της περιόδου ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου που εκδόθηκε αρχικά, η αρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο του εν λόγω κράτους μέλους εκδίδει, εντός δεκατεσσάρων ημερολογιακών ημερών, νέο ταξιδιωτικό έγγραφο με την ίδια διάρκεια ισχύος.

5. Αν το προς επανεισοδοχή πρόσωπο κατέχει, εκτός από την ιθαγένεια του κράτους μέλους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, και την ιθαγένεια τρίτου κράτους, η Μολδαβία λαμβάνει υπόψη την επιθυμία του προσώπου να επιστρέψει στο κράτος της επιλογής του.

⁽¹⁾ Με τη μορφή που προβλέπεται στη σύσταση του Συμβουλίου της ΕΕ, της 30ής Νοεμβρίου 1994.

Άρθρο 5

Επανεισοδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων

1. Ένα κράτος μέλος επαναδέχεται, κατόπιν αιτήσεως της Μολδαβίας και χωρίς άλλες διατυπώσεις εκτός από αυτές που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, όλους τους υπηκόους τρίτων χωρών ή απάτριδων, οι οποίοι δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, παρουσία, η διαμονή στο έδαφος της Μολδαβίας, υπό τον όρο ότι αποδεικνύεται ή μπορεί να εκτιμηθεί βάσιμα, από εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία που παρέχονται, ότι τα πρόσωπα αυτά:

- κατέχουν, ή κατείχαν κατά τη στιγμή της εισόδου, έγκυρη θεώρηση ή άδεια διαμονής, που έχει εκδοθεί από το κράτος μέλος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση· ή
- εισήλθαν παράνομα και απευθείας στο έδαφος της Μολδαβίας, αφού παρέμειναν ή διήλθαν από το έδαφος του κράτους μέλους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

2. Η υποχρέωση επανεισοδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν ισχύει εάν:

- ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις βρισκόταν απλώς και μόνον υπό καθεστώς διέλευσης μέσω διεθνούς αεροδρομίου του κράτους μέλους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση· ή
- η Μολδαβία έχει χορηγήσει στον υπήκοο τρίτης χώρας ή τον απάτριδα, πριν ή μετά την είσοδό του στο έδαφός της, θεώρηση ή άδεια διαμονής, εκτός αν:

— το συγκεκριμένο πρόσωπο είναι κάτοχος θεώρησης ή άδειας διαμονής που έχει εκδοθεί από το κράτος μέλος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση και η οποία έχει μεγαλύτερη διάρκεια ισχύος· ή

— η θεώρηση ή άδεια διαμονής που έχει εκδοθεί από τη Μολδαβία ελήφθη με τη χρήση πλαστογραφημένων ή παραποιημένων εγγράφων ή με την υποβολή ψευδών δηλώσεων· ή

— το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν τηρεί κάποιον από τους όρους που συνοδεύουν τη θεώρηση.

3. Η υποχρέωση επανεισοδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος που έχει εκδώσει θεώρηση ή άδεια διαμονής. Αν δύο ή περισσότερα κράτη μέλη έχουν εκδώσει θεώρηση ή άδεια διαμονής, η υποχρέωση επανεισοδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος που εξέδωσε το έγγραφο με τη μεγαλύτερη διάρκεια ισχύος ή, αν ένα ή περισσότερα από τα έγγραφα αυτά έχουν ήδη λήξει, το έγγραφο το οποίο εξακολουθεί να ισχύει. Αν όλα τα έγγραφα έχουν ήδη λήξει, η υποχρέωση επανεισοδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος που εξέδωσε το έγγραφο με την πιο πρόσφατη ημερομηνία λήξης. Εάν δεν μπορεί να προσκομισθεί κανένα από τα έγγραφα αυτά, η υποχρέωση επανεισοδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 βαρύνει το κράτος μέλος από το οποίο πραγματοποιήθηκε η τελευταία έξοδος.

4. Αν το κράτος μέλος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση χορηγήσει θετική απάντηση στην αίτηση επανεισοδοχής, η Μολδαβία χορηγεί στο πρόσωπο η επανεισοδοχή του οποίου έγινε δεκτή, το ταξιδιωτικό έγγραφο που απαιτείται για την επιστροφή του.

ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ

Άρθρο 8

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

Μέσα απόδειξης όσον αφορά την ιθαγένεια

Άρθρο 6

Αρχές

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, κάθε επαναπροώθηση προσώπου για το οποίο γίνεται η επανεισδοχή με βάση μία από τις υποχρεώσεις που αναφέρονται στα άρθρα 2 έως 5 προϋποθέτει την υποβολή αίτησης επανεισδοχής στην αρμόδια αρχή του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.
2. Δεν απαιτείται αίτηση επανεισδοχής αν το προς επανεισδοχή πρόσωπο είναι κάτοχος έγκυρου ταξιδιωτικού εγγράφου και, στην περίπτωση που το εν λόγω πρόσωπο είναι υπήκοος τρίτης χώρας ή άπατρις, αν είναι επιπλέον κάτοχος έγκυρης θεώρησης ή άδειας διαμονής του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.
3. Εάν ένα πρόσωπο έχει συλληφθεί στην παραμεθόρια περιοχή (συμπεριλαμβανομένων των αερολιμένων) του αιτούντος κράτους αφού διήλθε παράνομα τα σύνορα προερχόμενος απευθείας από την επικράτεια του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, το αιτούν κράτος μπορεί να υποβάλει αίτηση επανεισδοχής εντός δύο ημερών από την ημερομηνία σύλληψης του εν λόγω προσώπου (ταχεία διαδικασία).

Άρθρο 7

Περιεχόμενο της αίτησης επανεισδοχής

1. Στο μέτρο του δυνατού, η αίτηση επανεισδοχής πρέπει να περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:
 - α) τα προσωπικά στοιχεία του προς επανεισδοχή προσώπου (π.χ. ονοματεπώνυμο, ημερομηνία γέννησης και –αν είναι δυνατόν– τόπος γέννησης και τελευταίος τόπος διαμονής) και, ενδεχομένως, τα προσωπικά στοιχεία των ανήλικων άγαμων τέκνων ή/και των συζύγων·
 - β) ένδειξη των μέσων με τα οποία θα παρασχεθούν αποδείξεις ή εκ πρώτης όψεως τεκμήρια της υπηκοότητας, της διέλευσης, των λόγων επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων, καθώς και της παράνομης εισόδου και διαμονής.
2. Στο μέτρο του δυνατού, η αίτηση επανεισδοχής πρέπει να περιλαμβάνει επίσης τις ακόλουθες πληροφορίες:
 - α) δήλωση στην οποία αναφέρεται ότι το προς επαναπροώθηση πρόσωπο ενδέχεται να χρειασθεί βοήθεια ή ιατρική περίθαλψη, υπό τον όρο ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο έχει δώσει ρητά τη συγκατάθεσή του·
 - β) κάθε άλλο μέτρο προστασίας και ασφάλειας ή πληροφορία για την υγεία του προσώπου που μπορεί να απαιτείται στη συγκεκριμένη περίπτωση επαναπροώθησης.
3. Το κοινό έντυπο που πρέπει να χρησιμοποιείται για τις αιτήσεις επανεισδοχής επισυνάπτεται ως παράρτημα 5 στην παρούσα συμφωνία.

1. Η ιθαγένεια σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1 και το άρθρο 4 παράγραφος 1 μπορεί να αποδεικνύεται με τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 1 της παρούσας συμφωνίας, ακόμη και αν έχει λήξει η διάρκεια ισχύος τους. Εάν προσκομισθούν τα εν λόγω έγγραφα, τα κράτη μέλη και η Μολδαβία αναγνωρίζουν αμοιβαία την ιθαγένεια χωρίς να απαιτείται περαιτέρω έρευνα. Η απόδειξη της ιθαγένειας δεν μπορεί να βασίζεται σε πλαστά έγγραφα.

2. Εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για την ιθαγένεια, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1 και το άρθρο 4 παράγραφος 1, μπορούν να παρέχονται ιδίως με τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 2 της παρούσας συμφωνίας, ακόμη και αν έχει λήξει η διάρκεια ισχύος τους. Εάν προσκομισθούν τα εν λόγω έγγραφα, τα κράτη μέλη και η Μολδαβία θεωρούν την ιθαγένεια αποδεδειγμένη, εκτός αν μπορούν να αποδείξουν το αντίθετο. Εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για την ιθαγένεια δεν μπορούν να βασίζονται σε πλαστά έγγραφα.

3. Αν δεν μπορεί να προσκομισθεί κανένα από τα έγγραφα που απαριθμούνται στα παραρτήματα 1 ή 2, η αρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση μεριμνούν, κατόπιν σχετικής αιτήσεως και σε συνεννόηση με την αρμόδια αρχή του αιτούντος κράτους, για την πραγματοποίηση συνέντευξης με το προς επανεισδοχή πρόσωπο, χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση και το αργότερο εντός τριών εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία της αίτησης, προκειμένου να καθορισθεί η ιθαγένειά του.

Άρθρο 9

Μέσα απόδειξης όσον αφορά υπηκόους τρίτων χωρών και απάτριδες

1. Η απόδειξη των λόγων επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων, που καθορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 και στο άρθρο 5 παράγραφος 1, μπορεί να παρέχεται ειδικότερα με τα αποδεικτικά μέσα που απαριθμούνται στο παράρτημα 3 της παρούσας συμφωνίας· οι εν λόγω αποδείξεις δεν μπορούν να βασίζονται σε πλαστά έγγραφα. Τα κράτη μέλη και η Μολδαβία αναγνωρίζουν αμοιβαία οποιαδήποτε από τις εν λόγω αποδείξεις χωρίς να απαιτείται περαιτέρω έρευνα.
2. Τα εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για τους λόγους επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων, που προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 και στο άρθρο 5 παράγραφος 1, μπορούν να προσκομίζονται ειδικότερα με τα μέσα απόδειξης που απαριθμούνται στο παράρτημα 4 της παρούσας συμφωνίας· τα εν λόγω αποδεικτικά στοιχεία δεν μπορούν να βασίζονται σε πλαστά έγγραφα. Εάν προσκομισθούν εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία, τα κράτη μέλη και η Μολδαβία θεωρούν ότι θεμελιώνονται οι λόγοι επανεισδοχής, εκτός αν μπορούν να αποδείξουν το αντίθετο.
3. Ο παράνομος χαρακτήρας της εισόδου, παρουσίας ή διαμονής αποδεικνύεται με βάση τα ταξιδιωτικά έγγραφα του συγκεκριμένου προσώπου, στα οποία δεν υπάρχει η αναγκαία θεώρηση ή άλλη άδεια διαμονής στο έδαφος του αιτούντος κράτους. Η δήλωση του αιτούντος κράτους ότι διαπιστώθηκε ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο δεν είχε τα αναγκαία ταξιδιωτικά έγγραφα, θεώρηση ή άδεια διαμονής, αποτελεί επίσης εκ πρώτης όψεως απόδειξη της παράνομης εισόδου, παρουσίας ή διαμονής.

Άρθρο 10 Προθεσμίες

1. Η αίτηση επανεισοδοχής πρέπει να υποβάλλεται στην αρμόδια αρχή του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, εντός μέγιστης προθεσμίας έξι μηνών από τη στιγμή που πληροφορείται η αρμόδια αρχή του αιτούντος κράτους ότι ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις δεν πληροί, ή δεν πληροί πλέον, τις προϋποθέσεις που ισχύουν για την είσοδο, παρουσία ή διαμονή. Αν υπάρχουν νομικά ή πραγματικά κωλύματα που δεν επιτρέπουν την εμπρόθεσμη υποβολή της αίτησης, η προθεσμία παρατείνεται, κατόπιν αιτήσεως του αιτούντος κράτους, αλλά μόνο έως ότου παύσουν να υφίστανται τα κωλύματα.

2. Η απάντηση στην αίτηση επανεισοδοχής πρέπει να δίδεται γραπτώς:

- εντός 2 εργάσιμων ημερών, εφόσον η αίτηση έχει υποβληθεί με την ταχεία διαδικασία (άρθρο 6 παράγραφος 3),
- εντός 11 εργάσιμων ημερών, σε όλες τις λοιπές περιπτώσεις.

Οι προθεσμίες αυτές αρχίζουν από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης επανεισοδοχής. Αν δεν υπάρξει απάντηση εντός της προθεσμίας αυτής, θεωρείται ότι έχει εγκριθεί η επαναπροώθηση.

3. Αν υπάρχουν νομικά ή πραγματικά κωλύματα που δεν επιτρέπουν να δοθεί απάντηση στην αίτηση εντός 11 εργάσιμων ημερών, η προθεσμία αυτή μπορεί, κατόπιν αιτιολογημένης αιτήσεως, να παραταθεί για 2 εργάσιμες ημέρες κατ' ανώτατο όριο. Αν δεν υπάρξει απάντηση εντός της παραταθείσας προθεσμίας, θεωρείται ότι έχει εγκριθεί η επαναπροώθηση.

4. Η απόρριψη της αίτησης επανεισοδοχής πρέπει να αιτιολογείται.

5. Μετά την έγκριση ή, κατά περίπτωση, μετά την εκπνοή της προθεσμίας που προβλέπεται στην παράγραφο 2, το προς επανεισοδοχή πρόσωπο επαναπροωθείται εντός τριών μηνών. Κατόπιν αιτήματος του αιτούντος κράτους, η προθεσμία αυτή μπορεί να παραταθεί κατά το χρονικό διάστημα που απαιτείται για την άρση των νομικών ή πρακτικών κωλυμάτων.

Άρθρο 11

Λεπτομέρειες επαναπροώθησης και τρόποι μεταφοράς

1. Πριν από την επάνοδο προσώπου, οι αρμόδιες αρχές της Μολδαβίας και του οικείου κράτους μέλους προβαίνουν εγγράφως και εκ των προτέρων σε ορισμένες διευθετήσεις σχετικά με την ημερομηνία επαναπροώθησης, το σημείο διέλευσης των συνόρων, την πιθανή συνοδεία και άλλα στοιχεία σχετικά με την επαναπροώθηση.

2. Η μεταφορά μπορεί να γίνεται αεροπορικά ή διά ξηράς. Η επάνοδος αεροπορικά δεν περιορίζεται μόνο στη χρήση των εθνικών αερομεταφορέων της Μολδαβίας ή των κρατών μελών και μπορεί να πραγματοποιείται στο πλαίσιο τακτικών ή ναυλωμένων πτήσεων. Σε περίπτωση επανόδου υπό συνοδεία, η συνοδεία αυτή δεν περιορίζεται μόνο σε εξουσιοδοτημένα πρόσωπα του αιτούντος κράτους, υπό την προϋπόθεση ότι είναι πρόσωπα εξουσιοδοτημένα από τη Μολδαβία ή οιοδήποτε κράτος μέλος.

Άρθρο 12 Επανεισδοχή εκ σφάλματος

Το αιτούν κράτος δέχεται την επιστροφή κάθε προσώπου του οποίου έχει γίνει επανεισδοχή στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, αν διαπιστωθεί, εντός τριών μηνών από την επαναπροώθηση του συγκεκριμένου προσώπου, ότι δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στα άρθρα 2 έως 5 της παρούσας συμφωνίας.

Στις περιπτώσεις αυτές, εφαρμόζονται, τηρουμένων των αναλογιών, οι διαδικαστικές διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και παρέχονται όλες οι διαθέσιμες πληροφορίες που αφορούν την πραγματική ταυτότητα και ιθαγένεια του προς επαναπροώθηση προσώπου.

TMHMA IV

ΠΡΑΞΕΙΣ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

Άρθρο 13

Αρχές

1. Τα κράτη μέλη και η Μολδαβία θα πρέπει να φροντίζουν ώστε η διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων να περιορίζεται στις περιπτώσεις που τα πρόσωπα αυτά δεν μπορούν να επαναπροωθηθούν απευθείας στο κράτος προορισμού.

2. Η Μολδαβία επιτρέπει τη διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων, αν το ζητήσει ένα κράτος μέλος, και ένα κράτος μέλος επιτρέπει τη διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων, αν το ζητήσει η Μολδαβία, εφόσον διασφαλίζεται η συνέχεια του ταξιδιού σε πιθανά άλλα κράτη διέλευσης, καθώς και η επανεισοδοχή από το κράτος προορισμού.

3. Η διέλευση μπορεί να απορριφθεί από τη Μολδαβία ή ένα κράτος μέλος:

α) εάν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις διατρέχει πραγματικό κίνδυνο να υποστεί βασανιστήρια, απάνθρωπη ή ταπεινωτική μεταχείριση, τιμωρία ή θανατική ποινή ή να υποστεί διώξεις λόγω της φυλετικής καταγωγής του, της θρησκείας του, της ιθαγένειάς του, της συμμετοχής του σε συγκεκριμένη κοινωνική ομάδα ή των πολιτικών του πεποιθήσεων στο κράτος προορισμού ή σε άλλο κράτος διέλευσης· ή

β) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις θα υποστεί ποινικές κυρώσεις στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ή σε άλλο κράτος διέλευσης· ή

γ) για λόγους δημόσιας υγείας, εθνικής ασφάλειας, δημόσιας τάξης ή για άλλους λόγους δημόσιου συμφέροντος του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

4. Η εκδοθείσα άδεια μπορεί να ανακληθεί από τη Μολδαβία ή από ένα κράτος μέλος, εφόσον προκύψουν στη συνέχεια ή εκδηλωθούν οι περιστάσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 3 και οι οποίες συνιστούν εμπόδιο στην πράξη διέλευσης, ή εφόσον δεν μπορεί να διασφαλισθεί πλέον η συνέχεια του ταξιδιού σε πιθανά κράτη διέλευσης ή η επανεισοδοχή στο κράτος προορισμού. Στην περίπτωση αυτή, το αιτούν κράτος μεριμνά για τη χωρίς καθυστέρηση επάνοδο του υπηκόου τρίτης χώρας ή του απάτριδα, ανάλογα με την περίπτωση.

Άρθρο 14

Διαδικασία διέλευσης

1. Η αίτηση διέλευσης πρέπει να υποβάλλεται εγγράφως στην αρμόδια αρχή του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση και να περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

- α) τρόπος διέλευσης (αεροπορικός ή διά ξηράς), άλλα πιθανά κράτη διέλευσης και προβλεπόμενος τελικός προορισμός·
- β) προσωπικά στοιχεία του συγκεκριμένου προσώπου (π.χ. ονοματεπώνυμο, γένος, άλλα χρησιμοποιούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα, ημερομηνία γέννησης, φύλο και –αν είναι δυνατόν– τόπος γέννησης, ιθαγένεια, γλώσσα, είδος και αριθμός ταξιδιωτικού εγγράφου)·
- γ) προβλεπόμενο σημείο διέλευσης των συνόρων, χρονικός προσδιορισμός της επαναπροώθησης και πιθανή χρήση συνοδείας·
- δ) δήλωση ότι, κατά με τη γνώμη του αιτούντος κράτους, πληρούνται οι όροι που προβλέπονται στο άρθρο 13 παράγραφος 2, και ότι δεν υφίσταται κανένας γνωστός λόγος για απόρριψη της αίτησης σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 3.

Το κοινό έντυπο που πρέπει να χρησιμοποιείται για τις αιτήσεις διέλευσης επισυνάπτεται ως παράρτημα 6 στην παρούσα συμφωνία.

2. Το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει, εντός 4 εργάσιμων ημερών και εγγράφως, το αιτούν κράτος για την εισδοχή, επιβεβαιώνοντας το σημείο διέλευσης των συνόρων και την προβλεπόμενη ημερομηνία και ώρα εισδοχής, ή το ενημερώνει για την άρνηση της εισδοχής και τους λόγους της άρνησης.

3. Εάν η διέλευση διενεργηθεί αεροπορικός, το προς επανεισδοχή πρόσωπο και η πιθανή συνοδεία του απαλλάσσονται από την υποχρέωση να διαθέτουν θεώρηση διέλευσης από αερολιμένα.

4. Οι αρμόδιες αρχές του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, με την επιφύλαξη των μεταξύ τους διαβουλεύσεων, προσφέρουν αρωγή στο πλαίσιο των πράξεων διέλευσης, ιδίως με την επιτήρηση των εν λόγω προσώπων και την παροχή των κατάλληλων προς το σκοπό αυτό μέσων.

ΤΜΗΜΑ V

ΚΟΣΤΟΣ

Άρθρο 15

Έξοδα μεταφοράς και διέλευσης

Με την επιφύλαξη του δικαιώματος των αρμόδιων αρχών να ανακτούν τα έξοδα που συνδέονται με την επανεισδοχή από το πρόσωπο για το οποίο γίνεται η επανεισδοχή ή από τρίτους, όλα τα έξοδα μεταφοράς που προκύπτουν στο πλαίσιο της επανεισδοχής ή των πράξεων διέλευσης, δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, μέχρι τα σύνορα του κράτους τελικού προορισμού, βαρύνουν το αιτούν κράτος.

ΤΜΗΜΑ VI

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΚΑΙ ΡΗΤΡΑ ΣΕΒΑΣΜΟΥ ΔΙΕΘΝΩΝ ΣΥΜΦΩΝΙΩΝ

Άρθρο 16

Προστασία δεδομένων

Δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα γνωστοποιούνται μόνον εφόσον αυτό είναι αναγκαίο για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας από τις αρμόδιες αρχές της Μολδαβίας ή ενός κράτους μέλους, ανάλογα με την περίπτωση. Η επεξεργασία και η χρήση προσωπικών δεδομένων σε συγκεκριμένες περιπτώσεις διέπονται από το εθνικό δίκαιο της Μολδαβίας και, εφόσον ο υπεύθυνος της επεξεργασίας είναι αρμόδια αρχή ενός κράτους μέλους, από τις διατάξεις της οδηγίας 95/46/EK ⁽¹⁾ και από τις διατάξεις της θεσπισθείσας δυνάμει της εν λόγω οδηγίας εθνικής νομοθεσίας του συγκεκριμένου κράτους μέλους. Επιπλέον, εφαρμόζονται οι ακόλουθες αρχές:

- α) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα υφίστανται θεμιτή και σύννομη επεξεργασία·
- β) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να συλλέγονται για το συγκεκριμένο, ρητό και νόμιμο σκοπό της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και δεν μπορούν να τυγχάνουν περαιτέρω επεξεργασίας ούτε από την κοινοποιούσα αρχή ούτε από την παραλήπτρια αρχή, κατά τρόπο που δεν συμβιβάζεται με το σκοπό αυτό·
- γ) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να είναι κατάλληλα, συναφή προς το θέμα και να μην υπερβαίνουν τα απαιτούμενα για τον σκοπό για τον οποίο συγκεντρώνονται ή/και υφίστανται περαιτέρω επεξεργασία· ειδικότερα, τα προσωπικά δεδομένα που γνωστοποιούνται δύνανται να αφορούν μόνο τα εξής:
 - τα προσωπικά στοιχεία του προσώπου που πρόκειται να επαναπροωθηθεί (π.χ. ονοματεπώνυμο/-α, τυχόν προηγούμενα ονόματα, άλλα χρησιμοποιούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα, φύλο, οικογενειακή κατάσταση, ημερομηνία και τόπος γέννησης, σημερινή και τυχόν προηγούμενη ιθαγένεια),
 - διαβατήριο, ταυτότητα ή άδεια οδήγησης (αριθμός, περίοδος ισχύος, ημερομηνία έκδοσης, εκδούσα αρχή, τόπος έκδοσης),
 - ενδιάμεσες στάσεις και δρομολόγια,
 - άλλες πληροφορίες που απαιτούνται για την εξακρίβωση της ταυτότητας του προσώπου που πρόκειται να επαναπροωθηθεί ή για την εξέταση των προϋποθέσεων επανεισδοχής δυνάμει της παρούσας συμφωνίας·
- δ) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να είναι ακριβή και, όταν χρειάζεται, να επικαιροποιούνται·
- ε) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να διατηρούνται σε μορφή που να επιτρέπει την εξακρίβωση της ταυτότητας των προσώπων στα οποία αναφέρονται για περίοδο η οποία δεν πρέπει να υπερβαίνει το αναγκαίο χρονικό διάστημα για τους σκοπούς για τους οποίους τα εν λόγω δεδομένα συλλέγονται ή υποβάλλονται σε περαιτέρω επεξεργασία·

(1) Οδηγία 95/46/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών (ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31).

- στ) τόσο η γνωστοποιούσα όσο και η παραλήπτρια αρχή λαμβάνουν παν εύλογο μέτρο για τη διόρθωση, τη διαγραφή ή το κλειδώμα των προσωπικών δεδομένων, σε περίπτωση που η επεξεργασία τους δεν συμβιβάζεται με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου, και ιδίως όταν τα εν λόγω δεδομένα δεν είναι κατάλληλα, συναφή και ακριβή ή είναι δυσανάλογα σε σχέση με το σκοπό για τον οποίον υποβάλλονται σε επεξεργασία. Τούτο περιλαμβάνει την κοινοποίηση κάθε διόρθωσης, διαγραφής ή κλειδώματος στο έτερο μέρος·
- ζ) η παραλήπτρια αρχή ενημερώνει, κατόπιν αιτήσεως, την κοινοποιούσα αρχή για τη χρήση των κοινοποιηθέντων δεδομένων, καθώς και για τα αποτελέσματα της χρήσης αυτής·
- η) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα μπορούν να γνωστοποιούνται μόνο στις αρμόδιες αρχές. Η περαιτέρω γνωστοποίηση σε άλλους φορείς απαιτεί την προηγούμενη έγκριση της γνωστοποιούσας αρχής·
- θ) τόσο η γνωστοποιούσα όσο και η παραλήπτρια αρχή υποχρεούνται να προβαίνουν σε έγγραφη καταχώριση της γνωστοποίησης και της παραλαβής των προσωπικών δεδομένων.

Άρθρο 17

Ρήτρα σεβασμού των διεθνών συμφωνιών

1. Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις και τις ευθύνες της Κοινότητας, των κρατών μελών και της Μολδαβίας που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο και, ιδίως από:
- τη σύμβαση της 28ης Ιουλίου 1951 περί του καθεστώτος των προσφύγων, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο της 31ης Ιανουαρίου 1967 περί του καθεστώτος των προσφύγων,
 - τις διεθνείς συμβάσεις που προσδιορίζουν το κράτος που είναι αρμόδιο για την εξέταση των υποβαλλόμενων αιτήσεων χορήγησης ασύλου,
 - την ευρωπαϊκή σύμβαση της 4ης Νοεμβρίου 1950 για την προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών,
 - τη σύμβαση της 10ης Δεκεμβρίου 1984 κατά των βασανιστηρίων και κάθε άλλης σκληρής, απάνθρωπης ή ταπεινωτικής μεταχείρισης ή τιμωρίας,
 - τις διεθνείς συμβάσεις περί εκδόσεως και διελεύσεως,
 - τις πολυμερείς διεθνείς συμβάσεις και συμφωνίες σχετικά με την επανεισοδοχή αλλοδαπών.
2. Κανένα στοιχείο της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει την επιστροφή προσώπων στο πλαίσιο άλλων επίσημων ή άτυπων ρυθμίσεων.

ΤΜΗΜΑ VII

ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΚΑΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Άρθρο 18

Μεικτή επιτροπή επανεισοδοχής

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν αμοιβαία συνδρομή στο πλαίσιο της εφαρμογής και της ερμηνείας της παρούσας συμφωνίας. Προς το σκοπό αυτό, συγκροτούν μεικτή επιτροπή επανεισοδοχής (καλούμενη εφεξής «μεικτή επιτροπή»), η οποία, ιδίως, έχει τα εξής καθήκοντα:
- α) να παρακολουθεί την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·
 - β) να αποφασίζει σχετικά με τις διάφορες εκτελεστικές ρυθμίσεις που είναι αναγκαίες για την ομοιόμορφη εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·
 - γ) να πραγματοποιεί τακτικές ανταλλαγές πληροφοριών σχετικά με τα πρωτόκολλα εφαρμογής που καταρτίζονται από τα διάφορα κράτη μέλη και τη Μολδαβία δυνάμει του άρθρου 19·
 - δ) να συνιστά τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας και των παραρτημάτων της.
2. Οι αποφάσεις της μεικτής επιτροπής είναι δεσμευτικές για τα συμβαλλόμενα μέρη.
3. Η μεικτή επιτροπή απαρτίζεται από αντιπροσώπους της Κοινότητας και της Μολδαβίας· η Κοινότητα εκπροσωπείται από την Επιτροπή.
4. Η μεικτή επιτροπή συνέρχεται όταν κρίνεται αναγκαίο, κατόπιν αιτήσεως ενός εκ των συμβαλλόμενων μερών.
5. Η μεικτή επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 19

Πρωτόκολλα εφαρμογής

1. Κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους ή της Μολδαβίας, η Μολδαβία και ένα κράτος μέλος καταρτίζουν πρωτόκολλο εφαρμογής, το οποίο περιλαμβάνει κανόνες για τα εξής:
- α) τον ορισμό των αρμόδιων αρχών, τα σημεία διέλευσης των συνόρων και την ανταλλαγή των αρμοδίων επαφής·
 - β) τις λεπτομέρειες επαναπροώθησης στο πλαίσιο της ταχείας διαδικασίας·
 - γ) τους όρους επανόδου υπό συνοδεία, συμπεριλαμβανομένης της διέλευσης υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων υπό συνοδεία·
 - δ) τα μέσα και έγγραφα τα οποία είναι συμπληρωματικά εκείνων που απαριθμούνται στα παραρτήματα 1 έως 4 της παρούσας συμφωνίας.
2. Τα πρωτόκολλα εφαρμογής που αναφέρονται στην παράγραφο 1 τίθενται σε ισχύ μόνον αφού κοινοποιηθούν στη μεικτή επιτροπή επανεισοδοχής που αναφέρεται στο άρθρο 18.

3. Η Μολδαβία συμφωνεί να εφαρμόζει κάθε διάταξη ενός πρωτοκόλλου εφαρμογής το οποίο συνάπτει με ένα κράτος μέλος και στις σχέσεις της με οποιοδήποτε άλλο κράτος μέλος, κατόπιν αιτήσεως του τελευταίου.

Άρθρο 20

Σχέση με διμερείς συμφωνίες επανεισδοχής ή ρυθμίσεις των κρατών μελών

Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας υπερισχύουν έναντι των διατάξεων οποιασδήποτε διμερούς συμφωνίας ή ρυθμίσεων επανεισδοχής προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια, οι οποίες έχουν συναφθεί ή ενδέχεται να συναφθούν, δυνάμει του άρθρου 19, μεταξύ των διαφόρων κρατών μελών και της Μολδαβίας, στο βαθμό που οι διατάξεις των εν λόγω συμφωνιών ή ρυθμίσεων δεν συμβιβάζονται με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

ΤΜΗΜΑ VIII

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 21

Εδαφικά όρια εφαρμογής

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στο έδαφος της Μολδαβίας και στο έδαφος στο οποίο εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Οκτωβρίου δύο χιλιάδες επτά, σε δύο αντίτυπα, στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και μολδαβική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

2. Η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στο έδαφος του Βασιλείου της Δανίας.

Άρθρο 22

Έναρξη ισχύος, διάρκεια και καταγγελία της συμφωνίας

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες τους.

2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη θα έχουν κοινοποιήσει εκατέρωθεν ότι έχουν ολοκληρωθεί οι διαδικασίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

3. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για αόριστο χρονικό διάστημα.

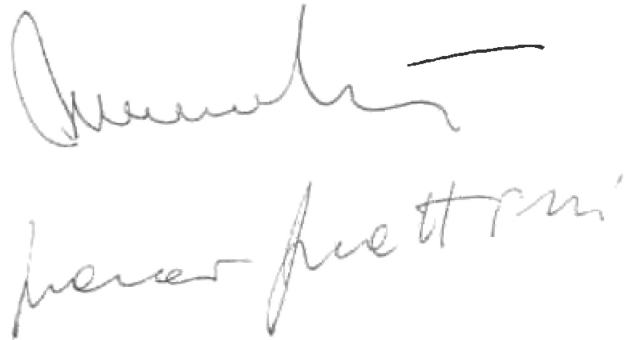
4. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με επίσημη κοινοποίηση προς το άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Η ισχύς της παρούσας συμφωνίας λήγει έξι μήνες μετά την ημερομηνία της κοινοποίησης αυτής.

Άρθρο 23

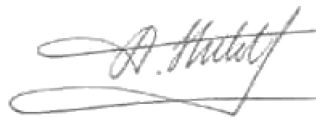
Παραρτήματα

Τα παραρτήματα 1 έως 6 αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας συμφωνίας.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunitá Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen
 Pentru Comunitatea Europeană
 Pentru Comunitatea Europeană



За Република Молдова
 Por la República de Moldova
 Za Moldavskou republiku
 For Republikken Moldova
 Für die Republik Moldau
 Moldova Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Μολδαβίας
 For the Republic of Moldova
 Pour la République de Moldova
 Per la Repubblica di Moldova
 Moldovas Republikas vārdā
 Moldovas Republikos vardu
 A Moldovai Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tal-Moldova
 Voor de Republiek Moldavië
 W imieniu Republiki Mołdowy
 Pela República da Moldávia
 Pentru Republica Moldova
 Za Moldavskú republiku
 Za Republika Moldavijo
 Moldovan tasavallan puolesta
 För Republiken Moldavien
 Pentru Republica Moldova



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

ΚΟΙΝΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ Η ΥΠΟΒΟΛΗ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ ΘΕΩΡΕΙΤΑΙ ΟΤΙ ΣΥΝΙΣΤΑ ΑΠΟΔΕΙΞΗ ΤΗΣ ΙΘΑΓΕΝΕΙΑΣ (ΑΡΘΡΟ 2 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΑΡΘΡΟ 4 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΚΑΙ ΑΡΘΡΟ 8 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1)

- Διαβατήρια κάθε είδους (εθνικά διαβατήρια, διπλωματικά διαβατήρια, υπηρεσιακά διαβατήρια και, ενδεχομένως, ομαδικά διαβατήρια και υποκατάστατα διαβατηρίων, συμπεριλαμβανομένων των παιδικών διαβατηρίων),
- δελτία ταυτότητας κάθε είδους,
- ναυτικά φυλλάδια και δελτία υπηρεσίας κυβερνήτη,
- πιστοποιητικά ιθαγένειας και άλλα επίσημα έγγραφα στα οποία αναγράφεται ή αναφέρεται σαφώς η ιθαγένεια.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

ΚΟΙΝΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ Η ΥΠΟΒΟΛΗ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ ΘΕΩΡΕΙΤΑΙ ΟΤΙ ΣΥΝΙΣΤΑ ΕΚ ΠΡΩΤΗΣ ΟΨΕΩΣ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΘΑΓΕΝΕΙΑ (ΑΡΘΡΟ 2 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΑΡΘΡΟ 4 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΚΑΙ ΑΡΘΡΟ 8 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2)

- Φωτοαντίγραφα οποιουδήποτε από τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 1 της παρούσας συμφωνίας,
- στρατιωτικά βιβλιάρια και στρατιωτικά δελτία ταυτότητας,
- επίσημες δηλώσεις που γίνονται για τους σκοπούς της ταχείας διαδικασίας από υπαλλήλους συνοριακής αρχής ή μάρτυρες οι οποίοι μπορούν να βεβαιώσουν τη διέλευση του συγκεκριμένου προσώπου από τα σύνορα,
- άδεια οδήγησης ή φωτοαντίγραφα αυτής,
- πιστοποιητικό γεννήσεως ή φωτοαντίγραφο αυτού,
- ταυτότητα εταιρείας ή φωτοαντίγραφο αυτής,
- γραπτή δήλωση μαρτύρων,
- γραπτές δηλώσεις του ενδιαφερόμενου και γλώσσα την οποία ομιλεί, η οποία διαπιστώνεται επίσης με βάση αποτελέσματα επίσημης εξέτασης,
- οιοδήποτε άλλο έγγραφο το οποίο μπορεί να συμβάλει στην εξακρίβωση της ιθαγένειας του συγκεκριμένου προσώπου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

**ΚΟΙΝΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΘΕΩΡΟΥΝΤΑΙ ΩΣ ΑΠΟΔΕΙΞΗ ΤΩΝ ΛΟΓΩΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ
ΥΠΗΚΟΩΝ ΤΡΙΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΚΑΙ ΑΠΑΤΡΙΔΩΝ (ΑΡΘΡΟ 3 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΑΡΘΡΟ 5 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1
ΚΑΙ ΑΡΘΡΟ 9 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1)**

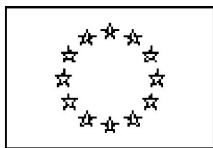
- Θεώρηση ή άδεια διαμονής εκδοθείσα από το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση,
- σφραγίδα εισόδου/αναχώρησης ή παρόμοια ένδειξη στο ταξιδιωτικό έγγραφο του συγκεκριμένου προσώπου ή άλλο αποδεικτικό στοιχείο εισόδου/αναχώρησης (π.χ. φωτογραφικά στοιχεία),
- εκδοθέντα ονομαστικά έγγραφα, πιστοποιητικά και αποδείξεις κάθε είδους (π.χ. αποδείξεις ξενοδοχείων, δελτία ιατρικών/οδοντιατρικών επισκέψεων, κάρτες εισόδου για δημόσιους/ιδιωτικούς οργανισμούς, συμβόλαια ενοικίασης αυτοκινήτου, αποδείξεις πιστωτικής κάρτας κ.λπ.), από τα οποία προκύπτει σαφώς ότι το συγκεκριμένο πρόσωπο παρέμεινε στο έδαφος του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση,
- ονομαστικά εισιτήρια ή/και κατάλογοι επιβατών αεροπορικών, σιδηροδρομικών ή θαλασσίων μεταφορών, ή μεταφορών με πούλμαν, από τα οποία προκύπτει η παρουσία και η διαδρομή του συγκεκριμένου προσώπου στο έδαφος του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση,
- επίσημες δηλώσεις από υπαλλήλους συνοριακής αρχής που μπορούν να βεβαιώσουν τη διέλευση του συγκεκριμένου προσώπου από τα σύνορα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 4

**ΚΟΙΝΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΘΕΩΡΟΥΝΤΑΙ ΩΣ ΕΚ ΠΡΩΤΗΣ ΟΥΣΕΩΣ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ
ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ ΥΠΗΚΟΩΝ ΤΡΙΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΚΑΙ ΑΠΑΤΡΙΔΩΝ
(ΑΡΘΡΟ 3 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΑΡΘΡΟ 5 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΚΑΙ ΑΡΘΡΟ 9 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2)**

- Πληροφορίες από τις οποίες προκύπτει ότι ο ενδιαφερόμενος προσέφυγε σε υπηρεσίες εταιρείας ταχυμεταφορών ή ταξιδιωτικού πρακτορείου,
- επίσημη δήλωση του ενδιαφερομένου, μελών της οικογενείας του ή συνταξιδιωτών στο πλαίσιο δικαστικών ή διοικητικών διαδικασιών,
- επίσημες δηλώσεις μαρτύρων που μπορούν να βεβαιώσουν τη διέλευση του συγκεκριμένου προσώπου από τα σύνορα,
- πληροφορίες σχετικά με την ταυτότητα ή/και τη διαμονή ενός προσώπου, οι οποίες παρέχονται από διεθνή οργανισμό (π.χ. ΥΑΗΕΠ).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 5



[Εθνόσημο της Δημοκρατίας της Μολδαβίας]

.....
.....
.....
.....
.....

.....

(Τόπος και ημερομηνία)

(Προσδιορισμός της αιτούσας αρχής)

Στοιχεία αναφοράς:

.....

Προς:

.....
.....
.....

ΤΑΧΕΙΑ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

.....

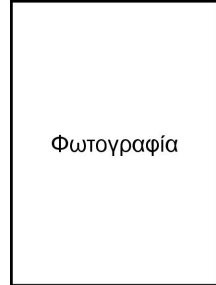
(Ονομασία της αρχής στην οποία απευθύνεται η αίτηση)

ΑΙΤΗΣΗ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

δυνάμει του άρθρου 7 της συμφωνίας της 18 Σεπτεμβρίου 2007 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

Α. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):
.....
2. Το γένος:
.....
3. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:
.....
4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά χαρακτηριστικά κ.λπ.):
.....
5. Άλλα ονόματα (προγενέστερα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):
.....
6. Ιθαγένεια και γλώσσα:
.....
7. Οικογενειακή κατάσταση: έγγαμος(-η) χήρος(-α) άγαμος(-η) διαζευγμένος(-η)
Αν έγγαμος: όνομα συζύγου
Ονόματα και ηλικία τέκνων (αν υπάρχουν)
.....
.....
8. Διεύθυνση τελευταίας κατοικίας στο αιτούν κράτος:
.....



Β. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΣΥΖΥΓΟΥ (ΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ)

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):
2. Το γένος:
3. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:
4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά χαρακτηριστικά κ.λπ.):
.....
5. Άλλα ονόματα (προγενέστερα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):
.....
6. Ιθαγένεια και γλώσσα:
.....

Γ. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΕΚΝΩΝ (ΑΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ)

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):
2. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:
3. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία κ.λπ.):
.....
4. Ιθαγένεια και γλώσσα:
.....

Δ. ΕΙΔΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΟ ΥΠΟ ΕΠΑΝΑΠΡΟΩΘΗΣΗ ΠΡΟΣΩΠΟ

1. Κατάσταση υγείας
(π.χ. ενδεχόμενη αναφορά σε ειδική θεραπευτική αγωγή· λατινική ονομασία μεταδοτικής ασθένειας):
.....
2. Ένδειξη ιδιαίτερης επικινδυνότητας του προσώπου
(π.χ. υπόνοιες για σοβαρή αξιόποινη πράξη· επιθετική συμπεριφορά):
.....

Ε. ΣΥΝΗΜΜΕΝΑ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

- | | |
|--|---|
| 1.
(αριθ. διαβατηρίου) |
(ημερομηνία και τόπος έκδοσης) |
|
(εκδούσα αρχή) |
(ημερομηνία λήξης) |
| 2.
(αριθ. δελτίου ταυτότητας) |
(ημερομηνία και τόπος έκδοσης) |
|
(εκδούσα αρχή) |
(ημερομηνία λήξης) |
| 3.
(αριθ. άδειας οδήγησης) |
(ημερομηνία και τόπος έκδοσης) |
|
(εκδούσα αρχή) |
(ημερομηνία λήξης) |
| 4.
(αριθ. άλλου επίσημου εγγράφου) |
(ημερομηνία και τόπος έκδοσης) |
|
(εκδούσα αρχή) |
(ημερομηνία λήξης) |

ΣΤ. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

.....

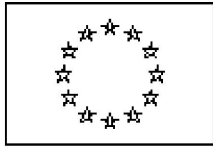
.....

.....

.....

(Υπογραφή) (Σφραγίδα)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 6



[Εθνόσημο της Δημοκρατίας της Μολδαβίας]

.....
.....
.....
.....
.....

.....

(Τόπος και ημερομηνία)

(Προσδιορισμός της αιτούσας αρχής)

Στοιχεία αναφοράς:

.....

Προς:

.....
.....
.....

(Προσδιορισμός της αρχής στην οποία απευθύνεται η αίτηση)

ΑΪΤΗΣΗ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

δυνάμει του άρθρου 14 της συμφωνίας της 18 Σεπτεμβρίου 2007 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια

Α. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):

.....

2. Το γένος:

.....

3. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:

.....

4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία κ.λπ.):

.....

5. Άλλα ονόματα (προηγούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):

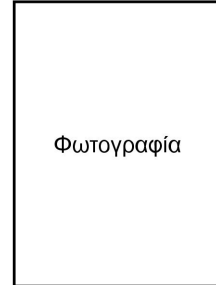
.....

6. Ιθαγένεια και γλώσσα:

.....

7. Είδος και αριθμός ταξιδιωτικού εγγράφου:

.....



Β. ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΩΣ, ΕΙΔΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΟ ΥΠΟ ΕΠΑΝΑΠΡΟΩΘΗΣΗ ΠΡΟΣΩΠΟ

1. Κατάσταση υγείας

(π.χ. ενδεχόμενη αναφορά σε ειδική θεραπευτική αγωγή· λατινική ονομασία μεταδοτικών ασθενειών):

.....

2. Ένδειξη ιδιαίτερης επικινδυνότητας του προσώπου

(π.χ. υπόνοιες για σοβαρή αξιόποινη πράξη· επιθετική συμπεριφορά):

.....

Γ. ΠΡΑΞΗ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

1. Τρόπος διέλευσης

αεροπορικώς διά ξηράς

2. Κράτος τελικού προορισμού

3. Πιθανά άλλα κράτη διέλευσης

4. Προτεινόμενο σημείο διέλευσης συνόρων, ημερομηνία, χρονικός προσδιορισμός της επαναπροώθησης και πιθανή συνοδεία

.....

.....

.....

5. Εισδοχή εγγυημένη σε οποιοδήποτε άλλο κράτος διέλευσης και στο κράτος τελικού προορισμού

(Άρθρο 13 παράγραφος 2)

ναι όχι

6. Γνώση οποιουδήποτε λόγου άρνησης της διέλευσης
(Άρθρο 13 παράγραφος 3)

όχι ναι

Δ. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

.....
.....
.....
.....

(Υπογραφή) (Σφραγίδα)

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗ ΔΑΝΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στο έδαφος του Βασιλείου της Δανίας, ούτε στους υπηκόους του Βασιλείου της Δανίας. Υπό αυτές τις συνθήκες, είναι σκόπιμο η Δημοκρατία της Μολδαβίας και η Δανία να συνάψουν συμφωνία επανεισοχής με τους ίδιους όρους με αυτούς της παρούσας συμφωνίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΙΣΛΑΝΔΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη τη στενή σχέση που υπάρχει μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ισλανδίας, ειδικότερα δυνάμει της συμφωνίας της 18ης Μαΐου 1999 σχετικά με τη σύνδεση της εν λόγω χώρας με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την περαιτέρω ανάπτυξη του κεκτημένου Σένγκεν. Υπό αυτές τις συνθήκες, είναι σκόπιμο να συνάψει η Δημοκρατία της Μολδαβίας με την Ισλανδία συμφωνία επανεισοχής με τους ίδιους όρους με αυτούς της παρούσας συμφωνίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗ ΝΟΡΒΗΓΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη τη στενή σχέση που υπάρχει μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Νορβηγίας, ειδικότερα δυνάμει της συμφωνίας της 18ης Μαΐου 1999 σχετικά με τη σύνδεση της εν λόγω χώρας με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την περαιτέρω ανάπτυξη του κεκτημένου Σένγκεν. Υπό αυτές τις συνθήκες, είναι σκόπιμο να μεριμνήσει η Δημοκρατία της Μολδαβίας ώστε να προσαρμοσθεί η υπογραφή στις 31 Μαρτίου 2005 συμφωνία επανεισοχής με τη Νορβηγία, προς τους όρους της παρούσας συμφωνίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΕΛΒΕΤΙΑ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ελβετία υπέγραψαν συμφωνία για τη σύνδεση της Ελβετίας με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν. Είναι σκόπιμο, μόλις αρχίσει να ισχύει η συμφωνία σύνδεσης, να μεριμνήσει η Δημοκρατία της Μολδαβίας ώστε να προσαρμοσθεί η υπογραφή στην 6η Νοεμβρίου 2003 συμφωνία επανεισοχής με την Ελβετία, προς τους όρους της παρούσας συμφωνίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 3 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΚΑΙ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 5 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1

Τα μέρη συμφωνούν ότι ένα πρόσωπο είναι «εισερχόμενο απευθείας» από το έδαφος της Μολδαβίας, κατά την έννοια των παρουσών διατάξεων, εάν το πρόσωπο αυτό έχει αφιχθεί στο έδαφος των κρατών μελών χωρίς να έχει στο μεταξύ εισέλθει σε τρίτη χώρα, ή εάν το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση είναι ένα από τα κράτη μέλη, εφόσον το εν λόγω πρόσωπο έχει αφιχθεί στο έδαφος της Μολδαβίας χωρίς να έχει στο μεταξύ εισέλθει στο έδαφος τρίτης χώρας. Η διέλευση από αερολιμένα τρίτης χώρας δεν θεωρείται ως εισόδος.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΠΕΡΙ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΗΣ ΣΤΗΡΙΞΗΣ

Αμφότερα τα μέρη συμφωνούν να εφαρμόζουν την παρούσα συμφωνία βάσει των αρχών της συνυπευθυνότητας, της αλληλεγγύης και της ισότιμης εταιρικής σχέσης για τη διαχείριση των μεταναστευτικών ροών μεταξύ της Μολδαβίας και της ΕΕ.

Στο πλαίσιο αυτό, η ΕΚ αναλαμβάνει τη δέσμευση να διαθέσει χρηματοδοτικούς πόρους για τη στήριξη της Μολδαβίας κατά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Στο πλαίσιο αυτό, θα αποδοθεί ιδιαίτερη προσοχή στη δημιουργία ικανοτήτων. Η στήριξη αυτή θα παρασχεθεί στο πλαίσιο των συνολικών προτεραιοτήτων για τη χορήγηση βοήθειας στη Μολδαβία, ως μέρος της συνολικής διαθέσιμης χρηματοδότησης για τη χώρα αυτή και με αυστηρή τήρηση των σχετικών κανόνων και διαδικασιών εφαρμογής της εξωτερικής βοήθειας της ΕΚ.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Νοεμβρίου 2007

για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων

(2007/827/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη:

Άρθρο 1

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 2 στοιχείο β) i) και ii) σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη φράση και παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

Η συμφωνία για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

την πρόταση της Επιτροπής,

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση (1).

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Άρθρο 2

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 15 παράγραφος 1 της συμφωνίας (2).

(1) Η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας συμφωνία για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων με τη Δημοκρατία της Μολδαβίας.

Άρθρο 3

(2) Η συμφωνία αυτή υπεγράφη εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στις 10 Οκτωβρίου 2007, υπό την επιφύλαξη της πιθανής σύναψης σε μεταγενέστερη ημερομηνία, σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου της 9 Οκτωβρίου 2007.

Η Επιτροπή, επικουρούμενη από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών, εκπροσωπεί την Κοινότητα στη μεικτή επιτροπή εμπειρογνομόνων που συγκροτείται βάσει του άρθρου 12 της συμφωνίας.

(3) Η συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί.

Άρθρο 4

(4) Η συμφωνία προβλέπει τη σύσταση μεικτής επιτροπής για τη διαχείριση της συμφωνίας, η οποία μπορεί να θεσπίσει τον εσωτερικό της κανονισμό. Είναι σκόπιμο να προβλεφθεί απλουστευμένη διαδικασία για τη διατύπωση των κοινοτικών θέσεων στην περίπτωση αυτή.

Η θέση της Κοινότητας στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής εμπειρογνομόνων, όσον αφορά τη θέσπιση του εσωτερικού κανονισμού της που προβλέπεται στο άρθρο 12 παράγραφος 4 της συμφωνίας, εγκρίνεται από την Επιτροπή μετά από διαβούλευση με την ειδική επιτροπή που ορίζει το Συμβούλιο.

(5) Σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας και το πρωτόκολλο για την ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που επισυνάπτεται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το Ηνωμένο Βασίλειο και η Ιρλανδία δεν συμμετέχουν στη θέσπιση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύονται από αυτή ούτε υπόκεινται στην εφαρμογή της.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

(6) Σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία δεν συμμετέχει στη θέσπιση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύεται από αυτή ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της.

Βρυξέλλες, 22 Νοεμβρίου 2007.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
M. PINHO

(1) Βλέπε σελίδα 169 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

(2) Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ**μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, εφεξής αναφερόμενη ως «η Κοινότητα»,

και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ,

εφεξής αναφερόμενες ως «τα μέρη»,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΚΑΤΑ ΝΟΥΝ ότι, από την 1η Ιανουαρίου 2007, οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ) απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης, όταν ταξιδεύουν στη Δημοκρατία της Μολδαβίας για χρονικό διάστημα που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών ή διέρχονται μέσω του εδάφους της Δημοκρατίας της Μολδαβίας.

ΜΕ ΠΡΟΟΠΤΙΚΗ την περαιτέρω ανάπτυξη φιλικών σχέσεων μεταξύ των μερών και επιθυμώντας να διευκολύνουν τις ανθρώπινες επαφές ως σημαντική προϋπόθεση για τη σταθερή ανάπτυξη οικονομικών, ανθρωπιστικών, πολιτιστικών, επιστημονικών και άλλων δεσμών, με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων στους μολδαβούς πολίτες.

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το τρέχον σχέδιο δράσης για την ευρωπαϊκή πολιτική γειτονίας μεταξύ της ΕΕ και της Μολδαβίας, που επισημαίνει ότι πρέπει να εδραιωθεί εποικοδομητικός διάλογος όσον αφορά τη συνεργασία για τις θεωρήσεις μεταξύ της ΕΕ και της Μολδαβίας, συμπεριλαμβανομένης της ανταλλαγής απόψεων για τις δυνατότητες απλούστευσης των θεωρήσεων σύμφωνα με το κεκτημένο.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η θέσπιση καθεστώτος ταξιδιών χωρίς υποχρέωση θεώρησης για τους πολίτες της Δημοκρατίας της Μολδαβίας αποτελεί μακροπρόθεσμη προοπτική.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι, αν η Δημοκρατία της Μολδαβίας θεσπίσει εκ νέου την υποχρέωση θεώρησης για τους πολίτες της ΕΕ, θα ισχύουν αυτομάτως για τους τελευταίους, βάσει της αρχής της αμοιβαιότητας, οι ίδιες διευκολύνσεις που παρέχονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας στους πολίτες της Δημοκρατίας της Μολδαβίας.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η απλούστευση των θεωρήσεων δεν θα πρέπει να οδηγήσει σε παράνομη μετανάστευση και δίδοντας ιδιαίτερη προσοχή στην ασφάλεια και στην επανεισοχή.

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το πρωτόκολλο για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας και το πρωτόκολλο για την ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης που προσαρτώνται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και βεβαιώνοντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Ηνωμένο Βασίλειο και στην Ιρλανδία.

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και βεβαιώνοντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Βασίλειο της Δανίας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1**Σκοπός και πεδίο εφαρμογής**

Η παρούσα συμφωνία έχει ως σκοπό την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων για προβλεπόμενη διαμονή που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών για τους πολίτες της Δημοκρατίας της Μολδαβίας.

Άρθρο 2**Γενική ρήτρα**

1. Η απλούστευση της θεώρησης που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στους πολίτες της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, μόνο εφόσον δεν απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης με βάση τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις της Κοινότητας ή των κρατών μελών, την παρούσα συμφωνία ή άλλες διεθνείς συμφωνίες.

2. Το εθνικό δικαίωμα της Δημοκρατίας της Μολδαβίας ή των κρατών μελών ή το κοινοτικό δικαίωμα εφαρμόζονται σε θέματα που δεν καλύπτονται από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, όπως η άρνηση έκδοσης θεώρησης, η αναγνώριση των ταξιδιωτικών εγγράφων, η απόδειξη της επάρκειας των μέσων διαβίωσης, η άρνηση εισόδου καθώς και τα μέτρα απέλασης.

Άρθρο 3**Ορισμοί**

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

- α) «κράτος μέλος», κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με εξαίρεση το Βασίλειο της Δανίας, τη Δημοκρατία της Ιρλανδίας και το Ηνωμένο Βασίλειο·
- β) «πολίτης της Ευρωπαϊκής Ένωσης», κάθε υπήκοος κράτους μέλους όπως ορίζεται στο στοιχείο α)·

- γ) «πολίτης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας», κάθε πρόσωπο που έχει την ιθαγένεια της Δημοκρατίας της Μολδαβίας·
- δ) «θεώρηση», η άδεια που εκδίδεται ή η απόφαση που λαμβάνεται από κράτος μέλος, η οποία είναι απαραίτητη για:
- την είσοδο για προβλεπόμενη διαμονή σε αυτό το κράτος μέλος ή σε περισσότερα κράτη μέλη που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών,
 - την είσοδο για διέλευση μέσω της επικράτειας αυτού του κράτους μέλους ή περισσότερων κρατών μελών·
- ε) «νομίμως διαμένων», ο πολίτης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας ο οποίος έχει άδεια ή δικαιούται να διαμείνει για περίοδο που υπερβαίνει τις 90 ημέρες στην επικράτεια κράτους μέλους, βάσει της κοινοτικής ή εθνικής νομοθεσίας.

Άρθρο 4

Δικαιολογητικά έγγραφα που αποδεικνύουν τον σκοπό του ταξιδιού

1. Για τις ακόλουθες κατηγορίες πολιτών της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, τα ακόλουθα έγγραφα επαρκούν για την αιτιολόγηση του σκοπού του ταξιδιού στο άλλο μέρος:
- α) για μέλη επίσημων αντιπροσωπειών, τα οποία μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στη Δημοκρατία της Μολδαβίας, συμμετέχουν σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια ενός από τα κράτη μέλη από διακυβερνητικές οργανώσεις:
- επιστολή που εκδίδεται από αρμόδια молδαβική αρχή που βεβαιώνει ότι ο αιτών είναι μέλος της αντιπροσωπείας της και ταξιδεύει στην επικράτεια του άλλου Μέρους για να συμμετάσχει στις προαναφερθείσες εκδηλώσεις, μαζί με αντίγραφο της επίσημης πρόσκλησης·
- β) για ελεύθερους επαγγελματίες που συμμετέχουν σε διεθνείς εκθέσεις, συνέδρια, συμπόσια, σεμινάρια ή άλλες παρόμοιες εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών:
- γραπτή πρόσκληση για τη συμμετοχή στην εκδήλωση από τον οργανισμό υποδοχής·
- γ) για επιχειρηματίες και εκπροσώπους επιχειρηματικών οργανώσεων:
- γραπτή πρόσκληση από νομικό πρόσωπο ή εταιρεία υποδοχής ή από γραφείο ή παράρτημά τους, από τις κρατικές και τοπικές αρχές των κρατών μελών ή από οργανωτικές επιτροπές εμπορικών και βιομηχανικών εκθέσεων, συνεδρίων και συμποσίων που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών, η οποία έχει εγκριθεί από το Εμπορικό Επιμελητήριο της Δημοκρατίας της Μολδαβίας·
- δ) για οδηγούς που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών στην επικράτεια των κρατών μελών με οχήματα καταχωρημένα στη Δημοκρατία της Μολδαβίας:
- γραπτή αίτηση από την εθνική ένωση μεταφορέων της Δημοκρατίας της Μολδαβίας που παρέχουν υπηρεσίες διεθνών οδικών μεταφορών, στην οποία δηλώνεται ο σκοπός, η διάρκεια και η συχνότητα των ταξιδιών·
- ε) για μέλη του προσωπικού τρένων, βαγονιών ψυγείων και αμαξοστοιχιών σε διεθνή τρένα που ταξιδεύουν στην επικράτεια των κρατών μελών:
- γραπτή αίτηση από τον αρμόδιο οργανισμό σιδηροδρόμων της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, στην οποία δηλώνονται ο σκοπός, η διάρκεια και η συχνότητα των ταξιδιών·
- στ) για δημοσιογράφους:
- πιστοποιητικό ή άλλο έγγραφο που έχει εκδοθεί από επαγγελματική οργάνωση και βεβαιώνει ότι το εν λόγω πρόσωπο είναι επαγγελματίας δημοσιογράφος και έγγραφο που έχει εκδοθεί από τον εργοδότη του και στο οποίο αναφέρεται ότι σκοπός του ταξιδιού είναι η άσκηση δημοσιογραφικών καθηκόντων·
- ζ) για άτομα που συμμετέχουν σε επιστημονικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών:
- γραπτή πρόσκληση για τη συμμετοχή σ' αυτές τις δραστηριότητες από τον οργανισμό υποδοχής·
- η) για μαθητές, σπουδαστές, μεταπτυχιακούς φοιτητές και καθηγητές συνοδούς που πραγματοποιούν πάσης φύσεως εκπαιδευτικά ή επιμορφωτικά ταξίδια, ιδίως στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών καθώς και άλλων σχολικών δραστηριοτήτων:
- γραπτή πρόσκληση ή πιστοποιητικό εγγραφής από το πανεπιστήμιο, κολλέγιο ή σχολείο υποδοχής ή ταυτότητα σπουδαστή ή πιστοποιητικά των μαθημάτων που πρέπει να παρακολουθήσει·
- θ) για συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και τα άτομα που τους συνοδεύουν με την επαγγελματική τους ιδιότητα:
- γραπτή πρόσκληση από τον οργανισμό υποδοχής: αρμόδιες αρχές, εθνικές αθλητικές ομοσπονδίες και Εθνικές Ολυμπιακές Επιτροπές των κρατών μελών·
- ι) για συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένες πόλεις και άλλους δήμους και κοινότητες:
- γραπτή αίτηση από τον Προϊστάμενο των Διοικητικών Υπηρεσιών/Δήμαρχο των εν λόγω πόλεων ή άλλων δήμων και κοινοτήτων·
- ια) για στενούς συγγενείς — συζύγους, τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων), παππούδες, γιαγιάδες και εγγόνια — που επισκέπτονται πολίτες της Δημοκρατίας της Μολδαβίας οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια των κρατών μελών:
- γραπτή πρόσκληση από τον φιλοξενούντα·

ιβ) για εκπροσώπους οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών που πραγματοποιούν ταξίδια για επιμόρφωση, σεμινάρια, συνέδρια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών:

— γραπτή πρόσκληση από τον οργανισμό υποδοχής, επιβεβαίωση ότι το εν λόγω πρόσωπο εκπροσωπεί την οργάνωση της κοινωνίας των πολιτών και το πιστοποιητικό ίδρυσης της οργάνωσης αυτής από το σχετικό μητρώο, το οποίο εκδίδει κρατική αρχή σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία·

ιγ) για άτομα που ταξιδεύουν για να παρευρεθούν σε νεκρώσιμες τελετές:

— επίσημο έγγραφο που βεβαιώνει το γεγονός του θανάτου, καθώς και την οικογενειακή ή άλλη σχέση μεταξύ του αιτούντος και του θανόντος·

ιδ) για την επίσκεψη στρατιωτικών και αστικών νεκροταφείων:

— επίσημο έγγραφο που βεβαιώνει την ύπαρξη και διατήρηση του τάφου καθώς και την οικογενειακή ή άλλη σχέση μεταξύ του αιτούντος και του θανόντος·

ιε) για άτομα που πραγματοποιούν επίσκεψη για ιατρικούς λόγους και οι απαραίτητοι συνοδοί τους:

— επίσημο έγγραφο του νοσηλευτικού ιδρύματος που βεβαιώνει την ανάγκη ιατρικής περιθαλψης σε αυτό και την ανάγκη συνοδείας, καθώς και απόδειξη της επάρκειας των οικονομικών μέσων για την πληρωμή της ιατρικής θεραπείας.

2. Η γραπτή πρόσκληση ή αίτηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία:

α) για τον προσκεκλημένο: ονοματεπώνυμο, ημερομηνία γέννησης, φύλο, ιθαγένεια, αριθμό του διαβατηρίου, χρόνος και σκοπός του ταξιδιού, αριθμός εισόδων και, ενδεχομένως, ονοματεπώνυμο του συζύγου και των τέκνων που συνοδεύουν τον προσκεκλημένο·

β) για τον προσκαλούντα: ονοματεπώνυμο και διεύθυνση·

γ) για τον προσκαλούντα οργανισμό, εταιρεία ή νομικό πρόσωπο: πλήρη επωνυμία και διεύθυνση και

— εάν η πρόσκληση εκδίδεται από οργανισμό ή αρχή, όνομα και θέση του υπογράφοντα την πρόσκληση,

— εάν ο προσκαλών είναι νομικό πρόσωπο ή εταιρεία ή γραφείο ή παράρτημά τους εγκατεστημένο στην επικράτεια κράτους μέλους, αριθμό μητρώου, όπως απαιτείται από το εθνικό δίκαιο του εν λόγω κράτους μέλους.

3. Για τις κατηγορίες των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, όλες οι κατηγορίες θεωρήσεων εκδίδονται σύμφωνα με την απλουστευμένη διαδικασία χωρίς να απαιτείται άλλη αιτιολόγηση, πρόσκληση ή επικύρωση σχετικά με τον σκοπό του ταξιδιού, που προβλέπεται από τη νομοθεσία των κρατών μελών.

Άρθρο 5

Έκδοση θεωρήσεων πολλαπλής εισόδου

1. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου με διάρκεια ισχύος έως πέντε έτη για τις ακόλουθες κατηγορίες προσώπων:

α) μέλη των εθνικών και περιφερειακών κυβερνήσεων και κοινοβουλίων, συνταγματικών δικαστηρίων και ανώτατων δικαστηρίων, εάν δεν απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης βάσει της παρούσας συμφωνίας, για την άσκηση των καθηκόντων τους, με διάρκεια ισχύος που περιορίζεται στη διάρκεια της θητείας τους, εάν αυτή είναι μικρότερη από πέντε έτη·

β) μόνιμα μέλη επίσημων αντιπροσωπειών, τα οποία, μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στη Δημοκρατία της Μολδαβίας, συμμετέχουν τακτικά σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών από διακυβερνητικές οργανώσεις·

γ) σύζυγοι και τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), κάτω των 21 ετών ή συντηρούμενα, και γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων) που επισκέπτονται πολίτες της Δημοκρατίας της Μολδαβίας που διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια των κρατών μελών, με διάρκεια ισχύος που περιορίζεται στη διάρκεια ισχύος της άδειας για νόμιμη διαμονή·

δ) επιχειρηματίες και αντιπρόσωποι επιχειρηματικών οργανώσεων που ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·

ε) δημοσιογράφοι.

2. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου με διάρκεια ισχύος έως ένα έτος για τις ακόλουθες κατηγορίες προσώπων, υπό την προϋπόθεση ότι κατά το προηγούμενο έτος είχαν λάβει τουλάχιστον μία θεώρηση, τη χρησιμοποίησαν νόμιμα για την είσοδο και τη διαμονή στην επικράτεια του επισκεπτόμενου κράτους, και ότι υπάρχουν λόγοι για την υποβολή αίτησης θεώρησης πολλαπλής εισόδου:

α) μέλη επίσημων αντιπροσωπειών, τα οποία, μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στη Δημοκρατία της Μολδαβίας, συμμετέχουν σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών από διακυβερνητικές οργανώσεις·

β) εκπρόσωποι οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών που ταξιδεύουν τακτικά σε κράτη μέλη για επιμόρφωση, σεμινάρια, συνέδρια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών·

γ) ελεύθεροι επαγγελματίες που συμμετέχουν σε διεθνείς εκθέσεις, συνέδρια, συμπόσια, σεμινάρια ή άλλες παρόμοιες εκδηλώσεις και οι οποίοι ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·

δ) οδηγοί που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών προς την επικράτεια των κρατών μελών με οχήματα καταχωρημένα στη Δημοκρατία της Μολδαβίας·

- ε) μέλη του προσωπικού τρένων, βαγονιών ψυγείων και αμαξοστοιχιών σε διεθνή τρένα που ταξιδεύουν προς τα κράτη μέλη·
- στ) άτομα που συμμετέχουν σε επιστημονικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών, τα οποία ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·
- ζ) σπουδαστές και μεταπτυχιακοί φοιτητές που πραγματοποιούν τακτικά πάσης φύσεως εκπαιδευτικά ή επιμορφωτικά ταξίδια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών·
- η) συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και άτομα που τους συνοδεύουν υπό την επαγγελματική τους ιδιότητα·
- θ) συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένες πόλεις ή άλλους δήμους και κοινότητες.

3. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου με διάρκεια ισχύος από δύο έως πέντε έτη για τις κατηγορίες προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 2, υπό την προϋπόθεση ότι κατά τα προηγούμενα δύο έτη χρησιμοποίησαν νόμιμα τις θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου διάρκειας ενός έτους για την είσοδο και τη διαμονή στην επικράτεια του επισκεπτόμενου κράτους, και ότι οι λόγοι για την υποβολή αίτησης θεώρησης πολλαπλής εισόδου εξακολουθούν να ισχύουν.

4. Η συνολική διάρκεια διαμονής στην επικράτεια των κρατών μελών για τα άτομα που αναφέρονται στις παραγράφους 1 έως 3 δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών.

Άρθρο 6

Τέλη για τη διεκπεραίωση των αιτήσεων θεώρησης

1. Το τέλος για τη διεκπεραίωση των αιτήσεων θεώρησης των πολιτών της Δημοκρατίας της Μολδαβίας ανέρχεται σε 35 ευρώ.

Το προαναφερθέν ποσό μπορεί να αναθεωρηθεί σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 15 παράγραφος 4.

2. Από τα τέλη διεκπεραίωσης της αίτησης θεώρησης απαλλάσσονται οι ακόλουθες κατηγορίες προσώπων:

- α) στενοί συγγενείς –σύζυγοι, τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων), παππούδες, γιαγιάδες και εγγόνια– πολιτών της Δημοκρατίας της Μολδαβίας που διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια των κρατών μελών·
- β) μέλη των εθνικών και περιφερειακών κυβερνήσεων και κοινοβουλίων, συνταγματικών δικαστηρίων και ανώτατων δικαστηρίων, εάν δεν απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης βάσει της παρούσας συμφωνίας·
- γ) μέλη επίσημων αντιπροσωπειών, τα οποία, μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στη Δημοκρατία της Μολδαβίας, συμμετέχουν σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών από δια-κυβερνητικές οργανώσεις·

δ) μαθητές, σπουδαστές, μεταπτυχιακοί φοιτητές και καθηγητές-συνδοδοί που πραγματοποιούν πάσης φύσεως εκπαιδευτικά ή επιμορφωτικά ταξίδια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών καθώς και άλλων σχολικών δραστηριοτήτων·

ε) άτομα με αναπηρία και οι συνοδοί τους, εάν είναι αναγκαίο·

στ) άτομα που έχουν προσκομίσει έγγραφα τα οποία αποδεικνύουν την ανάγκη να ταξιδέψουν για ανθρωπιστικούς λόγους, συμπεριλαμβανομένων ατόμων που χρήζουν επείγουσας ιατρικής περίθαλψης και συνοδοί των ατόμων αυτών, ή άτομα που πρέπει να παρευρεθούν σε κηδεία στενού συγγενή τους ή να επισκεφθούν στενό συγγενή τους που πάσχει από σοβαρή ασθένεια·

ζ) συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και τα άτομα που τους συνοδεύουν έχοντας επαγγελματική ιδιότητα·

η) συμμετέχοντες σε επιστημονικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών·

θ) συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένες πόλεις ή δήμους και κοινότητες·

ι) δημοσιογράφοι·

ια) τέκνα κάτω των 18 ετών και συντηρούμενα τέκνα κάτω των 21 ετών·

ιβ) συνταξιούχοι·

ιγ) οδηγοί που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών προς την επικράτεια των κρατών μελών με οχήματα καταχωρημένα στη Δημοκρατία της Μολδαβίας·

ιδ) μέλη του προσωπικού τρένων, βαγονιών ψυγείων και αμαξοστοιχιών σε διεθνή τρένα που ταξιδεύουν προς τα κράτη μέλη·

ιε) ελεύθεροι επαγγελματίες που συμμετέχουν σε διεθνείς εκθέσεις, συνέδρια, συμπόσια, σεμινάρια ή άλλες παρόμοιες εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών.

3. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, η Βουλγαρία και η Ρουμανία που δεσμεύονται από το κεκτημένο του Σένγκεν αλλά οι οποίες δεν εκδίδουν ακόμα θεωρήσεις Σένγκεν, μπορούν να απαλλάξουν τους πολίτες της Δημοκρατίας της Μολδαβίας από τα τέλη διεκπεραίωσης των εθνικών αιτήσεων θεώρησης βραχείας διαμονής, έως την ημερομηνία, που θα καθοριστεί με απόφαση του Συμβουλίου, κατά την οποία οι χώρες αυτές θα πρέπει να εφαρμόσουν πλήρως το κεκτημένο του Σένγκεν για την πολιτική θεώρησης.

Άρθρο 7

Διάρκεια των διαδικασιών διεκπεραίωσης των αιτήσεων θεώρησης

1. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών λαμβάνουν απόφαση όσον αφορά το αίτημα έκδοσης θεώρησης εντός δέκα ημερολογιακών ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης και των εγγράφων που απαιτούνται για την έκδοση της θεώρησης.

2. Η χρονική περίοδος λήψης της απόφασης σχετικά με αίτηση θεώρησης μπορεί να παραταθεί έως 30 ημερολογιακές ημέρες σε μεμονωμένες περιπτώσεις, κυρίως όταν χρειάζεται περαιτέρω ενδελεχής εξέταση της αίτησης.

3. Η χρονική περίοδος λήψης της απόφασης σχετικά με αίτηση θεώρησης μπορεί να μειωθεί σε δύο εργάσιμες ημέρες ή και λιγότερο σε επείγουσες περιπτώσεις.

Άρθρο 8

Αναχώρηση σε περίπτωση απώλειας ή κλοπής των εγγράφων

Οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας οι οποίοι έχασαν τα έγγραφα ταυτότητάς τους ή από τους οποίους εκλάπησαν τα έγγραφα αυτά ενώ διέμεναν στην επικράτεια της Δημοκρατίας της Μολδαβίας ή των κρατών μελών, μπορούν να εξέλθουν από την εν λόγω επικράτεια με βάση έγκυρα έγγραφα ταυτότητας που τους επιτρέπουν να διέλθουν τα σύνορα, και τα οποία εκδίδονται από τις διπλωματικές ή προξενικές αρχές των κρατών μελών ή της Δημοκρατίας της Μολδαβίας χωρίς θεώρηση ή άλλη άδεια.

Άρθρο 9

Παράταση της θεώρησης σε εξαιρετικές περιστάσεις

Για τους πολίτες της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, οι οποίοι δεν έχουν τη δυνατότητα να εξέλθουν από την επικράτεια των κρατών μελών εντός του χρόνου που αναφέρεται στις θεωρήσεις τους λόγω ανωτέρας βίας, παρατείνεται η διάρκεια των θεωρήσεων τους δωρεάν σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζεται από το κράτος υποδοχής για το διάστημα που απαιτείται για την επιστροφή τους στο κράτος διαμονής τους.

Άρθρο 10

Διπλωματικά διαβατήρια

1. Οι πολίτες της Δημοκρατίας της Μολδαβίας που είναι κάτοχοι εγκύρων διπλωματικών διαβατηρίων μπορούν να εισέρχονται, να εξέρχονται και να διέρχονται από την επικράτεια των κρατών μελών χωρίς θεωρήσεις.

2. Οι πολίτες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 μπορούν να διαμένουν στην επικράτεια των κρατών μελών για διάστημα που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών.

Άρθρο 11

Εδαφική ισχύς των θεωρήσεων

Με την επιφύλαξη των εθνικών κανόνων και κανονιστικών διατάξεων που αφορούν την εθνική ασφάλεια των κρατών μελών και με την επιφύλαξη των κανόνων της ΕΕ για τις θεωρήσεις με περιορισμένη εδαφική ισχύ, οι πολίτες της Δημοκρατίας της Μολδαβίας δικαιούνται να ταξιδεύουν εντός της επικράτειας των κρατών μελών σε ισότιμη βάση με τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 12

Μεικτή επιτροπή για τη διαχείριση της παρούσας συμφωνίας

1. Τα μέρη συγκροτούν μεικτή επιτροπή εμπειρογνομόνων (εφεξής καλούμενη «επιτροπή»), η οποία απαρτίζεται από αντιπροσώπους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας. Η

Κοινότητα εκπροσωπείται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η οποία επικουρείται από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών.

2. Η επιτροπή έχει ιδίως τα ακόλουθα καθήκοντα:

- α) να παρακολουθεί την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·
- β) να προτείνει τροποποιήσεις ή προσθήκες στην παρούσα συμφωνία·
- γ) να διευθετεί τις διαφορές που προκύπτουν από την ερμηνεία ή την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

3. Η επιτροπή συνέρχεται όταν κρίνεται αναγκαίο, κατόπιν αιτήσεως ενός από τα μέρη και τουλάχιστον μία φορά κάθε έτος.

4. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

Άρθρο 13

Σχέση της παρούσας συμφωνίας με τις διμερείς συμφωνίες μεταξύ κρατών μελών και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας

Η παρούσα συμφωνία, από την έναρξη ισχύος της, υπερισχύει έναντι των διατάξεων οποιασδήποτε διμερούς ή πολυμερούς συμφωνίας ή ρύθμισης που έχει συναφθεί μεταξύ των μεμονωμένων κρατών μελών και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, στον βαθμό που οι διατάξεις αυτών των συμφωνιών ή ρυθμίσεων καλύπτουν ζητήματα που διέπονται από την παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 14

Ρήτρα αμοιβαιότητας

Εάν η Δημοκρατία της Μολδαβίας θεσπίσει εκ νέου την υποχρέωση θεώρησης για τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή για ορισμένες κατηγορίες πολιτών της, θα ισχύουν αυτομάτως για τους αφορώμενους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, βάσει της αρχής της αμοιβαιότητας, οι ίδιες διευκολύνσεις που παρέχονται βάσει της παρούσας συμφωνίας στους πολίτες της Δημοκρατίας της Μολδαβίας.

Άρθρο 15

Τελικές ρήτρες

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα μέρη σύμφωνα με τις αντίστοιχες διαδικασίες τους και τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα μέρη θα έχουν κοινοποιήσει εκατέρωθεν την ολοκλήρωση των προαναφερθεισών διαδικασιών.

2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1, η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας επανεισοδοχής προσώπων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, εάν αυτή η ημερομηνία έπεται της ημερομηνίας που προβλέπεται στην παράγραφο 1.

3. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα, εκτός εάν καταγγελθεί σύμφωνα με την παράγραφο 6.

4. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με γραπτή συμφωνία των μερών. Οι τροποποιήσεις τίθενται σε ισχύ αφού τα μέρη θα έχουν κοινοποιήσει εκατέρωθεν την ολοκλήρωση των κατ' ιδίαν εσωτερικών διαδικασιών τους που είναι αναγκαίες για τον σκοπό αυτό.

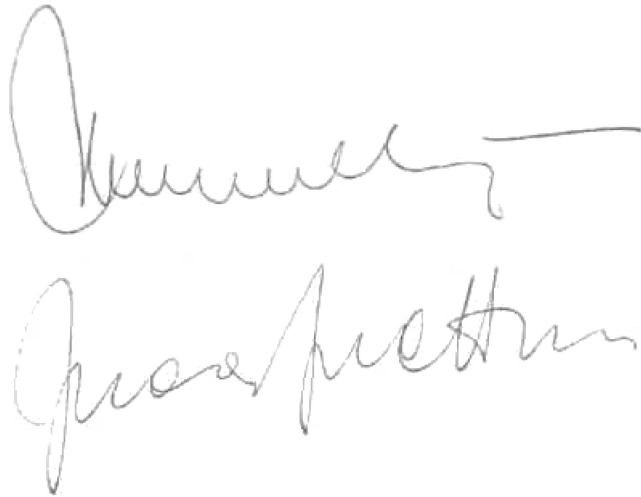
5. Κάθε μέρος μπορεί να αναστείλει εν όλω ή εν μέρει την παρούσα συμφωνία για λόγους δημόσιας τάξης, προστασίας της εθνικής ασφάλειας ή προστασίας της δημόσιας υγείας. Η απόφαση για την αναστολή κοινοποιείται στο άλλο μέρος το αργότερο 48 ώρες πριν

από τη θέση της σε ισχύ. Το μέρος που αναστείλει την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ενημερώνει αμέσως το άλλο μέρος μόλις οι λόγοι της αναστολής δεν ισχύουν πλέον.

6. Κάθε μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία απευθύνοντας γραπτή ειδοποίηση στο άλλο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει 90 ημέρες μετά την ημερομηνία της εν λόγω κοινοποίησης.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Οκτωβρίου δύο χιλιάδες επτά, σε δύο αντίτυπα, στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, μαλτεζική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και μολδαβική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunitá Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen
 Pentru Comunitatea Europeană
 Pentru Comunitatea Europeană



За Република Молдова
 Por la República de Moldova
 Za Moldavskou republiku
 For Republikken Moldova
 Für die Republik Moldau
 Moldova Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Μολδαβίας
 For the Republic of Moldova
 Pour la République de Moldova
 Per la Repubblica di Moldova
 Moldovas Republikas vārdā
 Moldovas Republikos vardu
 A Moldovai Köztársaság részéről
 Ghar-Repubblika tal-Moldova
 Voor de Republiek Moldavië
 W imieniu Republiki Mołdowy
 Pela República da Moldávia
 Pentru Republica Moldova
 Za Moldavskú republiku
 Za Republika Moldavijo
 Moldovan tasavallan puolesta
 För Republiken Moldavien
 Pentru Republica Moldova



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΦΑΡΜΟΖΟΥΝ ΠΛΗΡΩΣ ΤΟ ΚΕΚΤΗΜΕΝΟ ΣΕΝΓΚΕΝ

Τα κράτη μέλη τα οποία δεσμεύονται από το κεκτημένο του Σένγκεν, αλλά δεν εκδίδουν ακόμη θεωρήσεις Σένγκεν, εν αναμονή της σχετικής απόφασης του Συμβουλίου για τον σκοπό αυτό, εκδίδουν εθνικές θεωρήσεις η ισχύς των οποίων περιορίζεται στην επικράτειά τους.

Αυτά τα κράτη μέλη μπορούν να αναγνωρίζουν μονομερώς τις θεωρήσεις Σένγκεν και τις άδειες παραμονής για τη διέλευση μέσω του εδάφους τους, σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 895/2006/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 2006.

Εφόσον η απόφαση αριθ. 895/2006/ΕΚ της 14ης Ιουνίου 2006 δεν εφαρμόζεται στη Ρουμανία και τη Βουλγαρία, θα προταθούν ανάλογες διατάξεις από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή για να μπορέσουν οι χώρες αυτές να αναγνωρίσουν μονομερώς τις θεωρήσεις Σένγκεν και τις άδειες παραμονής και άλλα παρόμοια έγγραφα που εκδόθηκαν από άλλα κράτη μέλη, τα οποία δεν έχουν ακόμα πλήρως ενταχθεί στον χώρο Σένγκεν για το σκοπό της διέλευσης μέσω της επικράτειάς τους.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΑΝΙΑ

Τα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στις διαδικασίες για την έκδοση θεωρήσεων από τις διπλωματικές και προξενικές αρχές του Βασιλείου της Δανίας.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι επιθυμητή η σύναψη, αμελλητί, διμερούς συμφωνίας μεταξύ των αρχών της Δανίας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής με παρόμοιους όρους με αυτούς της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Τα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στην επικράτεια του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι επιθυμητή η σύναψη διμερών συμφωνιών μεταξύ των αρχών του Ηνωμένου Βασιλείου, της Ιρλανδίας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΣΛΑΝΔΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΝΟΡΒΗΓΙΑ

Τα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση τις στενές σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Νορβηγίας και της Ισλανδίας, ιδίως βάσει της συμφωνίας της 18ης Μαΐου 1999 σχετικά με τη σύνδεση των χωρών αυτών με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου Σένγκεν.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι επιθυμητή η σύναψη, αμελλητί, διμερών συμφωνιών μεταξύ των αρχών της Νορβηγίας, της Ισλανδίας, και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής, με παρόμοιους όρους με αυτούς της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ ΚΑΙ ΤΟ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ

Εάν η συμφωνία μεταξύ της ΕΕ, της ΕΚ και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν και τα πρωτόκολλα της συμφωνίας αυτής που αφορούν το Λιχτενστάιν έχουν αρχίσει να ισχύουν όταν θα έχουν ολοκληρωθεί οι διαπραγματεύσεις με τη Δημοκρατία της Μολδαβίας, θα πρέπει επίσης να πραγματοποιηθεί μια ανάλογη δήλωση ως προς την Ελβετία και το Λιχτενστάιν.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΤΩΝ ΑΙΤΟΥΝΤΩΝ ΘΕΩΡΗΣΗ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΗ ΤΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΚΔΟΣΗΣ ΘΕΩΡΗΣΕΩΝ ΒΡΑΧΕΙΑΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ ΚΑΙ ΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΒΑΛΛΟΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΙΤΗΣΗ ΘΕΩΡΗΣΕΩΝ ΒΡΑΧΕΙΑΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ

Αναγνωρίζοντας τη σημασία της διαφάνειας για τους αιτούντες θεώρηση, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα υπενθυμίζει ότι η νομοθετική πρόταση για την αναδιτύπωση της κοινής προξενικής εγκυκλίου για τις θεωρήσεις προς τις διπλωματικές και έμμισθες προξενικές αρχές, η οποία ρυθμίζει τις προϋποθέσεις πρόσβασης των αιτούντων θεώρηση στις διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδόθηκε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή στις 19 Ιουλίου 2006 και, επί του παρόντος, συζητείται στους κόλπους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου.

Όσον αφορά τις πληροφορίες που παρέχουν οι αιτούντες θεώρηση, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θεωρεί ότι θα πρέπει να ληφθούν κατάλληλα μέτρα, σε γενικές γραμμές, προκειμένου να συνταχθούν βασικές πληροφορίες για τους αιτούντες όσον αφορά τις διαδικασίες και τις προϋποθέσεις για την υποβολή αιτήσεων θεώρησης και την ισχύ αυτών των θεωρήσεων.

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα καταρτίσει κατάλογο ελάχιστων προϋποθέσεων για να διασφαλισθεί ότι οι βασικές πληροφορίες που δίδονται στους αιτούντες από τη Δημοκρατία της Μολδαβίας είναι συνεκτικές και ομοιόμορφες, και ότι τα απαιτούμενα προς υποβολή δικαιολογητικά είναι καταρχήν τα ίδια.

Οι προαναφερθείσες πληροφορίες πρέπει να κυκλοφορούν ευρέως (στον ενημερωτικό πίνακα των προξενίων, σε φυλλάδια, σε δικτυακούς τόπους κ.λπ.).

Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών παρέχουν πληροφορίες σχετικά με τις υπάρχουσες δυνατότητες βάσει του κεκτημένου του Σένγκεν για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής, κατά περίπτωση, και, ιδίως, από τους καλόπιστους αιτούντες.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΥΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΚΟΙΝΟ ΚΕΝΤΡΟ ΑΙΤΗΣΕΩΝ ΣΤΟ ΚΙΣΙΝΑΟΥ

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, αναγνωρίζοντας τις δυσκολίες που αντιμετωπίζουν οι πολίτες της Μολδαβίας όταν υποβάλλουν αίτηση για θεωρήσεις Σένγκεν λόγω της περιορισμένης προξενικής παρουσίας των κρατών μελών Σένγκεν, ενθαρρύνει τα κράτη μέλη — και ειδικότερα όσα εκδίδουν θεωρήσεις Σένγκεν — να βελτιώσουν την παρουσία τους στη Δημοκρατία της Μολδαβίας, χρησιμοποιώντας πλήρως τις υφιστάμενες δυνατότητες: δημιουργία δικής τους αντιπροσωπείας, αντιπροσώπευσή τους από άλλο κράτος μέλος ή πλήρης χρήση των διαφόρων επιλογών που παρέχονται μέσω του Κοινού Κέντρου Αιτήσεων στο Κισινάου.

ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΟΠΙΚΗ ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ

ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΟΠΙΚΗ ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ

Η Ρουμανία δηλώνει την πρόθεσή της να αρχίσει διαπραγματεύσεις για διμερή συμφωνία με τη Δημοκρατία της Μολδαβίας με σκοπό την εφαρμογή του καθεστώτος τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας που θεσπίστηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1931/2006, της 20ής Δεκεμβρίου 2006, περί κανόνων σχετικά με την τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία στα εξωτερικά χερσαία σύνορα των κρατών μελών και τροποποίησης των διατάξεων της σύμβασης Σένγκεν.

ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΟΠΙΚΗ ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ

Η Δημοκρατία της Μολδαβίας δηλώνει την πρόθεσή της να αρχίσει διαπραγματεύσεις για διμερή συμφωνία με τη Ρουμανία με σκοπό την εφαρμογή αυτού του καθεστώτος τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας.
